叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 招聘——7名无畏的工程师！(wanted—7 Fearless Engineers!) 000001

2. 招聘——7名无畏的工程师！(wanted—7 Fearless Engineers!) 000002

3. 招聘——7名无畏的工程师！(wanted—7 Fearless Engineers!) 000003

4. 招聘——7名无畏的工程师！(wanted—7 Fearless Engineers!) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

招聘——7名无畏的工程师！(Wanted—7 Fearless Engineers!)

[ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ðə; ði] ['tɛrənz] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
This civilization was advanced far beyond any the Terrans had ever seen .
这 文明 曾是 先进的 远的 超过 任何 这 泰伦人 有 曾经 已见 .

这个文明的先进程度远远超过了地球人以往所见过的任何文明。

['wɑːntɪd] —
Wanted —
通缉 —

通缉-

['sɛvən] ['fɪrləs] ['ɛndʒə'nɪrz] !
7 Fearless Engineers !
7 无畏 工程师 !

7位无畏的工程师!

[baɪ] [wɔːrnər] [væn] ['lɔrn]
By WARNER VAN LORNE
经过 华纳 VAN 洛恩

作者：华纳·范·洛恩

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [feɪt] [leɪ] [ɪn] [dɪk] ['bæroʊz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs]
A great civilization's fate lay in Dick Barrow's hands as he led his courageous
一个 伟大的 文明的 命运 躺 在 迪克 巴罗的 双手 作为 他 引领 他的 勇敢
['feloʊ] ['ɛndʒə'nɪrz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .
fellow engineers into a strange and unknown land .
同伴 工程师 进入 一个 奇怪的 和 未知 土地 .

一个伟大文明的命运掌握在迪克·巴罗手中，他带领着勇敢的工程师同伴们进入了一片陌生而未知的土地。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] — [wʌt] ['deɪndʒəz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] — [ɔːr] [wʌt]
None of them knew what lay ahead — what dangers awaited them — or what
没有任何 的 他们 知道 什么 躺 前方 — 什么 危险 等待中 他们 — 或者 什么
[rɪ'wɔːrdz] .
rewards .
奖励 .

他们谁也不知道前方等待着他们的是什么——有什么危险在等着他们——也不知道会有什么回报。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] [æskt] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] :
But they did not hesitate because the first question asked them had been :
但 他们 做过 不是 犹豫 因为 这 第一的 问题 问 他们 有 到过 :

但他们没有犹豫，因为对方问他们的第一个问题是：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ?
" Are you a brave man ?
" 是 你 一个 勇敢的 男人 ?

你是个勇敢的人吗?

" ['tʃæptər] [aɪ]
" CHAPTER I
" 章 我

第一章

[ˌɑːpər'tuːnəti]
Opportunity
机会

机会

[frʌm; frəm] [wer] [dɪk] ['bæroʊ] [sæt] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] , ['ɔkjupaɪŋ] [bentʃiz] [ɪn]

FROM	where	Dick	Barrow	sat	,	hundreds	of	men	were	visible	,	occupying	benches	in
从	在哪里	迪克	巴罗	卫星	,	数百	的	男人	是	可见的	,	占领	长椅	在

['evri] ['mænər] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

every	manner	of	position	.
每一个	方式	的	位置	.

从迪克·巴罗坐的地方可以看到数百名男子，他们以各种姿势占据着长椅。

[sʌm; səm] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['æftər] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]

Some	stretched	at	full	length	,	sleeping	in	the	morning	sun	after	a	night	in	the
一些	拉伸	在	满的	长度	,	睡眠	在	这	早晨	太阳	后	一个	夜晚	在	这

[pɑːrk] .

park	.
公园	.

有些动物伸展着身体，在公园里度过一夜后，沐浴着晨光安睡。

['ʌðər] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['hedz] ['hæŋɪŋ] ; ['θɪŋkɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

Others	sat	with	heads	hanging	;	thinking	thoughts	of	their	own	.
其他的	卫星	和	头部	绞刑	;	思维	想法	的	他们的	自己的	.

其他人则低着头坐着，各自想着自己的事情。

[dɪ'preʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'seʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Depression	or	recession	,	it	meant	the	same	to	all	of	them	.
沮丧	或者	经济衰退	,	它	意思是	这	相同的	到	全部	的	他们	.

对他们所有人来说，萧条或衰退都意味着同样的事情。

[sʌm; səm] ['dɪdnt] [ker] ,

Some	didn't	care	,
一些	没有	关心	,

有些人不在乎，

[bʌt; bət] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ðer; ðər] ['stʌməks] [wɪð; wɪθ]

but	others	tried	to	find	any	kind	of	work	that	would	fill	their	stomachs	with
但	其他的	尝试	到	寻找	任何	种类	的	工作	那	会	充满	他们的	胃	和

[fuːd] .

food	.
食物	.

但其他人则努力寻找任何能填饱肚子的工作。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [dɪk] ['hædnt] ['iːtn] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

For	three	days	Dick	hadn't	eaten	a	good	meal	,
为了	三	天	迪克	之前没有	吃	一个	好的	一顿饭	,

迪克已经三天没吃上一顿像样的饭了。

[ænd; ənd] [felt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['derəˌlɪkts] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] .

and	felt	almost	as	low	as	the	derelicts	whom	he	had	for	companions	.
和	毛毡	几乎	作为	低的	作为	这	流浪汉	谁	他	有	为了	同伴	.

他觉得自己几乎和那些与他为伍的流浪汉一样堕落。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [smoʊk] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [tuː] [men] [dʌv] [fɔːr; fər]

He	would	have	enjoyed	a	smoke	,	but	turned	away	as	two	men	dove	for
他	会	有	享受	一个	抽烟	,	但	转向	离开	作为	二	男人	鸽子	为了

[ə; eɪ] ['sɪgəret] - [bʌt] ;

a	cigarette	-	butt	;
一个	卷烟	-	屁股	;

他本来想抽根烟，但看到两个男人扑向一个烟头，便转过身去。

[dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpæsər'baɪ] .

discarded	by	a	passerby	.
丢弃	经过	一个	过路人	.

被路人丢弃。

['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] ,

Anyone	**who**	**could**	**afford**	**to**	**buy**	**a**	**newspaper**	**was**	**an**	**aristocrat**	**,**
任何人	WHO	可以	买得起	到	买	一个	报纸	曾是	一个	贵族	,

凡是买得起报纸的人都是贵族。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [dɪ'skɑːrdɪd] .

and	**Dick**	**watched**	**until**	**he**	**saw**	**one**	**discarded**	**.**
和	迪克	观看	直到	他	锯	一	丢弃	.

迪克一直看着，直到看到一个被丢弃。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌsekənd'hænd] ,

For	**three**	**days**	**he**	**had**	**been**	**reading**	**them**	**secondhand**	**,**
为了	三	天	他	有	到过	阅读	他们	二手	,

他已经连续三天阅读二手书了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][dʒɑːbz][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [ə'plai] [fɔːr; fər] .

but	**the**	**only**	**jobs**	**were**	**too**	**far**	**to**	**walk**	**and**	**apply**	**for**	**.**
但	这	仅有的	工作	是	也	远的	到	走	和	申请	为了	.

但是，仅有的工作机会都太远，步行去申请太不方便。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['sloʊli]

His	**eyes**	**stopped**	**at**	**one**	**item**	**in**	**the**	**column**	**and**	**a**	**puzzled**	**frown**	**slowly**
他的	眼睛	停止	在	一	物品	在	这	柱子	和	一个	困惑	皱眉	缓慢地

['pʌkərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

puckered	**his**	**forehead**	**.**
皱巴巴的	他的	前额	.

他的目光停留在栏目中的一项内容上，困惑的表情慢慢地皱起了眉头。

['wɑːntɪd] : [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Wanted	**:**	**An**	**Engineer**	**.**
通缉	:	一个	工程师	.

招聘：一名工程师。

[jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrk] , [huː] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv]

Young	**man**	**with**	**love**	**for**	**electrical**	**and**	**mechanical**	**work**	**,**	**who**	**is**	**not**	**afraid**	**of**
年轻的	男人	和	爱	为了	电气	和	机械的	工作	,	WHO	是	不是	害怕的	的

[ˌaɪsə'leɪʃn] .

isolation	**.**
隔离	.

热爱电气和机械工作的年轻人，不怕孤独。

[hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪriəns] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

Have	**some**	**knowledge**	**of**	**engineering**	**,**	**but**	**general**	**experience**	**more**	**desirable**
有	一些	知识	的	工程	,	但	一般的	经验	更多的	理想

[ðæn; ðən] ['speʃəlaɪzd] ['treɪnɪŋ] .

than	**specialized**	**training**	**.**
比	专门	训练	.

具备一定的工程知识，但一般经验比专业培训更可取。

[mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['kʌntri] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

Must	**be**	**willing**	**to**	**leave**	**country**	**,**	**never**	**to**	**return**	**;**	**for**	**which**	**he**	**will**	**be**
必须	是	愿意的	到	离开	国家	,	绝不	到	返回	;	为了	哪个	他	将要	是

[wel] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪd] .

well	**remunerated**	**.**
出色地	有偿	.

必须愿意离开祖国，永不返回；为此他将获得丰厚的报酬。

[hæv; həv][noʊ][kloʊz]['fæməli][taɪz] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv]

Have	no	close	family	ties	,	and	willing	to	submit	to	certain	amount	of
有	不	关闭	家庭	领带	,	和	愿意的	到	提交	到	肯定	数量	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

没有亲密的家庭关系，并且愿意承受一定程度的危险。

[wɪl] [biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][wɪð; wɪθ][fjuː] ['membər] [ʌv; əv] [oʊn] [reɪs] ,

Will	be	isolated	with	few	members	of	own	race	,
将要	是	孤立	和	很少	成员	的	自己的	种族	,

将被隔离，身边只有少数同族人。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['mæstəri] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [mə'ʃiːnz] .

but	will	have	great	opportunity	to	develop	mastery	of	huge	machines	.
但	将要	有	伟大的	机会	到	发展	精通	的	巨大的	机器	.

但将有很好的机会掌握大型机器的操作。

[kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][poʊst] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Come	prepared	to	leave	for	post	immediately	,	without	preparation	.
来	准备	到	离开	为了	邮政	立即地	,	没有	准备	.

做好立即出发前往岗位的准备，无需任何准备。

['evri] [wɑːnt] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ] [ɪmp'lɔɪəz] .

Every	want	will	be	taken	care	of	by	employers	.
每一个	想	将要	是	已采取	关心	的	经过	雇主	.

雇主会满足员工的一切需求。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər] ['laɪftaɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['æftər] ['hævɪŋ] [ək'septɪd]

This	position	is	for	lifetime	,	without	opportunity	of	turning	back	after	having	accepted
这	位置	是	为了	寿命	,	没有	机会	的	转弯	后退	后	拥有	公认

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

这是一个终身职位，一旦接受了责任，就没有回头路。

[greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

GREAT	OPPORTUNITY	!
伟大的	机会	!

绝佳机会!

[ruːm] - , - ['dʌbljuː] . ['mɔːrgən]['ɑːveɪ] . , ['sɪti] .

Room	36	,	18	W	.	Morgan	Ave	.	,	City	.
房间	-	,	-	W	.	摩根	大道	.	,	城市	.

城市西摩根大道18号36室。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪk] ['bæroʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][æd] ,

For	a	long	time	Dick	Barrow	gazed	at	the	ad	,
为了	一个	长的	时间	迪克	巴罗	凝视	在	这	广告	,

迪克·巴罗长时间盯着那则广告看。

['mentəli] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd]

mentally	comparing	his	own	qualifications	for	the	position	—	and	they	seemed
精神上	比较	他的	自己的	资格	为了	这	位置	—	和	他们	似乎

[tuː; tə][fɪt] !

to	fit	!
到	合身	!

在心里比较自己是否具备该职位所需的资格——结果发现他似乎很符合!

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][kwɪt] [skuːl] ['æftər] [tuː]

He	was	not	a	graduate	engineer	,	being	forced	to	quit	school	after	two
他	曾是	不是	一个	毕业	工程师	,	存在	强制	到	辞职	学校	后	二

['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

years	of	study	.
年	的	学习	.

他并非工程专业毕业生，在学习两年后被迫辍学。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [ðen] [dɪk] [lɔːst][ðə; ði][dʒɑːb] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]

Three	years	later	his	father	died	,	then	Dick	lost	the	job	that	had	kept	them
三	年	之后	他的	父亲	死亡	,	然后	迪克	丢失的	这	工作	那	有	保留	他们

['iːtɪŋ] ['regjələrli] .

eating	regularly	.
吃	经常	.

三年后，他的父亲去世了，之后迪克又失去了那份维持他们正常生活的工作。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [rɪ'meɪnd] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,

His	love	of	mechanics	remained	insatiable	,
他的	爱	的	机械学	剩余	贪得无厌	,

他对机械的热爱始终不减。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]

and	he	constantly	hoped	for	work	which	would	allow	him	to	use	his
和	他	不断地	希望	为了	工作	哪个	会	允许	他	到	使用	他的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .

knowledge	and	ability	.
知识	和	能力	.

他一直渴望找到一份能够让他运用自己的知识和能力的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi]

He	had	no	relations	,	and	the	only	girl	had	forgotten	him	,	when	he
他	有	不	关系	,	和	这	仅有的	女孩	有	被遗忘的	他	,	什么时候	他

[left] [skuːl] .

left	school	.
左边	学校	.

他没有亲戚，离开学校时，唯一的女朋友也已经把他忘了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['klæsmeɪt] !

He	heard	that	she	married	a	classmate	!
他	听到	那	她	已婚	一个	同学	!

他听说她嫁给了同学!

[dɪk] [wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

Dick	was	twenty	-	seven	.
迪克	曾是	二十	-	七	.

迪克当时二十七岁。

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [sɪns] [hiː; hi][kwɪt] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər]

Five	years	had	slipped	by	since	he	quit	school	,	and	he	couldn't	remember
五	年	有	滑倒了	经过	自从	他	辞职	学校	,	和	他	不能	记住

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

where	they	had	gone	.
在哪里	他们	有	已消失	.

自从他辍学以来，已经过去了五年，他记不清他们都去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [læst] ['regjələr] [dʒɑːb] .

It	was	only	six	months	after	his	father	died	that	he	lost	his	last	regular	job	.
它	曾是	仅有的	六	几个月	后	他的	父亲	死亡	那	他	丢失的	他的	最后的	常规的	工作	.

父亲去世仅仅六个月后，他就失去了最后一份正式工作。

[hiː; hi] [traɪd] ['selɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

He	tried	selling	and	was	a	failure	.
他	尝试	销售	和	曾是	一个	失败	.

他尝试销售，但失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːrpəntɚz] ['helpər] , ['plʌmərz] ['helpər] , ['potər] , ['kaʊntər] - [mæn][ænd; ənd]

He	had	been	carpenter's	helper	,	plumber's	helper	,	porter	,	counter	-	man	and
他	有	到过	木匠的	帮手	,	水管工	帮手	,	搬运工	,	柜台	-	男人	和

['bʌsbɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] ,

busboy	as	the	months	passed	,
服务员	作为	这	几个月	通过了	,

几个月过去了，他先后当过木匠助手、水管工助手、搬运工、柜台服务员和餐厅服务员。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['stedi] .

but	nothing	steady	.
但	没有什么	稳定的	.

但一切都不稳定。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

For	the	past	two	months	he	had	been	hunting	for	work	,
为了	这	过去的	二	几个月	他	有	到过	打猎	为了	工作	,

过去两个月他一直在找工作。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['dwindld] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ruːm] [rent] .

while	his	few	dollars	dwindled	to	where	he	no	longer	had	room	rent	.
尽管	他的	很少	美元	减少	到	在哪里	他	不	更长	有	房间	租	.

他仅有的那点钱很快就用完了，甚至连房租都付不起了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrk] .

Then	it	was	the	park	.
然后	它	曾是	这	公园	.

然后就到了公园。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [frʌm; frəm] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	feet	were	sore	and	blistered	from	holes	in	his	shoes	,	and	he
他的	脚	是	疮	和	起泡的	从	孔	在	他的	鞋	,	和	他

[limpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] .

limped	with	every	step	.
跛行	和	每一个	步	.

他的鞋子破了洞，脚底又疼又起水泡，每走一步都一瘸一拐的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'dres] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

It	took	so	long	to	reach	the	address	that	there	was	little	chance	of	finding
它	采取	所以	长的	到	抵达	这	地址	那	那里	曾是	小的	机会	的	寻找

[ðə; ði][dʒɑːb] [stɪl] ['oʊpən] .

the	job	still	open	.
这	工作	仍然	打开	.

由于到达目的地花费了太长时间，几乎不可能找到仍然空缺的职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

It	was	not	the	first	time	he	had	missed	—	for	the	same	reason	.
它	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	错过	—	为了	这	相同的	原因	.

这并非他第一次失手——原因也一样。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - ['mɔːrgən] ['ævənuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] ['strʌktʃər] ,

He	found	that	18	Morgan	Avenue	was	a	dreary	structure	,
他	成立	那	-	摩根	大街	曾是	一个	凄凉	结构	,

他发现摩根大道18号是一栋阴森森的建筑。

[ə'piəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] [tuː] [lɔːŋ] .

appearing	as	if	it	had	been	standing	twenty	years	too	long	.
出现	作为	如果	它	有	到过	常设	二十	年	也	长的	.

看起来好像已经矗立了二十年之久。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sterz] [kri:kt] [æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][fɜ:rst][wʌn] [sɔ:r] [fʊt] [ænd; ənd]

The	wooden	stairs	creaked	as	he	rested	his	weight	on	first	one	sore	foot	and
这	木制的	楼梯	嘎吱作响	作为	他	休息	他的	重量	在	第一的	一	疮	脚	和

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

then	the	other	.
然后	这	其他	.

他先用一只酸痛的脚支撑身体，然后又用另一只脚支撑，木质楼梯发出吱嘎声。

[ru:m] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] ,

Room	36	was	at	the	top	of	the	five	-	story	building	,
房间	-	曾是	在	这	顶部	的	这	五	-	故事	建筑	,

36号房间位于这栋五层楼的顶层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

and	it	seemed	ages	before	he	reached	the	doorway	.
和	它	似乎	年龄	前	他	达到	这	门口	.

他似乎过了很久才走到门口。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [bentʃ] , ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [θri:]

The	only	sign	of	furnishing	in	the	room	was	a	hard	bench	,	occupied	by	three
这	仅有的	符号	的	家具	在	这	房间	曾是	一个	难的	长椅	,	占领	经过	三

[men] .

men	.
男人	.

房间里唯一的家具是一张硬板凳，上面坐着三个男人。

[dɪk] [hæd; həd][tu:; tə][stænd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['tɔ:rtʃərd] [hɪm; ɪm] ,

Dick	had	to	stand	while	his	feet	tortured	him	,
迪克	有	到	站立	尽管	他的	脚	受折磨	他	,

迪克不得不站着，忍受着双脚的剧痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l][tu:; tə] [si:] [men] ['weɪtɪŋ] — [ðə; ði][dʒɑ:b] ['wɔznt] [fɪld] !

but	it	was	hopeful	to	see	men	waiting	—	the	job	wasn't	filled	!
但	它	曾是	充满希望	到	看	男人	等待	—	这	工作	不是	已填	!

但看到有人在等待，令人感到鼓舞——这份工作还没有人来做！

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [dʒɜ:rk] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

Suddenly	a	door	at	the	opposite	side	of	the	room	jerked	open	and	a	man
突然	一个	门	在	这	对面的	边	的	这	房间	猛地一抖	打开	和	一个	男人

[dæʃt] [θru:] .

dashed	through	.
虚线	通过	.

突然，房间另一侧的一扇门猛地打开，一个男人冲了进来。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	Get	out	of	here	!
"	得到	出去	的	这里	!

滚出去！

[ðə; ði]['mænz] [ɪn'seɪn] !

The	man's	insane	!
这	男人的	疯狂的	!

这人疯了！

" [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['fɑ:loʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [glɑ:nst]

"	Two	of	the	men	followed	,	but	the	man	who	remained	on	the	bench	glanced
"	二	的	这	男人	随后	,	但	这	男人	WHO	剩余	在	这	长椅	瞥了一眼

[æt; ət] [dɪk] ,

at	Dick	,
在	迪克	,

“其中两人跟了上去，但留在长椅上的那个人瞥了迪克一眼，

[grɪnd] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

grinned	,	shrugged	his	shoulders	and	entered	the	door	.
咧嘴一笑	,	耸了耸肩	他的	肩膀	和	进入	这	门	.

他咧嘴一笑，耸了耸肩，走了进去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ,

A	moment	later	his	booming	voice	could	be	heard	through	the	thin	partition	,
一个	片刻	之后	他的	蓬勃发展	嗓音	可以	是	听到	通过	这	薄的	分割	,

片刻之后，透过薄薄的隔板，就能听到他洪亮的声音。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [klɪr] .

although	his	words	were	not	clear	.
虽然	他的	字	是	不是	清除	.

虽然他的话语含糊不清。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [waɪl] [dɪk] ['weɪtɪd] .

An	hour	passed	while	Dick	waited	.
一个	小时	通过了	尽管	迪克	等待	.

迪克等了一个小时。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	the	man	came	out	,	with	a	smile	on	his	face	,
什么时候	这	男人	来了	出去	,	和	一个	微笑	在	他的	脸	,

当那人面带微笑地走出来时，

[hi:; hi] [wɪʃt] [dɪk] [lʌk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sterweɪ] .

he	wished	Dick	luck	and	headed	for	the	stairway	.
他	希望	迪克	运气	和	标题	为了	这	楼梯	.

他祝迪克好运，然后走向楼梯。

['bæroʊ] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnər] ['dɔ:rweɪ] .

Barrow	felt	a	queer	sensation	as	he	stepped	through	the	inner	doorway	.
巴罗	毛毡	一个	酷儿	感觉	作为	他	步	通过	这	内	门口	.

巴罗踏入内门时，感到一种奇怪的感觉。

[ə; eɪ][mæn] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] ['leðər] [tʃer] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

A	man	faced	him	in	a	huge	leather	chair	across	the	room	.
一个	男人	面对	他	在	一个	巨大的	皮革	椅子	穿过	这	房间	.

房间另一边，一张巨大的皮椅上坐着一个男人，与他对面。

[æt; ət] [li:st] [dɪk] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

At	least	Dick	thought	he	was	a	man	.
在	至少	迪克	想法	他	曾是	一个	男人	.

至少迪克认为自己是个男人。

[groʊ'tesk] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [smɔ:l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][lɑ:rdʒ]

Grotesque	in	every	way	,	his	body	was	small	while	his	head	was	twice	as	large
怪诞	在	每一个	方式	,	他的	身体	曾是	小的	尽管	他的	头	曾是	两次	作为	大的

[æz; əz]['nɔ:rm(ə)l] .

as	normal	.
作为	普通的	.

他浑身上下都十分怪异，身体很小，而头部却是正常人的两倍大。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪt] [kəm'plekʃənd] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] [waɪt] [her] ['θɪnli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

He	was	light	complexioned	,	with	almost	white	hair	thinly	covering	the	top	of
他	曾是	光	肤色	,	和	几乎	白色的	头发	薄薄的	覆盖	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [hed] .

his	enormous	head	.
他的	巨大的	头	.

他肤色白皙，硕大的脑袋上稀疏地覆盖着近乎白色的头发。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['faɪnli] [kʌt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['ækwɪlaɪn] [noʊz] .

His	features	were	finely	cut	,	with	large	aquiline	nose	.
他的	特征	是	精细地	切	,	和	大的	鹰嘴豆	鼻子	.

他五官轮廓分明，鼻子高挺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] ['welkəm] [æz; əz] [dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət]

He	was	not	repulsive	,	and	smiled	in	welcome	as	Dick	hesitated	at
他	曾是	不是	丑恶	,	和	微笑	在	欢迎	作为	迪克	犹豫了一下	在

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

他并不令人厌恶，当迪克在门口犹豫不决时，他面带微笑地表示欢迎。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

When	he	spoke	his	tone	was	soft	and	musical	.
什么时候	他	辐	他的	语气	曾是	柔软的	和	音乐	.

他说话时语气柔和悦耳。

" ['welkəm] , ['streɪndʒər] .

"	Welcome	,	stranger	.
"	欢迎	,	陌生人	.

“欢迎，陌生人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wɪ'ðaʊt]

You	have	come	in	answer	to	my	advertisement	and	I	will	explain	without
你	有	来	在	回答	到	我的	广告	和	我	将要	解释	没有

['weɪstɪŋ] [taɪm] .

wasting	time	.
浪费	时间	.

您是看到我的广告才来的，我会立即解释。

[bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

But	first	tell	me	about	yourself	.
但	第一的	告诉	我	关于	你自己	.

但首先请你介绍一下你自己。

" ['goʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

"	Going	over	his	complete	life	history	,	including	the	two	years	in	college	,
"	去	超过	他的	完全的	生活	历史	,	包括	这	二	年	在	大学	,

“回顾他的整个人生经历，包括大学两年的经历，

[dɪk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] ['jɪrz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] .

Dick	came	to	the	lean	years	when	his	father	died	.
迪克	来了	到	这	倾斜	年	什么时候	他的	父亲	死亡	.

父亲去世后，迪克的生活陷入了困境。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['slaɪtli] [nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

He	hesitated	slightly	not	proud	of	this	period	.
他	犹豫了一下	轻微地	不是	自豪的	的	这	时期	.

他略微犹豫了一下，对那段时期并不感到自豪。

" [goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . ['bæroʊ] .

"	Go	on	,	Mr	.	Barrow	.
"	去	在	,	先生	.	巴罗	.

“请继续，巴罗先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] ,

It	is	not	important	to	have	been	a	success	in	business	,
它	是	不是	重要的	到	有	到过	一个	成功	在	商业	,

在商业上是否成功并不重要，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

and	I	will	not	consider	that	in	your	applications	.
和	我	将要	不是	考虑	那	在	你的	应用程序	.

我不会在你的申请中考虑这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

It	isn't	what	you	have	done	,	but	what	you	want	to	do	,	that	interests	me	.
它	不是	什么	你	有	完毕	,	但	什么	你	想	到	做	,	那	兴趣	我	.

我感兴趣的不是你已经做了什么，而是你想做什么。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksent] , [ðæt] [dɪk] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] .

"	He	spoke	with	a	strange	accent	,	that	Dick	didn't	recognize	.
"	他	辐	和	一个	奇怪的	口音	,	那	迪克	没有	认出	.

“他说话带着一种奇怪的口音，迪克听不出来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] .

But	he	was	pleasant	and	made	it	easy	to	talk	.
但	他	曾是	令人愉快的	和	制成	它	简单的	到	讲话	.

但他为人友善，让人很容易交谈。

[wen] ['bæroʊ] ['fɪnɪʃt] , [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	Barrow	finished	,	by	relating	the	finding	of	the	newspaper	and	the
什么时候	巴罗	完成的	,	经过	相关	这	寻找	的	这	报纸	和	这

[lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

long	walk	to	the	office	,
长的	走	到	这	办公室	,

巴罗讲完故事后，描述了找到那份报纸以及步行长途跋涉到办公室的经过。

[ðə; ði] [kwɪr] [mæn][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

the	queer	man	was	smiling	.
这	酷儿	男人	曾是	微笑	.

那个同性恋男子面带微笑。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	I	like	your	frankness	and	will	tell	you	about	the	position	,
"	我	喜欢	你的	坦率	和	将要	告诉	你	关于	这	位置	,

“我欣赏你的坦率，我会告诉你关于这个职位的情况。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'viːl] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] .

although	I	can't	reveal	the	location	of	your	work	.
虽然	我	不能	揭示	这	地点	的	你的	工作	.

虽然我不能透露你的工作地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] ['eni] [mæp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] ,

It	is	not	on	any	map	,	and	you	will	work	among	a	race	such	as	myself	,
它	是	不是	在	任何	地图	,	和	你	将要	工作	之中	一个	种族	这样的	作为	我	,

它不在任何地图上，你将与像我这样的人一起工作。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	no	opportunity	of	leaving	after	reaching	the	destination	.
和	不	机会	的	离开	后	到达	这	目的地	.

到达目的地后没有离开的机会。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

"	You	will	be	given	every	comfort	and	advantage	among	my	people	,
"	你	将要	是	给定	每一个	舒适	和	优势	之中	我的	人们	,

“你将在我的人民中享有各种舒适和优势，

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	be	required	to	work	hard	in	return	.
和	是	必需的	到	工作	难的	在	返回	.

作为回报，他们需要努力工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [məˈʃiːnz] [aʊt][ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈper] [ænd; ənd]

There	are	several	machines	out	of	commission	which	must	be	repaired	and
那里	是	一些	机器	出去	的	委员会	哪个	必须	是	已修复	和

[pʊt][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] .

put	to	work	again	.
放	到	工作	再次	.

有几台机器无法正常运转，必须进行维修并重新投入使用。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [jʊr; jər][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] ,

After	a	few	months	your	work	will	be	easier	,
后	一个	很少	几个月	你的	工作	将要	是	更轻松	,

几个月后你的工作就会轻松些。

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃ] [ɔːl] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt]

although	you	must	constantly	watch	all	machinery	to	see	that	it	is	in	perfect
虽然	你	必须	不断地	手表	全部	机械	到	看	那	它	是	在	完美的

[kənˈdɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

虽然你必须时刻关注所有机器，确保它们处于完美状态，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][wɜːrk][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	does	not	stop	work	for	even	a	moment	.
和	做	不是	停止	工作	为了	甚至	一个	片刻	.

一刻也不停歇。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [juːz] [məˈkænɪks] [ʌv; əv] ['greɪtər] [saɪz][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

"	My	people	use	mechanics	of	greater	size	and	development	than	anything	you
"	我的	人们	使用	机械学	的	更大的	尺寸	和	发展	比	任何事物	你

[hæv; həv]['evər] [siːn] ,

have	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

“我的人民使用的机械设备比你们以往见过的任何设备都更加庞大和先进。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [dɪˈpend] [ɑːn][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

and	our	lives	depend	on	its	perfect	operation	.
和	我们的	生活	依赖	在	它是	完美的	手术	.

我们的生命依赖于它的完美运行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] .

In	order	to	accept	this	position	you	must	be	married	.
在	命令	到	接受	这	位置	你	必须	是	已婚	.

想要接受这份工作，你必须已婚。

[jʊr; jər] [waɪf] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Your	wife	must	come	with	you	,
你的	妻子	必须	来	和	你	,

你妻子必须和你一起去。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪvɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	be	willing	to	accept	the	same	living	conditions	which	are	offered	to	you
和	是	愿意的	到	接受	这	相同的	活的	状况	哪个	是	提供	到	你

.

:
.

并且愿意接受与你所处环境相同的居住条件。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [left] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [æz; əz][juː; jʊ] ['entərd] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌfiːɑːn'seɪ][ænd; ənd][hæz; həz]

"	The	man	who	left	this	office	as	you	entered	has	a	fiancee	and	has
"	这	男人	WHO	左边	这	办公室	作为	你	进入	有	一个	未婚妻	和	有

[gɔːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

gone	to	talk	it	over	with	her	.
已消失	到	讲话	它	超过	和	她	.

“你进来时离开这间办公室的那个人有未婚妻，他去和她商量一下了。”

[ɪn][jʊr; jər] ['ɪnstəns] [aɪ][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] [waɪf] !

In	your	instance	I	must	select	your	wife	!
在	你的	实例	我	必须	选择	你的	妻子	!

就你而言，我必须选择你的妻子!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [huːm] [aɪ] [teɪk] [bæk] .

You	will	be	the	leader	of	the	workmen	whom	I	take	back	.
你	将要	是	这	领导者	的	这	工人	谁	我	拿	后退	.

你将成为我带回去的工人的领袖。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] ,

There	will	be	only	a	few	people	such	as	yourself	,
那里	将要	是	仅有的	一个	很少	人们	这样的	作为	你自己	,

像你这样的人屈指可数。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ə'gen] [siː] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] .

and	you	can	never	again	see	others	of	your	race	.
和	你	能	绝不	再次	看	其他的	的	你的	种族	.

你再也见不到其他同族人了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv]

"	You	will	have	power	and	wealth	among	my	people	,	and	every	type	of
"	你	将要	有	力量	和	财富	之中	我的	人们	,	和	每一个	类型	的

[ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

entertainment	that	you	desire	.
娱乐	那	你	欲望	.

“你将在我的人民中拥有权力和财富，以及你所渴望的一切娱乐。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [reɪs] [fər'evər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] !

But	remember	that	you	leave	your	race	forever	,	with	no	possibility	of	return	!
但	记住	那	你	离开	你的	种族	永远	,	和	不	可能性	的	返回	!

但请记住，你将永远离开你的种族，没有回头路!

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

If	you	accept	my	offer	you	must	trust	entirely	in	what	I	say	about	the	future	.
如果	你	接受	我的	提供	你	必须	相信	完全	在	什么	我	说	关于	这	未来	.

如果你接受我的提议，就必须完全相信我对未来的预测。

" [wen] [ðə; ði][mæn] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [dɪk] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	When	the	man	finished	speaking	Dick	was	quiet	for	a	long	time	.
"	什么时候	这	男人	完成的	请讲	迪克	曾是	安静的	为了	一个	长的	时间	.

“那人说完话后，迪克沉默了很久。”

['evriθɪŋ] [siːmd] [soʊ] [ˌʌn'riːəl] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Everything	seemed	so	unreal	,	so	different	from	what	he	had	expected	.
一切	似乎	所以	虚幻	,	所以	不同的	从	什么	他	有	预期的	.

一切都显得那么不真实，与他预想的截然不同。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] — [tuː; tə]

He	must	be	willing	to	leave	everything	that	he	had	always	known	—	to
他	必须	是	愿意的	到	离开	一切	那	他	有	总是	已知	—	到

['entər] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] — [wɪ'ðaʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] !

enter	an	existence	which	he	didn't	understand	—	without	chance	of	return	!
进入	一个	存在	哪个	他	没有	理解	—	没有	机会	的	返回	!

他必须愿意放弃他一直以来所熟悉的一切——进入一个他完全不了解的世界——而且没有回头路!

[jet] [hiː; hi] [biˈliːvd] ['evri] [wɜːrd] [ðɪs] [mæn] [spoʊk] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

Yet	he	believed	every	word	this	man	spoke	,	impossible	as	it	seemed	.
然而	他	相信	每一个	单词	这	男人	辐	,	不可能的	作为	它	似乎	.

然而，尽管这看起来不可能，他却相信了这个人说的每一个字。

[bʌt; bət] ['mærɪdʒ] . . . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] !

But	marriage	.	.	.	with	a	girl	he	had	never	seen	!
但	婚姻	.	.	.	和	一个	女孩	他	有	绝不	已见	!

但是结婚……对象竟然是他从未见过的人！

[ðə; ði][mæn] [spoʊk] [əˈgen] .

The	man	spoke	again	.
这	男人	辐	再次	.

那人又开口说话了。

" [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [əˈbaʊt] ['mæriŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

"	You	hesitate	about	marrying	;	I	can	see	it	in	your	eyes	.
"	你	犹豫	关于	结婚	;	我	能	看	它	在	你的	眼睛	.

“你对结婚犹豫不决，我能从你的眼神中看出来。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əkˈsept] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst]

But	remember	that	she	must	accept	without	knowing	you	,	and	is	taking	just
但	记住	那	她	必须	接受	没有	会心	你	,	和	是	采取	只是

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

as	great	a	chance	.
作为	伟大的	一个	机会	.

但请记住，她必须在不了解你的情况下接受这份工作，这同样是一次冒险。

[ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

This	I	can	say	.
这	我	能	说	.

我可以这么说。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['brɪliənt] ,

She	will	be	brilliant	,
她	将要	是	杰出的	,

她会非常出色。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wʊmən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] .

and	I	could	not	trust	you	to	pick	out	a	brilliant	woman	for	your	wife	.
和	我	可以	不是	相信	你	到	挑选	出去	一个	杰出的	女士	为了	你的	妻子	.

我无法相信你能为你挑选一位才华横溢的妻子。

[lʌv] [wʊd] [kʌm] [fɜːrst][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

Love	would	come	first	in	your	eyes	.
爱	会	来	第一的	在	你的	眼睛	.

在你眼中，爱情永远是第一位的。

['ʌðər] [θɪŋz] [wʊd] [siːm] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

Other	things	would	seem	unimportant	.
其他	事物	会	似乎	不重要	.

其他事情似乎都不重要了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [sɪˈlekt] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,

I	know	that	you	and	the	girl	I	select	are	apt	to	fall	in	love	,
我	知道	那	你	和	这	女孩	我	选择	是	易于	到	落下	在	爱	,

我知道你和我选中的那个女孩很可能会坠入爱河。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ə; eɪ][gɜːrl]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['temprəmənt] .

as	I	shall	choose	a	girl	suitable	to	your	temperament	.
作为	我	将	选择	一个	女孩	合适的	到	你的	气质	.

我会为你挑选一个与你性情相符的女孩。

" [dɪk] ['ænsər] ['sloʊli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Dick	answered	slowly	,	"	I	don't	know	what	to	say	.
"	迪克	回答	缓慢地	,	"	我	不	知道	什么	到	说	.

迪克缓缓回答道："我不知道该说什么。"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	will	have	to	live	with	her	all	of	my	life	,
我	将要	有	到	居住	和	她	全部	的	我的	生活	,

我将不得不和她一起生活一辈子，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːfər] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] .

and	if	we	are	not	happy	anything	you	could	offer	would	mean	nothing	.
和	如果	我们	是	不是	快乐的	任何事物	你	可以	提供	会	意思是	没有什么	.

如果我们不满意，你所能提供的一切都将毫无意义。

" [ðə; ði] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz] [feɪs] [ə'gen] .

"	The	smile	spread	over	the	strange	man's	face	again	.
"	这	微笑	传播	超过	这	奇怪的	男人的	脸	再次	.

"那个陌生男人的脸上再次浮现出笑容。"

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I	wouldn't	worry	too	much	.
"	我	不会	担心	也	很多	.

"我不会太担心。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪf] [aɪ][duː][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ]

I	believe	you	could	stand	a	greater	chance	of	happiness	if	I	do	the	choosing
我	相信	你	可以	站立	一个	更大的	机会	的	幸福	如果	我	做	这	选择

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

than	if	you	do	it	yourself	as	I	can	see	more	of	the	future	.
比	如果	你	做	它	你自己	作为	我	能	看	更多的	的	这	未来	.

我相信，如果我来做选择，你获得幸福的机会会比你自己做选择更大，因为我能看到更多的未来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mjuːtʃuəli] ['laɪkəbl] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

If	you	are	mutually	likable	and	willing	to	understand	each	other	;
如果	你	是	相互	讨人喜欢	和	愿意的	到	理解	每个	其他	;

如果你们彼此喜欢并且愿意互相理解；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mentəli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['levə(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]

if	you	are	mentally	on	the	same	level	,	there	is	little	chance	of	not	falling	in	love
如果	你	是	精神上	在	这	相同的	等级	,	那里	是	小的	机会	的	不是	坠落	在	爱

.

:

.

如果你们心智水平相当，那么几乎没有不坠入爱河的可能。

[maɪ] [reɪs] [meɪts] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][hæp'hæzərd] ['meɪtɪŋ]

My	race	mates	in	this	way	,	and	it	works	out	better	than	your	haphazard	mating
我的	种族	伙伴们	在	这	方式	,	和	它	作品	出去	更好的	比	你的	偶然	交配

.

:

.

我的种族就是这样交配的，而且效果比你们随意交配要好得多。

" [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dɪk] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌʌp'set] .

"	When	he	realized	that	Dick	still	hesitated	,	he	was	slightly	upset	.
"	什么时候	他	已实现	那	迪克	仍然	犹豫了一下	,	他	曾是	轻微地	沮丧的	.

"当他意识到迪克还在犹豫时，他有点生气了。"

[ðen] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðər] [bæg] , [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stræp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	reaching	into	a	leather	bag	,	hung	from	a	strap	around	his	neck	,
然后	到达	进入	一个	皮革	包	,	悬挂	从	一个	带子	大约	他的	脖子	,

然后他伸手去拿挂在脖子上的皮包，

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] .

he	stretched	forth	a	handful	of	bills	.
他	拉伸	前进	一个	少数	的	账单	.

他掏出一把钞票。

" [goʊ] [ænd; ənd] [get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

"	Go	and	get	yourself	a	good	meal	.
"	去	和	得到	你自己	一个	好的	一顿饭	.

“去好好吃一顿吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	now	morning	.
它	是	现在	早晨	.

现在是早上。

[wen] [tuː] [mɔːr] ['mɔːrnɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [kʌm] [ə'gen] .

When	two	more	mornings	have	passed	come	again	.
什么时候	二	更多的	早晨	有	通过了	来	再次	.

再过两天早上再来一次。

[dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] .

Don't	be	afraid	to	use	the	money	for	anything	that	you	desire	.
不	是	害怕的	到	使用	这	钱	为了	任何事物	那	你	欲望	.

不要害怕用这笔钱去做任何你想要的东西。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] ,

This	does	not	mean	that	I	expect	you	to	accept	the	offer	,
这	做	不是	意思是	那	我	预计	你	到	接受	这	提供	,

但这并不意味着我希望你接受这个提议。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['kerfəli] — [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stʌmək] .

but	it	will	allow	you	to	think	it	over	carefully	—	without	thinking	of	your	stomach	.
但	它	将要	允许	你	到	思考	它	超过	小心	—	没有	思维	的	你的	胃	.

但这能让你仔细考虑，而不用担心胃部不适。

[bai] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

Buy	clothes	,	a	room	to	sleep	in	,	anything	else	that	you	want	.
买	衣服	,	一个	房间	到	睡觉	在	,	任何事物	别的	那	你	想	.

买衣服、买房间，以及任何你想要的东西。

[biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [spend] .

Be	comfortable	and	do	not	worry	about	what	you	spend	.
是	舒服的	和	做	不是	担心	关于	什么	你	花费	.

放松心情，别担心花钱的事。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [tɜːrmz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peɪd] .

If	you	refuse	my	terms	,	I	will	be	disappointed	,	but	will	not	expect	to	be	repaid	.
如果	你	拒绝	我的	条款	,	我	将要	是	失望的	,	但	将要	不是	预计	到	是	已偿还	.

如果你拒绝我的条件，我会很失望，但我不会期望得到偿还。

" [æz; əz] [dɪk] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [striːt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	As	Dick	reached	the	street	he	shook	his	head	.
"	作为	迪克	达到	这	街道	他	摇晃	他的	头	.

“迪克走到街上时，摇了摇头。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ][fænˈtæstɪk] .

It	all	seemed	so	fantastic	.
它	全部	似乎	所以	极好的	.

一切都显得那么美好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ˈriːəl] [ˈmʌni] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

But	the	money	in	his	hand	was	real	money	—	and	there	was	a	lot	of
但	这	钱	在	他的	手	曾是	真实的	钱	—	和	那里	曾是	一个	很多	的

[ˌaɪ ˈtiː] !

it	!
它	!

但他手里的钱是真金白银——而且数额巨大！

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ,

Suddenly	he	realized	that	people	were	staring	at	the	handful	of	bills	,
突然	他	已实现	那	人们	是	凝视	在	这	少数	的	账单	,

他突然意识到人们都在盯着那几张钞票看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [stʌft] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] .

and	he	hurriedly	stuffed	them	in	a	pocket	.
和	他	匆匆	填充	他们	在	一个	口袋	.

他匆忙地把它们塞进口袋里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə]

When	he	was	alone	for	a	moment	he	stepped	into	a	vacant	doorway	to
什么时候	他	曾是	独自的	为了	一个	片刻	他	步	进入	一个	空缺	门口	到

[kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

count	it	.
数数	它	.

他趁着独处的时间，走进一个空着的门口数数。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ˈtwentiz] , - [ˈfɪftɪz] , [ænd; ənd] [θriː] [ten] [ˈdɑːlər] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] .

There	were	14	twenties	,	10	fifties	,	and	three	ten	dollar	bills	in	the	lot	.
那里	是	-	二十多岁	,	-	五十年代	,	和	三	十	美元	账单	在	这	很多	.

这批钞票中有 14 张 20 美元的钞票、10 张 50 美元的钞票和 3 张 10 美元的钞票。

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [bɪlz] [ɪn][ɔːl] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

Twenty	-	seven	bills	in	all	,	representing	eight	hundred	and	ten	dollars	.
二十	-	七	账单	在	全部	,	代表	八	百	和	十	美元	.

总共二十七张钞票，总额为八百一十美元。

[ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ˈpɑːkɪt] ,

Folding	the	money	carefully	and	placing	it	in	a	safe	pocket	,
折叠式的	这	钱	小心	和	放置	它	在	一个	安全的	口袋	,

小心地把钱叠好，放进安全的口袋里。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][saɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

he	noticed	a	sign	across	the	street	.
他	注意到	一个	符号	穿过	这	街道	.

他注意到街对面有个标志。

" [ʃuːz] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

"	SHOES	,	"	it	said	.
"	鞋	,	"	它	说	.

“鞋子，”上面写着。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðen] [limpt] [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs] [wen] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [laɪts] [tʃeɪndʒd] .

He	glanced	at	his	own	,	then	limped	slowly	across	when	the	traffic	lights	changed	.
他	瞥了一眼	在	他的	自己的	,	然后	跛行	缓慢地	穿过	什么时候	这	交通	灯	已更改	.

他瞥了一眼自己的车，然后等交通灯变绿后，一瘸一拐地慢慢走了过去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

For	a	moment	he	looked	in	the	window	,	then	stepped	inside	.
为了	一个	片刻	他	看起来	在	这	窗户	,	然后	步	里面	.

他朝窗外看了一眼，然后走了进去。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃuː] [klɜːrk][wʌz; wəz] ['bɪzi] [hiː; hi] ['kerfəli] [slɪpt] [ə; eɪ] ['twenti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

While	the	shoe	clerk	was	busy	he	carefully	slipped	a	twenty	from	the	other
尽管	这	鞋	职员	曾是	忙碌的	他	小心	滑倒了	一个	二十	从	这	其他

[bɪlz] .

bills	.
账单	.

趁着鞋店店员忙着，他小心翼翼地从其他钞票中偷偷塞了一张二十美元的钞票。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp]

It	would	seem	strange	if	he	had	too	much	money	with	his	feet	in	such	shape
它	会	似乎	奇怪的	如果	他	有	也	很多	钱	和	他的	脚	在	这样的	形状

.

:
.

如果他脚的状况如此糟糕，却还拥有很多钱，那就太奇怪了。

[ðə; ði][nekst][stɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

The	next	stop	was	a	restaurant	.
这	下一个	停止	曾是	一个	餐厅	.

下一站是一家餐馆。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] — [ænd; ənd][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][oʊld][suːt][bɪ'haɪnd] .

Then	followed	a	trip	to	a	clothing	store	—	and	he	left	his	old	suit	behind	.
然后	随后	一个	旅行	到	一个	衣服	店铺	—	和	他	左边	他的	老的	套装	在后面	.

然后他去了趟服装店——结果把旧西装落下了。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [kloʊðz] , [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [belt] ,

With	new	clothes	,	shoes	,	and	a	meal	beneath	his	belt	,
和	新的	衣服	,	鞋	,	和	一个	一顿饭	下面	他的	腰带	,

他穿上了新衣服、新鞋子，还饱餐了一顿。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][fæn'tæstɪk] .

he	began	to	think	the	offer	of	the	stranger	was	far	from	fantastic	.
他	开始	到	思考	这	提供	的	这	陌生人	曾是	远的	从	极好的	.

他开始觉得陌生人的提议远非天方夜谭。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] ?

What	if	he	did	have	to	marry	a	strange	girl	?
什么	如果	他	做过	有	到	结婚	一个	奇怪的	女孩	?

如果他真的不得不娶一个陌生女孩怎么办?

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] , [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

At	least	they	would	both	have	comfort	and	companionship	,	wherever	they	went	.
在	至少	他们	会	两个都	有	舒适	和	友谊	,	无论	他们	去	.

至少无论他们走到哪里，都会有安慰和陪伴。

['bæroʊz] [fɜːrst] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

Barrow's	first	appointment	was	on	Tuesday	morning	,	and	Friday	found	him
巴罗的	第一的	预约	曾是	在	周二	早晨	,	和	星期五	成立	他

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sterz] .

climbing	the	same	stairs	.
攀登	这	相同的	楼梯	.

巴罗的第一次预约是在周二上午，周五他又一次爬上了同样的楼梯。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pepərz] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	watched	the	papers	but	there	had	been	no	repetition	of	the
他	观看	这	文件	但	那里	有	到过	不	重复	的	这

[ˌædvər'taɪzmənt] .

advertisement	.
广告	.

他查看了报纸，但没有看到那则广告再次刊登。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['æplikənts] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Evidently	the	strange	man	had	all	the	applicants	he	wanted	.
显然	这	奇怪的	男人	有	全部	这	申请人	他	通缉	.

显然，这个古怪的男人已经招到了他想要的所有应聘者。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ,

The	outer	office	was	empty	,	but	when	he	opened	the	inner	door	,
这	外	办公室	曾是	空的	,	但	什么时候	他	打开	这	内	门	,

外面的办公室空无一人，但他打开里面的门时，

[ðə; ði] [kwɪr] [mæn] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪk] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

the	queer	man	was	smiling	just	as	Dick	remembered	him	.
这	酷儿	男人	曾是	微笑	只是	作为	迪克	记得	他	.

那个同性恋男人脸上带着笑容，和迪克记忆中的样子一模一样。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['bæroʊ] .

"	Come	in	,	Mr	.	Barrow	.
"	来	在	,	先生	.	巴罗	.

“进来吧，巴罗先生。”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I'm	glad	to	see	you	.
我是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pliːzd]

I	was	surprised	to	hear	of	your	use	of	the	money	,	but	was	pleased
我	曾是	惊讶	到	听到	的	你的	使用	的	这	钱	,	但	曾是	高兴

['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

rather	than	disappointed	.
相当	比	失望的	.

得知你如何使用这笔钱，我感到很惊讶，但更多的是高兴而不是失望。

[juː; jʊ] [dɪd] [wel] .

You	did	well	.
你	做过	出色地	.

你做得很好。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dɪk] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [bæk] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['ʃiːpɪʃli] .

"	For	a	moment	Dick	was	taken	back	,	then	he	smiled	sheepishly	.
"	为了	一个	片刻	迪克	曾是	已采取	后退	,	然后	他	微笑	羞怯地	.

迪克愣了一下，然后不好意思地笑了笑。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [dɪd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

"	I	don't	know	just	what	to	say	,	Sir	,	I	did	so	many	things	.
"	我	不	知道	只是	什么	到	说	,	先生	,	我	做过	所以	许多	事物	.

“先生，我不知道该说什么，我做了太多事。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] . "

But	I	didn't	know	I	was	being	watched	.	"
但	我	没有	知道	我	曾是	存在	观看	.	"

但我不知道自己被人监视了。

" ['evri] [mu:v] [ju:; jʊ] [meɪd] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Every	move	you	made	was	watched	carefully	,	and	reported	to	me	.
"	每一个	移动	你	制成	曾是	观看	小心	,	和	据报道	到	我	.

“你的一举一动都被仔细观察并汇报给我。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [spent] ['evri] ['aʊər] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	know	where	you	spent	every	hour	since	you	left	here	the	other	morning	.
我	知道	在哪里	你	花费	每一个	小时	自从	你	左边	这里	这	其他	早晨	.

我知道你从那天早上离开这里之后，每个小时都去了哪里。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ækt][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ]

I	wanted	to	know	how	you	would	act	with	money	enough	to	do	as	you
我	通缉	到	知道	如何	你	会	行为	和	钱	足够的	到	做	作为	你

[pli:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

pleased	for	a	few	days	.
高兴	为了	一个	很少	天	.

我想知道，如果你有足够的钱，可以随心所欲地做几天事，你会怎么做。

[ju:; jʊ] ['æktɪd] ['waɪzli] ,

You	acted	wisely	,
你	行动	明智地	,

你的做法很明智。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [men] [hu:] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I'm	glad	that	you	spent	so	much	of	it	on	men	who	need	it	.
和	我是	高兴的	那	你	花费	所以	很多	的	它	在	男人	WHO	需要	它	.

我很高兴你把这么多钱花在了需要帮助的人身上。

[ju:; jʊ] [bɔ:t] ['twenti] - [tu:] [perz] [ʌv; əv] [ʃu:z] , ['θɜ:rti] - [sɪks] ['ʃɝ:ts] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['su:ts]

You	bought	twenty	-	two	pairs	of	shoes	,	thirty	-	six	shirts	and	forty	-	five	suits
你	买	二十	-	二	对	的	鞋	,	三十	-	六	衬衫	和	四十	-	五	西装

[ʌv; əv] ['ʌndərwer] .

of	underwear	.
的	内衣	.

你买了二十二双鞋、三十六件衬衫和四十五套内衣。

[ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [bɔ:t] [tʃi:p] ['su:ts][fɔ:r; fər][naɪn] [men][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑ:d] [ænd; ənd][end] [æk'sesəri]

You	also	bought	cheap	suits	for	nine	men	and	several	odd	and	end	accessories
你	还	买	便宜的	西装	为了	九	男人	和	一些	奇怪的	和	结尾	配件

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

你还买了九套男士廉价西装和一些零碎的配饰。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][sʌm; səm][ju:; jʊ] [spent] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][fɔ:r; fər]

"	Out	of	the	total	sum	you	spent	less	than	one	hundred	dollars	for
"	出去	的	这	全部的	和	你	花费	较少的	比	一	百	美元	为了

[jɔ:r'self] ,

yourself	,
你自己	,

“在你花的总金额中，你给自己花的钱不到一百美元，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['fɔ:rti] - [tu:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][aɪ]['hændɪd][ju:; jʊ] .

and	yet	you	have	only	forty	-	two	dollars	of	the	sum	I	handed	you	.
和	然而	你	有	仅有的	四十	-	二	美元	的	这	和	我	递交	你	.

然而，我给你的钱里，你却只有四十二美元。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [juː; jʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [miːlz] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][juː; jʊ]

The	remainder	you	used	for	meals	and	cheap	lodging	for	the	men	you
这	余	你	用过的	为了	餐	和	便宜的	住宿	为了	这	男人	你

[hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] .

have	taken	care	of	in	the	past	three	days	.
有	已采取	关心	的	在	这	过去的	三	天	.

剩下的钱你用来支付过去三天里你照顾的男人们的伙食和廉价住宿费用。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

You	have	gone	through	a	lot	of	money	since	you	were	here	.
你	有	已消失	通过	一个	很多	的	钱	自从	你	是	这里	.

你自从来到这里之后，已经花掉了不少钱。

" [dɪk] ['stæməd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , " [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — "

"	Dick	stammered	as	he	spoke	,	"	I'm	sorry	,	sir	,	but	I	thought	—	"
"	迪克	结结巴巴	作为	他	辐	,	"	我是	对不起	,	先生	,	但	我	想法	—	"

迪克结结巴巴地说："对不起，先生，但我以为——"

" [juː; jʊ] [θɔːt] [dʒʌst] [raɪt] !

"	You	thought	just	right	!
"	你	想法	只是	正确的	!

你的想法完全正确!

[aɪ][dɪd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juːz][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

I	did	give	you	the	money	to	use	as	you	pleased	and	I'm	proud	of	the	way
我	做过	给	你	这	钱	到	使用	作为	你	高兴	和	我是	自豪的	的	这	方式

[juː; jʊ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] .

you	spent	it	.
你	花费	它	.

我给了你钱让你随意支配，我很满意你的使用方式。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .

But	I	want	to	know	the	answer	.
但	我	想	到	知道	这	回答	.

但我很想知道答案。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

You	must	have	decided	by	this	time	.
你	必须	有	决定	经过	这	时间	.

到这个时候，你应该已经做出决定了吧。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [baɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

If	the	answer	is	yes	,	you	will	bind	yourself	to	a	lifetime	of	work	.
如果	这	回答	是	是的	,	你	将要	绑定	你自己	到	一个	寿命	的	工作	.

如果答案是肯定的，你将终身投入工作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

If	it	is	no	,	we	will	say	goodbye	.
如果	它	是	不	,	我们	将要	说	再见	.

如果答案是否定的，我们将道别。

" ['dɪks] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Dick's	face	lighted	with	a	smile	.
"	迪克的	脸	照明	和	一个	微笑	.

迪克的脸上绽放出笑容。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [jes] .

"	The	answer	is	yes	.
"	这	回答	是	是的	.

答案是肯定的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['fjuːtʃər][ɪn][jʊr; jər][hændz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] .

I	am	proud	to	leave	my	future	in	your	hands	—	even	to	my	marriage	.
我	是	自豪的	到	离开	我的	未来	在	你的	双手	—	甚至	到	我的	婚姻	.

我很荣幸能将我的未来——甚至我的婚姻——托付给你。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

I	made	up	my	mind	to	do	as	you	desire	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	做	作为	你	欲望	,

我决定按你的意愿去做。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .

and	am	prepared	to	leave	any	time	you	are	ready	.
和	是	准备	到	离开	任何	时间	你	是	准备好	.

我随时准备在你准备好的时候离开。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][haɪrd] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr]

I	hope	you	have	hired	every	one	you	need	and	that	we	will	all	enjoy	our
我	希望	你	有	雇用	每一个	一	你	需要	和	那	我们	将要	全部	享受	我们的

[nuː] [wɜːrk] . "

new	work	.	"
新的	工作	.	"

我希望你们已经招到了所有需要的人，也希望我们都能享受新的工作。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [dɪk] ['bæroʊ] .

"	You're	a	brave	man	,	Dick	Barrow	.
"	你是	一个	勇敢的	男人	,	迪克	巴罗	.

“迪克·巴罗，你真是个勇敢的人。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	There	was	admiration	in	the	voice	of	the	stranger	.
"	那里	曾是	钦佩	在	这	嗓音	的	这	陌生人	.

陌生人的语气中充满了钦佩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər][mɑːrk][ɪn][laɪf] ,

"	If	you	remained	here	I	believe	you	would	make	your	mark	in	life	,
"	如果	你	剩余	这里	我	相信	你	会	制作	你的	标记	在	生活	,

“如果你留在这里，我相信你会在人生中有所成就。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

but	you	will	have	even	greater	opportunity	where	you	are	going	.
但	你	将要	有	甚至	更大的	机会	在哪里	你	是	去	.

但你未来会拥有更大的机会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

I	believe	your	decision	will	prove	to	be	a	happy	one	.
我	相信	你的	决定	将要	证明	到	是	一个	快乐的	一	.

我相信你的决定最终会证明是明智的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] .

"	You	must	stay	at	a	good	hotel	.
"	你	必须	停留	在	一个	好的	酒店	.

你必须住一家好酒店。

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Reasonable	if	you	want	,	although	it	is	not	important	.
合理的	如果	你	想	,	虽然	它	是	不是	重要的	.

如果你愿意的话，这当然是合理的，不过这并不重要。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	will	send	the	girl	to	you	within	a	few	days	.
我	将要	发送	这	女孩	到	你	之内	一个	很少	天	.

我会在几天内把女孩送到你那里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] .

You	will	be	married	as	soon	as	possible	after	you	meet	her	.
你	将要	是	已婚	作为	很快	作为	可能的	后	你	见面	她	.

你一见到她就会尽快结婚。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	She	will	bring	a	letter	and	will	do	exactly	as	you	say	.
"	她	将要	带来	一个	信	和	将要	做	确切地	作为	你	说	.

她会带来一封信，并且会完全按照你说的去做。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

I	will	allow	time	for	you	to	get	acquainted	before	I	have	further	orders	.
我	将要	允许	时间	为了	你	到	得到	熟人	前	我	有	更远	订单	.

我会给你一些时间熟悉情况，之后才会给你下达进一步的指令。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] [ɪk'splɪsɪtli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['evri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

From	that	time	you	will	obey	my	orders	explicitly	and	follow	every	instruction	without	question	.
从	那	时间	你	将要	服从	我的	订单	明确地	和	跟随	每一个	操作说明	没有	问题	.

从那时起，你必须完全服从我的命令，毫无疑问地执行每一项指示。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] !

Every	member	of	the	party	will	take	orders	from	you	,	and	you	must	give	them	!
每一个	成员	的	这	派对	将要	拿	订单	从	你	,	和	你	必须	给	他们	!

党内所有成员都将听命于你，你必须下达命令！

" [wʌns] [mɔːr] [dɪk] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] ,

"	Once	more	Dick	was	handed	a	handful	of	bills	as	he	prepared	to	leave	,
"	一次	更多的	迪克	曾是	递交	一个	少数	的	账单	作为	他	准备	到	离开	,

“迪克准备离开时，又有人递给他一把钞票。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

and	knew	there	was	even	more	than	the	first	time	.
和	知道	那里	曾是	甚至	更多的	比	这	第一的	时间	.

而且他知道，还有比第一次更多的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn]['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] . :

But	he	would	live	in	constant	dread	of	meeting	the	girl	he	was	to	marry	.	:
但	他	会	居住	在	持续的	恐惧	的	会议	这	女孩	他	曾是	到	结婚	.	:

但他却一直生活在对与未婚妻见面的恐惧之中。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ə'gen] .

As	he	started	to	open	the	door	,	the	man	spoke	again	.
作为	他	开始	到	打开	这	门	,	这	男人	辐	再次	.

他刚要打开门，那人又开口说话了。

" [juːz][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

"	Use	the	money	as	you	desire	.
"	使用	这	钱	作为	你	欲望	.

“随你处置这笔钱。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['eni][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

It	will	be	your	last	chance	of	spending	any	and	I	want	you	to	enjoy
它	将要	是	你的	最后的	机会	的	开支	任何	和	我	想	你	到	享受

[jɔːr'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] .

yourself	as	much	as	possible	during	the	time	remaining	.
你自己	作为	很多	作为	可能的	期间	这	时间	其余的	.

这将是你最后一次享受这段时光的机会，我希望你在剩下的时间里尽情享受。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][help] .

Do	what	you	like	for	the	men	in	the	park	or	any	others	you	wish	to	help	.
做	什么	你	喜欢	为了	这	男人	在	这	公园	或者	任何	其他的	你	希望	到	帮助	.

你可以为公园里的男人们或者任何你想帮助的人做任何你想做的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] ['mʌni] [send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] , [bʌt; bət][dəunt] [kʌm] [jɔːr'self]

If	you	need	more	money	send	a	messenger	to	this	room	,	but	don't	come	yourself
如果	你	需要	更多的	钱	发送	一个	信使	到	这	房间	,	但	不	来	你自己

.

:
.

如果你需要更多钱，请派人来这个房间，但不要亲自过来。

[dəunt]['kɑːntækt][ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl][maɪ]['ɔːrdərz][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	contact	me	again	until	my	orders	require	it	.
不	接触	我	再次	直到	我的	订单	要求	它	.

除非我的订单需要，否则请不要再联系我。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Have	a	good	time	.
有	一个	好的	时间	.

玩的很开心。

" [dɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

"	Dick	felt	that	he	was	living	a	dream	,	but	a	very	pleasant	one	.
"	迪克	毛毡	那	他	曾是	活的	一个	梦	,	但	一个	非常	令人愉快的	一	.

迪克觉得自己仿佛置身梦境，而且是一个非常美好的梦境。

[dʒʌst][wʌn] [θɔːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

Just	one	thought	disturbed	him	.
只是	一	想法	不安	他	.

他心中只有一个念头萦绕不去。

[huː] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ?

Who	the	girl	would	be	—	and	what	she	would	be	like	?
WHO	这	女孩	会	是	—	和	什么	她	会	是	喜欢	?

这个女孩会是谁？她会是什么样的人？

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[aʊt] [tuː; tə] [siː]

Out	to	Sea
出去	到	海

出海

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ]

THE	following	morning	an	advertisement	appeared	in	the	papers	,	under	the	heading
这	下列的	早晨	一个	广告	出现	在	这	文件	,	在下面	这	标题

[ʌv; əv][help] ['wɑːntɪd] : ['wʊmən] .

of	help	wanted	:	woman	.
的	帮助	通缉	:	女士	.

第二天早上，报纸上刊登了一则招聘广告，标题是“招聘女工”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] [ɑːn]['mɔːrgən] ['ævənuː] .

It	was	the	same	address	on	Morgan	Avenue	.
它	曾是	这	相同的	地址	在	摩根	大街	.

地址还是摩根大道上的那个。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] !

His	heart	sank	!
他的	心	沉没	!

他心头一沉!

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] !

The	man	was	advertising	for	a	wife	!
这	男人	曾是	广告	为了	一个	妻子	!

这名男子竟然在登广告征婚!

[naʊ] ['bæroʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌf] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] .

Now	Barrow	knew	he	was	in	for	a	tough	streak	of	luck	.
现在	巴罗	知道	他	曾是	在	为了	一个	艰难的	条纹	的	运气	.

巴罗现在知道自己要遭遇一连串的厄运了。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

He	read	it	carefully	.
他	读	它	小心	.

他仔细地读了一遍。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Opportunity	for	young	lady	.
机会	为了	年轻的	女士	.

给年轻女士的机会。

[mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] , ['sɪŋg(ə)l] , ['brɪliənt] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['fæməli] ['bækgraʊnd] .

Must	be	of	age	,	single	,	brilliant	,	with	good	family	background	.
必须	是	的	年龄	,	单身的	,	杰出的	,	和	好的	家庭	背景	.

必须成年、单身、才华横溢、家境良好。

['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][nɑːt] ['nesəseri] .

Higher	education	not	necessary	.
更高	教育	不是	必要的	.

无需高等教育学历。

[mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

Must	be	willing	to	travel	long	distance	.
必须	是	愿意的	到	旅行	长的	距离	.

必须愿意长途出差。

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [mæn] ; [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['fɔːrmər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

Must	not	be	averse	to	marriage	with	brilliant	young	man	;	give	up	all	former	associations	,
必须	不是	是	反	到	婚姻	和	杰出的	年轻的	男人	;	给	向上	全部	以前的	协会	,

不排斥与才华横溢的青年男子结婚；放弃所有旧有的关系。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] ; [lɪv; laɪv][laɪf] [ɪn] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [oʊn] [reɪs] ,

with	no	possibility	of	return	;	live	life	in	small	community	of	own	race	,
和	不	可能性	的	返回	;	居住	生活	在	小的	社区	的	自己的	种族	,

没有回头路；在同族的小社区里生活，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['fɔːrmər] [hoʊm] .

with	no	possibility	of	communication	with	former	home	.
和	不	可能性	的	沟通	和	以前的	家	.

与原住所没有任何联系的可能性。

[mʌst; məst][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [kloʊz] [ˈfæməli] [taɪz] , [ɔːr] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

Must	be	without	close	family	ties	,	or	relationship	.
必须	是	没有	关闭	家庭	领带	, 或者		关系	.

必须没有密切的家庭关系或亲属关系。

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪf] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] , [wɪð; wɪθ][ˈeɪmiəb(ə)l] [gruːp] [fɑːr][frʌm; frəm]

Opportunity	to	live	life	of	luxury	and	ease	,	with	amiable	group	far	from
机会	到	居住	生活	的	奢华	和	舒适	,	和	可亲	团体	远的	从

[ˈprez(ə)nt] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

present	home	and	civilization	.
展示	家	和	文明	.

有机会与一群友善的人远离现在的家乡和文明社会，过上奢华轻松的生活。

[jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [fɪts] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈgret] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Young	lady	who	fits	qualifications	will	not	regret	applying	for	position	.
年轻的	女士	WHO	适合	资格	将要	不是	后悔	申请	为了	位置	.

符合条件的年轻女士申请这个职位绝对不会后悔。

[ˈɑːnər] , [lʌv] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] .

Honor	,	love	and	security	will	be	her	reward	.
荣誉	,	爱	和	安全	将要	是	她	报酬	.

她将获得荣誉、爱与安全感。

[ˌɑːpərˈtuːnəti] !

OPPORTUNITY	!
机会	!

机会！

[ruːm] - , - [west] [ˈmɔːrgən] [ˈævənuː] , [ˈsɪti] .

Room	36	,	18	West	Morgan	Avenue	,	City	.
房间	-	,	-	西方	摩根	大街	,	城市	.

城市西摩根大道18号36室。

[waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˈdɪnər] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

While	Dick	was	eating	dinner	on	Tuesday	evening	,
尽管	迪克	曾是	吃	晚餐	在	周二	晚上	,

周二晚上，迪克正在吃晚饭的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [fel] [ˈhedlɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .

a	young	lady	fell	headlong	in	front	of	his	table	.
一个	年轻的	女士	跌倒	一头扎	在	正面	的	他的	桌子	.

一位年轻女子在他桌子前头朝下摔倒了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

A	moment	later	she	was	seated	in	the	chair	opposite	his	own	.
一个	片刻	之后	她	曾是	坐着	在	这	椅子	对面的	他的	自己的	.

片刻之后，她坐在了他对面的椅子上。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] .

Ten	minutes	later	he	was	ordering	her	dinner	.
十	分钟	之后	他	曾是	订购	她	晚餐	.

十分钟后，他就开始给她点晚餐了。

[ˈæftərwərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] , [dɪk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Afterward	,	as	they	walked	toward	a	movie	,	Dick	felt	as	if	he	was
之后	,	作为	他们	步行	朝向	一个	电影	,	迪克	毛毡	作为	如果	他	曾是

[kəˈmitiŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

committing	a	crime	.
提交	一个	犯罪	.

之后，当他们走向电影院时，迪克感觉自己好像在犯罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [waɪf] — [ænd; ənd] [ɪn'sted] [wʌz; wəz]

He	was	supposed	to	meet	his	future	wife	—	and	instead	was
他	曾是	据称	到	见面	他的	未来	妻子	—	和	反而	曾是

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

entertaining	this	young	lady	who	had	fallen	into	his	life	.
娱乐	这	年轻的	女士	WHO	有	倒下	进入	他的	生活	.

他原本应该与未来的妻子见面，结果却在招待这位闯入他生活的年轻女子。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] ,

When	he	learned	that	she	was	staying	at	the	same	hotel	,
什么时候	他	学习	那	她	曾是	入住	在	这	相同的	酒店	,

当他得知她也住在同一家酒店时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

they	made	a	date	for	breakfast	the	next	morning	.
他们	制成	一个	日期	为了	早餐	这	下一个	早晨	.

他们约好第二天早上一起吃早餐。

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs]['dʌnbɑːr][wʌz; wəz] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][spend][moʊst]

Dolores	Dunbar	was	good	company	,	and	seemed	willing	to	spend	most
多洛雷斯	邓巴	曾是	好的	公司	,	和	似乎	愿意的	到	花费	最多

[ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] [ɪn] ['dɪks] ['kʌmpəni] .

of	her	time	in	Dick's	company	.
的	她	时间	在	迪克的	公司	.

多洛雷斯·邓巴是个很好的陪伴者，她似乎愿意把大部分时间都花在迪克身上。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['frendləs] [æz; əz] [hɪm'self] ,

He	learned	that	she	was	as	friendless	as	himself	,
他	学习	那	她	曾是	作为	没有朋友	作为	他自己	,

他得知她和他一样没有朋友。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɑːrgən] .

and	wondered	why	they	couldn't	have	met	before	he	made	the	strange	bargain	.
和	想知道	为什么	他们	不能	有	遇见	前	他	制成	这	奇怪的	便宜货	.

他纳闷为什么在做出那项奇怪的交易之前，他们不能见面。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

But	as	the	third	day	drew	to	a	close	she	appeared	apprehensive	.
但	作为	这	第三	天	画	到	一个	关闭	她	出现	忧虑	.

但到了第三天结束时，她似乎有些忧虑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kept] ['glænsɪŋ] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] , [dɪk] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] ,

When	she	kept	glancing	around	,	as	if	expecting	someone	,	Dick	became	curious	,
什么时候	她	保留	瞥了一眼	大约	,	作为	如果	期待	某人	,	迪克	成为	好奇的	,

她不停地四处张望，好像在等什么人，这让迪克感到好奇。

[ænd; ənd] [felt] ['ræðər] [hɜːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] .

and	felt	rather	hurt	to	think	she	was	looking	for	someone	else	.
和	毛毡	相当	伤害	到	思考	她	曾是	寻找	为了	某人	别的	.

想到她可能在寻找别人，他感到很受伤。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Finally	she	spoke	.
最后	她	辐	.

她终于开口说话了。

" [aɪm] ['sɑːri] , [dɪk] , [ðæt] [aɪv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] ,

"	I'm	sorry	,	Dick	,	that	I've	made	use	of	you	the	way	I	have	,
"	我是	对不起	,	迪克	,	那	我已经	制成	使用	的	你	这	方式	我	有	,

“迪克，我很抱歉我这样利用了你。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	was	ordered	to	do	it	.
但	我	曾是	订购	到	做	它	.

但我奉命行事。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [spend] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt]

You	see	,	my	employer	told	me	to	meet	you	and	spend	every	possible	moment
你	看	,	我的	雇主	讲述	我	到	见面	你	和	花费	每一个	可能的	片刻

[ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

in	your	company	.
在	你的	公司	.

你看，我的老板让我来见你，尽可能多地和你待在一起。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [θru:] [ju:; jʊ] ,

He	also	said	that	I	would	become	acquainted	with	someone	through	you	,
他	还	说	那	我	会	变得	熟人	和	某人	通过	你	,

他还说我会通过你认识某个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	that	you	would	know	who	he	was	,
和	那	你	会	知道	WHO	他	曾是	,

你会知道他是谁。

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] - ['hedɪd] [mæn][ɑ:n]['mɔ:rgən] ['ævənu:] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	I	said	I	came	from	the	large	-	headed	man	on	Morgan	Avenue	—	with	a
什么时候	我	说	我	来了	从	这	大的	-	标题	男人	在	摩根	大街	—	和	一个

['letər] .

letter	.
信	.

我说我来自摩根大街上的那个大头男人——带着一封信。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪk] [wʌz; wəz] [stʌnd] .

"	For	a	moment	Dick	was	stunned	.
"	为了	一个	片刻	迪克	曾是	目瞪口呆	.

迪克一时愣住了。

[ðen] [hi:; hi] [læft] , [ə; eɪ] ['sɪkli] , [hæf] - ['hɑrtɪd] [læf] .

Then	he	laughed	,	a	sickly	,	half	-	hearted	laugh	.
然后	他	笑了	,	一个	病弱的	,	一半	-	心地	笑	.

然后他笑了，笑声虚弱无力。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'ti:] [skwi:kt] .

When	he	found	his	voice	it	squeaked	.
什么时候	他	成立	他的	嗓音	它	吱吱作响	.

他找回自己的声音时，声音却很尖细。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

"	I	think	we	had	better	go	to	my	room	.
"	我	思考	我们	有	更好的	去	到	我的	房间	.

“我想我们最好去我的房间。”

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['praɪvət] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] .

We	have	some	very	private	things	to	say	.
我们	有	一些	非常	私人的	事物	到	说	.

我们有一些非常私人的事情要说。

" [ðə; ðɪ] [kwɪr] [mæn][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz]

"	The	queer	man	had	succeeded	in	their	being	together	for	three	days
"	这	酷儿	男人	有	成功了	在	他们的	存在	一起	为了	三	天

[bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['drɑ:mə] .

before	either	knew	they	were	the	central	figures	in	the	drama	.
前	任何一个	知道	他们	是	这	中央	数据	在	这	戏剧	.

“这位同性恋男子成功地与他们相处了三天，之后两人才意识到他们是这出戏的主角。”

[naʊ] [ðeɪ] [felt] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,

Now	they	felt	farther	apart	than	at	any	moment	since	they	had	met	,
现在	他们	毛毡	更远	除	比	在	任何	片刻	自从	他们	有	遇见	,

现在，他们感觉彼此之间的距离比相识以来的任何时候都要远。

[bʌt; bət] ['nɜːrvəsli] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɛrd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

but	nervously	admitted	they	had	fared	better	than	they	expected	.
但	紧张地	承认	他们	有	表现	更好的	比	他们	预期的	.

但他们也略带紧张地承认，他们的情况比预期的要好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'griːmənt] ,

They	were	married	in	the	morning	,	to	keep	the	agreement	,
他们	是	已婚	在	这	早晨	,	到	保持	这	协议	,

为了遵守约定，他们早上就结婚了。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

but	didn't	consider	it	part	of	the	bargain	to	live	as	man	and	wife	.
但	没有	考虑	它	部分	的	这	便宜货	到	居住	作为	男人	和	妻子	.

但并不认为以夫妻身份共同生活是他们协议的一部分。

[dɪk] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

Dick	found	only	one	order	in	the	letter	,
迪克	成立	仅有的	一	命令	在	这	信	,

迪克在信中只找到一条命令，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	be	at	the	office	at	ten	o'clock	on	Tuesday	morning	.
到	是	在	这	办公室	在	十	点钟	在	周二	早晨	.

周二上午十点到办公室。

[ðæt] [left] [faɪv] [deɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

That	left	five	days	to	enjoy	themselves	.
那	左边	五	天	到	享受	他们自己	.

这样他们就有了五天时间可以尽情享受。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [dɪk] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [kɔːt] [ɪn]

In	spite	of	the	stiffness	between	them	Dick	noticed	how	the	light	caught	in
在	尽管如此	的	这	刚性	之间	他们	迪克	注意到	如何	这	光	捕捉	在

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] - [dɑːrk] [her] ,

Dolores	'	dark	hair	,
多洛雷斯	-	黑暗的	头发	,

尽管两人之间气氛僵硬，迪克还是注意到阳光洒在多洛雷斯乌黑的头发上。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['spɑːkld] [æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [saɪt] .

and	how	her	brown	eyes	sparkled	at	each	new	sight	.
和	如何	她	棕色的	眼睛	闪闪发光	在	每个	新的	视线	.

她棕色的眼睛在看到每一个新事物时都闪闪发光。

[hɜːr; hər] [hed] [riːtʃt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dɑːnst]

Her	head	reached	just	above	his	shoulder	,	and	he	had	never	danced
她	头	达到	只是	多于	他的	肩膀	,	和	他	有	绝不	跳舞

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['pɑːrtnər] .

with	a	better	partner	.
和	一个	更好的	伙伴	.

她的头刚好到他肩膀以上，他从未和比她更好的舞伴跳过舞。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

She	enjoyed	his	company	,	and	admitted	to	herself	that	he	was	a	perfect
她	享受	他的	公司	,	和	承认	到	她自己	那	他	曾是	一个	完美的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

她很喜欢和他在一起，并且承认他是一位完美的绅士。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [sɔ:] ['evri] [gʊd] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['pɑ:pjələr] [naɪt] [klʌb] .

During	the	five	days	they	saw	every	good	show	,	and	visited	every	popular	night	club	.
期间	这	五	天	他们	锯	每一个	好的	展示	,	和	到访	每一个	受欢迎的	夜晚	俱乐部	.

五天里，他们看了所有精彩的演出，也去了所有热门的夜总会。

[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [wɜ:r; wər] [pækt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə]

Things	they	had	always	wanted	to	do	were	packed	into	the	short	time	to
事物	他们	有	总是	通缉	到	做	是	包装	进入	这	短的	时间	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们把一直想做的事情都挤进了这段短暂的独处时光里。

[dɪk] [haɪrd] [ə; eɪ] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Dick	hired	a	car	,	and	they	drove	for	hours	through	the	country	.
迪克	雇用	一个	车	,	和	他们	驾驶	为了	小时	通过	这	国家	.

迪克租了一辆车，他们驱车数小时穿越了乡村。

[wen] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['taɪərd] ,

When	Tuesday	morning	came	they	were	tired	,
什么时候	周二	早晨	来了	他们	是	疲劳的	,

星期二早上到来时，他们已经很疲惫了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

and	it	was	hard	to	get	up	in	time	to	keep	the	appointment	.
和	它	曾是	难的	到	得到	向上	在	时间	到	保持	这	预约	.

很难按时起床赴约。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [bɪg] - ['hedɪd] [mæn] [læft] [æt; ət] [ðer; ðər] [jɔ:nz] .

When	they	opened	the	door	,	the	big	-	headed	man	laughed	at	their	yawns	.
什么时候	他们	打开	这	门	,	这	大的	-	标题	男人	笑了	在	他们的	打哈欠	.

他们打开门时，那个大头男人被他们的哈欠逗笑了。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:v] ['i:ðər] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔ:r'selvz] , [ɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['maɪti] [hɑ:rd] .

"	I	see	that	you've	either	been	enjoying	yourselves	,	or	have	been	trying	mighty	hard	.
"	我	看	那	你已经	任何一个	到过	享受	你们自己	,	或者	有	到过	尝试	强大的	难的	.

“我看得出你们要么玩得很开心，要么非常努力。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [sli:p] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ,

You	can	make	up	your	sleep	from	now	on	,
你	能	制作	向上	你的	睡觉	从	现在	在	,

从现在开始，你可以补觉了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	it	will	be	a	long	time	before	we	reach	our	destination	.
作为	它	将要	是	一个	长的	时间	前	我们	抵达	我们的	目的地	.

因为距离我们到达目的地还有很长时间。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rmənənt] [kəm'pænjənz] ?

How	do	you	like	each	other	for	permanent	companions	?
如何	做	你	喜欢	每个	其他	为了	永恒的	同伴	?

你们觉得彼此适合做终身伴侣吗?

" [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [gru:] ['krɪmz(ə)n] .

"	Their	faces	grew	crimson	.
"	他们的	面孔	生长	赤红	.

他们的脸涨得通红。

['faɪnəli] [dɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Finally	Dick	found	his	voice	.
最后	迪克	成立	他的	嗓音	.

迪克终于能说话了。

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [sɜːr] .
" I'm perfectly satisfied , Sir .
" 我是 完美 使满意 , 先生 .

“我非常满意，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] !
I think Dolores is very pretty , and is very good company !
我 思考 多洛雷斯 是 非常 漂亮的 , 和 是 非常 好的 公司 !

我觉得多洛雷斯很漂亮，而且是个很好的旅伴！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] .
" He looked the other way to hide his embarrassment , as the girl spoke .
" 他 看起来 这 其他 方式 到 隐藏 他的 尴尬 , 作为 这 女孩 辐 .

女孩说话时，他为了掩饰自己的尴尬，把目光移开了。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" I feel the same way .
" 我 感觉 这 相同的 方式 .

我也有同感。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd]
We have enjoyed being together , and perhaps when we are better acquainted
我们 有 享受 存在 一起 , 和 也许 什么时候 我们 是 更好的 熟人
[ðə; ði] ['stɪfnəs] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .
the stiffness will disappear .
这 刚性 将要 消失 .

我们相处得很愉快，也许当我们彼此更加了解之后，这种拘束感就会消失。

[wiː; wi][bəuθ] [fiːl] [ɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['mæri] !
We both feel odd , because we were required to marry !
我们 两个都 感觉 奇怪的 , 因为 我们 是 必需的 到 结婚 !

我们俩都觉得很奇怪，因为我们是被迫结婚的！

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] [ðɪs] .
" The strange man laughed out loud at this .
" 这 奇怪的 男人 笑了 出去 大声 在 这 .

“那个陌生人听了这话哈哈大笑。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] ,
" In other words you might have fallen in love ,
" 在 其他 字 你 可能 有 倒下 在 爱 ,

换句话说，你可能已经坠入爱河了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
if you had been allowed time to do it .
如果 你 有 到过 允许 时间 到 做 它 .

如果你有时间去做的话。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [kri'eɪts] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] .
But having to marry creates an entirely different feeling .
但 拥有 到 结婚 创建 一个 完全 不同的 感觉 .

但结婚会带来完全不同的感受。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [wel] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ['tʃiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
I believe it will work out well , even though you feel cheated at the moment .
我 相信 它 将要 工作 出去 出色地 , 甚至 尽管 你 感觉 作弊 在 这 片刻 .

我相信事情最终会好起来的，即使你现在感觉受到了欺骗。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
But we haven't any time to lose .
但 我们 还没有 任何 时间 到 失去 .

但我们没有时间可以浪费了。

['evriwʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪl] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

Everyone	**is**	**at**	**the**	**dock**	**and**	**we**	**sail**	**in**	**two**	**hours**	**.**
每个人	是	在	这	码头	和	我们	帆	在	二	小时	.

所有人都已到达码头，我们将在两小时后启航。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [dɪk] .

"	**Here**	**are**	**your**	**instructions**	**,**	**Dick**	**.**
"	这里	是	你的	指示	,	迪克	.

“迪克，这是你的指示。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

From	**now**	**on**	**you**	**give**	**the**	**orders**	**,**	**and**	**I**	**remain**	**in**	**the**	**background**	**.**
从	现在	在	你	给	这	订单	,	和	我	保持	在	这	背景	.

从现在开始，你发号施令，我则在幕后待命。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .

They	**will**	**all**	**feel**	**more**	**comfortable**	**under**	**the**	**command**	**of**	**one**	**of**	**their**	**own**	**race**	**.**
他们	将要	全部	感觉	更多的	舒服的	在下面	这	命令	的	一	的	他们的	自己的	种族	.

他们会觉得在自己种族的人的指挥下会更自在。

['stʌdi] ['evriθɪŋ] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['ɔːrdərz] .

Study	**everything**	**carefully**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**dock**	**,**	**then**	**give**	**them**	**as**	**your**	**own**	**orders**	**.**
学习	一切	小心	在	这	方式	到	这	码头	,	然后	给	他们	作为	你的	自己的	订单	.

前往码头的路上仔细观察所有情况，然后将它们作为你自己的命令下达。

" [dɪk] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] . :

"	**Dick**	**had**	**little**	**time**	**for**	**anything**	**except**	**to**	**look**	**through**	**the**	**sheaf**	**of**	**papers**	**.**
"	迪克	有	小的	时间	为了	任何事物	除了	到	看	通过	这	捆	的	文件	.

“迪克几乎没有时间做任何事，只是翻阅着那叠文件。”

[ɑːn][wʌn] [ʃiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['kʌpəlz] , [wɪð; wɪθ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ['nʌmbərz] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] .

On	**one**	**sheet**	**was**	**a**	**list**	**of**	**seven**	**couples**	**,**	**with**	**stateroom**	**numbers**	**beside**	**each**	**.**
在	一	床单	曾是	一个	列表	的	七	情侣	,	和	客舱	数字	旁	每个	.

其中一张纸上列出了七对夫妇，每对夫妇旁边都标有舱房号。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [θriː] [ruːm] .

His	**own**	**was**	**on**	**the**	**top**	**,**	**with**	**number**	**three**	**room**	**.**
他的	自己的	曾是	在	这	顶部	,	和	数字	三	房间	.

他自己的房间在顶层，是三号房。

[ðɪs] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['pɑːkɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

This	**he**	**dropped**	**in**	**a**	**side**	**pocket**	**where**	**it**	**would**	**be**	**easy**	**to**	**find**	**.**
这	他	掉落	在	一个	边	口袋	在哪里	它	会	是	简单的	到	寻找	.

他把东西放进侧袋里，这样就很容易找到。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['seɪlɪŋ] .

The	**remainder**	**was**	**in**	**connection**	**with**	**sailing**	**.**
这	余	曾是	在	联系	和	帆船	.

其余部分与航海有关。

[dɪk] , [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] - ['hedɪd] [mæn]['ɑ:kjupaɪd][wʌn][kæb] , [waɪl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ]

Dick	**,**	**Dolores**	**and**	**the**	**big**	**-**	**headed**	**man**	**occupied**	**one**	**cab**	**,**	**while**	**the**	**baggage**
迪克	,	多洛雷斯	和	这	大的	-	标题	男人	占领	一	出租车	,	尽管	这	行李

['fɑ:loʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] .

followed	**in**	**another**	**.**
随后	在	其他	.

迪克、多洛雷斯和那个大头男人坐了一辆出租车，行李则坐了另一辆。

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][hæd; həd] [əb'teɪnd] [kwaɪt][ə; eɪ]['wɔ:rdroʊb] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv]

Dolores	**had**	**obtained**	**quite**	**a**	**wardrobe**	**,**	**much**	**to**	**the**	**amusement**	**of**
多洛雷斯	有	获得	相当	一个	衣柜	,	很多	到	这	娱乐	的

[hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] .

her	**employer**	**.**
她	雇主	.

多洛雷斯添置了不少衣物，这让她的雇主觉得很有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [spoʊk] ['oʊnli] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .

But	**the**	**man**	**spoke**	**only**	**once**	**during**	**the**	**trip**	**.**
但	这	男人	辐	仅有的	一次	期间	这	旅行	.

但此人在旅途中只说过一次话。

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti][mʌst; məst][kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dɪk] .

"	**Everyone**	**in**	**the**	**party**	**must**	**consider**	**that**	**they**	**work**	**for**	**you**	**,**	**Dick**	**.**
"	每个人	在	这	派对	必须	考虑	那	他们	工作	为了	你	,	迪克	.

“党内的每个人都必须意识到，他们是为你工作的，迪克。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ɔ:l] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɔ:l] ['dɪfərənsɪz] .

You	**must**	**hear**	**all**	**complaints**	**and**	**settle**	**all**	**differences**	**.**
你	必须	听到	全部	投诉	和	定居	全部	差异	.

你必须听取所有投诉并解决所有分歧。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['eni] ['ri:z(ə)n] .

They	**must**	**not**	**approach**	**me**	**for**	**any**	**reason**	**.**
他们	必须	不是	方法	我	为了	任何	原因	.

他们无论出于任何原因都不得接近我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz] - , [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n][wʌn] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [wi:; wi]

I	**am**	**known**	**as**	**Morquil**	**,**	**of**	**section**	**one**	**,**	**which**	**you**	**will**	**understand**	**when**	**we**
我	是	已知	作为	-	,	的	部分	一	,	哪个	你	将要	理解	什么时候	我们

[ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

reach	**our**	**destination**	**.**
抵达	我们的	目的地	.

我叫莫奎尔，是第一区的，等我们到达目的地你就会明白了。

" [ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɪp] ,

"	**The**	**crew**	**was**	**hurrying**	**back**	**and**	**forth**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**small**	**ship**	**,**
"	这	全体人员	曾是	匆忙	后退	和	前进	在	这	甲板	的	这	小的	船	,

船员们在小船的甲板上匆匆来回奔走。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][læst] - ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] .

taking	**care**	**of**	**last**	**-**	**minute**	**details**	**.**
采取	关心	的	最后的	-	分钟	细节	.

处理最后的细节。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [stæk] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ,

A	**group**	**of**	**people**	**were**	**gathered**	**beside**	**a**	**huge**	**stack**	**of**	**baggage**	**,**
一个	团体	的	人们	是	聚集	旁	一个	巨大的	堆	的	行李	,

一群人聚集在一大堆行李旁边，

[ænd; ənd] [dɪk] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**Dick**	**walked**	**toward**	**them**	**without**	**waiting**	**for**	**the**	**others**	**.**
和	迪克	步行	朝向	他们	没有	等待	为了	这	其他的	.

迪克没有等其他人，就朝他们走去。

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] [bɪˈsaɪd] - , [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪtli] .

Dolores	**went**	**up**	**the**	**gangplank**	**beside**	**Morquil**	**,**	**helping**	**him**	**slightly**	**.**
多洛雷斯	去	向上	这	跳板	旁	-	,	帮助	他	轻微地	.

多洛雷斯走上舷梯，站在莫奎尔旁边，轻轻地扶了他一把。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slaɪt] ['bɑːdi] .

He	**seemed**	**to**	**have**	**difficulty**	**in**	**supporting**	**his**	**enormous**	**head**	**with**	**the**	**slight**	**body**	**.**
他	似乎	到	有	困难	在	支持	他的	巨大的	头	和	这	轻微	身体	.

他瘦弱的身体似乎难以支撑他巨大的脑袋。

[æz; əz] [dɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

As	**Dick**	**reached**	**the**	**group**	**,**	**he**	**read**	**the**	**names**	**from**	**the**	**list**	**in**	**his**	**hand**	**.**
作为	迪克	达到	这	团体	,	他	读	这	姓名	从	这	列表	在	他的	手	.

迪克走到众人面前，开始念手中名单上的名字。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [məˈkɑːrθi] .

"	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**John**	**McCarthy**	**.**
"	先生	.	和	太太	.	约翰	麦卡锡	.

约翰·麦卡锡先生和夫人。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .

You	**are**	**in**	**stateroom**	**number**	**seven**	**.**
你	是	在	客舱	数字	七	.

您入住的是七号客舱。

[teɪk] [wʌt] ['bægɪdʒ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] .

Take	**what**	**baggage**	**you**	**can**	**carry**	**,**	**the**	**rest**	**will**	**be**	**put**	**on**	**board**	**.**
拿	什么	行李	你	能	携带	,	这	休息	将要	是	放	在	木板	.

请携带您能随身携带的行李，其余行李将由我们托运上飞机。

" [hiː; hi] [kɔːld] [iːtʃ] [neɪm] [ænd; ənd] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ; [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**He**	**called**	**each**	**name**	**and**	**stateroom**	**;**	**they**	**headed**	**for**	**the**	**ship**	**.**
"	他	称为	每个	姓名	和	客舱	;	他们	标题	为了	这	船	.

他逐一念出每个名字和舱房的名字；他们走向船只。

[dʒɑːn] [məˈkɑːrθi] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

John	**McCarthy**	**he**	**found**	**was**	**the**	**man**	**he**	**had**	**met**	**in**	**the**	**office**	**,**
约翰	麦卡锡	他	成立	曾是	这	男人	他	有	遇见	在	这	办公室	,

他发现约翰·麦卡锡就是他在办公室里遇到的那个人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pərˈpetʃuəl] [grɪn] .

and	**he**	**still**	**had**	**his**	**perpetual**	**grin**	**.**
和	他	仍然	有	他的	永久	咧嘴笑	.

他脸上依然挂着那标志性的笑容。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːnˈseɪ] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pækt] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .

Evidently	**his**	**fiancee**	**had**	**agreed**	**to**	**the**	**pact**	**for**	**they**	**were**	**now**	**man**	**and**	**wife**	**.**
显然	他的	未婚妻	有	同意	到	这	协议	为了	他们	是	现在	男人	和	妻子	.

显然他的未婚妻同意了这项协议，因为他们现在已经是夫妻了。

[wen] [dɪk] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

When	**Dick**	**started**	**toward**	**the**	**ship**	**,**	**after**	**watching**	**the**	**baggage**	**put**	**on**	**board**	**,**
什么时候	迪克	开始	朝向	这	船	,	后	观看	这	行李	放	在	木板	,

迪克看着行李被装上船后，便开始朝船走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

he	was	stopped	by	a	tap	on	the	shoulder	.
他	曾是	停止	经过	一个	轻敲	在	这	肩膀	.

他被人轻拍肩膀制止了。

[ðə; ði][kæb] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

The	cab	drivers	were	still	waiting	for	their	money	.
这	出租车	司机	是	仍然	等待	为了	他们的	钱	.

出租车司机们还在等着收钱。

- [hæd; həd] [left] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər][trɪp]

Morquil	had	left	everything	in	his	hands	,	even	to	paying	for	the	motor	trip
-	有	左边	一切	在	他的	双手	,	甚至	到	付费	为了	这	发动机	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

to	the	dock	.
到	这	码头	.

莫基尔把一切都交给了他自己，甚至连去码头的车费都由他自己承担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [seɪ]

It	was	a	strange	departure	,	with	only	a	few	people	on	the	dock	to	say
它	曾是	一个	奇怪的	离开	,	和	仅有的	一个	很少	人们	在	这	码头	到	说

[ˌgʊd'baɪ] .

goodbye	.
再见	.

那是一场奇怪的离别，码头上只有寥寥几个人送别。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

Even	they	were	just	neighbors	of	the	passengers	.
甚至	他们	是	只是	邻居	的	这	乘客	.

即使他们只是乘客的邻居。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [noʊzd] [aʊt] [θruː]

Most	of	the	women	on	board	were	crying	as	the	Primrose	nosed	out	through
最多	的	这	女性	在	木板	是	哭泣	作为	这	报春花	鼻子	出去	通过

[ðə; ði]['hɑːrbər] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

the	harbor	toward	the	open	sea	.
这	港口	朝向	这	打开	海	.

当“报春花号”驶出港口，驶向公海时，船上的大多数妇女都在哭泣。

[dɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'proʊtʃt] .

Dick	was	still	at	the	rail	when	the	captain	approached	.
迪克	曾是	仍然	在	这	轨	什么时候	这	队长	接近	.

船长走近时，迪克还站在栏杆边。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bæroʊ] ,

"	I'm	sorry	to	bother	you	,	Mr	.	Barrow	,
"	我是	对不起	到	打扰	你	,	先生	.	巴罗	,

“很抱歉打扰您，巴罗先生。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ][aɪ][kæn; kən][set][ðə; ði] [kɔːrs] .

but	I	must	know	our	destination	so	I	can	set	the	course	.
但	我	必须	知道	我们的	目的地	所以	我	能	放	这	课程	.

但我必须知道我们的目的地，才能确定航线。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdɚz] [deɪ] ['driːmiŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][dʒɜːrk][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	young	leader's	day	dreaming	was	cut	short	,	to	jerk	him	back	to	his
"	这	年轻的	领导人的	天	做梦	曾是	切	短的	,	到	混蛋	他	后退	到	他的

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

“这位年轻领导人的白日梦被打断了，让他猛然回到了自己的职责之中。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst]

He	felt	that	the	lives	and	hopes	of	everyone	on	the	ship	had	been	thrust
他	毛毡	那	这	生活	和	希望	的	每个人	在	这	船	有	到过	推力

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

into	his	hands	.
进入	他的	双手	.

他感到船上所有人的生命和希望都掌握在了他手中。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

Even	the	captain	didn't	know	where	they	were	going	.
甚至	这	队长	没有	知道	在哪里	他们	是	去	.

就连船长也不知道他们要去哪里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrtərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [tuː; tə] [æn; ən]

The	ship	had	been	chartered	for	a	voyage	of	several	months	,	to	an
这	船	有	到过	特许	为了	一个	航程	的	一些	几个月	,	到	一个

[ˌʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

unknown	destination	.
未知	目的地	.

这艘船被租用了几个月，航行目的地未知。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [wel] [peɪd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [wer] [ðeɪ] [went] .

He	and	the	crew	were	well	paid	,	and	didn't	care	where	they	went	.
他	和	这	全体人员	是	出色地	有薪酬的	,	和	没有	关心	在哪里	他们	去	.

他和船员们收入颇丰，并不在意去哪里。

[dɪk] [druː] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Dick	drew	a	sealed	envelope	from	his	pocket	,
迪克	画	一个	密封	信封	从	他的	口袋	,

迪克从口袋里掏出一个密封的信封。

[dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

detached	a	slip	of	paper	and	handed	it	to	the	captain	.
分离的	一个	滑	的	纸	和	递交	它	到	这	队长	.

他撕下一张纸条递给了船长。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	read	the	note	,	then	repeated	it	.
他	读	这	笔记	,	然后	重复	它	.

他读了纸条，然后又重复了一遍。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

"	You	are	to	keep	the	destination	to	yourself	.
"	你	是	到	保持	这	目的地	到	你自己	.

“目的地你必须保密。”

[noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ,

No	one	on	the	ship	is	to	know	where	we	are	going	,
不	一	在	这	船	是	到	知道	在哪里	我们	是	去	,

船上任何人都不可以知道我们要去哪里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	you	will	not	mention	it	to	me	again	.
和	你	将要	不是	提到	它	到	我	再次	.

你以后不许再跟我提起这件事。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] ['weðər] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæst] [trɪp] .

I	hope	that	we	have	good	weather	,	Captain	,	and	a	fast	trip	.
我	希望	那	我们	有	好的	天气	,	队长	,	和	一个	快速地	旅行	.

船长，我希望我们一路天气晴朗，旅途顺利。

" ['bæroʊ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	Barrow	felt	like	a	fool	.
"	巴罗	毛毡	喜欢	一个	傻子	.

巴罗觉得自己像个傻瓜。

[rɪ'piːtɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

Repeating	messages	as	if	they	were	his	own	—	without	the	slightest
重复	消息	作为	如果	他们	是	他的	自己的	—	没有	这	丝毫

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

knowledge	of	what	they	were	about	.
知识	的	什么	他们	是	关于	.

他重复着一些信息，就好像这些信息是他自己发的一样——但他对这些信息的内容却一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli] ['tʃɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə]

He	was	supposedly	charting	the	course	—	and	didn't	have	the	slightest	idea
他	曾是	据说	图表	这	课程	—	和	没有	有	这	丝毫	主意

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

where	they	were	going	.
在哪里	他们	是	去	.

他本应规划路线——但他却丝毫不知道他们要去哪里。

[wen] [dɪk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] (['æftər] ['ænsər] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] [ɑːn]

When	Dick	reached	his	stateroom	(	after	answering	questions	from	everyone	on
什么时候	迪克	达到	他的	客舱	(	后	回答	问题	从	每个人	在

[bɔːrd] — [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ]) [hiː; hi] [faʊnd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['sɔbiŋ] .

board	—	and	telling	them	nothing	)	he	found	Dolores	sobbing	.
木板	—	和	讲述	他们	没有什么	)	他	成立	多洛雷斯	啜泣	.

当迪克回到自己的船舱时（在回答了船上所有人的问题之后——但他什么也没告诉他们），他发现多洛雷斯正在哭泣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [seɪld] .

She	had	kept	her	smile	until	the	boat	sailed	.
她	有	保留	她	微笑	直到	这	船	航行	.

直到船驶离港口，她脸上始终带着微笑。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] .

Now	she	was	crying	her	eyes	out	.
现在	她	曾是	哭泣	她	眼睛	出去	.

她现在哭得泣不成声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [saɪt] ,

It	was	not	a	new	sight	,
它	曾是	不是	一个	新的	视线	,

这并非什么新鲜事，

[æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

as	every	woman	on	the	ship	seemed	occupied	in	the	same	way	,
作为	每一个	女士	在	这	船	似乎	占领	在	这	相同的	方式	,

船上的每个女人似乎都在忙着同样的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

with	the	men	trying	to	comfort	them	.
和	这	男人	尝试	到	舒适	他们	.

男人们试图安慰她们。

[æz; əz] [dɪk] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːz(ə)l]['moʊtər] .

As	Dick	sat	down	beside	her	,	he	could	feel	the	throb	of	the	diesel	motor	.
作为	迪克	卫星	向下	旁	她	,	他	可以	感觉	这	搏动	的	这	柴油机	发动机	.

迪克在她旁边坐下时，能感觉到柴油发动机的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

It	seemed	to	carry	the	rhythm	of	adventure	through	the	walls	of	the	cabin	,
它	似乎	到	携带	这	韵律	的	冒险	通过	这	墙壁	的	这	舱	,

小屋的墙壁似乎都传递着冒险的节奏。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

giving	the	feeling	of	the	unknown	.
给予	这	感觉	的	这	未知	.

给人一种未知的感觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [held] [wʌn][ʌv; əv] ['dɪks] [hændz]

For	a	long	time	there	was	silence	while	Dolores	held	one	of	Dick's	hands
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	沉默	尽管	多洛雷斯	握住	一	的	迪克的	双手

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

for	protection	.
为了	保护	.

很长一段时间里，两人沉默不语，多洛雷斯紧紧握着迪克的一只手，以求自保。

" [dɪk] !

"	Dick	!
"	迪克	!

“迪克！

[wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][wʌn]['kæbɪn] !

We	only	have	one	cabin	!
我们	仅有的	有	一	舱	!

我们只有一个小木屋！

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [juː; jʊ] !

I'm	supposed	to	stay	here	with	you	—	and	I	hardly	know	you	!
我是	据称	到	停留	这里	和	你	—	和	我	几乎	知道	你	!

我应该留在这里陪你——但我几乎不认识你！

- [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ekstrə][ruːmz; rʊmz] . "

Morquil	told	me	that	I	must	stay	here	,	there	are	no	extra	rooms	.	"
-	讲述	我	那	我	必须	停留	这里	,	那里	是	不	额外的	房间	.	"

莫基尔告诉我我必须住在这里，没有空房间了。

" [aɪm] ['sɑːri] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

"	I'm	sorry	,	Dolores	.
"	我是	对不起	,	多洛雷斯	.

“对不起，多洛雷斯。”

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

We	will	just	have	to	put	up	with	things	as	they	are	.
我们	将要	只是	有	到	放	向上	和	事物	作为	他们	是	.

我们只能接受现状了。

[wiːv] [gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

We've	got	into	this	and	will	have	to	see	it	through	.
我们已经	得到	进入	这	和	将要	有	到	看	它	通过	.

我们已经卷入这件事了，就必须坚持到底。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][mæn][ænd; ənd][waɪf] ,

After	all	,	we	are	man	and	wife	,
后	全部	,	我们	是	男人	和	妻子	,

毕竟，我们是夫妻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm]

and	the	people	on	board	would	think	it	strange	if	we	didn't	occupy	the	same
和	这	人们	在	木板	会	思考	它	奇怪的	如果	我们	没有	占据	这	相同的

[ruːm] .

room	.
房间	.

如果我们不住同一个房间，船上的人会觉得很奇怪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [bʌŋks] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

There	are	two	bunks	,	so	I	won't	have	to	sleep	on	the	floor	.
那里	是	二	上下铺	，	所以	我	惯于	有	到	睡觉	在	这	地面	。

房间里有两张上下铺，所以我不用睡地板了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

It	will	be	a	long	trip	,	and	we	might	as	well	enjoy	it	as	much	as
它	将要	是	一个	长的	旅行	，	和	我们	可能	作为	出色地	享受	它	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这将是一趟漫长的旅程，我们不妨尽情享受吧。

" [deɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [wiːks] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [plau] ['stedəli] [saʊθ] .

"	Days	changed	into	weeks	as	the	ship	plowed	steadily	south	.
"	天	已更改	进入	周	作为	这	船	犁过的	稳步	南	.

“日子一天天过去，几周就过去了，船也一直向南航行。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn][pɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

They	stopped	at	one	port	for	a	few	hours	to	refuel	,	but	there	was	little
他们	停止	在	一	港口	为了	一个	很少	小时	到	加油	，	但	那里	曾是	小的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

他们在一个港口停留了几个小时加油，但那里没什么可看的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][lænd] [ə'gen] .

The	ship	was	slow	and	it	felt	good	to	walk	on	land	again	.
这	船	曾是	慢的	和	它	毛毡	好的	到	走	在	土地	再次	.

船速很慢，再次踏上陆地的感觉真好。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

But	no	one	spoke	enough	English	to	answer	questions	.
但	不	一	辐	足够的	英语	到	回答	问题	.

但是没有人能说足够的英语来回答问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [lænd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

It	was	the	only	time	they	sighted	land	until	just	before	the	end	of	the	trip	,
它	曾是	这	仅有的	时间	他们	目击者	土地	直到	只是	前	这	结尾	的	这	旅行	，

那是他们整个旅程中唯一一次看到陆地，直到旅程即将结束。

[wen] [smɔːl] ['aɪləndz] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd][baɪ] .

when	small	islands	began	to	slide	by	.
什么时候	小的	岛屿	开始	到	滑动	经过	.

当小岛开始滑落时。

[sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , ['ʌðər] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Some	within	a	few	hundred	feet	,	others	just	visible	in	the	distance	.
一些	之内	一个	很少	百	脚	，	其他的	只是	可见的	在	这	距离	.

有些就在几百英尺之内，有些则只能在远处看到。

- ['hædnt] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

Morquil	hadn't	appeared	on	deck	during	the	entire	trip	,	but	now	he	approached	the
-	之前没有	出现	在	甲板	期间	这	全部的	旅行	，	但	现在	他	接近	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

莫奎尔在整个航程中都没有出现在甲板上，但现在他却走到了栏杆边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] [gloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .

His	face	lighted	with	an	ethereal	glow	as	he	gazed	across	the	blue	water	.
他的	脸	照明	和	一个	空灵的	辉光	作为	他	凝视	穿过	这	蓝色的	水	.

他凝视着蔚蓝的水面，脸上泛起一种空灵的光芒。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

He	looked	like	a	man	who	was	sighting	his	home	after	many	years	of	absence	.
他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	目击	他的	家	后	许多	年	的	缺席	.

他看起来像是一个多年未见的故乡居民。

[dɪk] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [glæd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Dick	couldn't	help	but	feel	glad	for	him	,
迪克	不能	帮助	但	感觉	高兴的	为了	他	,

迪克不禁为他感到高兴。

[waɪl] [koʊld] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spaɪn] .

while	cold	chills	of	misgiving	crept	up	and	down	his	own	spine	.
尽管	寒冷的	寒意	的	疑虑	悄悄地爬	向上	和	向下	他的	自己的	脊柱	.

一股不祥的寒意沿着他的脊背向上蔓延。

[ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ɪn]

Their	voyage	was	ending	at	a	far	different	place	that	he	had	pictured	in
他们的	航程	曾是	结束	在	一个	远的	不同的	地方	那	他	有	如图所示	在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他们的旅程终点与他想象中的截然不同。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv]

and	quite	the	opposite	of	the	description	which	Morquil	had	given	of
和	相当	这	对面的	的	这	描述	哪个	-	有	给定	的

[dʒaɪ'gæntɪk] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

gigantic	mechanical	development	.
巨大	机械的	发展	.

这与莫基尔对巨大机械发展的描述截然相反。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] [smɔːl] [saʊθ] - [siː] ['aɪləndz] , [wer] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [aʊt]

They	were	passing	by	small	south	-	sea	islands	,	where	mechanical	equipment	was	out
他们	是	通过	经过	小的	南	-	海	岛屿	,	在哪里	机械的	设备	曾是	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

他们途经南海的一些小岛，在那里机械设备根本无法使用。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [ə'pɪrd] ['hæbɪtəb(ə)l] !

They	hardly	appeared	habitable	!
他们	几乎	出现	适宜居住	!

它们看起来几乎不适宜居住！

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'proʊtʃt] [dɪk] , - [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

When	the	captain	approached	Dick	,	Morquil	joined	the	conversation	.
什么时候	这	队长	接近	迪克	,	-	加入	这	对话	.

当船长走近迪克时，莫奎尔也加入了谈话。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] , ['kæptɪn] .

"	I'll	give	you	the	directions	,	Captain	.
" 患病的	给	你	这	方向	,	队长	.	

“我来给你指路，船长。”

['mɪstər] . ['bæroʊ] [ɪz] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Barrow	is	not	feeling	well	,	and	I	can	do	it	for	him	.
先生	.	巴罗	是	不是	感觉	出色地	,	和	我	能	做	它	为了	他	.

巴罗先生身体不舒服，我可以替他做这件事。

" [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	In	about	an	hour	we	will	reach	the	island	,
"	在	关于	一个	小时	我们	将要	抵达	这	岛	,

大约一个小时后我们将到达岛上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

and	I	will	point	out	the	entrance	to	the	harbor	.
和	我	将要	观点	出去	这	入口	到	这	港口	.

我会指出港口的入口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [prə'tektɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eni] [stɔːrm] [waɪl] [wiː; wi]

It	is	well	protected	and	there	is	no	need	to	worry	about	any	storm	while	we
它	是	出色地	受保护	和	那里	是	不	需要	到	担心	关于	任何	风暴	尽管	我们

[ˌʌn'loʊd] .

unload	.
卸下	.

它防护措施到位，卸货时无需担心任何风暴。

" ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] .

"	Every	inch	of	space	in	the	ship	was	packed	with	supplies	.
"	每一个	英寸	的	空间	在	这	船	曾是	包装	和	补给品	.

“船上的每一寸空间都塞满了补给品。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kreɪts] [ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

There	were	crates	of	books	as	well	as	pieces	of	machinery	.
那里	是	板条箱	的	图书	作为	出色地	作为	件	的	机械	.

那里有成箱的书籍和一些机械部件。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'kluːdɪd] [ə'sembld] [sets] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɑːrts] .

Considerable	radio	equipment	included	assembled	sets	as	well	as	parts	.
大量	收音机	设备	包括	组装	套	作为	出色地	作为	部分	.

大量的无线电设备包括组装好的整机和各种零件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['raɪfəlz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn] [smɔːl] ['kænən] .

There	were	rifles	and	even	one	small	cannon	.
那里	是	步枪	和	甚至	一	小的	大炮	.

那里有步枪，甚至还有一门小型加农炮。

['sevrəl] [kreɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Several	crates	of	chickens	and	turkeys	joined	the	other	things	on	the	beach	.
一些	板条箱	的	鸡	和	火鸡	加入	这	其他	事物	在	这	海滩	.

几箱鸡和火鸡也和其他东西一起堆放在沙滩上。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv][pɪgz] [ə'pɪrd] .

Then	to	the	amazement	of	the	party	,	a	crate	of	pigs	appeared	.
然后	到	这	惊愕	的	这	派对	,	一个	箱	的	猪	出现	.

令在场众人惊讶的是，一箱猪出现了。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	required	three	days	to	empty	the	ship	,
它	必需的	三	天	到	空的	这	船	,

清空船上的物品用了三天时间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['aʊər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [gruː] [mɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] .

and	with	each	passing	hour	the	little	party	grew	more	apprehensive	.
和	和	每个	通过	小时	这	小的	派对	生长	更多的	忧虑	.

随着时间一分一秒地过去，这群人变得越来越忧心忡忡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː]

It	seemed	as	if	they	had	been	transferred	to	an	island	to	start	a	new
它	似乎	作为	如果	他们	有	到过	转移	到	一个	岛	到	开始	一个	新的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

他们似乎被转移到一座岛屿上，去建立一个新的文明。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] .

instead	of	a	place	where	mechanical	development	was	far	advanced	.
反而	的	一个	地方	在哪里	机械的	发展	曾是	远的	先进的	.

而不是一个机械发展非常先进的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

Because	Dick	was	the	leader	of	the	party	,	the	others	began	to	look	at
因为	迪克	曾是	这	领导者	的	这	派对	,	这	其他的	开始	到	看	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] ;

him	with	hatred	;
他	和	仇恨	;

因为迪克是党魁，其他人开始用仇恨的眼光看待他；

- [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] .

Morquil	was	almost	forgotten	.
-	曾是	几乎	被遗忘的	.

莫基尔几乎被人遗忘了。

[wen] [ðə; ði][læst] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tɑ:'pɔ:lɪnz] ,

When	the	last	piece	of	equipment	was	covered	with	heavy	tarpaulins	,
什么时候	这	最后的	片	的	设备	曾是	涵盖	和	重的	防水油布	,

当最后一件设备也被厚重的防水布盖住时，

[ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .

they	constructed	a	shelter	against	one	side	of	the	pile	.
他们	建造	一个	庇护所	反对	一	边	的	这	桩	.

他们在土堆的一侧搭建了一个简易棚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

It	was	almost	dark	when	everything	was	finished	,
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	一切	曾是	完成的	,

一切结束后，天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [seɪl] .

and	the	captain	decided	to	wait	until	the	next	day	to	sail	.
和	这	队长	决定	到	等待	直到	这	下一个	天	到	帆	.

于是船长决定等到第二天再起航。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['pɑ:rti] .

Everyone	was	invited	on	board	the	Primrose	,	for	a	farewell	party	.
每个人	曾是	受邀	在	木板	这	报春花	,	为了	一个	告别	派对	.

所有人都被邀请登上“报春花号”参加告别派对。

[dɪk] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['kæbɪn] ,

Dick	was	forced	to	call	a	meeting	in	the	main	cabin	,
迪克	曾是	强制	到	称呼	一个	会议	在	这	主要的	舱	,

迪克被迫在主舱召集大家开会。

[tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['dezətɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	forestall	danger	of	the	party	deserting	with	the	ship	.
到	垄断	危险	的	这	派对	逃兵	和	这	船	.

防止船员携船逃跑的危险。

- [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

Morquil	had	instructed	him	carefully	.
-	有	指示	他	小心	.

莫奎尔曾仔细地指导过他。

" [frendz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] .

"	Friends	,	we	are	facing	a	great	adventure	.
"	朋友们	,	我们	是	面向	一个	伟大的	冒险	.

朋友们，我们即将面临一场伟大的冒险。

[aɪm][ɪn][noʊ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz] ['li:dər] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

I'm	in	no	different	position	than	you	,	except	that	as	leader	I	am	responsible
我是	在	不	不同的	位置	比	你	,	除了	那	作为	领导者	我	是	负责任的

[fɔ:r; fər] [wət'evər] ['hæpənz] .

for	whatever	happens	.
为了	任何	发生	.

我和你的处境并无不同，只是作为领导者，我要对发生的一切负责。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔ:l] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [kʌmz] ,

I	must	take	all	blame	for	whatever	comes	,
我	必须	拿	全部	责备	为了	任何	来	,

我必须承担一切责任，无论发生什么。

[jet] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [wɜ:rk] [aʊt] [æz; əz][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] .

yet	know	that	it	will	eventually	work	out	as	we	expected	.
然而	知道	那	它	将要	最终	工作	出去	作为	我们	预期的	.

但我们知道，最终事情会如我们所愿地发展。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] , [ɔ:r][tu:; tə] [sər'maɪz] ['aʊər; ɑ:r]

"	You	all	know	that	it	is	forbidden	to	talk	about	this	trip	,	or	to	surmise	our
"	你	全部	知道	那	它	是	禁止	到	讲话	关于	这	旅行	,	或者	到	推测	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

“你们都知道，谈论这次旅行或者猜测我们的目的地都是禁忌。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] ,

I	can	assure	you	that	it	is	done	for	your	benefit	,
我	能	保证	你	那	它	是	完毕	为了	你的	益处	,

我可以向你保证，这样做是为了你好。

[ænd; ənd]['leɪtər][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	later	you	will	appreciate	the	fact	that	you	did	not	know	the	future	.
和	之后	你	将要	欣赏	这	事实	那	你	做过	不是	知道	这	未来	.

以后你会庆幸自己当初不知道未来。

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

I	can't	say	what	the	next	few	days	will	bring	to	all	of	us	,
我	不能	说	什么	这	下一个	很少	天	将要	带来	到	全部	的	我们	,

我无法预知接下来几天会发生什么，

[bʌt; bət][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

but	be	assured	that	everything	you	have	been	promised	will	be	fulfilled	.
但	是	保证	那	一切	你	有	到过	承诺	将要	是	已完成	.

但请放心，所有承诺都会兑现。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [kæn; kən][tɜ:rn] [aʊt] [æz; əz][wi:; wi]

"	At	the	moment	it	seems	impossible	that	things	can	turn	out	as	we
"	在	这	片刻	它	似乎	不可能的	那	事物	能	转动	出去	作为	我们

[ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] !

expected	,	but	they	will	!
预期的	,	但	他们	将要	!

“目前看来，事情似乎不可能像我们预期的那样发展，但它们一定会发展成那样！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sɪmpli] [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [lu:z] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [əd'ventʃər] .

You	must	simply	be	patient	,	and	do	not	lose	faith	in	this	great	adventure	.
你	必须	简单地	是	病人	,	和	做	不是	失去	信仰	在	这	伟大的	冒险	.

你只需要保持耐心，不要对这场伟大的冒险失去信心。

" [æz; əz] [dɪk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , - [smaɪld] , [wel] ['sætɪsfaɪd] .

"	As	Dick	finished	his	speech	,	Morquil	smiled	,	well	satisfied	.
"	作为	迪克	完成的	他的	演讲	,	-	微笑	,	出色地	使满意	.

迪克演讲结束后，莫奎尔露出了满意的笑容。

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər]

Dolores	**even**	**smiled**	**faintly**	**,**	**although**	**it**	**required**	**effort**	**to**	**overcome**	**her**
多洛雷斯	甚至	微笑	淡淡的	,	虽然	它	必需的	努力	到	克服	她

[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .

feeling	**of**	**disaster**	**.**
感觉	的	灾难	.

多洛雷斯甚至露出了一丝淡淡的微笑，尽管她需要努力才能克服心中的灾难感。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈevriwʌn] [went] [əˈʃɔːr] ,

The	**following**	**morning**	**everyone**	**went**	**ashore**	**,**
这	下列的	早晨	每个人	去	岸上	,

第二天早上，所有人都上岸了。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [məˈkɑːrθi] [went] [əˈraʊnd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][eɪd] [ˈbæroʊ] [ɪn] [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

and	**John**	**McCarthy**	**went**	**around**	**trying**	**to**	**aid**	**Barrow**	**in**	**cheering**	**up**	**the**	**party**	**.**
和	约翰	麦卡锡	去	大约	尝试	到	援助	巴罗	在	欢呼	向上	这	派对	.

约翰·麦卡锡四处奔走，试图帮助巴罗鼓舞党内士气。

[hiː; hi][laɪd; liːd][laɪk][ə; eɪ] [ˈtruːpər] ,

He	**lied**	**like**	**a**	**trooper**	**,**
他	撒谎了	喜欢	一个	骑警	,

他撒谎撒得像个老手，

[ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm]

whispering	**to**	**everyone**	**that**	**he**	**had**	**discovered**	**something**	**that**	**satisfied**	**him**
耳语	到	每个人	那	他	有	发现	某物	那	使满意	他

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

about	**the**	**marvelous**	**civilization**	**they**	**would**	**reach**	**before**	**long**	**.**
关于	这	奇妙	文明	他们	会	抵达	前	长的	.

他悄悄告诉大家，他发现了一些关于他们不久后将要到达的那个奇妙文明的事情，这让他非常满意。

[wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [riːtʃt] - ,

Word	**of**	**this**	**reached**	**Morquil**	**,**
单词	的	这	达到	-	,

莫基尔听到了这个消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [kɔːld] [dɪk] [ænd; ənd][dʒɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	**he**	**hurriedly**	**called**	**Dick**	**and**	**John**	**out**	**of**	**sound**	**of**	**the**	**others**	**.**
和	他	匆匆	称为	迪克	和	约翰	出去	的	声音	的	这	其他的	.

他赶紧把迪克和约翰叫出房间，避开其他人的声音。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [hiː; hi] [spoʊk] .

He	**appeared**	**almost**	**frightened**	**,**	**and**	**the**	**moment**	**they**	**were**	**alone**	**,**	**he**	**spoke**	**.**
他	出现	几乎	害怕	,	和	这	片刻	他们	是	独自的	,	他	辐	.

他看起来几乎有些害怕，当他们独处时，他开口说话了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] ?

"	**What**	**have**	**you**	**learned**	**?**
"	什么	有	你	学习	?

你学到了什么?

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] .

I	**wanted**	**you**	**to**	**know**	**nothing**	**,**	**and**	**it**	**is**	**better**	**if**	**you**	**are**	**ignorant**	**.**
我	通缉	你	到	知道	没有什么	,	和	它	是	更好的	如果	你	是	无知	.

我希望你什么都不知道，你最好还是无知一些。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌʌpˈset][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

Whatever	**you**	**learned**	**is**	**too**	**much**	**,**	**and**	**may**	**upset**	**the**	**future**	**.**
任何	你	学习	是	也	很多	,	和	可能	沮丧的	这	未来	.

你所学到的东西太多了，可能会对未来造成不良影响。

" [dʒɑːn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] , [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægəni] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	John	started	to	laugh	,	then	seeing	the	expression	of	agony	on	the	face	of
"	约翰	开始	到	笑	,	然后	看到	这	表达	的	痛苦	在	这	脸	的

-

,

Morquil	,
-	,

约翰开始大笑起来，然后看到了莫奎尔脸上痛苦的表情，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

he	stopped	short	.
他	停止	短的	.

他突然停住了脚步。

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[aɪ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] !

I	haven't	learned	anything	!
我	还没有	学习	任何事物	!

我什么都没学到！

[aɪ] ['sɪmpli] [traɪd] [tuː; tə] [help] [dɪk] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sætɪsfaɪd] .

I	simply	tried	to	help	Dick	keep	the	people	satisfied	.
我	简单地	尝试	到	帮助	迪克	保持	这	人们	使满意	.

我只是想帮迪克让大家满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [soʊ] ['restləs] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] .

They	were	getting	so	restless	they	needed	something	.
他们	是	获得	所以	不安	他们	需要	某物	.

他们越来越焦躁不安，需要一些东西来安抚他们。

[ɪn] [maɪ] [hoʊm] [taʊn] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['laɪər] ,

In	my	home	town	I	was	known	as	a	famous	liar	,
在	我的	家	镇	我	曾是	已知	作为	一个	著名的	说谎者	,

在我的家乡，我以撒谎成名。

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ] [ə'bɪləti] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

and	thought	my	ability	might	come	in	handy	.
和	想法	我的	能力	可能	来	在	便利	.

我认为我的能力或许能派上用场。

" ['sloʊli] [ðə; ði] ['ægəni] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] - [feɪs] .

"	Slowly	the	agony	disappeared	from	Morquil's	face	.
"	缓慢地	这	痛苦	消失	从	-	脸	.

“莫奎尔脸上的痛苦渐渐消失了。”

" ['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] .

"	Someday	you	will	understand	how	much	you	have	done	for	me	,	John	.
"	总有一天	你	将要	理解	如何	很多	你	有	完毕	为了	我	,	约翰	.

约翰，总有一天你会明白你为我做了多少事。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] !

You	will	never	regret	it	!
你	将要	绝不	后悔	它	!

你绝对不会后悔的！

" [ðə; ði] [mə'kɑːrθiz] [rɪ'meɪnd] ['dʒoʊviəl] ,

"	The	McCarthys	remained	jovial	,
"	这	麦卡锡	剩余	欢乐的	,

麦卡锡一家依然兴高采烈，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs]

and	tried	to	keep	up	the	spirits	of	the	others	as	the	days	of	loneliness
和	尝试	到	保持	向上	这	烈酒	的	这	其他的	作为	这	天	的	孤独

[pæst] .

passed	.
通过了	.

在孤独的日子里，他努力鼓舞着其他人的士气。

['filip] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

Philip	Jones	and	his	wife	were	quiet	,	and	waited	patiently	.
菲利普	琼斯	和	他的	妻子	是	安静的	,	和	等待	耐心	.

菲利普·琼斯和他的妻子静静地等待着。

['ændruː] [ænd; ənd] ['emə] [smɪθ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [miːlz]

Andrew	and	Emma	Smith	had	taken	over	the	cooking	,	and	served	the	meals
安德鲁	和	艾玛	史密斯	有	已采取	超过	这	烹饪	,	和	服务	这	餐

.

:
.

安德鲁和艾玛·史密斯接手了烹饪工作，并负责上菜。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['meri] ['mɑːrtn] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] ['kʌp(ə)l] ,

George	and	Mary	Martin	were	the	youngest	couple	,
乔治	和	玛丽	马丁	是	这	最小的	夫妻	,

乔治和玛丽·马丁是最年轻的一对夫妇。

[ænd; ənd] [dɪk] ['daʊtɪd] ['weðər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [pæst] ['twenti] - [wʌn] .

and	Dick	doubted	whether	either	of	them	was	past	twenty	-	one	.
和	迪克	怀疑	无论	任何一个	的	他们	曾是	过去的	二十	-	一	.

迪克怀疑他们俩是否都超过二十一岁。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['nɪrər] ['θɜːrti] .

The	others	were	all	nearer	thirty	.
这	其他的	是	全部	更近	三十	.

其他人都接近三十岁。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [geɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [siː] , ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ]

They	spent	their	time	side	by	side	,	gazing	over	the	sea	,	perfectly	happy	in	each
他们	花费	他们的	时间	边	经过	边	,	凝视	超过	这	海	,	完美	快乐的	在	每个

['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

other's	company	.
其他的	公司	.

他们并肩而立，眺望大海，彼此陪伴，感到无比幸福。

['dʒɛroʊld] [braʊn] [ænd; ənd] ['piːtər] ['jɑːrbroʊ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['fɪʃɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kə'læpsəbl]

Jerold	Brown	and	Peter	Yarbro	were	constantly	fishing	,	from	the	collapsible
杰罗德	棕色的	和	彼得	亚布罗	是	不断地	钓鱼	,	从	这	可折叠的

[boʊt] , [waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [pleɪd] [kɑːrdz] .

boat	,	while	their	wives	played	cards	.
船	,	尽管	他们的	妻子们	玩	牌	.

杰罗德·布朗和彼得·亚布罗经常乘坐折叠船出海钓鱼，而他们的妻子则在一旁打牌。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

One	night	they	were	awakened	by	brilliant	flashes	of	light	.
一	夜晚	他们	是	觉醒	经过	杰出的	闪光灯	的	光	.

一天晚上，他们被耀眼的闪光惊醒。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Running	to	the	beach	,	they	watched	in	amazement	.
跑步	到	这	海滩	,	他们	观看	在	惊愕	.

他们跑到海滩上，惊奇地看着这一切。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [laɪk] [bɪg] ['gʌnz] ['faɪərɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

They	appeared	like	big	guns	firing	just	above	the	surface	of	the	water	,	a	few	miles
他们	出现	喜欢	大的	枪支	射击	只是	多于	这	表面	的	这	水	,	一个	很少	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

它们看起来就像几英里外水面上的大型火炮在开火。

[waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd] [aʊt] .

While	they	watched	they	gradually	faded	out	.
尽管	他们	观看	他们	逐步地	褪色	出去	.

在他们注视下，他们渐渐消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'lektrɪk] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [druː] [kloʊz] [tə'geðər]

It	was	like	a	terrific	electric	storm	,	and	the	little	party	drew	close	together
它	曾是	喜欢	一个	了不起	电的	风暴	,	和	这	小的	派对	画	关闭	一起

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

for	comfort	.
为了	舒适	.

那感觉就像一场可怕的雷暴，小团体成员们为了寻求安慰而紧紧地聚在一起。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɪn'taɪərli] , - [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

When	the	lights	faded	out	entirely	,	Morquil	told	them	to	get	some	sleep	.
什么时候	这	灯	褪色	出去	完全	,	-	讲述	他们	到	得到	一些	睡觉	.

当灯光完全熄灭时，莫奎尔告诉他们该睡觉了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

They	would	have	to	move	equipment	aboard	a	new	ship	the	following	day	.
他们	会	有	到	移动	设备	船上	一个	新的	船	这	下列的	天	.

第二天，他们就得把设备搬到一艘新船上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [dɪk] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

With	the	first	streak	of	dawn	Dick	was	back	at	the	edge	of	the	beach	,
和	这	第一的	条纹	的	黎明	迪克	曾是	后退	在	这	边缘	的	这	海滩	,

随着第一缕晨光，迪克又回到了海滩边。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['eni]

straining	his	eyes	into	the	gloom	,	but	it	was	almost	an	hour	before	any
紧张	他的	眼睛	进入	这	愁云	,	但	它	曾是	几乎	一个	小时	前	任何

['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

object	was	visible	.
目的	曾是	可见的	.

他眯着眼睛在昏暗中寻找，但将近一个小时后才看到一丝东西。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pleɪnər] .

After	breakfast	the	ship	was	much	plainer	.
后	早餐	这	船	曾是	很多	更朴素	.

早餐后，船上的装饰变得简朴多了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [hʌl] , [laɪk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ə'bʌv]

They	could	see	a	rounded	hull	,	like	the	top	of	a	huge	submarine	,	above
他们	可以	看	一个	圆润	船体	,	喜欢	这	顶部	的	一个	巨大的	潜艇	,	多于

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他们可以看到水面上有一个圆形的船体，就像一艘巨大潜艇的顶部。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:d] ['entər]

One	of	the	women	remarked	that	she	would	stay	on	the	island	before	she'd	enter
一	的	这	女性	评论	那	她	会	停留	在	这	岛	前	棚	进入

[æn; ən] ['ʌndərsi:] [ʃɪp] .

an	undersea	ship	.
一个	海底	船	.

其中一位女士表示，她宁愿留在岛上，也不愿登上海底飞船。

[ðə; ði] [trɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

The	trip	on	the	Primrose	was	bad	enough	,	but	it	wasn't	below	the	surface	.
这	旅行	在	这	报春花	曾是	坏的	足够的	,	但	它	不是	以下	这	表面	.

乘坐“报春花号”的旅程已经够糟糕了，但还不至于糟到极点。

- [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] ['ʃeltər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

Morquil	called	them	within	the	canvas	shelter	,	as	if	to	make	a	speech	.
-	称为	他们	之内	这	帆布	庇护所	,	作为	如果	到	制作	一个	演讲	.

莫基尔把他们叫到帆布棚里，好像要发表讲话似的。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:l] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

He	held	a	small	ball	in	one	hand	,
他	握住	一个	小的	球	在	一	手	,

他一只手里拿着一个小球，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .

and	while	they	waited	for	instructions	it	landed	in	their	midst	.
和	尽管	他们	等待	为了	指示	它	登陆	在	他们的	中间	.

在他们等待指示的时候，它落在了他们中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招聘——7名无畏的工程师！(Wanted—7 Fearless Engineers!)

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['veɪpər] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ,

A	cloud	of	yellow	vapor	burst	from	the	object	,
一个	云	的	黄色的	汽	爆裂	从	这	目的	,

一团黄色蒸汽从该物体中喷涌而出。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['sloʊli] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	everyone	in	the	party	slowly	sank	to	the	ground	.
和	每个人	在	这	派对	缓慢地	沉没	到	这	地面	.

派对上的每个人都缓缓地倒在了地上。

- [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ['stuːpər] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gæs] .

Morquil	joined	the	others	in	unconscious	stupor	,	a	victim	of	his	own	gas	.
-	加入	这	其他的	在	无意识	昏迷	,	一个	受害者	的	他的	自己的	气体	.

莫基尔也和其他人一样陷入了昏迷状态，他是自己体内气体的受害者。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[streɪndʒ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

Strange	Destination
奇怪的	目的地

奇异目的地

[wen] [dɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .

WHEN	Dick	opened	his	eyes	,	there	was	a	feeling	of	motion	to	the	bed	.
什么时候	迪克	打开	他的	眼睛	,	那里	曾是	一个	感觉	的	运动	到	这	床	.

迪克睁开眼睛时，感觉床在晃动。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	strangeness	of	the	ceiling	overhead	drew	his	attention	.
这	奇怪	的	这	天花板	开销	画	他的	注意力	.

头顶天花板的奇特之处吸引了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kænvəs] , [bʌt; bət] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrp(ə)l] [ɪn] [tɪnt] .

It	was	not	canvas	,	but	shiny	metal	,	almost	purple	in	tint	.
它	曾是	不是	帆布	,	但	闪亮的	金属	,	几乎	紫色的	在	着色	.

它不是帆布，而是闪亮的金属，略带紫色。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] .

Suddenly	he	sat	up	.
突然	他	卫星	向上	.

他突然坐了起来。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Dolores	lay	beside	him	.
多洛雷斯	躺	旁	他	.

多洛雷斯躺在他身边。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [mɪst] , ['ɑːbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['pleɪnər] .

As	his	eyes	cleared	of	the	lingering	mist	,	objects	in	the	room	became	plainer	.
作为	他的	眼睛	已清除	的	这	挥之不去的	薄雾	,	对象	在	这	房间	成为	更朴素	.

随着他眼前的迷雾逐渐散去，房间里的物品也变得清晰起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriəsli] [ɪˈkwɪpt] [ˈkæbɪn] .

They	were	in	a	luxuriously	equipped	cabin	.
他们	是	在	一个	奢华地	配备	舱	.

他们住在一间设施豪华的小木屋里。

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ˈsloʊli] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Dolores	slowly	opened	her	eyes	.
多洛雷斯	缓慢地	打开	她	眼睛	.

多洛雷斯缓缓睁开了眼睛。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

A	moment	later	she	sat	up	beside	him	.
一个	片刻	之后	她	卫星	向上	旁	他	.

片刻之后，她在他身边坐了起来。

[ˈglænsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrthoʊl] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [bed] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .

Glancing	through	the	porthole	,	beyond	the	bed	,	she	turned	away	with	a	groan	.
瞥了一眼	通过	这	舷窗	,	超过	这	床	,	她	转向	离开	和	一个	呻吟	.

她透过舷窗瞥了一眼床的另一边，然后呻吟着转过身去。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] !

"	We	are	under	water	!
"	我们	是	在下面	水	!

我们被淹了！

[ænd; ənd] [diːp] !

And	deep	!
和	深的	!

而且很深！

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [streɪndʒ] [bluː] [laɪt] .

I	can't	see	a	thing	but	strange	blue	light	.
我	不能	看	一个	事物	但	奇怪的	蓝色的	光	.

我什么都看不见，只有一道奇怪的蓝光。

" [wen] [dɪk] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈpʌkərd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	When	Dick	joined	her	,	his	forehead	puckered	in	a	frown	.
"	什么时候	迪克	加入	她	,	他的	前额	皱巴巴的	在	一个	皱眉	.

“迪克走到她身边时，眉头紧锁。”

" [noʊ] , [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] .

"	No	,	Dolores	.
"	不	,	多洛雷斯	.

“不，多洛雷斯。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˈwɔːtər] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] — [noʊ] !

It	doesn't	look	like	water	,	it	looks	more	like	—	No	!
它	不	看	喜欢	水	,	它	看起来	更多的	喜欢	—	不	!

它看起来不像水，它看起来更像——不！

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] !

It	can't	be	!
它	不能	是	!

不可能！

" [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] .

"	For	several	minutes	there	was	silence	while	he	gazed	through	the	opening	.
"	为了	一些	分钟	那里	曾是	沉默	尽管	他	凝视	通过	这	开幕	.

“他凝视着窗外，沉默了好几分钟。”

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][hæd; həd][lɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz]

Dolores	**had**	**lost**	**interest**	**in**	**the**	**outside**	**and**	**was**	**examining**	**the**	**fittings**
多洛雷斯	有	丢失的	兴趣	在	这	外部	和	曾是	检查	这	配件

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

of	**the**	**cabin**	**.**
的	这	舱	.

多洛雷斯对外面的世界失去了兴趣，开始仔细查看小屋里的各种陈设。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [hoʊˈtel] [ruːm] ,

It	**had**	**everything**	**that**	**could**	**be**	**desired**	**in**	**a**	**first**	**class**	**hotel**	**room**	**,**
它	有	一切	那	可以	是	想要的	在	一个	第一的	班级	酒店	房间	,

它拥有一流酒店客房所能提供的一切。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔɪlət] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [bɪˈsaɪdz] .

and	**many**	**little**	**toilet**	**articles**	**besides**	**.**
和	许多	小的	洗手间	文章	除了	.

以及许多其他小型盥洗用品。

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪk] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

Suddenly	**Dick**	**turned**	**away**	**.**
突然	迪克	转向	离开	.

迪克突然转过身去。

" [its] [truː] !

"	**It's**	**true**	**!**
"	它是	真的	!

“是真的！”

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ɔːr] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !

We're	**in**	**the**	**air**	**—**	**or**	**above**	**it**	**!**
是	在	这	空气	—	或者	多于	它	!

我们在空中——或者说在空中之上！

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][æn; ən] [ˈerkræft] ! "

Dolores	**,**	**this**	**ship**	**is**	**an**	**aircraft**	**!**	**"**
多洛雷斯	,	这	船	是	一个	飞机	!	"

多洛雷斯，这艘船是架飞机！

" [ˈnevər] [maɪnd] , [dɪk] , [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

"	**Never**	**mind**	**,**	**Dick**	**,**	**this**	**room**	**is**	**beautiful**	**!**
"	绝不	头脑	,	迪克	,	这	房间	是	美丽的	!

“没关系，迪克，这房间真漂亮！”

[ˈweðər] [wɪə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːr] [ˈswɪmɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ruːm] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] .

Whether	**we're**	**flying**	**or**	**swimming**	**,**	**this**	**is**	**the**	**nicest**	**room**	**I**	**ever**	**had**	**.**
无论	是	飞行	或者	游泳	,	这	是	这	最友善的	房间	我	曾经	有	.

无论我们是乘飞机还是游泳，这都是我住过的最棒的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] !

It	**has**	**everything**	**,**	**and**	**look**	**at**	**the**	**dressing**	**table**	**!**
它	有	一切	,	和	看	在	这	敷料	桌子	!

它应有尽有，看看那梳妆台！

" [dɪk] [sæt] [daʊn] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈsloʊli] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Dick**	**sat**	**down**	**in**	**amazement**	**,**	**a**	**smile**	**slowly**	**spreading**	**over**	**his**	**face**	**.**
"	迪克	卫星	向下	在	惊愕	,	一个	微笑	缓慢地	传播	超过	他的	脸	.

迪克惊讶地坐了下来，脸上慢慢浮现出笑容。

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][wʌz; wəz] [ˈhæpi] — [werˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Dolores	**was**	**happy**	**—**	**wherever**	**they**	**were**	**.**
多洛雷斯	曾是	快乐的	—	无论	他们	是	.

无论身在何处，多洛雷斯都很开心。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['mætəd] .

The	room	was	all	that	mattered	.
这	房间	曾是	全部	那	重要	.

房间才是最重要的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] - [hæd; həd] [gæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt]

But	he	couldn't	understand	why	Morquil	had	gassed	them	,	and	put
但	他	不能	理解	为什么	-	有	毒气	他们	,	和	放

[ðem; ðəm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

them	on	board	unconscious	.
他们	在	木板	无意识	.

但他无法理解莫奎尔为什么要给他们注射毒气，并将他们昏迷不醒地放在船上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] .

He	would	have	enjoyed	seeing	the	new	ship	.
他	会	有	享受	看到	这	新的	船	.

他一定会很乐意看到这艘新船。

[wen] [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

When	a	knock	sounded	at	the	door	,
什么时候	一个	敲	听起来	在	这	门	,

这时，门上传来敲门声。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

Dolores	was	unpacking	her	clothes	for	the	first	time	since	they	left	the
多洛雷斯	曾是	拆包	她	衣服	为了	这	第一的	时间	自从	他们	左边	这

['prɪmrəʊz] .

Primrose	.
报春花	.

自从离开樱草花旅馆以来，多洛雷斯第一次整理自己的衣服。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] , - [stept] [ɪn] .

Turning	the	knob	,	Morquil	stepped	in	.
转弯	这	旋钮	,	-	步	在	.

莫奎尔转动旋钮，走了进来。

" [aɪm] ['sɑːri] , [dɪk] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [gæs] ,

"	I'm	sorry	,	Dick	,	that	I	had	to	use	gas	,
"	我是	对不起	,	迪克	,	那	我	有	到	使用	气体	,

“迪克，很抱歉我不得不使用汽油。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] .

but	I	knew	the	people	would	be	afraid	of	boarding	this	ship	.
但	我	知道	这	人们	会	是	害怕的	的	登机	这	船	.

但我知道人们会害怕登上这艘船。

[dʒɑːn] [mə'kɑːrθi] [ɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ruːm] [ɔːl'redi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

John	McCarthy	is	down	in	the	power	room	already	,	examining	the	machines	,
约翰	麦卡锡	是	向下	在	这	力量	房间	已经	,	检查	这	机器	,

约翰·麦卡锡已经下到配电室，正在检查机器。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

but	some	of	the	others	are	upset	about	the	transfer	from	the	island	.
但	一些	的	这	其他的	是	沮丧的	关于	这	转移	从	这	岛	.

但其他一些人对离开岛屿感到不满。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [fiːl] [rɪ'zentf(ə)l] ? "

I	hope	you	don't	feel	resentful	?	"
我	希望	你	不	感觉	不满	?	"

我希望你不会心生怨恨?

" [noʊ] , - .
" No , Morquil .
" 不 , - .

“不，莫奎尔。”

[wɪə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
We're satisfied .
是 使满意 .

我们很满意。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [lʊk] [æt; ət][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .
If you don't believe it — look at Dolores .
如果 你 不 相信 它 — 看 在 多洛雷斯 .

如果你不相信——看看多洛雷斯就知道了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʌn'pækiŋ] [ɔːl'redi] .
She decided to like this room the minute she saw it , and is unpacking already .
她 决定 到 喜欢 这 房间 这 分钟 她 锯 它 , 和 是 拆包 已经 .

她第一眼看到这间房间就决定喜欢它，现在已经在收拾行李了。

" [ðə; ði] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz] [feɪs] .
" The worried expression disappeared from the strange man's face .
" 这 担心 表达 消失 从 这 奇怪的 男人的 脸 .

“陌生男子脸上担忧的表情消失了。”

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['kæbinz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" I had the cabins equipped for women , as I know they are particular about such things . "
" 我 有 这 小木屋 配备 为了 女性 , 作为 我 知道 他们 是 特别的 关于 这样的 事物 . "

“我特意为女性准备了小木屋，因为我知道她们在这方面比较讲究。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" Would you like to see the ship ?
" 会 你 喜欢 到 看 这 船 ?

你想看看那艘船吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ə'kweɪntɪd] .
It will be your home for a long time , and you might as well get acquainted .
它 将要 是 你的 家 为了 一个 长的 时间 , 和 你 可能 作为 出色地 得到 熟人 .

这里将是你长期居住的家，你最好还是熟悉一下环境。

[aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] ,
I'm sorry that no one but myself understands English ,
我是 对不起 那 不 一 但 我 明白 英语 ,

很抱歉，除了我之外，没有人懂英语。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
but you will have ample time to learn our language during the voyage .
但 你 将要 有 充足 时间 到 学习 我们的 语言 期间 这 航程 .

但您将在航行期间有充足的时间学习我们的语言。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪv] .
You must speak it fluently by the time we arrive .
你 必须 说话 它 流利地 经过 这 时间 我们 到达 .

到我们到达时，你必须能流利地说这门语言。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [drɑːpt] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] , [tuː; tə][dʒɔɪn]

"	As	they	started	out	,	Dolores	dropped	the	dress	she	was	holding	,	to	join
"	作为	他们	开始	出去	,	多洛雷斯	掉落	这	裙子	她	曾是	保持	,	到	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们出发时，多洛雷斯扔掉了手里拿着的裙子，加入了他们。

[ˌkjʊriˈɑːsəti][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

Curiosity	overcame	the	desire	to	straighten	out	her	clothes	.
好奇心	克服	这	欲望	到	拉直	出去	她	衣服	.

好奇心战胜了整理衣服的欲望。

['entərɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Entering	a	wide	passage	,	they	turned	to	the	right	.
进入	一个	宽的	通道	,	他们	转向	到	这	正确的	.

进入一条宽阔的通道后，他们向右转。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] .

It	ended	abruptly	in	a	room	with	several	comfortable	chairs	.
它	结束	突然	在	一个	房间	和	一些	舒服的	椅子	.

故事戛然而止于一间摆放着几把舒适椅子的房间里。

[θriː] [teiblz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sentər] [ɪn][ʌn'iːv(ə)n] [pə'ziʃənz] , [ðə; ði] ['ʌndəpɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l]

Three	tables	occupied	the	center	in	uneven	positions	,	the	underparts	filled	with	metal
三	表格	占领	这	中心	在	不均匀	职位	,	这	下半身	已填	和	金属

- ['kʌvərd] [bʊks] .

-	covered	books	.
-	涵盖	图书	.

三张桌子错落有致地摆放在中心位置，桌下堆满了金属封面的书籍。

[tuː] [men] [ʌv; əv] - [reɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

Two	men	of	Morquil's	race	looked	up	at	their	approach	.
二	男人	的	-	种族	看起来	向上	在	他们的	方法	.

莫奎尔族的两名男子抬头看着他们走近。

[dɪk] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['frendli] [smaɪl] .

Dick	returned	their	friendly	smile	.
迪克	返回	他们的	友好的	微笑	.

迪克回以他们友好的微笑。

[wen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [smaɪld] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪm'bærəst] ; [bʌt; bət] ['truːli] ['greɪtli] [pliːzd] .

When	Dolores	smiled	they	appeared	embarrassed	;	but	truly	greatly	pleased	.
什么时候	多洛雷斯	微笑	他们	出现	尴尬的	;	但	真的	非常	高兴	.

当多洛雷斯微笑时，他们看起来有些不好意思，但实际上非常高兴。

['bæroʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

Barrow	noticed	that	one	of	them	was	examining	a	book	in	English	;
巴罗	注意到	那	一	的	他们	曾是	检查	一个	书	在	英语	;

巴罗注意到其中一人正在阅读一本英文书籍；

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

the	illustrations	seemed	to	fascinate	him	.
这	插图	似乎	到	吸引	他	.

他似乎对这些插图很感兴趣。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,

A	narrow	passage	,	beyond	the	main	cabin	,
一个	狭窄的	通道	,	超过	这	主要的	舱	,

主舱外有一条狭窄的通道，

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [wer] [θriː] [men] [sæt] [ɪn] ['swɪv(ə)l] [tʃerz] .

led	to	the	control	room	where	three	men	sat	in	swivel	chairs	.
引领	到	这	控制	房间	在哪里	三	男人	卫星	在	旋转	椅子	.

通往控制室的路上，三个男人坐在转椅上。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

The	instrument	board	was	a	marvel	to	Dick	,	and	he	watched	for	several	minutes	.
这	乐器	木板	曾是	一个	奇迹	到	迪克	,	和	他	观看	为了	一些	分钟	.

迪克对仪表盘感到惊奇，他看了好几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mʌnθs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] .

It	would	require	months	to	understand	even	a	small	portion	of	the	gauges	.
它	会	要求	几个月	到	理解	甚至	一个	小的	部分	的	这	仪表	.

即使要理解其中一小部分指标，也需要数月时间。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [deks] ,

The	ship	was	built	with	two	decks	,
这	船	曾是	建造	和	二	甲板	,

这艘船有两层甲板。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hoʊld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

and	a	large	hold	beneath	the	lower	floor	which	contained	the	machinery	.
和	一个	大的	抓住	下面	这	降低	地面	哪个	包含	这	机械	.

底层下方还有一个大货舱，里面放置着机器设备。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

The	strange	men	were	quartered	on	the	lower	level	,	with	the	exception	of	-	Morquil	.
这	奇怪的	男人	是	四分	在	这	降低	等级	,	和	这	例外	的	-	-	.

除了莫奎尔之外，其他陌生男子都住在楼下。

[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bæroʊz; 'beroʊz] .

His	cabin	was	next	to	the	one	occupied	by	the	Barrows	.
他的	舱	曾是	下一个	到	这	一	占领	经过	这	巴罗斯	.

他的小屋就在巴罗一家居住的小屋隔壁。

[ðə; ði] [mə'kɑːrθiz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

The	McCarthys	were	on	the	opposite	side	of	the	passage	,
这	麦卡锡	是	在	这	对面的	边	的	这	通道	,

麦卡锡一家在通道的另一边。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['slaɪtli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

in	a	room	slightly	smaller	than	the	one	allotted	to	Dick	and	his	wife	.
在	一个	房间	轻微地	较小的	比	这	一	分配	到	迪克	和	他的	妻子	.

房间比分配给迪克和他妻子的房间略小一些。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] , [bʌt; bət] [stɪl] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

The	quarters	of	the	remainder	of	the	party	were	smaller	,	but	still	quite	comfortable	;
这	四分之一	的	这	余	的	这	派对	是	较小的	,	但	仍然	相当	舒服的	;

其余人的住处虽然小一些，但仍然相当舒适；

[ɔːl] ['loʊkeɪtɪd] ['fɑːrðər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] .

all	located	farther	back	on	the	same	passage	.
全部	位于	更远	后退	在	这	相同的	通道	.

全部位于同一条通道的更靠后的位置。

- [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

Morquil	was	proud	of	the	ship	,	and	displayed	each	section	with	pride	.
-	曾是	自豪的	的	这	船	,	和	显示	每个	部分	和	自豪	.

莫奎尔对这艘船感到自豪，并自豪地展示了船的每个部分。

[hi:; hi] ['oʊpənd] ['evri] ['kʌbərd] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [θru:] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] .

He	opened	every	cupboard	door	,	and	showed	them	through	all	of	the	cabins	.
他	打开	每一个	橱柜	门	,	和	显示	他们	通过	全部	的	这	小木屋	.

他打开了所有橱柜门，带他们参观了所有小木屋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['jɑ:rbroʊ] ,

They	were	stopped	for	a	while	,	when	they	met	Mrs	.	Yarbro	,
他们	是	停止	为了	一个	尽管	,	什么时候	他们	遇见	太太	.	亚布罗	,

他们停下来休息了一会儿，遇到了亚布罗太太。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spel] [hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑ:ft] .

trying	to	dispel	her	fear	of	the	strange	craft	.
尝试	到	打消	她	害怕	的	这	奇怪的	工艺	.

试图消除她对这艘陌生飞行器的恐惧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [nu:] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [ænd; ənd]

The	others	appeared	to	be	taking	their	new	quarters	for	granted	,	and
这	其他的	出现	到	是	采取	他们的	新的	四分之一	为了	的确	,	和

['setlɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] .

settling	down	for	the	trip	.
安顿	向下	为了	这	旅行	.

其他人似乎把新的住处当成了理所当然，安顿下来准备旅行。

[ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	main	cabin	was	toward	the	front	of	the	ship	,
这	主要的	舱	曾是	朝向	这	正面	的	这	船	,

主舱位于船头附近。

[waɪl] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ; [ðə; ði]['steɪtru:m,steɪtrʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

while	the	dining	room	was	at	the	rear	;	the	staterooms	on	the	passage
尽管	这	用餐	房间	曾是	在	这	后部	;	这	客舱	在	这	通道

[bɪ'twi:n] .

between	.
之间	.

餐厅位于船尾；客舱则位于两者之间的通道上。

[wʌn] ['sterweɪ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] , [frʌm; frəm][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ,

One	stairway	led	to	the	lower	level	,	from	just	back	of	the	control	room	,
一	楼梯	引领	到	这	降低	等级	,	从	只是	后退	的	这	控制	房间	,

控制室后面有一条楼梯通往楼下，

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] .

another	from	the	dining	saloon	.
其他	从	这	用餐	酒吧	.

另一张来自餐厅的照片。

[ə; eɪ][ræmp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [rɪr] ['sterweɪ] [led][tu:; tə][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

A	ramp	beneath	the	rear	stairway	led	to	the	hold	of	the	ship	.
一个	坡道	下面	这	后部	楼梯	引领	到	这	抓住	的	这	船	.

后楼梯下方有一条坡道通往船舱。

[wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] , [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kæbɪn] .

When	they	started	down	,	Dolores	returned	to	her	cabin	.
什么时候	他们	开始	向下	,	多洛雷斯	返回	到	她	舱	.

他们开始下山时，多洛雷斯回到了她的小屋。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [deks] .

Her	**interest**	**ended**	**on**	**the**	**upper**	**decks**	**.**
她	兴趣	结束	在	这	上	甲板	.

她的兴趣止步于上层甲板。

[dɪk] ['spɑːtɪd] [dʒɑːn] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [soʊ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]

Dick	**spotted**	**John**	**,**	**bending**	**over**	**one**	**of**	**the**	**machines**	**,**	**so**	**engrossed**	**that**	**he**	**didn't**
迪克	斑	约翰	,	弯曲	超过	一	的	这	机器	,	所以	全神贯注	那	他	没有

[hɪr] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

hear	**their**	**approach**	**.**
听到	他们的	方法	.

迪克发现约翰正弯腰摆弄一台机器，全神贯注，以至于没有听到他们走近。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] .

One	**of**	**the**	**crew**	**stood**	**nearby**	**,**	**watching**	**.**
一	的	这	全体人员	站立	附近	,	观看	.

一名船员站在附近观看。

[wen] [mə'kɑːrθi] [sɔː] ['bæroʊ] , [hiː; hi] ['nɪrli] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

When	**McCarthy**	**saw**	**Barrow**	**,**	**he**	**nearly**	**burst**	**with**	**enthusiasm**	**.**
什么时候	麦卡锡	锯	巴罗	,	他	几乎	爆裂	和	热情	.

麦卡锡见到巴罗时，几乎激动得要爆炸了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [siːn] !

"	**This**	**is**	**the**	**greatest**	**thing**	**I've**	**ever**	**seen**	**!**
"	这	是	这	最	事物	我已经	曾经	已见	!

“这是我见过的最棒的东西！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tɔːks] !

Why	**,**	**it**	**almost**	**talks**	**!**
为什么	,	它	几乎	会谈	!

它简直好像会说话！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ['æktʃuəli] ['pɪks] [ʌp] [ðə; ði]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm]

Do	**you**	**know**	**,**	**this**	**little**	**machine**	**actually**	**picks**	**up**	**the**	**orders**	**from**	**the**	**control**	**room**
做	你	知道	,	这	小的	机器	实际上	精选	向上	这	订单	从	这	控制	房间

,

,

,

你知道吗，这台小机器实际上是从控制室接收指令的。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌsts] ['evri] [mə'ʃiːn] [daʊn] [hɪr] !

and	**adjusts**	**every**	**machine**	**down**	**here**	**!**
和	调整	每一个	机器	向下	这里	!

并调整这里的每一台机器！

[dɑːrnd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [gɑːt][ə; eɪ] [breɪn] !

Darned	**if**	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**got**	**a**	**brain**	**!**
该死的	如果	我	不	思考	它是	得到	一个	脑	!

我真觉得它有大脑！

" [wen] - [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,

"	**When**	**Morquil**	**led**	**the**	**way**	**toward**	**the**	**front**	**of**	**the**	**hold**	**,**
"	什么时候	-	引领	这	方式	朝向	这	正面	的	这	抓住	,

“当莫奎尔带头走向船舱前方时，

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

John	**was**	**still**	**engrossed**	**in**	**the**	**apparatus**	**.**
约翰	曾是	仍然	全神贯注	在	这	设备	.

约翰仍然全神贯注地研究着那台仪器。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪk] ,

"	He	will	be	a	valuable	man	to	you	,	Dick	,
"	他	将要	是	一个	有价值的	男人	到	你	,	迪克	,

“他会是你得力的助手，迪克。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [sɑːlv] ['meni] ['prɔːbləms] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [jɔːr'self] .

and	can	solve	many	problems	that	you	would	otherwise	have	to	do	yourself	.
和	能	解决	许多	问题	那	你	会	否则	有	到	做	你自己	.

并且可以解决许多你原本需要自己解决的问题。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənt] .

He	will	make	an	able	assistant	.
他	将要	制作	一个	有能力的	助手	.

他会成为一名得力的助手。

" ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

"	Passing	by	the	heavy	machinery	,	they	approached	an	enclosed	section	,	which
"	通过	经过	这	重的	机械	,	他们	接近	一个	内	部分	,	哪个

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

appeared	to	be	of	recent	installation	.
出现	到	是	的	最近的	安装	.

“他们经过重型机械，来到一个封闭区域，该区域看起来像是最近安装的。

['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , - [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] ['evri] ['kɔːrnər] ,

Stepping	through	the	doorway	,	Morquil	threw	a	switch	which	lighted	every	corner	,
步进	通过	这	门口	,	-	扔	一个	转变	哪个	照明	每一个	角落	,

莫奎尔走进门，拉动开关，房间里的每个角落都亮了起来。

[ðen] [wɑːtʃt] [ɪk'spektəntli] [æz; əz] [dɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekts] .

then	watched	expectantly	as	Dick	examined	the	strange	objects	.
然后	观看	满怀期待地	作为	迪克	检查	这	奇怪的	对象	.

然后满怀期待地看着迪克检查这些奇怪的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv]['met(ə)l] ['biːˌhaɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvərd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

It	appeared	to	be	a	colony	of	metal	beehives	,	with	covered	passages
它	出现	到	是	一个	殖民地	的	金属	蜂箱	,	和	涵盖	段落

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

它看起来像是一簇金属蜂巢，蜂巢之间有封闭的通道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [dɪk] .

"	It	is	our	home	,	Dick	.
"	它	是	我们的	家	,	迪克	.

“这是我们的家，迪克。”

[ðɪs] [ruːm] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['mɪnətʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] .

This	room	contains	everything	in	miniature	that	you	will	see	when	we	arrive	.
这	房间	包含	一切	在	微型	那	你	将要	看	什么时候	我们	到达	.

这个房间里陈列着我们到达时您将看到的所有微缩模型。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [doʊmz] [haʊs] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] [θriː] [taɪmz]

Each	of	the	smaller	domes	house	thirty	thousand	people	,	the	large	one	three	times
每个	的	这	较小的	穹顶	房子	三十	千	人们	,	这	大的	一	三	时代

[ðæt] ['nʌmbər] .

that	number	.
那	数字	.

每个较小的圆顶可容纳三万人，而大的圆顶可容纳三万人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] , [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['met(ə)l] ['siːlɪŋz] .

We	are	born	,	live	our	lives	,	and	die	beneath	these	metal	ceilings	.
我们	是	出生	,	居住	我们的	生活	,	和	死	下面	这些	金属	天花板	.

我们出生、生活、死亡都在这金属天花板之下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][dʒɑːb][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	will	be	your	job	to	care	for	them	.
它	将要	是	你的	工作	到	关心	为了	他们	.

照顾他们是你的职责。

" ['evriθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [doʊmz] [ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,

"	Everything	beneath	these	domes	is	exactly	as	it	is	in	our	cities	,
"	一切	下面	这些	穹顶	是	确切地	作为	它	是	在	我们的	城市	,

“这些穹顶下的一切都和我们城市里的一模一样。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['dʌmiːz] .

except	that	the	machines	are	dummies	.
除了	那	这	机器	是	假人	.

但这些机器其实是模型。

[ðɪs] ['mɑːd(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

This	model	room	was	installed	so	you	could	study	our	civilization	during	the
这	模型	房间	曾是	已安装	所以	你	可以	学习	我们的	文明	期间	这

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

安装这个模拟房间是为了方便您在旅途中了解我们的文明。

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk] .

When	you	arrive	you	will	be	ready	to	start	work	.
什么时候	你	到达	你	将要	是	准备好	到	开始	工作	.

你到达后就可以开始工作了。

" [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .

"	You	,	and	you	only	will	have	a	key	.
"	你	,	和	你	仅有的	将要	有	一个	钥匙	.

只有你才能拥有钥匙。

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

You	may	bring	any	member	of	your	party	here	that	you	desire	,
你	可能	带来	任何	成员	的	你的	派对	这里	那	你	欲望	,

您可以携带任何您希望的同行成员前来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

but	it	is	not	necessary	for	them	to	understand	the	entire	civilization	.
但	它	是	不是	必要的	为了	他们	到	理解	这	全部的	文明	.

但他们没有必要了解整个文明。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][sɪks] ['sɪtiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] , [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːn] [mə'kɑːrθi]

There	are	only	six	cities	,	including	the	large	one	,	where	you	and	John	McCarthy
那里	是	仅有的	六	城市	,	包括	这	大的	一	,	在哪里	你	和	约翰	麦卡锡

[wɪl] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

will	be	located	.
将要	是	位于	.

包括大城市在内，你和约翰·麦卡锡将要居住的只有六个城市。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn] [doʊm] ['ʌndər] [ðer; ðər][kən'troʊl] .

The	other	men	will	each	have	one	dome	under	their	control	.
这	其他	男人	将要	每个	有	一	穹顶	在下面	他们的	控制	.

其他几名男子每人将控制一个穹顶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['gæðər] [tə'geðər] [æt; ət] ['eni]

"	It	is	easy	to	travel	back	and	forth	,	and	you	may	gather	together	at	any
"	它	是	简单的	到	旅行	后退	和	前进	,	和	你	可能	收集	一起	在	任何

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“往返很方便，你们可以随时聚会，

[ɔːlˈðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈduːtiz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] .

although	each	of	you	will	have	duties	in	different	sections	.
虽然	每个	的	你	将要	有	职责	在	不同的	部分	.

虽然你们每个人在不同的部门都会承担不同的职责。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈoʊvɝˌsiːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈsɪtiz] [dʒɑːn][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]

While	you	are	overseeing	the	work	in	the	smaller	cities	John	can	look	after	the
尽管	你	是	监督	这	工作	在	这	较小的	城市	约翰	能	看	后	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

在你负责小城市的工作期间，约翰可以负责首都的工作。

[əˈpɑːn][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l][ɪn] - [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kəmˈpliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [məˈkænɪk(ə)l] [wɜːrk] .

Upon	your	arrival	in	Yorpun	you	will	take	complete	charge	of	all	mechanical	work	.
之上	你的	到达	在	-	你	将要	拿	完全的	收费	的	全部	机械的	工作	.

抵达约尔蓬后，您将全权负责所有机械工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

It	will	be	your	responsibility	from	then	on	.
它	将要	是	你的	责任	从	然后	在	.

从那以后，这将是你的责任。

" [æz; əz] [dɪk] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

"	As	Dick	slipped	the	key	in	his	pocket	,
"	作为	迪克	滑倒了	这	钥匙	在	他的	口袋	,

迪克把钥匙塞进口袋时

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈset(ə)l] [ˈsloʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

he	felt	the	weight	of	a	country	settle	slowly	on	his	shoulders	.
他	毛毡	这	重量	的	一个	国家	定居	缓慢地	在	他的	肩膀	.

他感到一个国家的重担慢慢压在了他的肩上。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] — [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl][ʌv; əv]

Two	hundred	and	ten	thousand	people	—	entirely	dependent	upon	his	control	of
二	百	和	十	千	人们	—	完全	依赖	之上	他的	控制	的

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] .

the	machines	.
这	机器	.

二十一万人——完全依赖于他对机器的控制。

[wer] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [biː; bi] ?

Where	could	this	settlement	be	?
在哪里	可以	这	沉降	是	?

这个定居点会在哪里?

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [dɑːrn] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] ,

They	had	sailed	darn	near	to	the	end	of	the	world	in	the	Primrose	,
他们	有	航行	该死	靠近	到	这	结尾	的	这	世界	在	这	报春花	,

他们乘坐“报春花号”几乎航行到了世界的尽头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːrðər] .

and	now	they	were	going	even	farther	.
和	现在	他们	是	去	甚至	更远	.

现在他们还要走得更远。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['met(ə)l] [doʊmz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɪtiz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

From	the	way	the	metal	domes	covered	the	cities	,	it	might	be	at	the
从	这	方式	这	金属	穹顶	涵盖	这	城市	,	它	可能	是	在	这

[saʊθ] [poʊl] ,

south	pole	,
南	极	,

从覆盖城市的金属穹顶来看，它可能位于南极。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi]['hæbɪtəb(ə)l] .

and	still	be	habitable	.
和	仍然	是	适宜居住	.

而且仍然适宜居住。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] [taɪm] .

By	the	time	they	returned	to	the	main	cabin	,	it	was	dinner	time	.
经过	这	时间	他们	返回	到	这	主要的	舱	,	它	曾是	晚餐	时间	.

当他们回到主舱时，已经到了晚餐时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][mɪd] - [deɪ] [wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz]

It	was	past	mid	-	day	when	he	regained	consciousness	,	and	Dick	was
它	曾是	过去的	中	-	天	什么时候	他	恢复	意识	,	和	迪克	曾是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

迪克恢复意识时已过中午，他感到饥饿。

['mɪsɪz] . [mə'kɑːrθi] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['swetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	McCarthy	was	knitting	a	sweater	for	her	husband	,
太太	.	麦卡锡	曾是	针织	一个	毛衣	为了	她	丈夫	,

麦卡锡太太正在为她丈夫织一件毛衣。

[waɪl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [wɑːtʃt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

while	three	of	the	strange	men	watched	in	amazement	.
尽管	三	的	这	奇怪的	男人	观看	在	惊愕	.

三个陌生男子惊奇地看着这一切。

[hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .

Her	knitting	needles	seemed	to	hold	them	spellbound	.
她	针织	针	似乎	到	抓住	他们	着迷	.

她的毛衣针似乎让他们着迷了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] ['dɪks] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə]

The	other	members	of	Dick's	party	were	sitting	around	trying	to	decide	what	to
这	其他	成员	的	迪克的	派对	是	坐着	大约	尝试	到	决定	什么	到

[duː] .

do	.
做	.

迪克一行人的其他成员围坐在一起，商量着该怎么办。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] , [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðer; ðər] ['wʌrɪs] .

But	the	sound	of	the	dinner	gong	,	made	them	forget	their	worries	.
但	这	声音	的	这	晚餐	锣	,	制成	他们	忘记	他们的	担忧	.

但晚餐的锣声让他们忘记了烦恼。

[dɪk] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd][kɔːl][dʒɑːn] ,

Dick	had	to	go	down	to	the	hold	and	call	John	,
迪克	有	到	去	向下	到	这	抓住	和	称呼	约翰	,

迪克不得不下到船舱去给约翰打电话。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] [mə'ʃiːn] .

who	was	still	watching	the	master	machine	.
WHO	曾是	仍然	观看	这	掌握	机器	.

谁还在注视着主控机器?

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['drægd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

If	he	hadn't	been	dragged	away	,	he	would	have	spent	the	night	examining	the
如果	他	之前没有	到过	拖拽	离开	,	他	会	有	花费	这	夜晚	检查	这

[streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] .

strange	device	.
奇怪的	设备	.

如果他没有被拖走，他就会花一整晚的时间研究这个奇怪的装置。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	meal	was	simple	,	but	they	all	enjoyed	it	.
这	一顿饭	曾是	简单的	,	但	他们	全部	享受	它	.

这顿饭很简单，但他们都吃得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [gluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd]

It	seemed	to	dispel	the	gloom	from	the	party	,	and	they	appreciated
它	似乎	到	打消	这	愁云	从	这	派对	,	和	他们	感谢

[mə'kɑːrθiːz] [dʒoʊks] .

McCarthy's	jokes	.
麦卡锡的	笑话	.

这似乎驱散了派对上的阴霾，大家都很喜欢麦卡锡的笑话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] - [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [kruː] ,

There	were	fifteen	of	Morquil's	race	in	the	crew	,
那里	是	十五	的	-	种族	在	这	全体人员	,

船员中有十五名莫奎尔族人。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	all	but	the	men	at	the	controls	joined	them	.
和	全部	但	这	男人	在	这	控制	加入	他们	.

除了驾驶舱里的几个人之外，所有人都加入了他们。

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə·] ,

Knives	and	forks	stood	at	the	places	set	for	the	passengers	,
刀具	和	叉子	站立	在	这	地方	放	为了	这	乘客	,

刀叉摆放在为乘客准备的位置上。

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

brought	from	the	supplies	on	the	Primrose	,	but	the	crew	ate	with	long
带来	从	这	补给品	在	这	报春花	,	但	这	全体人员	吃	和	长的

['nærəʊ] [spuːnz] .

narrow	spoons	.
狭窄的	勺子	.

食物是从“报春花号”上的补给品中带来的，但船员们用细长的勺子吃饭。

['teɪbl] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Table	silver	was	evidently	unknown	to	this	race	of	people	.
桌子	银	曾是	显然	未知	到	这	种族	的	人们	.

显然，这个民族以前从未接触过银质餐具。

['æftər] ['dɪnər] - [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,

After	dinner	Morquil	called	them	to	the	main	cabin	,
后	晚餐	-	称为	他们	到	这	主要的	舱	,

晚饭后，莫基尔把他们叫到主舱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	for	the	first	time	told	about	the	destination	.
和	为了	这	第一的	时间	讲述	关于	这	目的地	.

并第一次被告知了目的地。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [hoʊp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

All	that	had	kept	them	from	losing	hope	long	before	,
全部	那	有	保留	他们	从	输	希望	长的	前	,

所有这些，都是很久以前让他们不至于失去希望的。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər]

was	his	promise	of	greater	comfort	and	luxury	than	they	could	hope	for
曾是	他的	承诺	的	更大的	舒适	和	奢华	比	他们	可以	希望	为了

[ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

in	their	native	land	.
在	他们的	本国的	土地	.

他承诺会给他们带来比在故土所能奢望的更大的舒适和奢华。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'zent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [waɪl] [pʊt]
" I know that some of you resent the fact that you were unconscious while put
" 我 知道 那 一些 的 你 怨恨 这 事实 那 你 是 无意识 尽管 放
[ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .
aboard this ship .
船上 这 船 .

我知道你们有些人对被送上这艘船时处于昏迷状态感到愤恨。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
But I know you would hesitate to come of your own accord .
但 我 知道 你 会 犹豫 到 来 的 你的 自己的 符合 .

但我知道你不会主动前来。

[wʌn] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn][æn; ən] ['ʌndərsiː] [ʃɪp] ,
One woman said that she wouldn't go on an undersea ship ,
一 女士 说 那 她 不会 去 在 一个 海底 船 ,

一位女士说她不会去乘坐海底船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] .
and she would be more afraid of this .
和 她 会 是 更多的 害怕的 的 这 .

她会更害怕这个。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
" You will be amazed to know that we are now leaving the atmosphere of
" 你 将要 是 惊叹 到 知道 那 我们 是 现在 离开 这 气氛 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] .
the earth that you have always known .
这 地球 那 你 有 总是 已知 .

“你一定会惊讶地发现，我们现在正离开你一直以来所熟悉的地球大气层。”

['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['plænɪt] !
Our destination is on a different planet !
我们的 目的地 是 在 一个 不同的 行星 !

我们的目的地在另一个星球!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

- ['stɔːri]
Morquil's Story
- 故事

莫奎尔的故事

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['feɪntɪd] .
FOR a long time there was silence , then Mrs . Jones fainted .
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 沉默 , 然后 太太 . 琼斯 昏厥 .

一阵漫长的沉默之后，琼斯太太晕倒了。

[mə'kɑːrθi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
McCarthy took it without flinching , and his wife was satisfied if he was .
麦卡锡 采取 它 没有 畏缩 , 和 他的 妻子 曾是 使满意 如果 他 曾是 .

麦卡锡毫不犹豫地接受了这一切，只要他自己感到满意，他的妻子也感到满意。

[dɪk] [hæd; həd] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] .
Dick had suspected something almost as strange , and did not seem surprised .
迪克 有 怀疑 某物 几乎 作为 奇怪的 , 和 做过 不是 似乎 惊讶 .

迪克早就怀疑过一些同样奇怪的事情，所以他似乎并不感到惊讶。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] .

Dolores	**looked**	**at**	**him**	**for**	**guidance**	**.**
多洛雷斯	看起来	在	他	为了	指导	.

多洛雷斯向他寻求指引。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

He	**nodded**	**reassuringly**	**.**
他	点头	令人安心	.

他点了点头，表示安慰。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʌt] [ðer; ðər][lɪps] [taɪt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðaʊt]

The	**others**	**shut**	**their**	**lips**	**tight**	**,**	**feeling**	**that**	**they**	**had**	**been**	**taken**	**prisoner**	**without**
这	其他的	关闭	他们的	嘴唇	紧的	,	感觉	那	他们	有	到过	已采取	囚犯	没有

[hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

hope	**of**	**escape**	**.**
希望	的	逃脱	.

其他人紧紧闭上嘴，感觉自己已被俘虏，没有逃脱的希望。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , - [kən'tɪnjuːd] .

After	**a**	**pause**	**,**	**Morquil**	**continued**	**.**
后	一个	暂停	,	-	持续	.

停顿片刻后，莫基尔继续说道。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Mrs	**.**	**Jones**	**had**	**recovered**	**her**	**composure**	**and**	**was**	**staring**	**at**	**him**
太太	.	琼斯	有	恢复	她	镇定	和	曾是	凝视	在	他

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'laɪk] .

with	**undisguised**	**dislike**	**.**
和	不加掩饰的	不喜欢	.

琼斯太太恢复了镇定，毫不掩饰地厌恶地盯着他。

" [aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [ðɪs] [weɪ] ,

"	**I'm**	**sorry**	**it**	**had**	**to**	**happen**	**this**	**way**	**,**
"	我是	对不起	它	有	到	发生	这	方式	,

“我很遗憾事情会以这种方式发展下去。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn]

but	**I**	**would**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**take**	**sufficient**	**people**	**if**	**you**	**had**	**known**
但	我	会	不是	有	到过	有能力的	到	拿	充足的	人们	如果	你	有	已知

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

where	**we**	**were**	**going**	**.**
在哪里	我们	是	去	.

但如果你知道我们要去哪里，我就无法带够人了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ] ['triːtɪd] ['evri] [wʌn] [ə'laɪk] .

Some	**of**	**you**	**might**	**have**	**come**	**,**	**but**	**I**	**treated**	**every**	**one**	**alike**	**.**
一些	的	你	可能	有	来	,	但	我	治疗	每一个	一	同样	.

你们当中有些人可能来了，但我对每个人都一视同仁。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [ri'vaivd][ˌem 'iː] .

"	**I**	**also**	**was**	**unconscious**	**from**	**the**	**gas**	**,**	**but**	**the**	**crew**	**revived**	**me**	**.**
"	我	还	曾是	无意识	从	这	气体	,	但	这	全体人员	复活	我	.

“我也因为吸入毒气而昏迷不醒，但机组人员把我救醒了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['kæbinz]

I	**had**	**to**	**look**	**after**	**the**	**loading**	**of**	**the**	**supplies**	**,**	**and**	**have**	**the**	**cabins**
我	有	到	看	后	这	加载中	的	这	补给品	,	和	有	这	小木屋

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

prepared	**for**	**you**	**.**
准备	为了	你	.

我得负责物资的装载，还要为你准备好小木屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,

It	**was**	**much**	**nicer**	**that**	**way**	**than**	**if**	**you**	**had**	**resisted**	**,**
它	曾是	很多	更漂亮	那	方式	比	如果	你	有	抵抗	,

那样做比你反抗要好得多。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [fɔːrs] .

and	**were**	**put**	**on**	**board**	**by**	**force**	**.**
和	是	放	在	木板	经过	力量	.

他们被强行带上船。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] ,

"	**I**	**shall**	**start**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**my**	**story**	**,**
"	我	将	开始	在	这	开始	的	我的	故事	,

“我将从故事的开头讲起，”

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .

and	**let**	**you**	**judge**	**for**	**yourselves**	**as**	**to**	**whether**	**we**	**have**	**done**	**wrong**	**.**
和	让	你	法官	为了	你们自己	作为	到	无论	我们	有	完毕	错误的	.

你们自己判断我们是否做错了。

" [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrld] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [məˈʃiːnz] .

"	**The**	**existence**	**of**	**my**	**world**	**depends**	**on**	**the**	**perfect**	**operation**	**of**	**machines**	**.**
"	这	存在	的	我的	世界	取决于	在	这	完美的	手术	的	机器	.

“我的世界的存在依赖于机器的完美运转。”

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [ɪz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət]['prɑːpər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

Even	**our**	**atmosphere**	**is**	**manufactured**	**and**	**kept**	**at**	**proper**	**temperature**
甚至	我们的	气氛	是	制造	和	保留	在	恰当的	温度

[wɪˈðɪn] [siːld] [doʊmz] ,

within	**sealed**	**domes**	**,**
之内	密封	穹顶	,

就连我们的大气层也是在密封的穹顶内制造并保持在适当的温度的。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

to	**protect**	**us**	**from**	**the**	**natural**	**gases**	**of**	**the**	**planet**	**.**
到	保护	我们	从	这	自然的	气体	的	这	行星	.

保护我们免受地球天然气体的侵害。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [θruː] [nəˈsesəti] — [nɑːt][dɪˈzaɪər] !

We	**live**	**on**	**this**	**planet**	**through**	**necessity**	**—**	**not**	**desire**	**!**
我们	居住	在	这	行星	通过	必要性	—	不是	欲望	!

我们生活在这个星球上是出于需要，而不是出于欲望！

" ['aʊər; ɑːr] [reɪs] ['lændɪd] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]['æftər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	**Our**	**race**	**landed**	**there**	**very**	**long**	**ago**	**after**	**escaping**	**from**	**a**	**planet**	**that**	**was**
"	我们的	种族	登陆	那里	非常	长的	前	后	逃脱	从	一个	行星	那	曾是

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

falling	**into**	**the**	**sun**	**.**
坠落	进入	这	太阳	.

“我们种族很久以前就降落在那里，当时我们逃离了一颗正在坠入太阳的星球。”

[ðer; ðər] [speɪs] [ʃɪp] [ræn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['fjuːəl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['grævəti] [pʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

Their	**space**	**ship**	**ran**	**short**	**of**	**fuel**	**within**	**the**	**gravity**	**pull**	**of**	**our**	**present**
他们的	空间	船	跑	短的	的	燃料	之内	这	重力	拉	的	我们的	展示

[ˌhæbɪˈteɪʃn] .

habitation	**.**
居住地	.

他们的宇宙飞船在我们现在居住的星球的引力作用下燃料耗尽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [gæs] - [pruːf] ['ʃeltərz] ,

It	was	difficult	,	but	they	succeeded	in	constructing	gas	-	proof	shelters	,
它	曾是	难的	,	但	他们	成功了	在	建造	气体	-	证明	避难所	,

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .

and	slowly	improved	conditions	for	living	.
和	缓慢地	改进	状况	为了	活的	.

虽然很困难，但他们成功建造了防毒掩体，并逐渐改善了生活条件。

" [wiː; wi] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [speɪs] [ʃɪps] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	We	never	knew	what	happened	to	the	other	space	ships	from	our	original
"	我们	绝不	知道	什么	发生	到	这	其他	空间	船舶	从	我们的	原来的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

“我们永远不知道来自我们母星的其他宇宙飞船发生了什么事。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

but	they	may	be	distributed	throughout	the	universe	.
但	他们	可能	是	分布式	自始至终	这	宇宙	.

但它们可能分布于整个宇宙。

[jʊr; jər] [oʊn] ['ænsestərz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn][æz; əz]['aʊərz] .

Your	own	ancestors	may	be	of	the	same	origin	as	ours	.
你的	自己的	祖先	可能	是	的	这	相同的	起源	作为	我们的	.

你们的祖先可能和我们拥有相同的血统。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɔːrmz] [tendz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	similarity	of	our	forms	tends	to	prove	it	.
这	相似	的	我们的	表格	倾向于	到	证明	它	.

我们外形上的相似性似乎可以证明这一点。

" [ɪ'ventʃuəli] ['met(ə)l] [doʊmz] [wɜːr; wər] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ['prɔspəd] [wɪ'ðɪn] .

"	Eventually	metal	domes	were	built	,	and	the	race	prospered	within	.
"	最终	金属	穹顶	是	建造	,	和	这	种族	繁荣昌盛	之内	.

“最终，金属穹顶被建造出来，这个种族在穹顶内繁荣发展。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] .

But	our	lives	depend	on	their	being	kept	in	perfect	repair	.
但	我们的	生活	依赖	在	他们的	存在	保留	在	完美的	维修	.

但我们的生命安全依赖于它们的完美维修状态。

[mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [wɪtʃ] [duː] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Machines	were	built	which	do	practically	all	of	the	work	in	caring	for	our
机器	是	建造	哪个	做	几乎	全部	的	这	工作	在	关怀	为了	我们的

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

人们制造出了几乎可以满足我们所有需求的机器，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['grævəti] ;

and	from	the	first	we	have	adjusted	our	own	gravity	;
和	从	这	第一的	我们	有	调整	我们的	自己的	重力	;

从一开始，我们就调整了自己的重力；

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['nɔːrməli] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['plænɪt] , [wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]

to	live	normally	under	the	gigantic	pull	of	the	new	planet	,	which	to	you	is
到	居住	通常情况下	在下面	这	巨大	拉	的	这	新的	行星	,	哪个	到	你	是

['dʒuːpɪtər] .

Jupiter	.
木星	.

在新行星（对你而言是木星）的巨大引力作用下正常生活。

" [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [bɪ'keɪm] ['iziə] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [les] ['mænjuəl][wɜːrk] .

"	Through	the	ages	our	lives	became	easier	,	and	required	less	manual	work	.
"	通过	这	年龄	我们的	生活	成为	更轻松	,	和	必需的	较少的	手动的	工作	.

“随着时间的推移，我们的生活变得越来越轻松，需要的体力劳动也越来越少。”

[mə'ʃiːnəri] [dɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] .

Machinery	did	everything	we	desired	.
机械	做过	一切	我们	想要的	.

机器实现了我们想要的一切。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['sɜːvɪst] ,

Most	of	them	were	automatically	repaired	and	serviced	,
最多	的	他们	是	自动地	已修复	和	已维修	,

它们大部分都得到了自动维修和保养。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [mə'ʃiːnz] [ræn][ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ker] .

while	the	permanent	machines	ran	on	through	the	ages	without	care	.
尽管	这	永恒的	机器	跑	在	通过	这	年龄	没有	关心	.

而那些永久性的机器却在漫长的岁月中无人照管地运转着。

[æz; əz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] , ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [lɔːst]

As	generation	after	generation	lived	and	died	,	under	these	conditions	,	we	lost
作为	一代	后	一代	居住地	和	死亡	,	在下面	这些	状况	,	我们	丢失的

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['nɑːlɪdʒ] .

most	of	our	former	knowledge	.
最多	的	我们的	以前的	知识	.

在这样的环境下，一代又一代人生活、死亡，我们失去了大部分以前的知识。

" [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [mə'ʃiːnz] ['siːst] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	When	one	of	the	atmospheric	machines	ceased	to	operate	—	we	could	not
"	什么时候	一	的	这	大气	机器	停止	到	操作	—	我们	可以	不是

[rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] !

repair	it	!
维修	它	!

“当其中一台大气机器停止运转时——我们无法修理它！”

[ɪn'sted] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp] ,

Instead	,	one	of	the	other	machines	had	to	be	speeded	up	,
反而	,	一	的	这	其他	机器	有	到	是	加速	向上	,

相反，另一台机器必须加速运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [pʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ekstrə][doʊm] .

and	the	atmosphere	pumped	into	the	extra	dome	.
和	这	气氛	泵	进入	这	额外的	穹顶	.

并将大气注入额外的穹顶。

" [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ðɪs] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

"	At	the	height	of	our	mechanical	development	this	space	ship	was	built	.
"	在	这	高度	的	我们的	机械的	发展	这	空间	船	曾是	建造	.

“在我们机械技术发展的鼎盛时期，建造了这艘宇宙飞船。”

[ðen] [ðə; ði] [reɪs] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [iːz] ,

Then	the	race	lost	interest	and	were	content	to	live	in	ease	,
然后	这	种族	丢失的	兴趣	和	是	内容	到	居住	在	舒适	,

后来，这个种族失去了兴趣，满足于安逸的生活。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

without	attempting	to	reach	another	planet	.
没有	尝试	到	抵达	其他	行星	.

不尝试到达其他星球。

[θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [əˈgoʊ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

Three	generations	ago	our	people	discovered	the	danger	.
三	几代人	前	我们的	人们	发现	这	危险	.

三代人之前，我们的人民发现了这种危险。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [di'tiəriəreitid] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][hɑːrd][wɜːrk] .

Even	our	bodies	had	deteriorated	until	we	could	not	stand	hard	work	.
甚至	我们的	身体	有	恶化	直到	我们	可以	不是	站立	难的	工作	.

我们的身体也每况愈下，甚至无法承受繁重的体力劳动。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] !

The	machines	had	begun	to	break	down	—	we	were	headed	for	extinction	!
这	机器	有	开始	到	休息	向下	—	我们	是	标题	为了	灭绝	!

机器开始出现故障——我们即将灭绝！

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn] [ðɪs]

"	When	I	was	a	young	man	they	succeeded	in	finishing	the	equipment	on	this
"	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	他们	成功了	在	精加工	这	设备	在	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

“我年轻的时候，他们成功地完成了这艘船上的设备安装。”

[θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] ['vɔiidʒz]

Three	generations	had	been	required	to	create	enough	fuel	for	only	two	voyages
三	几代人	有	到过	必需的	到	创造	足够的	燃料	为了	仅有的	二	航程

!

!
!

三代人的时间才制造出足够两次航行使用的燃料！

" [aɪ][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrld] ,

"	I	was	selected	as	the	man	to	explore	the	strange	world	,
"	我	曾是	已选	作为	这	男人	到	探索	这	奇怪的	世界	,

“我被选中去探索这个陌生的世界，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .

which	we	had	been	studying	with	the	instruments	of	our	ancestors	.
哪个	我们	有	到过	学习	和	这	仪器	的	我们的	祖先	.

我们一直用祖先的乐器来研究它。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [jʊr; jər][ɪg'zækt] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

We	had	determined	your	exact	mechanical	development	,
我们	有	决定	你的	精确的	机械的	发展	,

我们已经确定了您具体的机械结构设计方案，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɪtʃ] [ment] [laɪf]

and	knew	that	you	were	capable	of	furnishing	the	engineers	which	meant	life
和	知道	那	你	是	有能力的	的	家具	这	工程师	哪个	意思是	生活

[ɔːr] [deθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

or	death	to	our	race	.
或者	死亡	到	我们的	种族	.

我知道你们有能力提供工程师，这对我们种族的生死至关重要。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

"	It	is	twenty	years	since	I	was	left	on	the	small	island	,
"	它	是	二十	年	自从	我	曾是	左边	在	这	小的	岛	,

“我被留在那个小岛上已经二十年了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] .

and	the	ship	returned	to	Jupiter	.
和	这	船	返回	到	木星	.

于是飞船返回了木星。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] .

At	that	time	we	decided	the	date	for	this	trip	,	to	bring	me	back	.
在	那	时间	我们	决定	这	日期	为了	这	旅行	,	到	带来	我	后退	.

当时我们决定了这次旅行的日期，带我回来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [ˈtrævld] [hæf] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmet(ə)l] [boʊt] ,

In	the	meantime	I	traveled	half	way	around	the	world	in	a	small	metal	boat	,
在	这	与此同时	我	旅行	一半	方式	大约	这	世界	在	一个	小的	金属	船	,

与此同时，我乘坐一艘小型金属船环游了半个地球。

[bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [træmp] [ˈstiːmər] , [æz; əz] [aɪ] [derd] [nɑːt] [lænd] [nɪr] [ˈeni] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] .

before	being	picked	up	by	a	tramp	steamer	,	as	I	dared	not	land	near	any	civilized	country	.
前	存在	挑选	向上	经过	一个	流浪汉	汽船	,	作为	我	敢于	不是	土地	靠近	任何	文明	国家	.

在被一艘货轮接走之前，我不敢在任何文明国家附近登陆。

[ˈæftər] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

After	I	reached	a	settlement	I	had	to	learn	your	customs	and	language	,
后	我	达到	一个	沉降	我	有	到	学习	你的	海关	和	语言	,

达成协议后，我不得不学习你们的习俗和语言。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [ˈeɪliən] [ˈpiːp(ə)l] .

and	many	other	things	about	a	completely	alien	people	.
和	许多	其他	事物	关于	一个	完全地	外星人	人们	.

以及关于一个完全陌生的民族的许多其他事情。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [goʊld] ,

"	I	was	furnished	with	an	ample	supply	of	gold	,
"	我	曾是	提供	和	一个	充足	供应	的	金子	,

“我拥有充足的黄金，

[æz; əz] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈvæljuːd] [haɪɪst; ˈhaɪəst] .

as	we	knew	it	was	the	metal	that	you	valued	highest	.
作为	我们	知道	它	曾是	这	金属	那	你	有价值的	最高	.

据我们所知，这是你最珍视的金属。

[ðɪs] [ˈpəːtʃəst] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈteɪn] ,

This	purchased	many	things	that	would	otherwise	have	been	impossible	to	obtain	,
这	购买	许多	事物	那	会	否则	有	到过	不可能的	到	获得	,

这使她能够购买到许多原本不可能买到的东西。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	also	brought	me	a	great	deal	of	trouble	.
和	还	带来	我	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

而且也给我带来了很多麻烦。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ə; eɪ] [jɪr] .

I	was	robbed	of	most	of	the	wealth	before	I	had	been	in	civilization	a	year	.
我	曾是	被抢劫	的	最多	的	这	财富	前	我	有	到过	在	文明	一个	年	.

我进入文明社会不到一年，大部分财富就被洗劫一空。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈaɪlənd] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [ˈventʃər] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

The	fact	that	a	great	deal	was	left	on	the	small	island	is	all	that	made	my	venture	possible	.
这	事实	那	一个	伟大的	交易	曾是	左边	在	这	小的	岛	是	全部	那	制成	我的	风险投资	可能的	.

小岛上还剩下很多东西，正是这一点让我的冒险成为可能。

" [aɪ] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]
" I spent three years in an institution before they decided that I was a normal
" 我 花费 三 年 在 一个 机构 前 他们 决定 那 我 曾是 一个 普通的
['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
human being ,
人类 存在 ,

“我在一家机构待了三年，他们才认定我是一个正常人。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
and could take care of myself .
和 可以 拿 关心 的 我 .

我能照顾好自己。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['plænɪt] ,
I dared not tell them that I came from a different planet ,
我 敢于 不是 告诉 他们 那 我 来了 从 一个 不同的 行星 ,

我不敢告诉他们我来自另一个星球。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['evri] [wei] .
or I would have failed in every way .
或者 我 会 有 失败的 在 每一个 方式 .

否则我就彻底失败了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrld] ,
I learned many things about the people of your world ,
我 学习 许多 事物 关于 这 人们 的 你的 世界 ,

我了解了很多关于你们世界人民的事情。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ðæt] [goʊld][kʊd; kəd] [bai] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
but mainly that gold could buy almost anything .
但 主要 那 金子 可以 买 几乎 任何事物 .

但最主要的原因是黄金几乎可以买到任何东西。

" [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ,
" I lived for several years , by working at anything that I could obtain ,
" 我 居住地 为了 一些 年 , 经过 在职的 在 任何事物 那 我 可以 获得 ,

“我靠着做任何能挣到的工作活了好几年。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] ['faɪnæns][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
trying to find someone who would finance an expedition to the island .
尝试 到 寻找 某人 WHO 会 金融 一个 远征 到 这 岛 .

试图找到愿意资助前往该岛探险的人。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ɪn][goʊld] .
No one would believe me when I said that I knew of a great fortune in gold .
不 一 会 相信 我 什么时候 我 说 那 我 知道 的 一个 伟大的 财富 在 金子 .

当我说我知道一笔巨大的黄金财富时，没有人相信我。

[aɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I finally found a man who did believe me ,
我 最后 成立 一个 男人 WHO 做过 相信 我 ,

我终于找到了一个相信我的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][æz; əz] [rɪ'wɔːrd] .
and he received one half of the gold as reward .
和 他 已收到 一 一半 的 这 金子 作为 报酬 .

他获得了黄金的一半作为奖励。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][duː] ,
It was not until then that I could begin the work that I started out to do ,
它 曾是 不是 直到 然后 那 我 可以 开始 这 工作 那 我 开始 出去 到 做 ,

直到那时，我才能开始我最初计划要做的工作。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .

and	nearly	ten	years	had	passed	.
和	几乎	十	年	有	通过了	.

将近十年过去了。

" [aɪ] [plænd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [derd] [traɪ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ] ['niːdɪd] .

"	I	planned	for	several	years	before	I	dared	try	to	obtain	the	people	I	needed	.
"	我	计划	为了	一些	年	前	我	敢于	尝试	到	获得	这	人们	我	需要	.

“我计划了好几年才敢尝试去招揽我需要的人才。”

[aɪ] ['stʌdid] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

I	studied	everything	I	could	about	your	engineering	,
我	研究	一切	我	可以	关于	你的	工程	,

我尽可能地研究了你们工程学方面的知识，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪp] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	found	that	it	was	not	of	the	same	type	as	our	own	.
和	成立	那	它	曾是	不是	的	这	相同的	类型	作为	我们的	自己的	.

结果发现它与我们自己的类型不一样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

For	this	reason	I	did	not	want	a	graduate	engineer	,
为了	这	原因	我	做过	不是	想	一个	毕业	工程师	,

因此，我不想聘用工程专业的毕业生。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['sɪtiz] .

as	he	would	have	to	learn	everything	all	over	again	in	my	cities	.
作为	他	会	有	到	学习	一切	全部	超过	再次	在	我的	城市	.

因为在我的城市里，他需要重新学习一切。

" [wen] [aɪ] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [men] , [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l]

"	When	I	advertised	for	men	,	and	told	you	of	the	wonderful	mechanical
"	什么时候	我	广告	为了	男人	,	和	讲述	你	的	这	精彩的	机械的

[dɪ'veləpmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] .

development	,	it	was	the	truth	.
发展	,	它	曾是	这	真相	.

“当我刊登招聘广告，向你们讲述机械技术的伟大发展时，那都是真的。”

[aɪ][dɪd] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stent] , [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

I	did	mislead	you	to	a	small	extent	,	in	obtaining	your	promise	to	come	with
我	做过	误导	你	到	一个	小的	程度	,	在	获得	你的	承诺	到	来	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

为了得到你答应跟我走，我确实在一定程度上误导了你。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [wɜːrk] .

but	the	existence	of	my	race	depended	on	your	work	.
但	这	存在	的	我的	种族	取决于	在	你的	工作	.

但我的种族能够存在，要归功于你的工作。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] .

My	people	will	give	you	anything	you	desire	if	you	will	help	them	.
我的	人们	将要	给	你	任何事物	你	欲望	如果	你	将要	帮助	他们	.

如果你帮助他们，我的人民会给你任何你想要的东西。

" [wen] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,

"	When	we	left	our	cities	,
"	什么时候	我们	左边	我们的	城市	,

当我们离开我们的城市时，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .

we	didn't	know	whether	we	could	even	escape	from	the	planet	in	this	ship	.
我们	没有	知道	无论	我们	可以	甚至	逃脱	从	这	行星	在	这	船	.

我们甚至不知道能否驾驶这艘飞船逃离这个星球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

There	was	no	opportunity	of	testing	it	,	until	we	started	on	the	journey	.
那里	曾是	不	机会	的	测试	它	,	直到	我们	开始	在	这	旅行	.

直到我们开始这段旅程之前，都没有机会进行测试。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][hæd; həd] ['nevər] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	men	at	the	controls	had	never	handled	it	.
甚至	这	男人	在	这	控制	有	绝不	处理	它	.

就连驾驶这辆车的驾驶员也从未操作过它。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

All	of	their	knowledge	was	obtained	by	years	of	practice	,	sitting	in	a
全部	的	他们的	知识	曾是	获得	经过	年	的	实践	,	坐着	在	一个

['steɪʃəneri] [ʃɪp] .

stationary	ship	.
静止的	船	.

他们所有的知识都是多年在静止的船上实践得来的。

" [wen] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] ,

"	When	they	left	me	on	the	island	and	returned	to	the	planet	,
"	什么时候	他们	左边	我	在	这	岛	和	返回	到	这	行星	,

“当他们把我留在岛上，返回星球时，

[ðeɪ] [hoʊpt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz]

they	hoped	I	could	accomplish	my	purpose	,	but	the	chance	of	success	was
他们	希望	我	可以	完成	我的	目的	,	但	这	机会	的	成功	曾是

['pɪtɪfəli] [smɔːl] .

pitifully	small	.
可怜地	小的	.

他们希望我能达成目标，但成功的机会微乎其微。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,

"	I	have	never	enjoyed	the	comforts	of	other	members	of	my	race	,
"	我	有	绝不	享受	这	舒适	的	其他	成员	的	我的	种族	,

我从未享受过其他同族人所拥有的舒适生活。

[bʌt; bət][hæv; həv] [spent] [maɪ][laɪf][ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['juːnɪvɜːrs] , ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ][bɪg] [hed] ;

but	have	spent	my	life	in	an	alien	universe	,	carrying	around	my	big	head	;
但	有	花费	我的	生活	在	一个	外星人	宇宙	,	携带	大约	我的	大的	头	;

但我却一生都生活在一个陌生的世界里，顶着一颗自大的脑袋到处走；

[wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔːr] [kəm'pænjənʃɪp] .

without	friends	or	companionship	.
没有	朋友们	或者	友谊	.

没有朋友，也没有陪伴。

[ðə; ði]['grævəti] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kloʊzd] ['sɪtiz] [ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ɑːn][jʊr; jər] ['plænɪt] ,

The	gravity	within	our	enclosed	cities	is	lower	than	on	your	planet	,
这	重力	之内	我们的	内	城市	是	降低	比	在	你的	行星	,

我们封闭城市内的重力比你们星球上的重力要低。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] .

making	it	easy	for	us	to	walk	.
制作	它	简单的	为了	我们	到	走	.

方便我们行走。

" ['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,

"	After	several	years	of	study	and	planning	,
"	后	一些	年	的	学习	和	规划	,

经过数年的研究和规划，

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [wʌt] [aɪ] [went] ['æftər] .

I	knew	there	was	only	one	way	of	accomplishing	what	I	went	after	.
我	知道	那里	曾是	仅有的	一	方式	的	完成	什么	我	去	后	.

我知道只有一种方法可以实现我的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	way	I	have	done	it	.
它	是	这	方式	我	有	完毕	它	.

我就是这么做的。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] ;

No	one	would	have	believed	that	I	came	from	a	strange	planet	;
不	一	会	有	相信	那	我	来了	从	一个	奇怪的	行星	;

谁也不会相信我来自一个陌生的星球；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

they	would	have	thought	me	out	of	my	mind	.
他们	会	有	想法	我	出去	的	我的	头脑	.

他们会认为我疯了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] ,

If	I	had	persuaded	them	,	I	could	have	found	no	recruits	for	the	work	,
如果	我	有	被说服	他们	,	我	可以	有	成立	不	新兵	为了	这	工作	,

如果我说服了他们，我就找不到人来做这项工作了。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] ['ɔːfərd] .

no	matter	what	I	offered	.
不	事情	什么	我	提供	.

无论我提出什么条件。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['eniwʌn] [fiːlz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn]

I	know	how	anyone	feels	about	leaving	their	own	planet	,	where	they	were	born
我	知道	如何	任何人	感觉	关于	离开	他们的	自己的	行星	,	在哪里	他们	是	出生

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] .

and	brought	up	.
和	带来	向上	.

我知道任何人离开自己出生和长大的星球会有怎样的感受。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [niːd] [wɜːrk] ['bædli] .

"	You	will	find	that	the	machines	need	work	badly	.
"	你	将要	寻找	那	这	机器	需要	工作	糟糕	.

你会发现这些机器急需维修。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][juːz] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

Some	of	them	are	running	only	because	we	use	several	times	the	normal
一些	的	他们	是	跑步	仅有的	因为	我们	使用	一些	时代	这	普通的

['paʊər] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] .

power	to	turn	them	.
力量	到	转动	他们	.

有些机器之所以还能运转，仅仅是因为我们使用了数倍于正常功率的电力来驱动它们。

['aʊər; ɑːr] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv][nɑːt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Our	mining	machines	have	not	worked	for	more	than	a	generation	,	and
我们的	矿业	机器	有	不是	工作	为了	更多的	比	一个	一代	,	和

[ðə; ði] [maɪnz] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .

the	mines	remain	idle	.
这	矿井	保持	闲置的	.

我们的采矿机器已经超过一代人的时间没有运转了，矿井仍然闲置着。

[ðə; ði]['met(ə)l] [sə'plaɪ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] .

The	metal	supply	is	running	short	.
这	金属	供应	是	跑步	短的	.

金属供应短缺。

" [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [ˌəuvə'kʌmz] ['grævəti] , ['ɔːlsoʊ] ['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

"	The	equipment	which	overcomes	gravity	,	also	furnishes	us	with	power	.
"	这	设备	哪个	克服	重力	,	还	提供	我们	和	力量	.

“能够克服重力的设备，也能为我们提供动力。”

[wen] [weɪts] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] , [wɪð; wɪθ]['grævəti]['ɔːlmoʊst][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

When	weights	are	lifted	,	with	gravity	almost	eliminated	,
什么时候	重量	是	抬起	,	和	重力	几乎	已淘汰	,

当举起重物时，重力几乎可以忽略不计，

[ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [pʊl] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

then	allowed	to	sink	with	the	full	pull	of	Jupiter	,
然后	允许	到	下沉	和	这	满的	拉	的	木星	,

然后任其在木星的全部引力作用下沉。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['enərdʒi][fɔːr; fər] ['evri] [juːz] .

it	creates	enormous	amounts	of	energy	for	every	use	.
它	创建	巨大的	金额	的	活力	为了	每一个	使用	.

它为每一次使用都产生巨大的能量。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,

"	It	will	be	months	before	we	reach	our	cities	,
"	它	将要	是	几个月	前	我们	抵达	我们的	城市	,

“我们还需要几个月才能到达各自的城市。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɔːrst] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .

and	I	hope	that	by	that	time	you	will	feel	satisfied	with	your	forced	migration	.
和	我	希望	那	经过	那	时间	你	将要	感觉	使满意	和	你的	强制	迁移	.

我希望到那时，你会对被迫迁移感到满意。

[tuː; tə][maɪ] [reɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

To	my	race	,	it	was	the	only	course	which	would	avoid	annihilation	within	a
到	我的	种族	,	它	曾是	这	仅有的	课程	哪个	会	避免	湮灭	之内	一个

[fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

few	generations	.
很少	几代人	.

对于我的种族而言，这是唯一能够避免在几代之内灭绝的道路。

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['kʌvər] .

"	At	first	it	will	seem	terrible	to	be	shut	in	beneath	a	metal	cover	.
"	在	第一的	它	将要	似乎	糟糕的	到	是	关闭	在	下面	一个	金属	覆盖	.

“一开始，被关在金属盖子下面会感觉很糟糕。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ˌdisə'piəz] .

But	when	you	become	accustomed	to	it	,	that	feeling	disappears	.
但	什么时候	你	变得	习惯	到	它	,	那	感觉	消失	.

但当你习惯了之后，那种感觉就会消失。

[juː; jʊ] [dɪ'pend] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

You	depend	just	as	much	on	a	ship	at	sea	or	a	plane	in	the	air	,
你	依赖	只是	作为	很多	在	一个	船	在	海	或者	一个	飞机	在	这	空气	,

你对海上航行的轮船或空中飞行的飞机的依赖程度是一样的。

[bʌt; bət]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

but	never	think	of	it	in	the	same	way	.
但	绝不	思考	的	它	在	这	相同的	方式	.

但千万不要用同样的方式看待它。

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [juː; jʊ] ,

We	must	trust	you	,
我们	必须	相信	你	,

我们必须信任你。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'perɪŋ] [ɔːr] [dɪs'trɔɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [ʌn'tɪl]

as	we	will	not	know	whether	you	are	repairing	or	destroying	our	machines	until
作为	我们	将要	不是	知道	无论	你	是	维修	或者	摧毁	我们的	机器	直到

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

we	see	the	results	.
我们	看	这	结果	.

因为在看到结果之前，我们无法知道您是在修理还是在破坏我们的机器。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [kəm'pliːt] ['paʊər] [ænd; ənd][kæn; kən] [drɔː] [ə'pɑːn][maɪ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl]

"	You	will	be	given	complete	power	and	can	draw	upon	my	people	for	all
"	你	将要	是	给定	完全的	力量	和	能	画	之上	我的	人们	为了	全部

[ʌv; əv][ðə; ði] [help] [juː; jʊ] [niːd] .

of	the	help	you	need	.
的	这	帮助	你	需要	.

“你将拥有绝对的权力，并且可以从我的人民那里获得你所需的一切帮助。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] .

You	will	be	even	more	powerful	than	the	rulers	of	the	domes	.
你	将要	是	甚至	更多的	强大的	比	这	统治者	的	这	穹顶	.

你将比穹顶统治者更加强大。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

My	people	decided	that	you	deserved	this	position	,
我的	人们	决定	那	你	应得的	这	位置	,

我的团队认为你配得上这个职位。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .

long	before	we	attempted	to	reach	the	earth	and	bring	you	back	.
长的	前	我们	尝试过	到	抵达	这	地球	和	带来	你	后退	.

早在我们尝试抵达地球并把你带回来之前。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn]

"	I	came	to	your	country	because	the	mechanical	development	is	greater	than	in
"	我	来了	到	你的	国家	因为	这	机械的	发展	是	更大的	比	在

['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

any	other	nation	.
任何	其他	国家	.

我来到贵国是因为贵国的机械化发展水平高于其他任何国家。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪtər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ðæt]

You	have	greater	love	for	engineering	,	and	more	of	you	are	employed	that
你	有	更大的	爱	为了	工程	,	和	更多的	的	你	是	受雇	那

[wei] .

way	.
方式	.

你们对工程学有更深的热爱，从事工程学相关工作的人也更多。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

"	I	have	told	you	everything	about	my	home	and	my	people	,
"	我	有	讲述	你	一切	关于	我的	家	和	我的	人们	,

“我已经把我的家乡和我的人民的一切都告诉你们了，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] .

and	leave	it	up	to	you	as	to	the	way	you	will	act	.
和	离开	它	向上	到	你	作为	到	这	方式	你	将要	行为	.

至于你将如何行动，由你自行决定。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

We	have	only	done	what	was	necessary	for	the	survival	of	our	race	,
我们	有	仅有的	完毕	什么	曾是	必要的	为了	这	生存	的	我们的	种族	,

我们所做的一切都是为了我们种族的生存所必须做的。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː 'es][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['plænɪt] .

and	hope	that	you	will	forgive	us	for	stealing	you	from	your	own	planet	.
和	希望	那	你	将要	原谅	我们	为了	偷窃	你	从	你的	自己的	行星	.

希望你能原谅我们从你的星球上把你偷走。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][juː; jʊ]

"	You	have	complete	freedom	of	the	ship	,	to	come	and	go	as	you
"	你	有	完全的	自由	的	这	船	,	到	来	和	去	作为	你

[pliːz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

please	at	any	time	.
请	在	任何	时间	.

“您拥有船上的完全自由，可以随时随意来去。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɪdərd] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][hæv; həv]

You	are	now	considered	part	of	our	own	population	,	and	we	both	have
你	是	现在	经过考虑的	部分	的	我们的	自己的	人口	,	和	我们	两个都	有

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] .

the	same	interests	.
这	相同的	兴趣	.

现在你们被视为我们人民的一份子，我们拥有相同的利益。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

We	hope	you	enjoy	it	.
我们	希望	你	享受	它	.

希望您喜欢。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

"	For	a	moment	Morquil	gazed	into	the	faces	of	the	small	gathering	of	people
"	为了	一个	片刻	-	凝视	进入	这	面孔	的	这	小的	采集	的	人们

,

,

,

莫基尔凝视着这群人脸上的表情，片刻后，

[ðen] ['sloʊli] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

then	slowly	walked	from	the	room	.
然后	缓慢地	步行	从	这	房间	.

然后缓缓走出了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] , ['broʊkən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][sʌm; səm] [θɔːt]

There	was	complete	silence	,	broken	occasionally	by	a	sigh	as	some	thought
那里	曾是	完全的	沉默	,	破碎的	偶尔	经过	一个	叹	作为	一些	想法

[ʌv; əv] [hoʊm] [ig'zəːtid] [ɪt'self] .

of	home	exerted	itself	.
的	家	施加	本身	.

一片寂静，偶尔传来一声叹息，那是思乡之情涌上心头。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .

An	hour	passed	and	they	still	had	not	moved	.
一个	小时	通过了	和	他们	仍然	有	不是	已搬	.

一个小时过去了，他们仍然一动不动。

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Each	seemed	to	be	waiting	for	one	of	the	others	to	break	the	silence	.
每个	似乎	到	是	等待	为了	一	的	这	其他的	到	休息	这	沉默	.

每个人似乎都在等着其他人打破沉默。

['faɪnəli] [dɪk] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Finally	**Dick**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**.**
最后	迪克	得到	到	他的	脚	.

迪克终于站了起来。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [sloʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['kerfəli] [weid] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd]

His	**words**	**came**	**slow**	**,**	**as**	**if**	**carefully**	**weighed**	**before**	**using**	**;**	**the**	**others**	**listened**
他的	字	来了	慢的	,	作为	如果	小心	称重	前	使用	;	这	其他的	听着

[ɪn'tentli] .

intently	**.**
专注地	.

他的话语缓慢而谨慎，仿佛经过深思熟虑才说出口；其他人全神贯注地听着。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]

"	**I**	**know**	**what**	**each**	**of**	**you**	**must**	**be**	**thinking**	**;**	**because**	**I've**	**been**	**thinking**	**the**
"	我	知道	什么	每个	的	你	必须	是	思维	;	因为	我已经	到过	思维	这

[seɪm] [θɔːts] .

same	**thoughts**	**.**
相同的	想法	.

“我知道你们每个人都在想什么；因为我也一直在想同样的事情。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [wɪ'ðaʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] — ['hedɪd] [fɔːr; fər]['dʒuːpɪtər] !

We	**are**	**all**	**in**	**the**	**same**	**boat**	**,**	**without**	**chance**	**of**	**leaving**	**—**	**headed**	**for**	**Jupiter**	**!**
我们	是	全部	在	这	相同的	船	,	没有	机会	的	离开	—	标题	为了	木星	!

我们都在同一条船上，没有机会离开——正驶向木星！

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] .

We	**have**	**seen**	**the**	**last**	**of**	**the**	**world**	**where**	**we**	**were**	**born**	**.**
我们	有	已见	这	最后的	的	这	世界	在哪里	我们	是	出生	.

我们已经看不到我们出生的那个世界的最后景象了。

['iːðər] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [nuː] [ɪg'zɪstəns] ,

Either	**we**	**take**	**up**	**our**	**lives**	**in**	**this**	**new**	**existence**	**,**
任何一个	我们	拿	向上	我们的	生活	在	这	新的	存在	,

要么我们接受这种新的生活，

[ɔːr][daɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] — [dis'trɔiŋ] - [reɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

or	**die**	**out**	**here**	**in**	**space**	**—**	**destroying**	**Morquil's**	**race**	**as**	**well**	**as**	**ourselves**	**.**
或者	死	出去	这里	在	空间	—	摧毁	-	种族	作为	出色地	作为	我们自己	.

或者死在太空中——不仅毁灭了莫奎尔的种族，也毁灭了我们自己。

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [sər'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][eɪd] .

"	**He**	**says**	**they**	**can**	**not**	**survive**	**without**	**our**	**aid**	**.**
"	他	说道	他们	能	不是	存活	没有	我们的	援助	.

他说，没有我们的援助，他们无法生存。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['efərts] .

Our	**own**	**world**	**did**	**not**	**need**	**us**	**,**	**or**	**give**	**us**	**much**	**for**	**our**	**efforts**	**.**
我们的	自己的	世界	做过	不是	需要	我们	,	或者	给	我们	很多	为了	我们的	努力	.

我们自己的世界并不需要我们，也没有给予我们多少回报。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [speɪs] [ʃɪp] .

If	**it**	**had**	**we**	**would**	**not**	**be**	**on**	**this**	**strange**	**space**	**ship**	**.**
如果	它	有	我们	会	不是	是	在	这	奇怪的	空间	船	.

如果真是那样，我们就不会在这艘奇特的宇宙飞船上了。

- [haɪrd]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [frendz] —

Morquil	**hired**	**only**	**people**	**who**	**were**	**willing**	**to**	**leave**	**their**	**homes**	**and**	**friends**	**—**
-	雇用	仅有的	人们	WHO	是	愿意的	到	离开	他们的	房屋	和	朋友们	—

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

and	**we**	**applied**	**for**	**the**	**work**	**.**
和	我们	应用	为了	这	工作	.

莫基尔只雇用那些愿意离开家乡和朋友的人——于是我们申请了这份工作。

[ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .

There	really	is	not	much	that	we	can	complain	about	.
那里	真的	是	不是	很多	那	我们	能	抱怨	关于	.

我们真的没什么可抱怨的。

" [fɔːr; fər][wʌn] ,

"	For	one	,
"	为了	一	,

“首先，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [hoʊm] [ðə; ði] ['gretɪst]

I	intend	to	do	all	that	I	can	to	make	our	future	home	the	greatest
我	打算	到	做	全部	那	我	能	到	制作	我们的	未来	家	这	最

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

civilization	in	the	universe	.
文明	在	这	宇宙	.

我决心竭尽所能，使我们未来的家园成为宇宙中最伟大的文明。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt]

Perhaps	in	the	future	years	it	will	be	possible	for	us	to	pay	a	short	visit
也许	在	这	未来	年	它	将要	是	可能的	为了	我们	到	支付	一个	短的	访问

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['plænɪt] .

to	our	former	planet	.
到	我们的	以前的	行星	.

或许在未来的几年里，我们有机会对我们曾经居住的星球进行一次短暂的访问。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['futsteps] ; [end'ʒɔɪɪŋ] ['greɪtər] ['ɑːnər] , ['kʌmfərt] ,

Perhaps	our	children	will	follow	in	our	footsteps	;	enjoying	greater	honor	,	comfort	,
也许	我们的	孩子们	将要	跟随	在	我们的	脚步声	;	享受	更大的	荣誉	,	舒适	,

或许我们的孩子会继承我们的事业；享受更大的荣誉和舒适的生活，

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] .

and	luxury	than	they	could	possibly	have	had	in	our	own	world	.
和	奢华	比	他们	可以	可能	有	有	在	我们的	自己的	世界	.

他们所拥有的奢华程度，远超我们这个世界所能企及。

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] ['feloʊ] [men] ,

I	received	little	from	my	fellow	men	,
我	已收到	小的	从	我的	同伴	男人	,

我从同胞那里得到的很少，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [frʌm; frəm] - [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

and	have	already	received	more	from	Morquil	than	I	ever	had	before	.
和	有	已经	已收到	更多的	从	-	比	我	曾经	有	前	.

而且我从莫奎尔那里得到的比以前任何时候都多。

" [æz; əz] [dɪk] [sæt] [daʊn] , [dʒɑːn] [mə'kɑːrθiːz] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] .

"	As	Dick	sat	down	,	John	McCarthy's	voice	boomed	out	.
"	作为	迪克	卫星	向下	,	约翰	麦卡锡的	嗓音	蓬勃发展	出去	.

“迪克刚坐下，约翰·麦卡锡的声音就洪亮地传了出来。”

" [aɪl] ['fɑːloʊ] [dɪk] !

"	I'll	follow	Dick	!
"	患病的	跟随	迪克	!

“我要跟着迪克！”

['hiːz] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

He's	the	boss	of	this	party	,	and	if	he's	satisfied	,	I	am	.
他是	这	老板	的	这	派对	,	和	如果	他是	使满意	,	我	是	.

他是这个党的头目，他满意我就满意。

[bɔɪ] !
Boy **!**
男生 !

男生!

[wiː; wi] [ʃʊr] [duː][goʊ] ['pleɪsɪz] [wen] [wiː; wi] [get] ['stɑːrtɪd] !
We **sure** **do** **go** **places** **when** **we** **get** **started** **!**
我们 当然 做 去 地方 什么时候 我们 得到 开始 !

我们一旦开始，就一定会取得很大的成就!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læf] [broʊk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [spoʊk] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **The** **general** **laugh** **broke** **the** **tension** **,** **and** **each** **one** **spoke** **after** **a** **little**
" 这 一般的 笑 打破 这 紧张 , 和 每个 一 辐 后 一个 小的
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation **.**
犹豫 .

一阵哄笑打破了紧张的气氛，每个人稍作犹豫后都开口说话。

[iːtʃ] [mæn] ['sloʊli] [grɑːspt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [felt]
Each **man** **slowly** **grasped** **the** **gigantic** **task** **that** **was** **facing** **them** **,** **and** **felt**
每个 男人 缓慢地 抓住 这 巨大 任务 那 曾是 面向 他们 , 和 毛毡
['ɑːnərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
honored **as** **a** **result** **.**
荣幸 作为 一个 结果 .

每个人都慢慢地理解了自己面临的巨大任务，并因此感到荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , ['fɑːrðər] [əd'vænst] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] — [wɪtʃ]
It **was** **a** **new** **world** **,** **farther** **advanced** **than** **their** **former** **habitation** **—** **which**
它 曾是 一个 新的 世界 , 更远 先进的 比 他们的 以前的 居住地 — 哪个
['niːdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
needed **them** **to** **care** **for** **it** **.**
需要 他们 到 关心 为了 它 .

这是一个全新的世界，比他们以前居住的地方更加先进——需要他们去照料它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [baɪt] [tuː; tə] [tʃuː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
It **was** **a** **big** **bite** **to** **chew** **—** **but** **they** **would** **do** **it** **!**
它 曾是 一个 大的 咬 到 嚼 — 但 他们 会 做 它 !

这的确是个棘手的问题，但他们会做到!

[dɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbinz] .
Dick **remained** **in** **his** **chair** **long** **after** **the** **others** **had** **gone** **to** **their** **cabins** **.**
迪克 剩余 在 他的 椅子 长的 后 这 其他的 有 已消失 到 他们的 小木屋 .

其他人都回到各自的小木屋后，迪克仍然坐在椅子上很久。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['dwelɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['laɪtɪd] -
His **mind** **dwelled** **on** **the** **complete** **happiness** **and** **satisfaction** **that** **lighted** **Morquil's**
他的 头脑 居住地 在 这 完全的 幸福 和 满意 那 照明 -
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

他的思绪一直萦绕在莫奎尔脸上那完全的幸福和满足感上。

[wen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
when **informed** **of** **their** **decision** **.**
什么时候 知情的 的 他们的 决定 .

当被告知他们的决定时。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] , [ə'mʌŋst]

In	that	moment	he	was	repaid	for	a	lifetime	in	a	strange	world	,	amongst
在	那	片刻	他	曾是	已偿还	为了	一个	寿命	在	一个	奇怪的	世界	,	在

['eɪliən] ['piːp(ə)l] .

alien	people	.
外星人	人们	.

在那一刻，他终于得到了回报，弥补了他一生在陌生世界、与异族人民相处的付出。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] [wʊd] [biː; bi] [traɪ'ʌmfl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]

His	return	to	Jupiter	would	be	triumphal	,	with	the	earth	people	as	his
他的	返回	到	木星	会	是	凯旋的	,	和	这	地球	人们	作为	他的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

他返回木星将是凯旋而归，地球人民将成为他的朋友；

[kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [frʌm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] !

come	to	save	his	race	from	extinction	!
来	到	节省	他的	种族	从	灭绝	!

来拯救他的种族免于灭绝吧!

['bæroʊz] [maɪnd] ['wɔndəd] [ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Barrow's	mind	wandered	on	,	to	the	gigantic	task	that	faced	them	.
巴罗的	头脑	漫步	在	,	到	这	巨大	任务	那	面对	他们	.

巴罗的思绪飘向了他们面临的巨大任务。

[hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [doʊmz] .

His	would	be	the	greatest	responsibility	,	as	head	of	all	the	domes	.
他的	会	是	这	最	责任	,	作为	头	的	全部	这	穹顶	.

作为所有穹顶建筑的负责人，他将肩负最重大的责任。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪti] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

The	other	men	would	have	a	single	city	to	care	for	.
这	其他	男人	会	有	一个	单身的	城市	到	关心	为了	.

其他人则只需要负责一座城市。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [mə'kɑːrθi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

The	thought	of	McCarthy	as	his	assistant	was	comforting	;	he	would	be	a
这	想法	的	麦卡锡	作为	他的	助手	曾是	令人感到安慰	;	他	会	是	一个

[greɪt] [help] .

great	help	.
伟大的	帮助	.

想到麦卡锡会担任他的助手，他就感到很欣慰；他一定会帮上大忙。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['evri] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] — ['pʊtɪŋ]

The	strange	race	of	beings	were	putting	every	trust	in	the	earthmen	—	putting
这	奇怪的	种族	的	生物	是	推杆	每一个	相信	在	这	地球人	—	推杆

[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][st'reɪndʒəz] — [ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [ðə; ði][men]

themselves	at	the	mercy	of	the	seven	strangers	—	and	Dick	knew	the	men
他们自己	在	这	怜悯	的	这	七	陌生人	—	和	迪克	知道	这	男人

[wʊd] [ɜːrn] [ðæt] [feɪθ] !

would	earn	that	faith	!
会	赚	那	信仰	!

这个奇异的种族完全信任地球人——把自己置于这七个陌生人的摆布之下——迪克知道这些人会赢得这份信任!

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wen] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	jumped	when	a	hand	touched	his	shoulder	.
他	跳了起来	什么时候	一个	手	感动	他的	肩膀	.

一只手碰到了他的肩膀，他吓了一跳。

" [dɪk] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] — [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['sliːpi] !

" **Dick , won't you take your wife to her room — she feels sleepy !**

" 迪克 , 惯于 你 拿 你的 妻子 到 她 房间 — 她 感觉 困 !

“迪克，你为什么不带你妻子回房间去——她困了！”

" ['tʃæptər] [viː]

" CHAPTER V

" 章 V

第五章

['vɔiidʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld]

Voyaging to Another World

航行 到 其他 世界

前往另一个世界

['dʊrɪŋ] [iːtʃ] ['weɪkɪŋ] ['pɪriəd] , ['bæroʊ] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər]

DURING each waking period , Barrow spent many hours in the room with the miniature

期间 每个 醒来 时期 , 巴罗 花费 许多 小时 在 这 房间 和 这 微型

[doʊmz] .

domes .

穹顶 .

在巴罗醒着的每一天，他都会花很多时间待在摆放着微型圆顶的房间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒdlz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊpənd] [ɔːr] [muːvd] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] ,

They were beautiful models , which could be opened or moved as desired ,

他们 是 美丽的 模型 , 哪个 可以 是 打开 或者 已搬 作为 想要的 ,

它们是精美的模型，可以根据需要打开或移动。

[baɪ] [smɔːl] ['levərz] [ɑːn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

by small levers on the foundation .

经过 小的 杠杆 在 这 基础 .

通过地基上的小型杠杆。

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [her] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [spɑːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Wires as fine as hairs were strung from one spot to another ,

电线 作为 美好的 作为 头发 是 串 从 一 点 到 其他 ,

细如发丝的金属丝从一处连接到另一处，

[waɪl] ['met(ə)l] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [θred] [ˌreprɪ'zentɪd] ['hevi] ['keɪbəlz] .

while metal the size of thread represented heavy cables .

尽管 金属 这 尺寸 的 线 代表 重的 电缆 .

而细如线头的金属丝则代表了粗大的电缆。

['sloʊli] , [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːrmd] [ɪn] ['dɪks] [maɪnd] ,

Slowly , an understanding of the strange civilization formed in Dick's mind ,

缓慢地 , 一个 理解 的 这 奇怪的 文明 形成 在 迪克的 头脑 ,

慢慢地，迪克的脑海中逐渐形成了对这种奇异文明的理解。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] ['sekʃənl] [mæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

and he drew sectional maps of the location of all mechanical equipment .

和 他 画 分段式 地图 的 这 地点 的 全部 机械的 设备 .

他还绘制了所有机械设备位置的剖面图。

['ʌðər] [mæps] ['piktʃəd] [ðə; ði] [striːts] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [dɪ'zaɪrd]

Other maps pictured the streets , so that it would be easy to reach any desired

其他 地图 如图所示 这 街道 , 所以 那 它 会 是 简单的 到 抵达 任何 想要的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination .

目的地 .

其他地图则标明了街道，以便轻松到达任何想去的地方。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When this was done ,
什么时候 这 曾是 完毕 ,

事情完成后，

- [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['kɑːpiz] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .
Morquil sent one of his men down to make as many copies as desired .
- 发送 一 的 他的 男人 向下 到 制作 作为 许多 副本 作为 想要的 .

莫奎尔派他的一名手下下去，按需复印任意数量。

[iːtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] .
Each engineer was to have a complete set .
每个 工程师 曾是 到 有 一个 完全的 放 .

每位工程师都要配备一套完整的工具。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The earthmen had learned to keep track of the time according to the
这 地球人 有 学习 到 保持 追踪 的 这 时间 根据 到 这
['sɪstəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
system on the ship .
系统 在 这 船 .

地球人已经学会了按照飞船上的计时系统来记录时间。

[iːtʃ] " [lɪks] " [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [sliːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] ['weɪkɪŋ] ['pɪriəd] .
Each " lix " included the time spent in sleep as well as one waking period .
每个 " 利克斯 " 包括 这 时间 花费 在 睡觉 作为 出色地 作为 一 醒来 时期 .

每个“lix”包括睡眠时间和一次清醒时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]
It was twenty - seven hours in length , but they all thought of it as a
它 曾是 二十 - 七 小时 在 长度 , 但 他们 全部 想法 的 它 作为 一个
[deɪ] .
day .
天 .

虽然长达二十七个小时，但他们都觉得只过了一天。

[iːtʃ] [lɪks] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['θɜːrti] - [sɪks] " ['mɪgz] .
Each lix was divided into thirty - six " migs .
每个 利克斯 曾是 分割 进入 三十 - 六 " 米格斯 .

每根 lix 被分成 36 个“migs”。

" [iːtʃ] [mig] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
" Each mig being just forty - five minutes in length .
" 每个 飞 存在 只是 四十 - 五 分钟 在 长度 .

“每架飞机的飞行时间仅为四十五分钟。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mig] , [baɪ] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] ,
They were able to keep track of each mig , by their watches ,
他们 是 有能力的 到 保持 追踪 的 每个 飞 , 经过 他们的 手表 ,

他们通过手表就能追踪到每一架米格战机的动向。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .
although the time pieces were useless for any other purpose .
虽然 这 时间 件 是 无用 为了 任何 其他 目的 .

虽然这些钟表除了这个用途之外没有任何其他用处。

[wʌn] [lɪks] , [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['frendli] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,
One lix , Dick returned the friendly smile of a member of the crew ,
一 利克斯 , 迪克 返回 这 友好的 微笑 的 一个 成员 的 这 全体人员 ,

迪克轻笑一声，回以一名船员友好的微笑。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] .

and	to	his	amazement	the	man	spoke	.
和	到	他的	惊愕	这	男人	辐	.

令他惊讶的是，那人竟然开口说话了。

" - .

"	Chickiboo	.
"	-	.

“Chickiboo。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bæroʊ] [wʌz; wəz] [stʌmpt] , [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

"	For	a	moment	Barrow	was	stumped	,	then	realized	that	it	must	be	a
"	为了	一个	片刻	巴罗	曾是	难住了	,	然后	已实现	那	它	必须	是	一个

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

巴罗一时语塞，然后意识到这一定是某种问候语。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn] ,

When	he	was	greeted	the	same	way	,	by	a	second	and	then	a	third	man	,
什么时候	他	曾是	问候	这	相同的	方式	,	经过	一个	第二	和	然后	一个	第三	男人	,

当他分别受到第二个和第三个人的同样对待时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

he	tried	to	imitate	the	words	.
他	尝试	到	模拟	这	字	.

他试着模仿这些话。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dɑːnst] , [ðen] [spoʊk]

The	man	from	Jupiter	was	so	pleased	that	he	almost	danced	,	then	spoke
这	男人	从	木星	曾是	所以	高兴	那	他	几乎	跳舞	,	然后	辐

[ə'gen] .

again	.
再次	.

来自木星的人高兴极了，几乎要跳起舞来，然后又开口说话了。

" - .

"	Gootmording	.
"	-	.

“早上好。”

" ['dɪks] [dʒɔː]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] ['oʊpən] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !

"	Dick's	jaw	almost	dropped	open	;	the	man	was	trying	to	speak	English	!
"	迪克的	颚	几乎	掉落	打开	;	这	男人	曾是	尝试	到	说话	英语	!

迪克的下巴差点张大；这个人竟然在试图说英语！

['sʌd(ə)nli] ['bæroʊ] [læft] .

Suddenly	Barrow	laughed	.
突然	巴罗	笑了	.

巴罗突然笑了。

- [hæd; həd] [bɪn] [in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Morquil	had	been	instructing	his	crew	in	the	strange	language	,
-	有	到过	指导	他的	全体人员	在	这	奇怪的	语言	,

莫奎尔一直在用这种奇怪的语言指导他的船员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .

as	well	as	telling	them	to	greet	the	earthmen	in	their	own	tongue	.
作为	出色地	作为	讲述	他们	到	迎接	这	地球人	在	他们的	自己的	舌头	.

并告诉他们用地球人的语言向他们问好。

[hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈklæsɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

He	must	speak	about	holding	classes	to	learn	the	language	.
他	必须	说话	关于	保持	课程	到	学习	这	语言	.

他必须谈谈开设语言学习班的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈiziə]

They	would	have	to	understand	it	,	and	the	sooner	they	started	the	easier
他们	会	有	到	理解	它	,	和	这	很快	他们	开始	这	更轻松

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

it	would	be	.
它	会	是	.

他们必须理解这一点，而且越早开始就越容易。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [lɪks] , [dɪk] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [hoʊld][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

The	following	lix	,	Dick	stopped	on	the	ramp	to	the	machinery	hold	to	listen	.
这	下列的	利克斯	,	迪克	停止	在	这	坡道	到	这	机械	抓住	到	听	.

接下来，迪克停在通往机械舱的斜坡上倾听。

[məˈkɑːrθi] [wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][reɪdʒ][æt; ət]

McCarthy	was	humming	the	tune	of	a	song	that	had	been	the	rage	at
麦卡锡	曾是	哼唱	这	调	的	一个	歌曲	那	有	到过	这	愤怒	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

麦卡锡哼着一首曾在国内风靡一时的歌曲的曲调。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] " [tʃɪki] - [buː] — [tʃɪki] - [buː] — [tʃɪki] - [buː] .

but	the	words	were	"	chicki	-	boo	—	chicki	-	boo	—	chicki	-	boo	.
但	这	字	是	"	奇基	-	嘘	—	奇基	-	嘘	—	奇基	-	嘘	.

但歌词却是“chicki-boo—chicki-boo—chicki-boo”。

" ['bæroʊ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['aɪrɪʃmən] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n]

"	Barrow	smiled	as	he	approached	,	but	the	big	Irishman	didn't	realize	the	reason
"	巴罗	微笑	作为	他	接近	,	但	这	大的	爱尔兰人	没有	意识到	这	原因

.

:
.

巴罗走近时面带微笑，但这位身材高大的爱尔兰人却没意识到原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] .

He	was	almost	bursting	with	news	.
他	曾是	几乎	爆发	和	消息	.

他几乎要把所有消息都说出来。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪk] !

"	I've	got	it	,	Dick	!
"	我已经	得到	它	,	迪克	!

“我明白了，迪克！”

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] !

I've	found	the	key	!
我已经	成立	这	钥匙	!

我找到钥匙了！

[dəunt] [læf] , [bʌt; bət] [aɪv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [məˈʃiːn] ,

Don't	laugh	,	but	I've	discovered	the	working	principle	of	this	little	machine	,
不	笑	,	但	我已经	发现	这	在职的	原则	的	这	小的	机器	,

别笑，但我已经发现了这台小机器的工作原理。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .

and	it	will	lead	to	the	secret	of	all	others	.
和	它	将要	带领	到	这	秘密	的	全部	其他的	.

而这将引出其他所有秘密。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪl] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [kreɪt] [rʌnz] . "
In a month I'll know how this crate runs . "
在 一个 月 患病的 知道 如何 这 箱 跑步 . "

一个月后我就能知道这个箱子运行情况如何了。

" [dəunt] ['wɜːri] , [aɪm][nɑːt] ['læfɪŋ] , [dʒɑːn] .
" Don't worry , I'm not laughing , John .
" 不 担心 , 我是 不是 笑 , 约翰 .

“别担心，我没笑，约翰。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [greɪt] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [ðɪs] [fɑːr] .
I think it's great that you've got this far .
我 思考 它是 伟大的 那 你已经 得到 这 远的 .

我觉得你能走到这一步已经很棒了。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ʃoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
I only wish the others would show as much interest .
我 仅有的 希望 这 其他的 会 展示 作为 很多 兴趣 .

我只希望其他人也能表现出同样的兴趣。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Not one of them has been down here for more than a few minutes ,
不是 一 的 他们 有 到过 向下 这里 为了 更多的 比 一个 很少 分钟 ,

他们当中没有一个人在这里待超过几分钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] . "
and they know little more than when we started . "
和 他们 知道 小的 更多的 比 什么时候 我们 开始 . "

他们现在知道的和我们刚开始的时候一样少。

" [ɔː] ! [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [dɪk] .
" Aw ! Don't take it that way , Dick .
" 啊 ! 不 拿 它 那 方式 , 迪克 .

“哎呀！别这么想，迪克。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] [fɔːlt] .
It isn't their fault .
它 不是 他们的 过错 .

这不是他们的错。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðer; ðər] [waɪvz] ?
Didn't you ever see their wives ?
没有 你 曾经 看 他们的 妻子们 ?

你难道从来没见过他们的妻子吗?

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [wəʊnt] [let] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] .
Those women won't let the men out of their sight for three minutes .
那些 女性 惯于 让 这 男人 出去 的 他们的 视线 为了 三 分钟 .

那些女人一刻也不愿让男人离开她们的视线。

[jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] — [ðeɪ] [trʌst] [juː 'es] !
Your wife and mine are different — they trust us !
你的 妻子 和 矿 是 不同的 — 他们 相信 我们 !

你妻子和我妻子不一样——她们信任我们!

[ɪf] [wiː; wi] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] ['ʃɪps] [oʊ'keɪ] , [its] [oʊ'keɪ] ; [bʌt; bət][ðem; ðəm] — [seɪ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [tel]
If we tell ' em the ship's okay , it's okay ; but them — say , they can't tell
如果 我们 告诉 - 呃 这 船的 好的 , 它是 好的 ; 但 他们 — 说 , 他们 不能 告诉
[ðer; ðər] [waɪvz] ['eniθɪŋ] .
their wives anything .
他们的 妻子们 任何事物 .

如果我们告诉他们船没事，他们就没事；但是他们——比如说，他们什么都不能告诉他们的妻子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['fæməliz] [duː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

The	women	in	their	families	do	all	of	the	talking	.
这	女性	在	他们的	家庭	做	全部	的	这	说	.

她们家里的女人们负责说话。

" [dɪk] [læft] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

"	Dick	laughed	,	but	knew	that	it	was	close	to	the	truth	.
"	迪克	笑了	,	但	知道	那	它	曾是	关闭	到	这	真相	.

迪克笑了，但他知道这话接近事实。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] - ['eɪprən] [strɪŋz] .

The	other	men	in	the	party	were	tied	to	their	wives	'	apron	strings	.
这	其他	男人	在	这	派对	是	系	到	他们的	妻子们	-	围裙	字符串	.

聚会上的其他男人都受制于妻子。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [mə'kɑːrθi] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['trʌstɪd]

Aside	from	Dolores	and	Eileen	McCarthy	,	none	of	the	women	trusted
旁边	从	多洛雷斯	和	艾琳	麦卡锡	,	没有任何	的	这	女性	可信

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

the	space	ship	.
这	空间	船	.

除了多洛雷斯和艾琳·麦卡锡之外，其他女性都不信任这艘太空飞船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [flaɪ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

They	were	afraid	it	might	fly	to	pieces	at	any	moment	,
他们	是	害怕的	它	可能	飞	到	件	在	任何	片刻	,

他们担心它随时会解体。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [fɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

although	they	had	overcome	their	fear	enough	to	find	means	of	entertainment	.
虽然	他们	有	克服	他们的	害怕	足够的	到	寻找	方法	的	娱乐	.

尽管他们已经克服了恐惧，找到了娱乐方式。

[smɔːl] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ʃoʊd] ['mɪnətʃər] [muvɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]

Small	devices	in	the	cabin	showed	miniature	movies	,	with	words	in	the	tongue	of
小的	设备	在	这	舱	显示	微型	电影	,	和	字	在	这	舌头	的

[ðə; ði] [doʊm] ['sɪtiz] .

the	dome	cities	.
这	穹顶	城市	.

舱内的小型设备播放着微型电影，电影中的台词是穹顶城市的语言。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgərli]

Discovering	this	created	desire	to	understand	the	language	,	and	they	eagerly
发现	这	创建	欲望	到	理解	这	语言	,	和	他们	急切地

[ə'tendid] [ðə; ði] ['klæsɪz] .

attended	the	classes	.
参加	这	课程	.

发现这一点后，他们渴望了解这门语言，并积极参加课程。

[wʌn] [lɪks] [dɪk] [faʊnd] ['dʒeroʊld] [braʊn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

One	lix	Dick	found	Jerold	Brown	examining	a	piece	of	machinery	.
一	利克斯	迪克	成立	杰罗德	棕色的	检查	一个	片	的	机械	.

一天，迪克发现杰罗德·布朗正在检查一台机器。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɪks] ['leɪtər] ['ændruː] [smɪθ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

A	few	lix	later	Andrew	Smith	had	joined	him	.
一个	很少	利克斯	之后	安德鲁	史密斯	有	加入	他	.

几里之后，安德鲁·史密斯也加入了他。

[suːn] ['evri] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [hoʊld] , [wɪð; wɪθ] [məˈkɑːrθi]
Soon **every** **earthman** **was** **spending** **his** **time** **in** **the** **machinery** **hold** **,** **with** **McCarthy**
很快 每一个 地球人 曾是 开支 他的 时间 在 这 机械 抓住 , 和 麦卡锡
['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪnˈstrʌktər] .
acting **as** **instructor** **.**
表演 作为 讲师 .

很快，所有地球人都待在机械舱里，麦卡锡担任教官。

[hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
He **would** **accept** **no** **excuse** **for** **being** **late** **at** **his** **classes** **—** **and** **they** **all**
他 会 接受 不 原谅 为了 存在 晚的 在 他的 课程 — 和 他们 全部
[əˈraɪvd] [ɑːn] [taɪm] !
arrived **on** **time** **!**
到达的 在 时间 !

他绝不接受任何迟到的理由——而且所有课程都准时到课！

[wiːks] [slɪpt] [baɪ][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [droʊv] [ɑːn] [θruː] [speɪs] .
Weeks **slipped** **by** **as** **the** **ship** **drove** **on** **through** **space** **.**
周 滑倒了 经过 作为 这 船 驾驶 在 通过 空间 .

飞船在太空中航行，几周时间就这样悄然流逝。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːnstənt]
The **earthmen** **learned** **to** **admire** **the** **men** **from** **Jupiter** **for** **their** **constant**
这 地球人 学习 到 钦佩 这 男人 从 木星 为了 他们的 持续的
[gʊd] - ['neɪtʃər] ,
good **-** **nature** **,**
好的 - 自然 ,

地球人逐渐开始钦佩木星人始终如一的善良天性。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['tʃaɪldɪʃ] .
although **they** **were** **slightly** **childish** **.**
虽然 他们 是 轻微地 幼稚 .

虽然他们有点孩子气。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['ɛndʒəˈnɪrz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]
The **crew** **of** **engineers** **were** **slowly** **learning** **the** **rudiments** **of** **Jupiter's**
这 全体人员 的 工程师 是 缓慢地 学习 这 基本原理 的 木星的
['saɪəns] .
science **.**
科学 .

这群工程师正在慢慢学习木星科学的基础知识。

['bæroʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] , [ænd; ənd] [məˈkɑːrθi] [θruː] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Barrow **through** **his** **study** **of** **the** **domes** **,** **and** **McCarthy** **through** **study** **of** **the**
巴罗 通过 他的 学习 的 这 穹顶 , 和 麦卡锡 通过 学习 的 这
[məˈʃiːnz] ,
machines **,**
机器 ,

巴罗通过对穹顶的研究，以及麦卡锡通过对机器的研究，

[fɑːr] [səˈpɑːst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
far **surpassed** **the** **others** **.**
远的 超越 这 其他的 .

远远超过其他产品。

[æt; ət] [taɪmz] [bəuθ] [men] [spent] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ruːm] ,
At **times** **both** **men** **spent** **hours** **in** **the** **model** **room** **,**
在 时代 两个都 男人 花费 小时 在 这 模型 房间 ,

有时两人会在模型室里待上好几个小时。

[æt; ət] ['ʌðər] [dɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

at	others	Dick	examined	the	machines	beside	the	Irishman	.
在	其他的	迪克	检查	这	机器	旁	这	爱尔兰人	.

有时迪克会检查爱尔兰人旁边的机器。

[ðeɪ] [kəm'perd] [noʊts] [ʌn'tɪl] [i:tʃ] [nu:] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['faɪndɪŋz] .

They	compared	notes	until	each	knew	the	other's	findings	.
他们	比较的	笔记	直到	每个	知道	这	其他的	发现	.

他们互相交流研究结果，直到彼此了解对方的发现。

[dɪk] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [ru:m] [wʌns] ['evri] [θɜ:rd] [lɪks] ,

Dick	took	all	the	men	into	the	model	room	once	every	third	lix	,
迪克	采取	全部	这	男人	进入	这	模型	房间	一次	每一个	第三	利克斯	,

迪克每隔三小时就带所有男人去一次模特室。

[ænd; ənd] [spent] [fɔ:r] ['aʊərz] [in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	spent	four	hours	instructing	them	in	the	civilization	.
和	花费	四	小时	指导	他们	在	这	文明	.

他花了四个小时向他们讲解这种文明。

[i:tʃ] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [set] [ʌv; əv] [mæps] , [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [daʊn] [fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

Each	man	had	his	own	set	of	maps	,	and	marked	down	facts	about	his	future	location	.
每个	男人	有	他的	自己的	放	的	地图	,	和	标记	向下	事实	关于	他的	未来	地点	.

每个人都有一套自己的地图，并在上面标记出有关自己未来位置的信息。

[dɪk] ['kɑ:pɪd] [ðer; ðər] [noʊts] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mæp] , [ðæt] ['kʌvərd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

Dick	copied	their	notes	on	a	large	map	,	that	covered	all	the	cities	.
迪克	复制	他们的	笔记	在	一个	大的	地图	,	那	涵盖	全部	这	城市	.

迪克把他们的笔记抄写到一张大地图上，地图上涵盖了所有城市。

[ðeɪ] [ju:st] ['nʌmbərz] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] ['dɪfrənt] ['mekəˌnɪzəm] ,

They	used	numbers	to	signify	different	mechanisms	,
他们	用过的	数字	到	表示	不同的	机制	,

他们用数字来表示不同的机制，

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:pli'keitid] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [doʊm] .

to	make	it	easier	to	describe	equipment	that	was	duplicated	in	more	than	one	dome	.
到	制作	它	更轻松	到	描述	设备	那	曾是	重复	在	更多的	比	一	穹顶	.

为了便于描述在多个穹顶中重复使用的设备。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [laɪt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

In	a	month	they	were	able	to	carry	on	light	conversation	,
在	一个	月	他们	是	有能力的	到	携带	在	光	对话	,

一个月后，他们就能进行轻松的对话了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fæstər] .

and	from	then	on	mastery	of	the	language	was	faster	.
和	从	然后	在	精通	的	这	语言	曾是	快点	.

从那时起，掌握这门语言的速度就快了很多。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɑ:r] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] [men] , [du:] [tu:; tə] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [ˌentər'teɪnmənt] .

The	women	far	surpassed	the	men	,	due	to	desire	for	entertainment	.
这	女性	远的	超越	这	男人	,	到期的	到	欲望	为了	娱乐	.

由于对娱乐的渴望，女性远远超过了男性。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kruː] , [dɪk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] .

When	he	was	able	to	question	the	crew	,	Dick	received	a	terrible	shock	.
什么时候	他	曾是	有能力的	到	问题	这	全体人员	,	迪克	已收到	一个	糟糕的	震惊	.

当迪克有机会询问船员时，他受到了极大的震惊。

[ðeɪ] [nuː] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] !

They	knew	less	about	the	ship's	operation	than	his	own	men	!
他们	知道	较少的	关于	这	船的	手术	比	他的	自己的	男人	!

他们对这艘船的运作了解得还不如他自己的手下！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'kwɪpmənt] !

They	didn't	understand	their	own	equipment	!
他们	没有	理解	他们的	自己的	设备	!

他们连自己的设备都不了解！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]

The	people	of	the	domes	were	content	to	enjoy	the	mechanical	wonders	of
这	人们	的	这	穹顶	是	内容	到	享受	这	机械的	奇迹	的

[ðer; ðər] ['ænsestərz] — [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ræn] .

their	ancestors	—	without	bothering	about	how	they	ran	.
他们的	祖先	—	没有	烦人	关于	如何	他们	跑	.

穹顶下的人们满足于享受祖先创造的机械奇迹——而不在乎这些奇迹是如何运作的。

[ðeɪ] [juːst] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrpəs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

They	used	equipment	for	every	purpose	,	without	the	slightest	interest	in	why	it
他们	用过的	设备	为了	每一个	目的	,	没有	这	丝毫	兴趣	在	为什么	它

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

他们把设备用于各种用途，却丝毫不关心为什么有效。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk] [ðeɪ] [feɪst] .

The	earthmen	suddenly	realized	what	a	gigantic	task	they	faced	.
这	地球人	突然	已实现	什么	一个	巨大	任务	他们	面对	.

地球人突然意识到他们面临的任务是多么艰巨。

['sev(ə)n] [men] — [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

Seven	men	—	to	rebuild	a	civilization	!
七	男人	—	到	重建	一个	文明	!

七个男人——重建文明！

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] [nuː] [wʌt] [riˈækʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	men	at	the	controls	knew	what	reaction	would	take	place	by	movement	of	a
这	男人	在	这	控制	知道	什么	反应	会	拿	地方	经过	移动	的	一个

['levər] ,

lever	,
杠杆	,

操控人员知道拨动操纵杆会产生什么反应。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] !

but	didn't	understand	why	!
但	没有	理解	为什么	!

但我不明白为什么！

[dɪk] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

Dick	became	slightly	worried	about	reaching	their	destination	—	it	was	beyond	all
迪克	成为	轻微地	担心	关于	到达	他们的	目的地	—	它	曾是	超过	全部

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

迪克开始有点担心他们能否到达目的地——这完全没有道理。

['ɜ:rθˌmæn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

Earthmen	**wouldn't**	**have**	**attempted**	**to**	**operate**	**equipment**	**they**	**knew**	**nothing**	**about**	**,**
地球人	不会	有	尝试过	到	操作	设备	他们	知道	没有什么	关于	,

地球人不会尝试操作他们一无所知的设备。

[baɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][kən'troʊlz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['prɑ:pər]['ækʃ(ə)n] .

by	**movement**	**of**	**controls**	**to**	**obtain**	**the**	**proper**	**action**	**.**
经过	移动	的	控制	到	获得	这	恰当的	行动	.

通过控制动作来获得正确的操作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][faɪnd] ['ɛndʒə'nɪrz]

It	**was**	**no**	**wonder**	**these**	**people**	**had**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**find**	**engineers**
它	曾是	不	想知道	这些	人们	有	成立	它	必要的	到	寻找	工程师

[tu:; tə] [rʌn] [ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] !

to	**run**	**their**	**machines**	**!**
到	跑步	他们的	机器	!

难怪这些人需要聘请工程师来操作他们的机器!

[mʌnθs] [slɪpt] [baɪ][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vd] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['plænɪt] .

Months	**slipped**	**by**	**as**	**the**	**ship**	**moved**	**steadily**	**toward**	**the**	**giant**	**planet**	**.**
几个月	滑倒了	经过	作为	这	船	已搬	稳步	朝向	这	巨大的	行星	.

几个月过去了，飞船稳步向着那颗巨大的行星驶去。

['evri] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

Every	**piece**	**of**	**equipment**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**answer**	**to**	**perfection**	**.**
每一个	片	的	设备	似乎	到	是	这	回答	到	完美	.

每件设备似乎都是通往完美的捷径。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ə'baʊt] [mə'kænɪks] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]

This	**voyage**	**had**	**taught**	**them**	**more**	**about**	**mechanics**	**than**	**was**	**covered**	**in**	**a**
这	航程	有	教授	他们	更多的	关于	机械学	比	曾是	涵盖	在	一个

[kəm'pli:t] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kɔ:rs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

complete	**engineering**	**course**	**on**	**earth**	**.**
完全的	工程	课程	在	地球	.

这次航行让他们学到的力学知识，比地球上完整的工程课程所涵盖的知识还要多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ]['grævəti][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**of**	**a**	**far**	**different**	**kind**	**,**	**with**	**gravity**	**the**	**basis**	**of**	**all**	**operation**	**.**
它	曾是	的	一个	远的	不同的	种类	,	和	重力	这	基础	的	全部	手术	.

它与此截然不同，重力是其所有运作的基础。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] , [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Even	**the**	**space**	**ship**	**employed**	**some**	**of**	**the**	**same**	**power**	**,**	**drawn**	**from**	**the**
甚至	这	空间	船	受雇	一些	的	这	相同的	力量	,	绘制	从	这

['nɪrəst] ['hevi] ['bɑ:di] ,

nearest	**heavy**	**body**	**,**
最近的	重的	身体	,

就连宇宙飞船也利用了部分相同的能量，这些能量来自最近的重体。

[ðen] ['æmplɪfaɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ɪ'nɔ:rməs] [prə'pɔ:ʃəns] . [[wʌn]]

then	**amplified**	**until**	**it**	**reached**	**enormous**	**proportions**	**.**	**[**	**1**	**]**
然后	放大	直到	它	达到	巨大的	比例	.	[	1	]

然后不断放大，直到达到巨大的规模。[1]

['pi:tər] ['jɑ:rbroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['kemɪst] , [ænd; ənd] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ænəlaɪz]

Peter	**Yarbro**	**was**	**a**	**practical**	**chemist**	**,**	**and**	**spent**	**many**	**hours**	**trying**	**to**	**analyze**
彼得	亚布罗	曾是	一个	实际的	化学家	,	和	花费	许多	小时	尝试	到	分析

[ðə; ði]['fju:əl] .

the	**fuel**	**.**
这	燃料	.

彼得·亚布罗是一位务实的化学家，他花了许多时间试图分析燃料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] , [jet] [kʊd; kəd][stænd] [tə'rɪfɪk] [kəm'preʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

It	was	highly	inflammable	,	yet	could	stand	terrific	compression	without	effect	.
它	曾是	高度	易燃	，	然而	可以	站立	了不起	压缩	没有	影响	。

它极易燃，但却能承受巨大的压力而不受影响。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪk'spænd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæʃ] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] ,

When	it	was	allowed	to	expand	again	,	it	reached	the	flash	point	immediately	,
什么时候	它	曾是	允许	到	扩张	再次	，	它	达到	这	闪光	观点	立即地	，

当它再次被允许膨胀时，立即达到了闪点。

[kri'eɪtɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['hevi] [gæs] .

creating	enormous	amounts	of	heavy	gas	.
创建	巨大的	金额	的	重的	气体	。

产生大量的重质气体。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][duːpli'keitid][frʌm; frəm] [kruːd] [ɔɪl] , ['prɑːpərli] [rɪ'faɪnd] .

He	believed	it	might	be	duplicated	from	crude	oil	,	properly	refined	.
他	相信	它	可能	是	重复	从	原油	油	，	适当地	精制	。

他认为，经过适当提炼，可以从原油中复制出来。

[wen] [dɪk] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l]

When	Dick	learned	that	there	was	a	history	of	the	space	ship	,	in	the	metal
什么时候	迪克	学习	那	那里	曾是	一个	历史	的	这	空间	船	，	在	这	金属

[bʊks] ,

books	,
图书	，

当迪克得知金属书中记载着这艘太空飞船的历史时，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

his	curiosity	was	aroused	.
他的	好奇心	曾是	被唤醒	。

他的好奇心被激发了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi]

He	could	read	the	language	of	the	domes	slightly	,	but	not	enough	to	study
他	可以	读	这	语言	的	这	穹顶	轻微地	，	但	不是	足够的	到	学习

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

the	intricate	explanations	.
这	错综复杂	解释	。

他能略微看懂穹顶上的文字，但不足以研究其中复杂的解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðiːz] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði] [doʊm] [men] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]

It	was	through	these	books	that	the	dome	men	had	learned	to	control	the
它	曾是	通过	这些	图书	那	这	穹顶	男人	有	学习	到	控制	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	，

穹顶上的人们正是通过这些书籍学会了如何控制飞船。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['plænɪt] .

and	set	the	course	for	any	desired	planet	.
和	放	这	课程	为了	任何	想要的	行星	。

并设定飞往任何目标行星的航线。

- [eɪd][wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] , [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm]

Morquil's	aid	was	enlisted	,	to	translate	the	text	,	and	he	learned	some
-	援助	曾是	入伍	，	到	翻译	这	文本	，	和	他	学习	一些

[ə'meɪzɪŋ] [fækts] .

amazing	facts	.
惊人的	事实	。

莫奎尔受邀帮忙翻译文本，他从中了解到一些惊人的事实。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:əl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [fɔ:r; fər][ˌmænju'fæktʃər][wʌz; wəz]

A	description	of	the	fuel	was	given	,	but	the	base	for	manufacture	was
一个	描述	的	这	燃料	曾是	给定	,	但	这	根据	为了	生产	曾是

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

给出了燃料的描述，但其制造基础未知。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:rɪdʒɪn][ɑ:n]['dʒu:pɪtər] .

being	of	natural	origin	on	Jupiter	.
存在	的	自然的	起源	在	木星	.

起源于木星的天然产物。

[æz; əz] - [ri:d] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['sekʃnz] [ðæt] [dɪk] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði]

As	Morquil	read	farther	and	explained	sections	that	Dick	couldn't	understand	,	the
作为	-	读	更远	和	解释	部分	那	迪克	不能	理解	,	这

['ɜ:rθˌmæn] [felt] [ʌn'i:zi] .

earthman	felt	uneasy	.
地球人	毛毡	不安	.

随着莫奎尔继续阅读并解释迪克无法理解的部分，这位地球人感到不安。

[ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ['plænɪt] ,

The	crew	had	abandoned	all	hope	of	returning	to	their	home	planet	,
这	全体人员	有	弃	全部	希望	的	返回	到	他们的	家	行星	,

船员们已经放弃了返回母星的所有希望。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	first	time	they	started	from	the	earth	.
这	第一的	时间	他们	开始	从	这	地球	.

它们第一次是从地球开始的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [fi:l] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪ'kwɪpmənt] .

They	didn't	understand	what	it	meant	to	feel	responsible	for	equipment	.
他们	没有	理解	什么	它	意思是	到	感觉	负责任的	为了	设备	.

他们不理解对设备负责的意义。

[ðeɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][fɔ:r; fər] [tu:] [trɪps] ,

They	manufactured	enough	fuel	for	two	trips	,
他们	制造	足够的	燃料	为了	二	旅行	,

他们制造了足够两次行程使用的燃料。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] — [bʌt; bət] [dɪk] ['wʌndɝd] ?

according	to	the	rating	of	consumption	in	the	books	—	but	Dick	wondered	?
根据	到	这	等级	的	消耗	在	这	图书	—	但	迪克	想知道	?

根据书中对消费的评级——但迪克对此感到疑惑?

[ðə; ði][tæŋks][wɜ:r; wər] [fɪld] [tu:; tə][kə'pæsəti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][trɪp] , [ænd; ənd]['hædnt] [bɪn] ['testɪd]

The	tanks	were	filled	to	capacity	before	the	first	trip	,	and	hadn't	been	tested
这	坦克	是	已填	到	容量	前	这	第一的	旅行	,	和	之前没有	到过	测试

[sɪns] .

since	.
自从	.

首次航行前，油箱已装满，此后一直未进行过测试。

[ðə; ði] ['hæpi] [doʊm] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən]

The	happy	dome	people	didn't	consider	that	their	ancestors	might	have	been	mistaken
这	快乐的	穹顶	人们	没有	考虑	那	他们的	祖先	可能	有	到过	错误

,

,
,

生活在幸福穹顶下的人们并没有想到，他们的祖先可能犯了错误。

[ɔːr] [ðæt] ['æktʃuəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .

or	that	actual	operation	might	vary	from	the	original	plan	.
或者	那	实际的	手术	可能	各不相同	从	这	原来的	计划	.

或者实际操作可能与原计划有所不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] .

For	the	first	time	in	twenty	years	,	the	gauges	were	examined	.
为了	这	第一的	时间	在	二十	年	,	这	仪表	是	检查	.

二十年来首次对这些仪表进行了检查。

['bæroʊ] [ænd; ənd] [mə'kɑːrθi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] - ['koʊtɪd] ['pæsɪdʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr]

Barrow	and	McCarthy	crawled	through	the	dust	-	coated	passage	beneath	the	floor
巴罗	和	麦卡锡	爬行	通过	这	灰尘	-	涂层	通道	下面	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hoʊld] .

of	the	machinery	hold	.
的	这	机械	抓住	.

巴罗和麦卡锡爬过机械舱地板下布满灰尘的通道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] [swɪtʃ] ,

They	found	a	light	switch	,
他们	成立	一个	光	转变	,

他们找到了一个电灯开关，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlbz] [wɜːr; wər][soʊ] [dʌst] - ['koʊtɪd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði]

but	the	bulbs	were	so	dust	-	coated	that	only	a	faint	glow	shed	on	the
但	这	灯泡	是	所以	灰尘	-	涂层	那	仅有的	一个	头晕的	辉光	棚	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['met(ə)l] .

surrounding	metal	.
周围	金属	.

但是灯泡上积满了灰尘，只有微弱的光芒照射到周围的金属上。

[ðeɪ] [sniːzd] [ænd; ənd] [kɔft] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] - ['leɪdn] [er] [fɪld] [ðer; ðər] [lʌŋz] .

They	sneezed	and	coughed	,	as	the	dust	-	laden	air	filled	their	lungs	.
他们	打喷嚏	和	咳嗽	,	作为	这	灰尘	-	满载	空气	已填	他们的	肺	.

满是灰尘的空气灌满了他们的肺部，他们打喷嚏、咳嗽。

" [dɑːrnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ðə; ði]['kreɪziːəst][aɪ'diːəz] , [dɪk] .

"	Darned	if	you	don't	get	the	craziest	ideas	,	Dick	.
"	该死的	如果	你	不	得到	这	最疯狂的	想法	,	迪克	.

“迪克，你脑子里总是冒出一些最疯狂的想法。”

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] - [ʃɪp] [dʒuːs] - [ðer; ðər][ɪz] , ['eniweɪ] ?

What	good	will	it	do	to	know	how	much	'	ship	juice	'	there	is	,	anyway	?
什么	好的	将要	它	做	到	知道	如何	很多	-	船	汁	-	那里	是	,	反正	?

知道船上有多少“燃料”又有什么用呢?

[wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

We	can't	make	it	!
我们	不能	制作	它	!

我们做不到!

[ðɪs] [hoʊl] ['wɔznt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [men] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] . "

This	hole	wasn't	built	for	self	-	respecting	men	to	crawl	through	.	"
这	洞	不是	建造	为了	自己	-	尊重	男人	到	爬行	通过	.	"

这个洞可不是给有自尊的男人爬过去的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒɑːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [trɪp] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

"	I	don't	know	,	John	,	but	this	trip	may	not	be	as	easy	as	it	appears	.
"	我	不	知道	,	约翰	,	但	这	旅行	可能	不是	是	作为	简单的	作为	它	出现	.

“约翰，我不知道，但这次旅行可能不像看起来那么容易。”

[ðeɪv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
They've **been** **driving** **at** **full** **force** **for** **months** **,**
他们有 到过 驾驶 在 满的 力量 为了 几个月 ,

他们几个月来一直全力以赴。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [les] ['paʊər] [maɪt] ['kæri] [ˌju: 'es] [wen] [wɪə(r)] [nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
when **it** **seems** **to** **me** **that** **less** **power** **might** **carry** **us** **when** **we're** **not** **within** **the**
什么时候 它 似乎 到 我 那 较少的 力量 可能 携带 我们 什么时候 是 不是 之内 这
[pʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['plænɪt] .
pull **of** **some** **planet** **.**
拉 的 一些 行星 .

在我看来，当我们不受任何星球引力影响时，较小的力量或许也能带领我们前行。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['fju:əl] .
I **want** **to** **make** **sure** **that** **there's** **plenty** **of** **fuel** **.**
我 想 到 制作 当然 那 有 很多 的 燃料 .

我想确保燃料充足。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [ðɪs]
According **to** **the** **books** **,** **the** **designers** **didn't** **expect** **the** **ship** **to** **be** **driven** **this**
根据 到 这 图书 , 这 设计师 没有 预计 这 船 到 是 驱动 这
[hɑ:rd] .
hard **.**
难的 .

据书中记载，设计者们没想到这艘船会被开得这么猛。

" [dʒɑ:n][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌsɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['geɪdʒɪz] ,
" **John** **did** **a** **little** **cussing** **when** **they** **located** **the** **gauges** **,**
" 约翰 做过 一个 小的 咒骂 什么时候 他们 位于 这 仪表 ,

“当他们找到仪表时，约翰骂了几句脏话。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [greɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] .
and **found** **them** **so** **thick** **with** **grime** **that** **they** **had** **to** **be** **cleaned** **.**
和 成立 他们 所以 厚的 和 污垢 那 他们 有 到 是 已清洗 .

结果发现它们积满了厚厚的污垢，必须清洗干净。

[hi:; hi] ['hedɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪks] [læf] ['fɑ:loʊɪŋ] .
He **headed** **back** **through** **the** **dust** **for** **a** **cloth** **,** **with** **Dick's** **laugh** **following** **.**
他 标题 后退 通过 这 灰尘 为了 一个 布 , 和 迪克的 笑 下列的 .

他穿过尘土回去拿抹布，迪克的笑声跟在他身后。

" [ɔ:l'raɪt] , [ɔ:l'raɪt] , [bʌt; bət][dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
" **Alright** **,** **alright** **,** **but** **don't** **rub** **it** **in** **.**
" 好吧 , 好吧 , 但 不 擦 它 在 .

“好吧，好吧，但别再添油加醋了。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ru:m]
Just **because** **you** **happened** **to** **be** **in** **front** **of** **me** **,** **and** **there** **isn't** **room**
只是 因为 你 发生 到 是 在 正面 的 我 , 和 那里 不是 房间
[tu:; tə] [pæs] ,
to **pass** **,**
到 经过 ,

仅仅因为你碰巧在我前面，而又没有地方可以让你通过，

[dəunt] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [læf] .
don't **give** **you** **the** **right** **to** **laugh** **.**
不 给 你 这 正确的 到 笑 .

但这不代表你有嘲笑的权利。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [bi:; bi] ['i:tɪŋ] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [læf] !
Some **day** **you'll** **be** **eating** **your** **share** **of** **dust** **,** **and** **will** **I** **laugh** **!**
一些 天 你会 是 吃 你的 分享 的 灰尘 , 和 将要 我 笑 !

总有一天你会吃尽尘土，到那时我会嘲笑你！

[aɪ] [bet] [ðæt] [ðə; ði] [doʊmz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə; eɪ] [mes] .

I	bet	that	the	domes	are	all	a	mess	.
我	赌注	那	这	穹顶	是	全部	一个	混乱	.

我敢肯定那些穹顶都乱成一团。

" [dɪk] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [geɪdʒ] , [æz; əz] [dʒɑːn] [kliːnd] [ðə; ði] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

"	Dick	wrote	down	the	reading	of	each	gauge	,	as	John	cleaned	the	surfaces	.
"	迪克	写道	向下	这	阅读	的	每个	测量	,	作为	约翰	已清洗	这	表面	.

“约翰清理表面时，迪克记下了每个仪表的读数。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['nuːmɝəlz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðem; ðəm]

He	couldn't	understand	the	strange	numerals	,	and	had	to	go	over	them
他	不能	理解	这	奇怪的	数字	,	和	有	到	去	超过	他们

[wɪð; wɪθ] - .

with	Morquil	.
和	-	.

他看不懂这些奇怪的数字，只好和莫奎尔一起查了一下。

[bəuθ] [men] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

Both	men	breathed	a	sigh	of	relief	as	they	crawled	back	through	the	floor	of
两个都	男人	呼吸	一个	叹	的	宽慰	作为	他们	爬行	后退	通过	这	地面	的

[ðə; ði] [hoʊld] ,

the	hold	,
这	抓住	,

两人爬回船舱底部时，都松了一口气。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] [ɪn] [pleɪs] .

and	dropped	the	trap	door	in	place	.
和	掉落	这	陷阱	门	在	地方	.

然后把活板门放下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招聘——7名无畏的工程师！(Wanted—7 Fearless Engineers!)

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [dɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri] .
An hour later Dick began to worry .
一个 小时 之后 迪克 开始 到 担心 .

一小时后，迪克开始担心起来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [tæŋks] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [eɪtθ] [fʊl] .
According to Morquil , the tanks were less than one - eighth full .
根据 到 - , 这 坦克 是 较少的 比 一 - 第八 满的 .

据莫奎尔称，这些油箱的油量不到八分之一。

[ðə; ði] [bɪg] - ['hedɪd] [mæn] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [twaɪs] ,
The big - headed man had gone over the figures twice ,
这 大的 - 标题 男人 有 已消失 超过 这 数据 两次 ,

那个大头男人已经把数字核对了两遍。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət]
and was showing signs of agitation as he checked them again at
和 曾是 显示 标志 的 搅动 作为 他 已检查 他们 再次 在
['bæroʊz] [rɪ'kwest] .
Barrow's request .
巴罗的 要求 .

应巴罗的要求，他再次检查了他们，并表现出焦躁不安的情绪。

[wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [dɪk] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teik] .
When he glanced up , Dick knew there was no mistake .
什么时候 他 瞥了一眼 向上 , 迪克 知道 那里 曾是 不 错误 .

迪克抬头一看，就知道肯定没错。

" [ðə; ði] ['fjuːəl] [ɪz] [loʊ] [dɪk] .
" The fuel is low Dick .
" 这 燃料 是 低的 迪克 .

“迪克，油量不足了。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [trɪp] ,
According to the other trip ,
根据 到 这 其他 旅行 ,

根据另一次旅行的记录，

[ðə; ði] ['gretɪst] [juːz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
the greatest use of power is at the time we approach the planet ,
这 最 使用 的 力量 是 在 这 时间 我们 方法 这 行星 ,

当我们接近地球时，能量的使用量最大。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] ['grævəti] .
to fight the pull of gravity .
到 斗争 这 拉 的 重力 .

对抗地心引力。

['aʊər; ɑːr] [trɪp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [kəm'pliːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [niːd] [ʌv; əv] ['fjuːəl]
Our trip from earth is only half completed , with the greatest need of fuel
我们的 旅行 从 地球 是 仅有的 一半 完全的 , 和 这 最 需要 的 燃料
[stɪl] [ə'hed] .
still ahead .
仍然 前方 .

我们从地球出发的旅程才完成了一半，前方还有巨大的燃料需求。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [maɪ] [reɪs] ['veri] ['stuːpɪd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

You	must	think	my	race	very	stupid	not	to	have	thought	of	it	?
你	必须	思考	我的	种族	非常	愚蠢的	不是	到	有	想法	的	它	?

你一定认为我们种族很愚蠢，竟然没想到这一点吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	It	took	Dick	a	long	time	to	answer	.
"	它	采取	迪克	一个	长的	时间	到	回答	.

迪克过了很久才回答。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][səˈluːʃ(ə)n] .

His	mind	was	searching	frantically	for	some	solution	.
他的	头脑	曾是	搜索	疯狂地	为了	一些	解决方案	.

他脑子里飞快地寻找着解决办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] — [ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk]

It	was	useless	to	ask	help	of	the	crew	—	they	couldn't	even	think
它	曾是	无用	到	问	帮助	的	这	全体人员	—	他们	不能	甚至	思考

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] !

scientifically	!
科学地	!

向船员寻求帮助毫无用处——他们甚至连科学思维都没有!

" [noʊ] , - .

"	No	,	Morquil	.
"	不	,	-	.

“不，莫奎尔。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['stuːpɪd] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

I	don't	think	you're	stupid	,	but	I	do	consider	your	people	very	foolish	.
我	不	思考	你是	愚蠢的	,	但	我	做	考虑	你的	人们	非常	愚蠢	.

我不认为你愚蠢，但我确实认为你们人民非常愚蠢。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [doʊmz] !

From	the	appearance	of	things	we	will	never	reach	the	domes	!
从	这	外貌	的	事物	我们	将要	绝不	抵达	这	穹顶	!

从目前的情况来看，我们永远也到不了穹顶!

" [ənˈles] ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk][ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [smæʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][jʊr; jər]

"	Unless	something	drastic	is	accomplished	,	the	ship	will	smash	to	pieces	on	your
"	除非	某物	剧烈	是	完成	,	这	船	将要	粉碎	到	件	在	你的

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

“除非采取一些激烈的措施，否则这艘飞船会在你们的星球上坠毁。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːv] ['oʊnli] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]

You	don't	know	anything	about	the	ship's	operation	,	and	we've	only	studied	it
你	不	知道	任何事物	关于	这	船的	手术	,	和	我们已经	仅有的	研究	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

for	a	short	time	.
为了	一个	短的	时间	.

你对这艘船的运作一无所知，而我们研究它的时间也很短。

" [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [men] [ɪˈmiːdiətli] [bʌt; bət] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn]

"	They	decided	to	inform	the	men	immediately	but	say	nothing	to	the	women
"	他们	决定	到	通知	这	男人	立即地	但	说	没有什么	到	这	女性

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

“他们决定立即通知男人们，但暂时不告诉女人们。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

Within	an	hour	of	the	discovery	,
之内	一个	小时	的	这	发现	,

发现后不到一个小时，

- [wɔːrnd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðə; ði] ['paʊər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Morquil	warned	the	men	at	the	controls	to	conserve	the	power	as	much	as
-	警告	这	男人	在	这	控制	到	养护	这	力量	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

莫基尔警告控制室的人员尽可能节约用电。

['evri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['fjuːəl] .

Every	operation	of	the	ship	,	was	dependent	on	fuel	.
每一个	手术	的	这	船	,	曾是	依赖	在	燃料	.

船上的每一项操作都依赖于燃料。

[ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [fɔːr; fər] [hiːt] , [laɪt] [ænd; ənd] [kən'troʊlz] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [baɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [θruː]

The	generators	for	heat	,	light	and	controls	,	were	turned	by	discharge	through
这	发电机	为了	热	,	光	和	控制	,	是	转向	经过	释放	通过

[ðə; ði] [tjʊb] .

the	tubes	.
这	管子	.

热能、照明和控制发生器通过管道放电来驱动。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [blæst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['faɪərd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ['sensitaizd]

At	least	one	blast	must	be	fired	at	all	times	to	keep	the	controls	sensitized
在	至少	一	爆炸	必须	是	被解雇	在	全部	时代	到	保持	这	控制	敏感的

,

,

,

必须始终至少进行一次爆破，以保持控制系统的灵敏度。

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	develop	power	for	emergency	equipment	.
和	发展	力量	为了	紧急情况	设备	.

并为应急设备提供电力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] .

The	other	tubes	were	silenced	.
这	其他	管子	是	沉默	.

其他管子都静音了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] ['mɪgz] [dɪk] ['kudnt] [sliːp] , [bʌt; bət] [spent] ['evri] ['mɪnɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɑːn]

During	the	rest	migs	Dick	couldn't	sleep	,	but	spent	every	minute	talking	to	John
期间	这	休息	米格斯	迪克	不能	睡觉	,	但	花费	每一个	分钟	说	到	约翰

[mə'kɑːrθi] .

McCarthy	.
麦卡锡	.

休息期间，迪克睡不着觉，每分每秒都在和约翰·麦卡锡聊天。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [sə'luːʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

There	must	be	some	solution	—	and	they	had	to	find	it	!
那里	必须	是	一些	解决方案	—	和	他们	有	到	寻找	它	!

一定有解决办法——他们必须找到它！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] ['met(ə)l]

An	Engineer's	Mettle
一个	工程师的	气概

工程师的勇气

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər] .

IN	the	morning	the	earthmen	were	called	together	.
在	这	早晨	这	地球人	是	称为	一起	.

清晨，地球人被召集到一起。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , [wɪtʃ] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'henʃn] .

They	came	with	smiling	faces	,	which	slowly	changed	to	apprehension	.
他们	来了	和	微笑	面孔	,	哪个	缓慢地	已更改	到	忧虑	.

他们面带笑容而来，但笑容渐渐变成了忧虑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ,

There	were	many	suggestions	in	as	many	minutes	,
那里	是	许多	建议	在	作为	许多	分钟	,

短短几分钟内，就提出了许多建议。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	none	that	gave	a	possibility	of	accomplishing	the	impossible	.
但	没有任何	那	给予	一个	可能性	的	完成	这	不可能的	.

但没有一种方法能够实现不可能的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði]['fjuːəl] — [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

They	had	to	stretch	the	fuel	—	without	visible	means	of	stretching	it	!
他们	有	到	拉紧	这	燃料	—	没有	可见的	方法	的	伸展	它	!

他们必须节约燃料——但没有任何可见的节约燃料的方法！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [kɔːrs] [ɪn] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] [went]

The	women	believed	the	meeting	was	a	routine	course	in	mechanics	,	and	went
这	女性	相信	这	会议	曾是	一个	常规	课程	在	机械学	,	和	去

[ɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] .

on	enjoying	their	entertainment	.
在	享受	他们的	娱乐	.

这些妇女认为这是一次例行的机械课程，于是继续享受她们的娱乐活动。

[ðə; ði] [men] [ɪk'spleɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɑːðərd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːti] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

The	men	explained	they	were	bothered	by	a	knotty	question	about	the	machinery
这	男人	解释	他们	是	烦恼	经过	一个	棘手	问题	关于	这	机械

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜːrid] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

to	account	for	their	worried	concentration	.
到	帐户	为了	他们的	担心	专注	.

为了解释他们为何如此忧心忡忡、全神贯注，他们解释说，他们被一个关于机器的棘手问题所困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hændikæp] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] .

It	would	have	been	a	terrible	handicap	if	the	women	discovered	the	truth	.
它	会	有	到过	一个	糟糕的	让分	如果	这	女性	发现	这	真相	.

如果这些女性发现了真相，那将是极其糟糕的局面。

[θriː] [lɪks] [pæst] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

Three	lix	passed	with	little	change	.
三	利克斯	通过了	和	小的	改变	.

三个季度过去了，变化不大。

[ðə; ði]['fjuːəl][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪdnt] [hoʊld][ɪts] [kɔːrs]

The	fuel	had	been	cut	down	for	a	while	,	but	the	ship	didn't	hold	its	course
这	燃料	有	到过	切	向下	为了	一个	尽管	,	但	这	船	没有	抓住	它是	课程

.

:

.

燃料消耗一度减少，但船只未能保持航向。

['evri] [tu:b] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][də'rekt] [ru:t] [fɔ:r; fər]['dʒu:pɪtər] .

Every	tube	had	been	fired	to	hold	the	direct	route	for	Jupiter	.
每一个	管子	有	到过	被解雇	到	抓住	这	直接的	路线	为了	木星	.

所有发射管都已启动，以确保直达木星的航线畅通。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:gər] [sə'plaɪ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] — [ænd; ənd][hæd; həd]

They	were	constantly	cutting	into	the	meager	supply	that	remained	—	and	had
他们	是	不断地	切割	进入	这	微薄	供应	那	剩余	—	和	有

[tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] !

to	overcome	the	deficiency	!
到	克服	这	不足	!

他们不断削减剩余的少量供应——不得不克服这一不足！

[du:] [tu:; tə][ðə; ði] [slaɪt] [ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fju:əl][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ]

Due	to	the	slight	conservation	of	fuel	the	ship	had	been	operating	far	below
到期的	到	这	轻微	保护	的	燃料	这	船	有	到过	操作	远的	以下

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	,
效率	,

由于燃料节约不足，这艘船的运行效率远低于预期。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:p] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	the	cold	of	space	began	to	seep	through	the	walls	.
和	这	寒冷的	的	空间	开始	到	渗透	通过	这	墙壁	.

太空的寒冷开始透过墙壁渗入。

[ðɪs] [ə'fektɪd] [ðə; ði][doʊm] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['tɔ:rtʃər]

This	affected	the	dome	people	more	than	the	earthmen	,	and	they	suffered	torture
这	做作的	这	穹顶	人们	更多的	比	这	地球人	,	和	他们	遭受	酷刑

.

:
.

这对穹顶居民的影响比对地球人的影响更大，他们遭受了酷刑。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Any	change	in	temperature	was	unknown	to	them	,
任何	改变	在	温度	曾是	未知	到	他们	,

他们并不知道温度发生了任何变化。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['nɔ:rm(ə)l] [hi:t] .

they	were	chilled	at	a	few	degrees	below	normal	heat	.
他们	是	冷藏	在	一个	很少	学位	以下	普通的	热	.

它们被冷却到比正常温度低几度的程度。

['sʌd(ə)nli] , ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['i:vnɪŋ] , ['pi:tər]['jɑ:rbroʊ] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

Suddenly	,	during	dinner	on	the	third	evening	,	Peter	Yarbro	jumped	up	from	the
突然	,	期间	晚餐	在	这	第三	晚上	,	彼得	亚布罗	跳了起来	向上	从	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

第三天晚上吃饭时，彼得·亚布罗突然从餐桌上跳了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['fɑ:sənd] ['i:gər] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɑ:tʃt] [ɪn]

The	other	men	fastened	eager	eyes	on	his	face	,	while	the	women	watched	in
这	其他	男人	系紧	渴望的	眼睛	在	他的	脸	,	尽管	这	女性	观看	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

其他男人都热切地注视着他的脸，而女人们则惊奇地看着他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] .

He	started	to	speak	,	then	remembered	the	women	,	sat	down	quietly	.
他	开始	到	说话	,	然后	记得	这	女性	,	卫星	向下	悄悄	.

他刚要开口，又想起那些女人，便默默地坐了下来。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] !

"	I	—	I	think	I've	found	the	answer	—	to	our	problem	!
"	我	—	我	思考	我已经	成立	这	回答	—	到	我们的	问题	!

“我——我想我已经找到了解决我们问题的答案！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['iːtɪŋ] ,

If	you	will	join	me	in	the	hold	,	when	we	finish	eating	,
如果	你	将要	加入	我	在	这	抓住	,	什么时候	我们	结束	吃	,

等我们吃完饭，你愿意跟我一起到船舱里来吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	would	like	to	talk	it	over	with	you	.
我	会	喜欢	到	讲话	它	超过	和	你	.

我想和你好好谈谈这件事。

" ['mɪsɪz] . ['jɑːrbroʊ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'meɪzd] .

"	Mrs	.	Yarbro	was	even	more	amazed	.
"	太太	.	亚布罗	曾是	甚至	更多的	惊叹	.

亚布罗夫人更是惊讶不已。

" ['piːtər] !

"	Peter	!
"	彼得	!

“彼得！”

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .

I'm	surprised	at	you	.
我是	惊讶	在	你	.

我对你感到惊讶。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

Jumping	up	from	the	table	so	excited	,
跳	向上	从	这	桌子	所以	兴奋的	,

兴奋地从桌子上跳了起来，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːbləm] !

just	because	you	happened	to	think	of	the	answer	to	a	problem	!
只是	因为	你	发生	到	思考	的	这	回答	到	一个	问题	!

仅仅因为你碰巧想到了某个问题的答案!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

You	ought	to	be	ashamed	.
你	应该	到	是	羞愧	.

你应该感到羞耻。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [dɪk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [smaɪl] .

"	In	spite	of	his	worries	Dick	lowered	his	head	to	hide	the	smile	.
"	在	尽管如此	的	他的	担忧	迪克	降低	他的	头	到	隐藏	这	微笑	.

尽管内心充满担忧，迪克还是低下头掩饰住笑容。

[ɪf] ['oʊnli] ['piːtɝz] [waɪf] [nuː] [wʌt] [ðæt] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [streɪndʒ]

If	only	Peter's	wife	knew	what	that	problem	was	,	she	might	not	think	it	so	strange
如果	仅有的	彼得的	妻子	知道	什么	那	问题	曾是	,	她	可能	不是	思考	它	所以	奇怪的

.

:
.

如果彼得的妻子知道那是什么问题，她或许就不会觉得那么奇怪了。

['hɑːrdli] [ə; eɪ][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

Hardly	**a**	**man**	**touched**	**his**	**food**	**,**
几乎	一个	男人	感动	他的	食物	,

几乎没有人动过自己的食物。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**out**	**of**	**earshot**	**of**	**the**	**women**	**,**
和	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	听力范围	的	这	女性	,

他们一走出那些女人的听力范围，

[hiː; hi] [spoʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	**spoke**	**what**	**was**	**in**	**his**	**mind**	**.**
他	辐	什么	曾是	在	他的	头脑	.

他把心里想的都说了出来。

[ðə; ði] [kruː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

The	**crew**	**heard**	**him**	**at**	**the**	**table**	**and**	**many**	**of**	**them**	**gathered**	**to**	**listen**	**.**
这	全体人员	听到	他	在	这	桌子	和	许多	的	他们	聚集	到	听	.

船员们在餐桌旁听到了他的话，许多人围过来听。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] .

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**their**	**lives**	**they**	**were**	**worried**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	他们	是	担心	.

他们生平第一次感到担忧。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['plænɪt] .

Their	**lives**	**depended**	**on**	**the**	**earthmen**	**before**	**they**	**even**	**reached**	**their**	**planet**	**.**
他们的	生活	取决于	在	这	地球人	前	他们	甚至	达到	他们的	行星	.

在他们到达自己的星球之前，他们的生命就取决于地球人了。

['jɑːrbroʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Yarbro	**hesitated**	**.**
亚布罗	犹豫了一下	.

亚布罗犹豫了一下。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**now**	**,**	**that**	**I**	**have**	**found**	**the**	**answer**	**.**
"	我是	不是	所以	当然	现在	,	那	我	有	成立	这	回答	.

“我现在不太确定我是否找到了答案。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,

When	**it**	**came**	**to**	**me**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**simple**	**,**
什么时候	它	来了	到	我	,	我	想法	它	曾是	简单的	,

对我来说，这很简单。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

but	**now**	**it**	**seems**	**more**	**like**	**a**	**dream**	**.**
但	现在	它	似乎	更多的	喜欢	一个	梦	.

但现在看来，这一切更像是一场梦。

" [sɪns] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːəl][wʌz; wəz] [loʊ] [aɪv] ['rækt] [maɪ] [breɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

"	**Since**	**knowing**	**that**	**the**	**fuel**	**was**	**low**	**I've**	**racked**	**my**	**brain**	**for**	**something**	**that**
"	自从	会心	那	这	燃料	曾是	低的	我已经	架子	我的	脑	为了	某物	那

[maɪt] [biː; bi] [juːst] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

might	**be**	**used**	**—**	**and**	**it**	**had**	**to**	**be**	**on**	**the**	**ship**	**.**
可能	是	用过的	—	和	它	有	到	是	在	这	船	.

“自从知道燃料不足后，我就绞尽脑汁地想有什么东西可以用——而且它必须是船上的东西。”

['evri] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['ænsər] , [ænd; ənd][maɪ] ['efərts] [wʊd]
Every **other** **man** **was** **looking** **for** **a** **mechanical** **answer** **,** **and** **my** **efforts** **would**
每一个 其他 男人 曾是 寻找 为了 一个 机械的 回答 , 和 我的 努力 会
[biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] .
be **of** **little** **use** **.**
是 的 小的 使用 .

其他人都在寻找机械的解决方法，我的努力恐怕没什么用。

[soʊ] [aɪv] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] .
So **I've** **searched** **for** **a** **chemical** **.**
所以 我已经 搜索 为了 一个 化学 .

所以我一直在寻找一种化学物质。

" ['wɔːtər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['lɪkwɪd][ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti] .
" **Water** **is** **the** **only** **liquid** **in** **any** **quantity** **.**
" 水 是 这 仅有的 液体 在 任何 数量 .

水是唯一以任何数量存在的液体。

[aɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
I **discarded** **it** **so** **many** **times** **that** **it** **left** **a** **headache** **,**
我 丢弃 它 所以 许多 时代 那 它 左边 一个 头痛 ,

我扔掉它太多次了，都让我头疼了。

[bʌt; bət][maɪ] [sɜːrtʃ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
but **my** **search** **always** **came** **back** **to** **the** **same** **place** **.**
但 我的 搜索 总是 来了 后退 到 这 相同的 地方 .

但我的搜索总是回到同一个地方。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt] .
It's **the** **only** **thing** **we've** **got** **.**
它是 这 仅有的 事物 我们已经 得到 .

这是我们唯一拥有的东西。

" [ɔːl] ['ʌðər] ['lɪkwɪdz][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [smɔːl] [ə'maʊnts] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ,
" **All** **other** **liquids** **are** **in** **too** **small** **amounts** **,** **even** **if** **they** **could** **be** **used** **,**
" 全部 其他 液体 是 在 也 小的 金额 , 甚至 如果 他们 可以 是 用过的 ,

“其他所有液体的量都太少了，即使可以用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['kemɪk(ə)l] ['fjuːəl] — [ɪn]['lɪkwɪd][fɔːrm] !
and **the** **ship** **is** **equipped** **only** **for** **chemical** **fuel** **—** **in** **liquid** **form** **!**
和 这 船 是 配备 仅有的 为了 化学 燃料 — 在 液体 形式 !

而且这艘船只配备液态化学燃料!

" [æt; ət] ['dɪnər] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['wɔːtər] [wʊd] [duː][ðə; ði] [trɪk] .
" **At** **dinner** **when** **I** **became** **so** **excited** **,** **I** **thought** **that** **water** **would** **do** **the** **trick** **.**
" 在 晚餐 什么时候 我 成为 所以 兴奋的 , 我 想法 那 水 会 做 这 诡计 .

“晚饭时我太兴奋了，我想喝水就能缓解我的情绪。”

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Now **I** **don't** **know** **.**
现在 我 不 知道 .

现在我不知道了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɑːksɪdʒən][ɪn][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['vaɪtəli] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]
It **has** **oxygen** **in** **large** **amounts** **,** **which** **is** **vitally** **needed** **,** **but** **that's** **the** **only**
它 有 氧 在 大的 金额 , 哪个 是 至关重要 需要 , 但 那就是 这 仅有的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

它含有大量的氧气，这是人体必需的，但这却是它唯一的优点。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [derd] [traɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɪndʒər][ðə; ði] [tjʊb] .

"	Even	if	we	dared	try	,	it	might	injure	the	tubes	.
"	甚至	如果	我们	敢于	尝试	,	它	可能	损伤	这	管子	.

“即使我们胆敢尝试，也可能会损伤导管。”

[stɪl] [aɪ] [bɪ'li:v] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Still	I	believe	it's	the	only	chance	of	salvation	.
仍然	我	相信	它是	这	仅有的	机会	的	救恩	.

但我仍然相信这是唯一的救赎机会。

[its] [ðə; ði][wʌn] ['sʌbstəns] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪn] ['eni] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti] .

It's	the	one	substance	on	board	,	in	any	large	quantity	.
它是	这	一	物质	在	木板	,	在	任何	大的	数量	.

它是船上唯一大量存在的物质。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] .

"	There	wasn't	a	sound	as	the	minutes	passed	.
"	那里	不是	一个	声音	作为	这	分钟	通过了	.

“时间一分一秒地过去，周围一片寂静。”

[i:tʃ] [mæn] [sə:tʃt] ['fræntɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] ; [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !

Each	man	searched	frantically	for	the	slightest	hope	;	searched	for	the	one	chance	in	a	thousand	!
每个	男人	搜索	疯狂地	为了	这	丝毫	希望	;	搜索	为了	这	一	机会	在	一个	千	!

每个人都拼命寻找一丝希望；寻找千分之一的机会!

[dɪk] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Dick	finally	broke	the	silence	.
迪克	最后	打破	这	沉默	.

迪克终于打破了沉默。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] , ['pi:tər] ?

"	What	is	your	plan	,	Peter	?
"	什么	是	你的	计划	,	彼得	?

彼得，你的计划是什么?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ? "

You	must	have	thought	of	something	?	"
你	必须	有	想法	的	某物	?	"

你肯定想到了什么吧?

" [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	No	,	that's	just	the	trouble	.
"	不	,	那就是	只是	这	麻烦	.

“不，那正是问题所在。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['wɔ:tər] [maɪt] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:əl] , ['i:v(ə)n]['faɪər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

I	thought	that	water	might	mix	with	the	fuel	,	even	fire	with	it	.
我	想法	那	水	可能	混合	和	这	燃料	,	甚至	火	和	它	.

我当时想，水可能会和燃料混合，甚至火也可能和燃料混合。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [breɪn] [stɔ:rm] [aɪm] [ə'freɪd] .

It	was	only	a	brain	storm	I'm	afraid	.
它	曾是	仅有的	一个	脑	风暴	我是	害怕的	.

恐怕那只是一次头脑风暴而已。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪk] [spoʊk] [ə'gen] .

"	After	a	moment	Dick	spoke	again	.
"	后	一个	片刻	迪克	辐	再次	.

过了一会儿，迪克又开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] !

"	It	can't	be	!
"	它	不能	是	!

“不可能！”

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['sʌbstəns] — [wiː; wi][mʌst; məst][juːz]['wɔːtər] !

Since	there	is	no	other	substance	—	we	must	use	water	!
自从	那里	是	不	其他	物质	—	我们	必须	使用	水	!

由于没有其他物质——我们只能用水！

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] — [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

There	has	to	be	a	way	—	and	we've	got	to	find	it	!
那里	有	到	是	一个	方式	—	和	我们已经	得到	到	寻找	它	!

一定有办法——我们必须找到它！

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [juːz] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] ,

We	might	as	well	use	up	the	water	and	die	of	thirst	,
我们	可能	作为	出色地	使用	向上	这	水	和	死	的	口渴	,

我们不如把水用光，然后渴死算了。

[æz; əz][tuː; tə] [drɪft] [ə'raʊnd] [ɪn] [speɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ,

as	to	drift	around	in	space	until	we	starve	to	death	,
作为	到	漂移	大约	在	空间	直到	我们	饿死	到	死亡	,

就像在太空中漂流直到饿死一样，

[ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [daɪv] [æt; ət]['dʒuːpɪtər] .

or	die	in	the	dive	at	Jupiter	.
或者	死	在	这	潜水	在	木星	.

或者在木星潜水时丧命。

" [twaɪs] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][bed] ,

"	Twice	Mrs	.	Martin	came	down	the	ramp	to	take	her	husband	to	bed	,
"	两次	太太	.	马丁	来了	向下	这	坡道	到	拿	她	丈夫	到	床	,

“马丁太太两次走下坡道，扶她丈夫上床睡觉。”

[bʌt; bət] [dɪk] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

but	Dick	sent	her	away	.
但	迪克	发送	她	离开	.

但迪克把她送走了。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] — [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] !

The	men	would	stay	there	until	they	had	found	a	solution	—	they	had	to	!
这	男人	会	停留	那里	直到	他们	有	成立	一个	解决方案	—	他们	有	到	!

这些人会一直待在那里，直到找到解决办法——他们必须找到！

[ðə; ði]['fjuːəl][wʌz; wəz][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] !

The	fuel	was	fast	disappearing	!
这	燃料	曾是	快速地	消失	!

燃料很快就用完了！

- [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Morquil	still	sat	in	the	background	.
-	仍然	卫星	在	这	背景	.

莫奎尔仍然坐在背景中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men][frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

The	other	men	from	Jupiter	had	gone	to	their	quarters	.
这	其他	男人	从	木星	有	已消失	到	他们的	四分之一	.

来自朱庇特的其他士兵都回到了各自的住处。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːfər][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ]

He	could	offer	no	suggestion	,	but	listened	carefully	to	every	word	they
他	可以	提供	不	建议	,	但	听着	小心	到	每一个	单词	他们

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

他提不出任何建议，但认真倾听了他们说的每一个字。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

Finally	he	stood	up	.
最后	他	站立	向上	.

最后他站了起来。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	hope	that	you	can	forgive	me	.
"	我	希望	那	你	能	原谅	我	.

我希望你能原谅我。

[ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] - [aɪ][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [jʊr; jər] [ɜːrθ] .

In	the	last	three	lixs	I	have	regretted	that	I	ever	saw	your	earth	.
在	这	最后的	三	-	我	有	后悔	那	我	曾经	锯	你的	地球	.

在过去的三个小时里，我一直后悔曾经见过你的地球。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [daɪ] ,

It	were	better	that	my	people	die	,
它	是	更好的	那	我的	人们	死	,

我的族人死了反而更好。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['kæri] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['plænɪt][tuː; tə][daɪ][ɪn] [speɪs] —

than	for	us	to	carry	people	from	a	happy	planet	to	die	in	space	—
比	为了	我们	到	携带	人们	从	一个	快乐的	行星	到	死	在	空间	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][stuː'pɪdəti] .

because	of	our	stupidity	.
因为	的	我们的	愚蠢	.

与其因为我们的愚蠢而将人们从一个幸福的星球带到太空送死，不如让我们这样做。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['kɛrz] [ɔːr] ['wʌrɪs] .

We	are	no	better	than	children	without	cares	or	worries	.
我们	是	不	更好的	比	孩子们	没有	关心	或者	担忧	.

我们和无忧无虑的孩子没什么两样。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][rɪsk] ,

The	men	of	the	crew	realized	the	risk	,
这	男人	的	这	全体人员	已实现	这	风险	,

船员们意识到了风险，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left][ðə; ði][doʊmz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] ! "

before	they	left	the	domes	—	but	it	is	not	your	fault	!	"
前	他们	左边	这	穹顶	—	但	它	是	不是	你的	过错	!	"

在他们离开穹顶之前——但这并非你的错！

" [ɔː] , [sɪt] [daʊn] [juː; jʊ][bɪg] - ['hedɪd] ['nʌmskʌl] !

"	Aw	,	sit	down	you	big	-	headed	numbskull	!
"	啊	,	坐	向下	你	大的	-	标题	笨蛋	!

“哎呀，你这个大头笨蛋，坐下吧！”

" [mə'kɑːrθiːz] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] .

"	McCarthy's	voice	boomed	out	.
"	麦卡锡的	嗓音	蓬勃发展	出去	.

麦卡锡的声音洪亮地传了出来。

" [wiː; wi][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] !
" We don't blame you !
" 我们 不 责备 你 !

我们不怪你!

[wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [kreɪt] , [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [wʌn] [piːs] .
We'll find some way to run this crate , and get there in one piece .
出色地 寻找 一些 方式 到 跑步 这 箱 , 和 得到 那里 在 一 片 .

我们会想办法把这个箱子运过去，并且毫发无损地到达目的地。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [meɪd] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
You just made us go to work before we expected .
你 只是 制成 我们 去 到 工作 前 我们 预期的 .

你害我们提前上班了。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ə; eɪ] ['prɑːbləm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðeid] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [noʊ] [taɪm] !
A problem like this is simple on earth — they'd solve it in no time !
一个 问题 喜欢 这 是 简单的 在 地球 — 他们会 解决 它 在 不 时间 !

这样的问题在地球上很简单——他们很快就能解决!

[juː; jʊ] [dʒʌst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] .
You just go to bed and stop worrying .
你 只是 去 到 床 和 停止 令人担忧 .

你只要上床睡觉，别再担心了。

[wiːl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
We'll have everything fixed by morning .
出色地 有 一切 固定的 经过 早晨 .

我们明天早上就能把所有问题都解决好。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] .
" Morquil's expression changed slightly , and he almost smiled .
" - 表达 已更改 轻微地 , 和 他 几乎 微笑 .

莫基尔的表情微微一变，几乎露出了笑容。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræmp] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['lɪtərəli] ,
He started for the ramp as if taking the words literally ,
他 开始 为了 这 坡道 作为 如果 采取 这 字 字面上地 ,

他走向坡道，仿佛把那些话当真了一样。

[bʌt; bət] [hæf] [weɪ] [ʌp] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ə'gen] .
but half way up he faced the little gathering again .
但 一半 方式 向上 他 面对 这 小的 采集 再次 .

但爬到半山腰时，他又遇到了那群人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] .
" Thank you , John .
" 感谢 你 , 约翰 .

谢谢你，约翰。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['laɪər] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] [taʊn] —
But I haven't forgotten that you were a famous liar in your home town —
但 我 还没有 被遗忘的 那 你 是 一个 著名的 说谎者 在 你的 家 镇 —
[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] .
and you haven't lost your ability .
和 你 还没有 丢失的 你的 能力 .

但我没有忘记你曾是家乡出了名的说谎者——而且你的说谎能力依然很强。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['eniweɪ] , [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

Thank	**you**	**anyway**	**,**	**you're**	**very**	**kind**	**.**
感谢	你	反正	,	你是	非常	种类	.

无论如何，谢谢你，你真是太好了。

" [wen] [mə'kɑːrθi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] .

"	**When**	**McCarthy**	**turned**	**toward**	**the**	**others**	**,**	**he**	**looked**	**rather**	**sheepish**	**.**
"	什么时候	麦卡锡	转向	朝向	这	其他的	,	他	看起来	相当	羞怯	.

“当麦卡锡转向其他人时，他显得有些尴尬。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːrst] [smaɪlz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] .

But	**the**	**forced**	**smiles**	**he**	**received**	**made**	**him**	**feel**	**a**	**lot**	**better**	**.**
但	这	强制	微笑	他	已收到	制成	他	感觉	一个	很多	更好的	.

但那些强颜欢笑让他感觉好多了。

['aʊərz] [pæst] , [waɪl] [iːtʃ] [mæn] [toʊld] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] ['wɔːtər] .

Hours	**passed**	**,**	**while**	**each**	**man**	**told**	**everything**	**he**	**had**	**known**	**about**	**water**	**.**
小时	通过了	,	尽管	每个	男人	讲述	一切	他	有	已知	关于	水	.

时间一分一秒地过去，每个人都把自己所知道的关于水的一切都说了出来。

[æt; ət] [læst] [dɪk] [stʊd] [ʌp] .

At	**last**	**Dick**	**stood**	**up**	**.**
在	最后的	迪克	站立	向上	.

迪克终于站了起来。

" [wiːv] ['kʌvərd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	**We've**	**covered**	**every**	**possible**	**reaction**	**,**	**and**	**many**	**that**	**are**	**seemingly**	**impossible**	**,**
"	我们已经	涵盖	每一个	可能的	反应	,	和	许多	那	是	似乎	不可能的	,

“我们已经考虑到了所有可能的反应，以及许多看似不可能的反应。”

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌn] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [wɪl] ['iːðər] [help] [ɔːr] ['hɪndər] ['greɪtli] .

but	**have**	**overlooked**	**one**	**very**	**vital**	**point**	**that**	**will**	**either**	**help**	**or**	**hinder**	**greatly**	**.**
但	有	被忽视的	一	非常	必不可少的	观点	那	将要	任何一个	帮助	或者	阻碍	非常	.

但我忽略了一个非常关键的点，这一点要么会起到很大的帮助作用，要么会起到很大的阻碍作用。

" [ðə; ði] ['fjuːəl] [ɪz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] .

"	**The**	**fuel**	**is**	**subjected**	**to**	**terrific**	**pressure**	**.**
"	这	燃料	是	受	到	了不起	压力	.

“燃料承受着巨大的压力。”

['nætʃ(ə)rəli] , ['eni] ['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .

Naturally	**,**	**any**	**water**	**that**	**was**	**used**	**would**	**receive**	**the**	**same**	**treatment**	**.**
自然	,	任何	水	那	曾是	用过的	会	收到	这	相同的	治疗	.

当然，所有使用的水都会接受同样的处理。

[ɪn] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['preʃər] ['raɪzɪz] ['veri] [fæst] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'veləp] [haɪ]

In	**the**	**compression**	**chamber**	**the**	**pressure**	**rises**	**very**	**fast**	**,**	**which**	**must**	**develop**	**high**
在	这	压缩	房间	这	压力	上升	非常	快速地	,	哪个	必须	发展	高的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	**.**
温度	.

在压缩室中，压力上升得非常快，必然会产生高温。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['wɔːtər] — [wiːd] [hæv; həv] [stiːm] !

The	**result**	**is**	**that**	**we**	**would**	**not**	**have**	**water**	**—**	**we'd**	**have**	**steam**	**!**
这	结果	是	那	我们	会	不是	有	水	—	我们会	有	蒸汽	!

结果是，我们将没有水，只有蒸汽!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [draɪ] [stiːm] !

It	**would**	**be**	**almost**	**dry**	**steam**	**!**
它	会	是	几乎	干燥	蒸汽	!

那几乎就是干蒸汽了!

" ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪkwɪd] [fɔːrm] ['kudnt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['ɑːksɪdʒən] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] ['fjuːəl] ,

"	Water	in	the	liquid	form	couldn't	discharge	oxygen	fast	enough	to	affect	the	fuel	,
"	水	在	这	液体	形式	不能	释放	氧	快速地	足够的	到	影响	这	燃料	,

“液态水无法快速释放氧气，因此无法影响燃料。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

but	as	steam	it	might	.
但	作为	蒸汽	它	可能	.

但它可能会变成蒸汽。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [stiːm] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

There	is	a	good	chance	that	steam	may	even	increase	the	explosive	power	to	a
那里	是	一个	好的	机会	那	蒸汽	可能	甚至	增加	这	爆炸物	力量	到	一个

[pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] .

point	that	we	can't	even	imagine	.
观点	那	我们	不能	甚至	想象	.

蒸汽很有可能将爆炸威力提升到我们无法想象的程度。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] — [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

There's	only	one	way	to	find	out	—	try	it	!
有	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	—	尝试	它	!

只有一种方法可以知道答案——那就是尝试！

" ['evri] [mæn] [hɪr] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [dʒɑːn] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['præktɪk(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] [breɪn] .

"	Every	man	here	will	admit	that	John	has	the	most	practical	mechanical	brain	.
"	每一个	男人	这里	将要	承认	那	约翰	有	这	最多	实际的	机械的	脑	.

“这里的每个人都会承认，约翰拥有最务实的机械头脑。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [in'dʒektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər]

It	will	be	his	job	to	find	a	means	of	injecting	the	water	in	the	proper
它	将要	是	他的	工作	到	寻找	一个	方法	的	注射	这	水	在	这	恰当的

[ə'maʊnts] .

amounts	.
金额	.

他的任务是找到一种方法，以适当的量注入水。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [kɪŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [hiː; hi]

The	rest	of	us	can	try	to	find	any	kinks	in	the	system	that	he
这	休息	的	我们	能	尝试	到	寻找	任何	扭结	在	这	系统	那	他

[sə'dʒests; səg'dʒests] .

suggests	.
建议	.

我们其他人可以尝试找出他所指出的系统中存在的任何漏洞。

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

He	knows	every	piece	of	equipment	on	board	,
他	知道	每一个	片	的	设备	在	木板	,

他熟知船上的每一件设备。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [pɪk] [wət'evər] [ɪz] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] .

and	can	pick	whatever	is	best	suited	for	the	purpose	.
和	能	挑选	任何	是	最好的	适合	为了	这	目的	.

并可选择最适合该用途的任何物品。

" [æz; əz] [dɪk] [sæt] [daʊn] , [dʒɑːn] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	As	Dick	sat	down	,	John	got	to	his	feet	.
"	作为	迪克	卫星	向下	,	约翰	得到	到	他的	脚	.

迪克坐下时，约翰站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [aɪm] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	This	is	one	time	that	I'm	ahead	of	you	.
"	这	是	一	时间	那	我是	前方	的	你	.

“这一次，我领先你一步。”

[waɪl] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] .

While	you've	been	talking	I've	been	planning	a	way	to	do	just	that	.
尽管	你已经	到过	说	我已经	到过	规划	一个	方式	到	做	只是	那	.

在你说话的这段时间里，我一直在计划如何实现这个目标。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ekstrə]['faɪərɪŋ] [tuːb] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] ['preʃər] [wiː; wi][wɑːnt] .

There's	an	extra	firing	tube	that	can	hold	the	pressure	we	want	.
有	一个	额外的	射击	管子	那	能	抓住	这	压力	我们	想	.

还有一个额外的发射管，可以承受我们想要的压力。

" ['fjuːəl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][blæsts][ɪz] [kəm'prest] [ɪn][wʌn] ['tʃeɪmbər] , [ðen] [dɪs'tʃaːdʒd] [θruː] ['eni]

"	Fuel	for	all	the	blasts	is	compressed	in	one	chamber	,	then	discharged	through	any
"	燃料	为了	全部	这	爆炸	是	压缩	在	一	房间	,	然后	出院	通过	任何

[dɪ'zaɪrd] [tuːb] .

desired	tube	.
想要的	管子	.

“所有爆炸所需的燃料都压缩在一个腔室中，然后通过任何所需的管道排出。”

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ'drɔːlɪk] ['sɪstəm] ,

If	we	put	the	water	under	the	pressure	,	with	the	hydraulic	system	,
如果	我们	放	这	水	在下面	这	压力	,	和	这	液压	系统	,

如果我们利用液压系统对水施加压力，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [siːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ə; eɪ][set] [reɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] !

and	let	it	seep	into	the	chamber	at	a	set	rate	—	it	might	work	!
和	让	它	渗透	进入	这	房间	在	一个	放	速度	—	它	可能	工作	!

让它以设定的速度渗入腔室——也许会有效！

[vælvz] [kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] [stiːm] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [floʊ] [tuː; tə] [wət'evər] [ɪz]

Valves	can	control	the	steam	perfectly	,	and	regulate	the	flow	to	whatever	is
阀门	能	控制	这	蒸汽	完美	,	和	调节	这	流动	到	任何	是

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

阀门可以完美地控制蒸汽，并将流量调节到所需的任何值。

" [ðə; ði] [tuːb] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk] ['evri] [fjuː] ['aʊərz] ,

"	The	tube	will	have	to	be	shut	off	from	the	fuel	tank	every	few	hours	,
"	这	管子	将要	有	到	是	关闭	离开	从	这	燃料	坦克	每一个	很少	小时	,

“每隔几个小时就必须将油管与油箱断开。”

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

to	be	filled	.
到	是	已填	.

待填写。

['priːhiːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [dɪ'veləp] [stiːm] ['preʃər] ,

Preheating	the	water	will	develop	steam	pressure	,
预热	这	水	将要	发展	蒸汽	压力	,

预热水会产生蒸汽压力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [drɔː] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ'drɔːlɪk] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

and	it	won't	draw	enough	from	the	hydraulic	system	to	affect	the	operation
和	它	惯于	画	足够的	从	这	液压	系统	到	影响	这	手术

[ʌv; əv][ðə; ði][blæsts] .

of	the	blasts	.
的	这	爆炸	.

而且它不会从液压系统中抽取足够的水，从而影响爆破作业。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	say	,	shall	we	try	it	?
"	什么	做	你	说	,	将	我们	尝试	它	?

“怎么样，我们试试看？”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tuːb] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	means	shutting	off	all	but	the	emergency	tube	for	several	hours	,	and	it
它	方法	关闭	离开	全部	但	这	紧急情况	管子	为了	一些	小时	,	和	它

[wɪl] [biː; bi][koʊld] !

will	be	cold	!
将要	是	寒冷的	!

这意味着除了紧急供水管外，其他所有供水管都要关闭几个小时，而且会很冷！

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [tuːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] .

"	Within	five	minutes	they	were	hauling	the	heavy	tube	from	the	storage	room	.
"	之内	五	分钟	他们	是	运输	这	重的	管子	从	这	贮存	房间	.

“不到五分钟，他们就把那根沉重的管子从储藏室里拖了出来。”

[ɪn][æn; ən]['aʊər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,

In	an	hour	everything	was	ready	to	assemble	,
在	一个	小时	一切	曾是	准备好	到	集合	,

一个小时后，所有部件都准备就绪，可以开始组装了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

and	each	man	knew	exactly	what	work	he	was	to	do	.
和	每个	男人	知道	确切地	什么	工作	他	曾是	到	做	.

每个人都清楚自己要做什么工作。

[ə; eɪ][paɪp] [laɪn][wʌz; wəz][rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋks] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [stiːm] ['tʃeɪmbər] [ɪn]

A	pipe	line	was	run	from	the	water	tanks	,	to	fill	the	steam	chamber	in
一个	管道	线	曾是	跑步	从	这	水	坦克	,	到	充满	这	蒸汽	房间	在

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

从水箱铺设管道，将水注入蒸汽室。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪt][tuː; tə] [ɪn'keɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tuːb] ,

Dick	was	building	an	electric	heating	unit	to	encase	the	entire	tube	,
迪克	曾是	建筑	一个	电的	加热	单元	到	包住	这	全部的	管子	,

迪克正在建造一个电加热装置，用来包裹整个管子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

which	could	be	regulated	for	any	desired	temperature	.
哪个	可以	是	受监管	为了	任何	想要的	温度	.

可以调节至任何所需温度。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ['pɪriəd] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

Half	of	the	rest	period	had	passed	when	the	chamber	was	finished	and
一半	的	这	休息	时期	有	通过了	什么时候	这	房间	曾是	完成的	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] ['juːnɪt] .

they	were	ready	to	cut	an	opening	in	the	compression	unit	.
他们	是	准备好	到	切	一个	开幕	在	这	压缩	单元	.

休息时间过半时，舱室已经完工，他们准备在压缩装置上开一个口子。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['evri] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] .

Perspiration	poured	down	the	body	of	every	man	,	but	not	from	the	exertion	.
汗	倾倒	向下	这	身体	的	每一个	男人	,	但	不是	从	这	用力	.

每个人身上都汗流浃背，但并非因为运动过度。

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [ðæt] [pæst] [eɪt] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːəl] .

Each	minute	that	passed	ate	deeper	into	the	fuel	.
每个	分钟	那	通过了	吃	更深	进入	这	燃料	.

每一分钟的流逝都让燃料消耗得更快。

[ɪf] ['wɔːtər] ['kudnt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['lɪkwɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] .

If	water	couldn't	replace	the	liquid	,	they	were	helpless	.
如果	水	不能	代替	这	液体	,	他们	是	无助	.

如果水无法替代液体，他们就束手无策了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [tuːb] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

They	wanted	to	install	the	tube	,	while	the	women	were	asleep	.
他们	通缉	到	安装	这	管子	,	尽管	这	女性	是	睡着了	.

他们想趁妇女们睡觉的时候安装管道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [blæsts] [kʊd; kəd]

The	ship	would	be	too	cold	for	comfort	for	a	long	time	after	the	blasts	could
这	船	会	是	也	寒冷的	为了	舒适	为了	一个	长的	时间	后	这	爆炸	可以

[biː; bi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

be	started	again	.
是	开始	再次	.

即使再次启动爆破，船上也会在很长一段时间内冷得让人难以忍受。

[wen] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['friːzɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

When	the	heating	units	in	the	hull	were	shut	off	it	would	become	freezing	inside	.
什么时候	这	加热	单位	在	这	船体	是	关闭	离开	它	会	变得	冷冻	里面	.

当船体内部的加热装置关闭时，船舱内会变得非常冷。

[men] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

Men	raced	through	the	ship	,	stopping	at	their	staterooms	on	the	way	.
男人	比赛	通过	这	船	,	停止	在	他们的	客舱	在	这	方式	.

男人们在船上奔跑，沿途不时回到自己的船舱。

[dɪk] [drɑːpt] [θriː] ['ekstrə] ['kʌvərz] ['oʊvər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Dick	dropped	three	extra	covers	over	Dolores	without	disturbing	her	,
迪克	掉落	三	额外的	封面	超过	多洛雷斯	没有	令人不安	她	,

迪克悄无声息地在多洛雷斯身上盖了三层被子，没有吵醒她。

[ðen] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevist] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] .

then	slipped	into	the	heaviest	clothing	that	he	owned	.
然后	滑倒了	进入	这	最重	衣服	那	他	拥有	.

然后他穿上了他所有衣服中最厚重的一件。

[iːtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Each	man	was	occupied	in	his	own	room	,	in	the	same	way	.
每个	男人	曾是	占领	在	他的	自己的	房间	,	在	这	相同的	方式	.

每个人都待在自己的房间里，做着同样的事情。

['hevi] [koʊts] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

Heavy	coats	were	taken	to	the	men	at	the	controls	while	the	remainder	of
重的	外套	是	已采取	到	这	男人	在	这	控制	尽管	这	余	的

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪt] .

the	crew	were	sent	to	a	room	with	an	emergency	heating	unit	.
这	全体人员	是	发送	到	一个	房间	和	一个	紧急情况	加热	单元	.

厚重的外套被送到了驾驶舱的工作人员手中，而其余的船员则被送到了一个装有应急取暖装置的房间。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] ,

In	fifteen	minutes	they	were	back	at	the	compression	chamber	,
在	十五	分钟	他们	是	后退	在	这	压缩	房间	,

十五分钟后，他们回到了压缩舱。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðə; ði] [blæsts] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	at	the	touch	of	a	button	the	blasts	were	silenced	from	the
和	在	这	触碰	的	一个	按钮	这	爆炸	是	沉默	从	这

[kən'troʊl] [ruːm] .

control	room	.
控制	房间	.

只需按下一个按钮，控制室里的爆炸声就消失了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [tæŋks] ,

By	the	time	an	opening	was	cut	in	the	heavy	tanks	,
经过	这	时间	一个	开幕	曾是	切	在	这	重的	坦克	,

当重型坦克被切开一个开口时，

[ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	cold	had	begun	to	creep	into	the	ship	.
这	寒冷的	有	开始	到	潜行者	进入	这	船	.

寒意开始渗入船舱。

[ðə; ði] [men] [wɜ:rkt] ['despərətli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['dæmpənd] [ðer; ðər]

The	men	worked	desperately	,	and	for	a	while	perspiration	dampened	their
这	男人	工作	绝望地	,	和	为了	一个	尽管	汗	潮湿	他们的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

男人们拼命干活，一时汗水浸透了他们的衣服。

[ðen] [ðə; ði] [tʃɪl] [krept] [di:pər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃɪvəd] .

Then	the	chill	crept	deeper	—	and	they	shivered	.
然后	这	寒意	悄悄地爬	更深	—	和	他们	瑟瑟发抖	.

寒意渐浓——他们不禁瑟瑟发抖。

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [gru:] [nʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][wɔ:rm][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l]

Their	fingers	grew	numb	,	and	they	had	to	warm	them	over	a	small
他们的	手指	生长	麻木的	,	和	他们	有	到	温暖的	他们	超过	一个	小的

[ɪ'lektrɪk] ['ju:nɪt] ,

electric	unit	,
电的	单元	,

他们的手指冻麻了，只好用小型电热器取暖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sloʊli] [ɪn'lɑ:rdʒd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] .

but	the	opening	slowly	enlarged	beneath	their	torches	.
但	这	开幕	缓慢地	放大	下面	他们的	火炬	.

但在火把的照射下，开口慢慢扩大了。

[wen] [ðə; ði] [tu:b] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [floʊ] [ə'raʊnd]

When	the	tube	was	fitted	into	the	hole	,	and	the	metal	began	to	flow	around
什么时候	这	管子	曾是	适配	进入	这	洞	,	和	这	金属	开始	到	流动	大约

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

the	edges	,
这	边缘	,

当管子装入孔中，金属开始从边缘流淌出来时，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [si:md] [tu:; tə] [θroʊ] ['lɪt(ə)l] [hi:t] .

even	the	torches	seemed	to	throw	little	heat	.
甚至	这	火炬	似乎	到	扔	小的	热	.

就连火把似乎也散发不出多少热量。

[dɪk] [nu:] [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['frɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər]

Dick	knew	his	nose	was	frosted	,	and	warned	the	others	not	to	touch	their
迪克	知道	他的	鼻子	曾是	磨砂	,	和	警告	这	其他的	不是	到	触碰	他们的

[noʊz][ɔ:r] [ɪrz] .

nose	or	ears	.
鼻子	或者	耳朵	.

迪克知道自己的鼻子冻住了，并警告其他人不要触摸自己的鼻子或耳朵。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['dʒɑ:nz] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] [θri:] ['aʊərz][tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [tu:b] [ɪn] [pleɪs] .

According	to	John's	watch	it	required	three	hours	to	fit	the	tube	in	place	.
根据	到	约翰的	手表	它	必需的	三	小时	到	合身	这	管子	在	地方	.

根据约翰的手表显示，安装这根管子花了三个小时。

[wen] [ðeɪ] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] .

When	they	rang	for	the	power	to	be	turned	on	,	they	waited	in	vain	.
什么时候	他们	响铃	为了	这	力量	到	是	转向	在	,	他们	等待	在	徒劳	.

他们按铃要求恢复供电，但等待却徒劳无功。

[wen] ['mɪnɪts] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

When	minutes	passed	without	reaction	,	they	glanced	at	each	other	in	consternation	.
什么时候	分钟	通过了	没有	反应	,	他们	瞥了一眼	在	每个	其他	在	惊愕	.

几分钟过去了，他们仍然没有反应，于是惊慌地对视了一眼。

[braʊn] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði][ræmp] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] .

Brown	and	Martin	raced	up	the	ramp	while	the	others	waited	.
棕色的	和	马丁	比赛	向上	这	坡道	尽管	这	其他的	等待	.

布朗和马丁飞快地冲上坡道，其他人则在一旁等候。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tjʊb] [bɪ'gæn][tu:; tə]['faɪər][ænd; ənd] [wɔ:rmθ] ['sloʊli] [droʊv] [bæk]

Within	a	few	minutes	the	tubes	began	to	fire	and	warmth	slowly	drove	back
之内	一个	很少	分钟	这	管子	开始	到	火	和	温暖	缓慢地	驾驶	后退

[ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [koʊld] .

the	numbing	cold	.
这	麻木	寒冷的	.

几分钟后，加热管开始发热，温暖慢慢驱散了麻木的寒冷。

['wɔ:tər] [paɪps] [hæd; həd] [bɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [li:ks] .

Water	pipes	had	burst	,	and	they	hurried	to	stop	the	leaks	.
水	管道	有	爆裂	,	和	他们	慌忙	到	停止	这	泄漏	.

水管爆裂了，他们赶紧去止漏。

[ðə; ði] [meɪn] [tæŋks] [wɜ:r; wər] [ʌn'ɪndʒərd] , [æz; əz] [ðə; ði] [koʊld] ['hædnt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [bɪg] [sə'plaɪz] [ɪn] ['stɔ:rɪdʒ] .

The	main	tanks	were	uninjured	,	as	the	cold	hadn't	penetrated	the	big	supplies	in	storage	.
这	主要的	坦克	是	未受伤	,	作为	这	寒冷的	之前没有	渗透	这	大的	补给品	在	贮存	.

主储罐没有受损，因为寒冷还没有渗透到储存的大量物资中。

[dɪk] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [braʊn] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] ['hædnt] [rɪ'tɜ:rnd] .

Dick	suddenly	realized	that	Brown	and	Martin	hadn't	returned	.
迪克	突然	已实现	那	棕色的	和	马丁	之前没有	返回	.

迪克突然意识到布朗和马丁还没有回来。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

When	he	reached	the	upper	deck	all	of	the	women	were	gathered	near	the	room	where	the	crew	had	been	left	.
什么时候	他	达到	这	上	甲板	全部	的	这	女性	是	聚集	靠近	这	房间	在哪里	这	全体人员	有	到过	左边	.

当他到达上层甲板时，所有的妇女都聚集在船员被留下的房间附近。

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪfti] [dɪ'gri:z] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃivəd] [ɪn] ['hevi] [koʊts] .

The	thermometer	was	only	fifty	degrees	,	even	then	,	and	they	shivered	in	heavy	coats	.
这	温度计	曾是	仅有的	五十	学位	,	甚至	然后	,	和	他们	瑟瑟发抖	在	重的	外套	.

即使当时温度计显示只有五十度，他们穿着厚重的外套也冷得发抖。

['evri] [doʊm] [mæn][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] !

Every	dome	man	was	stretched	out	on	the	floor	!
每一个	穹顶	男人	曾是	拉伸	出去	在	这	地面	!

每个穹顶下的人都瘫倒在地！

[æz; əz] [dɪk] [stept] [wɪ'ðɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli]

As	Dick	stepped	within	,	his	heart	almost	stopped	beating	—	but	they	were	only
作为	迪克	步	之内	,	他的	心	几乎	停止	殴打	—	但	他们	是	仅有的

[ʌn'kɑ:nʃəs] !

unconscious	!
无意识	!

当迪克踏入房间时，他的心脏几乎停止了跳动——但他们只是昏迷了！

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] , ['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

His	breath	escaped	in	a	long	sigh	,	after	holding	it	for	almost	a	minute	.
他的	气息	逃脱	在	一个	长的	叹	,	后	保持	它	为了	几乎	一个	分钟	.

他屏住呼吸将近一分钟后，长长地叹了口气。

[braʊn] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [proʊn] [fɔ:rmz] .

Brown	and	Martin	were	trying	to	revive	the	prone	forms	.
棕色的	和	马丁	是	尝试	到	复活	这	易于	表格	.

布朗和马丁试图恢复俯卧式体式。

[ðə; ði][kən'troʊl] [men] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [brɔ:t] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [tu:] ['ɜ:rθˌmæn] .

The	control	men	lay	beside	the	others	,	brought	there	by	the	two	earthmen	.
这	控制	男人	躺	旁	这	其他的	,	带来	那里	经过	这	二	地球人	.

控制人员和其他人躺在一起，他们是由那两个地球人带到这里的。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][fɜ:rst][wʌn] [ðen] [ə'nʌðər] , ['sloʊli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn]

The	eyes	of	first	one	then	another	,	slowly	opened	,	and	they	looked	around	in
这	眼睛	的	第一的	一	然后	其他	,	缓慢地	打开	,	和	他们	看起来	大约	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

先是一个人，然后是另一个人，缓缓睁开眼睛，惊奇地环顾四周。

[koʊld] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] , ['kɔ:zɪŋ] [kəm'pli:t] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

Cold	affected	them	like	an	anaesthetic	,	causing	complete	unconsciousness	.
寒冷的	做作的	他们	喜欢	一个	麻药	,	导致	完全的	无意识	.

寒冷对他们产生了麻醉剂般的作用，导致他们完全失去意识。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ri:tʃt] ['nɔ:rm(ə)l] [wɔ:rmθ] , [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] .

When	the	ship	reached	normal	warmth	,	they	felt	as	good	as	ever	.
什么时候	这	船	达到	普通的	温暖	,	他们	毛毡	作为	好的	作为	曾经	.

当船舱温度恢复正常时，他们感觉和以前一样好。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fri:z] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər]['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]

It	hadn't	been	cold	enough	to	freeze	them	,	in	their	section	,	and	not	a
它	之前没有	到过	寒冷的	足够的	到	冻结	他们	,	在	他们的	部分	,	和	不是	一个

[mæn][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .

man	was	injured	.
男人	曾是	受伤	.

他们所在区域的温度还不够低，没有把他们冻死，也没有人受伤。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['hæpənd] , [ðə; ði] [men] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

When	they	understood	what	happened	,	the	men	hurried	back	to	the	controls	.
什么时候	他们	理解	什么	发生	,	这	男人	慌忙	后退	到	这	控制	.

当他们明白发生了什么事后，男人们赶紧跑回了驾驶台。

[ðə; ði] ['hevi] [kɔɪlz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['fɑ:sənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tu:b] ,

The	heavy	coils	were	soon	fastened	around	the	tube	,
这	重的	线圈	是	很快	系紧	大约	这	管子	,

沉重的线圈很快被固定在管子周围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [θru:] [ə; eɪ] [vælv] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .

and	it	was	filled	through	a	valve	on	the	upper	side	.
和	它	曾是	已填	通过	一个	阀门	在	这	上	边	.

它是通过上方的阀门灌装的。

[ə; eɪ] [geɪdʒ] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] ['redʒɪstər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪpər] [wɪ'ðɪn] .

A	gauge	was	set	to	register	the	pressure	of	the	vapor	within	.
一个	测量	曾是	放	到	登记	这	压力	的	这	汽	之内	.

设置了一个压力表来记录内部蒸汽的压力。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [stiːm] ['preʃər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] .

They	decided	to	raise	steam	pressure	enough	to	equal	the	compression	of	the	fuel	.
他们	决定	到	增加	蒸汽	压力	足够的	到	平等的	这	压缩	的	这	燃料	.

他们决定提高蒸汽压力，使其与燃料的压缩压力相匹配。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,

It	required	fifteen	minutes	for	the	water	to	reach	the	boiling	point	,
它	必需的	十五	分钟	为了	这	水	到	抵达	这	沸腾	观点	,

水烧开需要十五分钟。

[waɪl] [ðeɪ] ['nɜːrvəsli] [held] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] .

while	they	nervously	held	their	watches	.
尽管	他们	紧张地	握住	他们的	手表	.

他们紧张地握着手表。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

They	could	keep	track	of	minutes	and	hours	,
他们	可以	保持	追踪	的	分钟	和	小时	,

他们可以记录分钟和小时，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

although	there	was	no	longer	day	and	night	in	their	lives	.
虽然	那里	曾是	不	更长	天	和	夜晚	在	他们的	生活	.

虽然他们的生活中已经没有了昼夜之分。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] , [ðeɪ] [naʊ] [eɪt] ['dɪnər] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

According	to	their	figures	,	they	now	ate	dinner	at	three	o'clock	in	the	morning	,
根据	到	他们的	数据	,	他们	现在	吃	晚餐	在	三	点钟	在	这	早晨	,

据他们统计，他们现在凌晨三点才吃晚饭。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] .

and	went	to	bed	in	the	early	afternoon	.
和	去	到	床	在	这	早期的	下午	.

午后早些时候就上床睡觉了。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [vælv] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

They	held	their	breath	when	the	steam	valve	was	opened	.
他们	握住	他们的	气息	什么时候	这	蒸汽	阀门	曾是	打开	.

蒸汽阀门打开时，他们都屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] ['ʌndər] ['dɪks] ['fɪŋgərz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] ['reɪst] [θruː] ['evri] [maɪnd] .

It	moved	slowly	under	Dick's	fingers	,	while	a	thousand	questions	raced	through	every	mind	.
它	已搬	缓慢地	在下面	迪克的	手指	,	尽管	一个	千	问题	比赛	通过	每一个	头脑	.

它在迪克的指尖下缓缓移动，而每个人的脑海中都涌现出无数个问题。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləns] [ðə; ði] [blæsts] ?

"	Would	it	silence	the	blasts	?
"	会	它	沉默	这	爆炸	?

“它能阻止爆炸声吗？”

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈpɜːrmənəntli] ?

Would	**it**	**put**	**them**	**out**	**of**	**commission**	**permanently**	**?**
会	它	放	他们	出去	的	委员会	永久的	?

这会让他们永久失去工作能力吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [vælv] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns]

Was	**that**	**moment**	**,**	**and**	**the**	**turning**	**of**	**that**	**valve**	**,**	**the**	**end**	**of**	**existence**
曾是	那	片刻	,	和	这	转弯	的	那	阀门	,	这	结尾	的	存在

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

for	**them**	**all**	**?**
为了	他们	全部	?

那一刻，以及阀门的转动，是否就是他们所有人存在的终结?

" [dɪk] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [tuːb] , [ðen] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [vælv] [ʃʌt] .

"	**Dick**	**glanced**	**at**	**the**	**gauge**	**on**	**the**	**tube**	**,**	**then**	**jerked**	**the**	**valve**	**shut**	**.**
"	迪克	瞥了一眼	在	这	测量	在	这	管子	,	然后	猛地一抖	这	阀门	关闭	.

迪克瞥了一眼管子上的压力表，然后猛地关上了阀门。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] .

The	**pressure**	**was**	**still**	**far**	**below**	**that**	**of**	**the**	**fuel**	**.**
这	压力	曾是	仍然	远的	以下	那	的	这	燃料	.

压力仍然远低于燃料压力。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ] [ˈjuːnɪt] [ɑːn] [fʊl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪdʒ] [klaɪm] [ˈhaɪər] .

He	**turned**	**the**	**heating**	**unit**	**on**	**full**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**gauge**	**climb**	**higher**	**.**
他	转向	这	加热	单元	在	满的	,	和	观看	这	测量	爬	更高	.

他把暖气开到最大，看着温度计指针不断攀升。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈnuːmɝəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊmd] [ˈsɪtiz] , [bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] [ˈpreʃər]

They	**didn't**	**understand**	**the**	**numerals**	**of**	**the**	**domed**	**cities**	**,**	**but**	**knew**	**the**	**pressure**
他们	没有	理解	这	数字	的	这	圆顶	城市	,	但	知道	这	压力

[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [təˈrɪfɪklɪ] [haɪ] .

was	**getting**	**terrifically**	**high**	**.**
曾是	获得	异常	高的	.

他们看不懂穹顶城市的数字，但知道压力正在变得非常高。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [vælv] [əˈgen] , [ðə; ði] [stiːm] [geɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] !

When	**he**	**opened**	**the**	**valve**	**again**	**,**	**the**	**steam**	**gauge**	**did**	**not**	**rise**	**!**
什么时候	他	打开	这	阀门	再次	,	这	蒸汽	测量	做过	不是	上升	!

当他再次打开阀门时，蒸汽压力表指针却没有上升!

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstedi] .

It	**held**	**almost**	**steady**	**.**
它	握住	几乎	稳定的	.

它几乎保持静止状态。

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [stiːm] , [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmet(ə)l] [ˈfeɪntlɪ] .

The	**hiss**	**of**	**escaping**	**steam**	**,**	**sounded**	**through**	**the**	**heavy**	**metal**	**faintly**	**.**
这	嘶	的	逃脱	蒸汽	,	听起来	通过	这	重的	金属	淡淡的	.

蒸汽逸出的嘶嘶声透过沉重的金属隐约传来。

[ðə; ði] [tjʊb] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [spæzˈmɑːdɪklɪ] !

The	**tubes**	**began**	**to**	**fire**	**spasmodically**	**!**
这	管子	开始	到	火	间歇性地	!

这些管子开始断断续续地放电!

[dɪk] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [vælv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪdər] .

Dick	**bit**	**his**	**lips**	**,**	**as**	**he**	**opened**	**the**	**valve**	**a**	**little**	**wider**	**.**
迪克	少量	他的	嘴唇	,	作为	他	打开	这	阀门	一个	小的	更广泛	.

迪克咬着嘴唇，把阀门开得更大了一些。

[dʒɑːn] [məˈkɑːrθi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [æz; əz] [ˈevri] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt]

John	McCarthy	wiped	the	sweat	from	his	forehead	,	as	every	face	turned	white
约翰	麦卡锡	擦拭	这	汗	从	他的	前额	,	作为	每一个	脸	转向	白色的

[æz; əz] [tʃɔːk] .

as	chalk	.
作为	粉笔	.

约翰·麦卡锡擦了擦额头的汗，每个人的脸色都变得像粉笔一样苍白。

[ðeɪ] [ˈfaɪərd] [ˈiːvnli] [əˈgen] ！！！

They	fired	evenly	again	!	!	!
他们	被解雇	均匀地	再次	！	！	！

他们再次齐射！！！

[ðə; ði] [stiːm] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] — [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blæsts] !

The	steam	was	working	through	the	mixture	—	discharging	through	the	blasts	!
这	蒸汽	曾是	在职的	通过	这	混合物	—	出院	通过	这	爆炸	！

蒸汽在混合物中流动——并通过喷气孔排出！

[ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [sweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [iˆˈzʌltəns] [fɪld]

They	felt	their	bodies	sway	under	the	effects	of	acceleration	and	exultance	filled
他们	毛毡	他们的	身体	摇摆	在下面	这	效果	的	加速度	和	欢欣雀跃	已填

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们感到身体在加速的作用下摇晃，心中充满了喜悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [riˈækʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] !

There	was	some	reaction	,	at	least	!
那里	曾是	一些	反应	,	在	至少	！

至少有一些反应！

- [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Morquil	appeared	on	the	ramp	,	his	face	lighted	by	a	smile	.
-	出现	在	这	坡道	,	他的	脸	照明	经过	一个	微笑	.

莫奎尔出现在坡道上，脸上带着灿烂的笑容。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	What	have	you	done	?
"	什么	有	你	完毕	？

“你做了什么？

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst] [twaɪs] [ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] !

The	ship	is	traveling	at	almost	twice	the	speed	that	it	was	before	!
这	船	是	旅行	在	几乎	两次	这	速度	那	它	曾是	前	！

这艘船的航速几乎是之前的两倍！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?

Is	it	all	right	?
是	它	全部	正确的	？

一切都好吗？

" [dɪk] [sæt] [daʊn] [hɑːrd] .

"	Dick	sat	down	hard	.
"	迪克	卫星	向下	难的	.

迪克重重地坐了下来。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

Not	a	man	in	the	crowd	was	able	to	answer	.
不是	一个	男人	在	这	人群	曾是	有能力的	到	回答	.

人群中没有一个人能够回答。

[sək'ses] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['spiːtʃləs] .

Success	**had**	**left**	**them**	**speechless**	**.**
成功	有	左边	他们	无言	.

成功让他们激动得说不出话来。

['bæroʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Barrow	**was**	**the**	**first**	**to**	**recover**	**his**	**voice**	**.**
巴罗	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	嗓音	.

巴罗是第一个恢复声音的人。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？”

" [jes] , [dɪk] !

"	**Yes**	**,**	**Dick**	**!**
"	是的	,	迪克	!

“是的，迪克！”

[wiː; wi] [tʊk] [θriː] ['seprət] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] — ['ɔːlmoʊst]

We	**took**	**three**	**separate**	**observations**	**,**	**and**	**each**	**showed**	**the**	**same**	**result**	**—**	**almost**
我们	采取	三	分离	观察	,	和	每个	显示	这	相同的	结果	—	几乎

['dʌb(ə)l] ['nɔːrm(ə)l] [spiːd] !

double	**normal**	**speed**	**!**
双倍的	普通的	速度	!

我们进行了三次独立的观察，每次观察都显示出相同的结果——速度几乎是正常速度的两倍！

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ?

Does	**it**	**mean**	**what**	**you**	**wanted**	**?**
做	它	意思是	什么	你	通缉	?

它是否达到了你想要的效果?

[kæn; kən] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [doʊmz] ? "

Can	**we**	**reach**	**the**	**domes**	**?**	**"**
能	我们	抵达	这	穹顶	?	"

我们能到达穹顶吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , - .

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**Morquil**	**.**
"	我	希望	所以	,	-	.

“我希望如此，莫奎尔。”

[ɪf] [ðə; ði] [stiːm] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [wiːl] [get] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

If	**the**	**steam**	**has**	**made**	**that**	**much**	**difference**	**,**	**we'll**	**get**	**there**	**without**	**trouble**	**.**
如果	这	蒸汽	有	制成	那	很多	不同之处	,	出色地	得到	那里	没有	麻烦	.

如果蒸汽真的起到了那么大的作用，那我们肯定能顺利到达目的地。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɜːrv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	**water**	**must**	**be**	**conserved**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**—**	**and**	**hope**	**that**	**it**
这	水	必须	是	已保存	作为	很多	作为	可能的	—	和	希望	那	它

['læsts] .

lasts	**.**
持续时间	.

必须尽可能节约用水——并祈祷水资源能够持续下去。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] , [ɔːr] ['sɪmpli] [kri'eɪts] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

Whether	**it**	**increases**	**the**	**power**	**of**	**the**	**fuel**	**,**	**or**	**simply**	**creates**	**an**	**additional**
无论	它	增加	这	力量	的	这	燃料	,	或者	简单地	创建	一个	额外的

['bɑːdi] [tuː; tə] [draɪv] [ə'genst] ,

body	**to**	**drive**	**against**	**,**
身体	到	驾驶	反对	,

无论它是增强燃料的动力，还是仅仅增加了一个额外的驱动力，

[ɪz][nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
is not important .
是 不是 重要的 .

并不重要。

[wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] !
We're getting there !
是 获得 那里 !

我们快要成功了!

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ˈdʒuːpɪtər][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] !
Jupiter and Trouble !
木星 和 麻烦 !

木星与麻烦!

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] [ˈsəːkld][ðə; ði][ˈplænɪt] [twaɪs] ,
THE huge ship circled the planet twice ,
这 巨大的 船 圈起来 这 行星 两次 ,

那艘巨型飞船绕地球飞行了两圈，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] .
with the instruments adjusted to detect the metal of the domes .
和 这 仪器 调整 到 探测 这 金属 的 这 穹顶 .

调整仪器以检测圆顶的金属。

[ðeɪ] [spred] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
They spread over many miles of the surface ,
他们 传播 超过 许多 英里 的 这 表面 ,

它们蔓延了地表数英里，

[jet] [wɜːr; wər] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [gloʊb] .
yet were like grains of sand on the enormous globe .
然而 是 喜欢 谷物 的 沙 在 这 巨大的 地球 .

然而，它们就像巨大地球上的沙粒一样。

[wen] [ðə; ði] [ˈgeɪdʒɪz] [ˈkwivəd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] , [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [mɪsts] ,
When the gauges quivered over a section , hidden beneath the mists ,
什么时候 这 仪表 颤抖 超过 一个 部分 , 隐 下面 这 薄雾 ,

当仪表指针在雾气笼罩下的某个区域颤动时，

[ˈevri] [wʌn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
every one breathed a sigh of relief .
每一个 一 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

每个人都松了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
It would be many hours before the ship was within the cities , but they
它 会 是 许多 小时 前 这 船 曾是 之内 这 城市 , 但 他们
[wɜːr; wər] [hoʊm] !
were home !
是 家 !

距离飞船抵达城市还有好几个小时，但他们到家了!

[ˈevri] [ˈɜːrθˌmæn] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] .
Every earthman had the same feeling .
每一个 地球人 有 这 相同的 感觉 .

每个地球人都有同样的感受。

['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Jupiter	**was**	**almost**	**as**	**much**	**of**	**a**	**home**	**to**	**them**	**as**	**to**	**the**	**natives**	**,**
木星	曾是	几乎	作为	很多	的	一个	家	到	他们	作为	到	这	本地人	,

木星对他们来说几乎和对当地居民一样像家一样。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

even	**before**	**they**	**had**	**seen**	**it**	**.**
甚至	前	他们	有	已见	它	.

甚至在他们看到它之前。

[ðeɪ] ['iːgərli] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðer; ðər]

They	**eagerly**	**looked**	**forward**	**to**	**sight**	**of**	**the**	**domes**	**that**	**would**	**be**	**under**	**their**
他们	急切地	看起来	向前	到	视线	的	这	穹顶	那	会	是	在下面	他们的

[ker] .

care	**.**
关心	.

他们热切期盼着能看到那些将由他们负责维护的圆顶建筑。

[dʒɑːn] [mə'kɑːrθi] ['entərd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [treɪ] [ʌv; əv] [kən'teɪnərz] .

John	**McCarthy**	**entered**	**the**	**control**	**room**	**with**	**a**	**big**	**tray**	**of**	**containers**	**.**
约翰	麦卡锡	进入	这	控制	房间	和	一个	大的	托盘	的	容器	.

约翰·麦卡锡端着一大托盘容器走进了控制室。

" [hɪr] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

[its] [nɑːt] ['lɪkər] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

It's	**not**	**liquor**	**,**	**but**	**I'll**	**bet**	**you**	**enjoy**	**it**	**more**	**.**
它是	不是	酒	,	但	患病的	赌注	你	享受	它	更多的	.

它不是酒，但我敢打赌你会更喜欢它。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] ['riːəli] [kwentʃ] [jʊr; jər][θɜːrst] .

There's	**enough**	**in**	**each**	**of**	**these**	**to**	**really**	**quench**	**your**	**thirst**	**.**
有	足够的	在	每个	的	这些	到	真的	淬火	你的	口渴	.

这些饮料每一种都足以让你彻底解渴。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] , [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ][wɑːnt] ,

I	**for**	**one**	**,**	**will**	**enjoy**	**drinking**	**all**	**of**	**the**	**water**	**I**	**want**	**,**
我	为了	一	,	将要	享受	喝	全部	的	这	水	我	想	,

我个人而言，会尽情畅饮我想喝的所有水。

['æftər] [faɪv] [wiːks] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

after	**five**	**weeks**	**on**	**short**	**rations**	**.**
后	五	周	在	短的	口粮	.

在经历了五周的少食多餐之后。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dedli] .

"	**It**	**seemed**	**impossible**	**that**	**the**	**clouds**	**outside**	**could**	**be**	**deadly**	**.**
"	它	似乎	不可能的	那	这	云	外部	可以	是	致命	.

“外面的乌云似乎不可能致命。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

They	**were**	**beautiful**	**in**	**the**	**reflected**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**,**
他们	是	美丽的	在	这	反映	光	的	这	太阳	,

在阳光的照射下，它们显得格外美丽。

[jet] [ðoʊz] ['veɪpəz] [kən'teɪnd] ['pɔɪzn] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] .

yet	**those**	**vapors**	**contained**	**poison**	**that**	**no**	**man**	**could**	**live**	**in**	**.**
然而	那些	蒸汽	包含	毒	那	不	男人	可以	居住	在	.

然而，这些蒸汽中含有剧毒，人类无法在其中生存。

[ðə; ði] [doʊmz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] [laɪf] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['plænɪt] .

The	domes	were	the	only	place	that	life	could	exist	on	the	strange	planet	.
这	穹顶	是	这	仅有的	地方	那	生活	可以	存在	在	这	奇怪的	行星	.

在这颗奇异的星球上，穹顶是生命唯一能够存在的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [mɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dens] [fɑːg] .

As	they	dropped	through	the	heavy	mists	,	it	created	a	feeling	of	dense	fog	.
作为	他们	掉落	通过	这	重的	薄雾	,	它	创建	一个	感觉	的	稠密	多雾路段	.

当它们穿过浓雾时，会产生一种浓雾的感觉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , ['trʌstɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

They	could	see	nothing	of	the	surroundings	,	trusting	entirely	on	the	instruments	.
他们	可以	看	没有什么	的	这	周围环境	,	信任	完全	在	这	仪器	.

他们看不到周围的环境，完全依靠仪器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['groʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [jet] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	like	groping	in	the	dark	,	yet	the	earthmen	knew	it	had	been	done	before	,
它	曾是	喜欢	摸索	在	这	黑暗的	,	然而	这	地球人	知道	它	有	到过	完毕	前	,

这就像在黑暗中摸索，但地球人知道这种事以前就发生过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [doʊm] [men] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] .

and	the	dome	men	showed	no	fear	.
和	这	穹顶	男人	显示	不	害怕	.

穹顶下的人们毫无畏惧之意。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [briːðd] ['iziə] .

When	a	slight	jar	shook	the	ship	,	they	breathed	easier	.
什么时候	一个	轻微	罐	摇晃	这	船	,	他们	呼吸	更轻松	.

船身轻微晃动了一下，他们反而松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] !

It	had	touched	the	ground	!
它	有	感动	这	地面	!

它触地了！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['grævəti] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [hʌl] .

They	could	feel	some	effect	of	the	heavy	gravity	,	even	within	the	insulated	hull	.
他们	可以	感觉	一些	影响	的	这	重的	重力	,	甚至	之内	这	绝缘的	船体	.

即使在隔热船体内部，他们也能感受到强大的重力影响。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['slæntɪd] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] , ['slaɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [weɪt] .

The	ship	slanted	down	at	a	steep	angle	,	sliding	forward	with	its	own	weight	.
这	船	倾斜的	向下	在	一个	陡	角度	,	滑动	向前	和	它是	自己的	重量	.

船身以陡峭的角度向下倾斜，靠自身重量向前滑行。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] [men] .

The	earthmen	didn't	understand	what	was	happening	,	but	watched	the	actions	of	the	dome	men	.
这	地球人	没有	理解	什么	曾是	发生	,	但	观看	这	行动	的	这	穹顶	男人	.

地球人不明白发生了什么事，但他们观察着穹顶人的行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'troʊl] [bɔːrd] [naʊ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæn(ə)l] .

They	were	using	a	different	control	board	now	,	beneath	the	other	panel	.
他们	是	使用	一个	不同的	控制	木板	现在	,	下面	这	其他	控制板	.

他们现在使用的是另一个控制面板，位于另一个面板的下方。

[məˈkɑːrθi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [ðæt] [hæd; həd]

McCarthy	**was**	**down**	**in**	**the**	**hold**	**,**	**watching**	**the**	**action**	**of**	**machines**	**that**	**had**
麦卡锡	曾是	向下	在	这	抓住	,	观看	这	行动	的	机器	那	有

[bɪn] ['aɪd(ə)l] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

been	**idle**	**until**	**now**	**.**
到过	闲置的	直到	现在	.

麦卡锡在船舱里，看着那些之前一直闲置的机器运转起来。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ðə; ði] [mɪsts] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

When	**they**	**stopped**	**,**	**the**	**mists**	**disappeared**	**from**	**around**	**them**	**.**
什么时候	他们	停止	,	这	薄雾	消失	从	大约	他们	.

他们停下脚步时，周围的雾气也消失了。

[laɪts] [ə'bʌv] ['autlaind] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['met(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

Lights	**above**	**outlined**	**a**	**huge**	**metal**	**passage**	**.**
灯	多于	概述	一个	巨大的	金属	通道	.

头顶的灯光勾勒出一条巨大的金属通道。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hevi] [dɔːz] [slɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ]

The	**ship**	**started**	**forward**	**again**	**and**	**heavy**	**doors**	**slid**	**back**	**at**	**the**	**approach**	**with**
这	船	开始	向前	再次	和	重的	门	滑行	后退	在	这	方法	和

[braɪt] [laɪt] [ə'piəriŋ] [bɪ'jɑːnd] .

bright	**light**	**appearing**	**beyond**	**.**
明亮的	光	出现	超过	.

船再次向前行驶，厚重的舱门向后滑动，舱门外出现了明亮的光线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [sʌn] - [lɪt] ['kʌntri] ; [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər]

They	**were**	**looking**	**across**	**sun**	**-**	**lit**	**country**	**;**	**the**	**most**	**perfect**	**scene**	**they**	**had**	**ever**
他们	是	寻找	穿过	太阳	-	点燃	国家	;	这	最多	完美的	场景	他们	有	曾经

['witnist] .

witnessed	**.**
目击者	.

他们眺望着阳光普照的乡村，那是他们见过的最完美的景色。

[streɪndʒ] [triːz] , [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [spred] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Strange	**trees**	**,**	**and**	**growth**	**of**	**every**	**description**	**,**	**spread**	**in**	**every**	**direction**	**.**
奇怪的	树木	,	和	生长	的	每一个	描述	,	传播	在	每一个	方向	.

奇形怪状的树木和各种各样的植物向四面八方蔓延。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

When	**the**	**ship**	**slid**	**into**	**the**	**open**	**,**
什么时候	这	船	滑行	进入	这	打开	,

当船滑入开阔地带时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] — [ɪ'nɔːrməs] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['gretɪst]

they	**were**	**beneath**	**one**	**of**	**the**	**domes**	**—**	**enormous**	**beyond**	**their**	**greatest**
他们	是	下面	一	的	这	穹顶	—	巨大的	超过	他们的	最

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

imagination	**,**	**and**	**exquisitely**	**beautiful**	**.**
想像力	,	和	精美绝伦	美丽的	.

他们身处其中一个穹顶之下——穹顶之大超乎他们的想象，而且美得令人惊叹。

[waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['spelbaʊnd] , ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]

While	**they**	**watched**	**spellbound**	**,**	**people**	**started**	**across**	**the**	**fields**	**to**	**greet**	**the**
尽管	他们	观看	着迷	,	人们	开始	穿过	这	字段	到	迎接	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	**.**
远征	.

人们目不转睛地看着，然后开始穿过田野去迎接探险队。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [wel] [prə'pɔːrʃənd] , [ænd; ənd][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]

The	women	were	well	proportioned	,	and	far	different	from	the	men	of	the
这	女性	是	出色地	比例匀称	,	和	远的	不同的	从	这	男人	的	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

这些女性身材匀称，与该种族的男性截然不同。

[nɑːt][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɔːr][kwaɪt][æz; əz] [wel] [bɪlt] ,

Not	as	tall	as	the	women	of	earth	,	or	quite	as	well	built	,
不是	作为	高的	作为	这	女性	的	地球	,	或者	相当	作为	出色地	建造	,

不如地球上的女性高挑，身材也不如她们健美。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][menz] .

but	their	heads	were	much	smaller	than	the	men's	.
但	他们的	头部	是	很多	较小的	比	这	男士	.

但是她们的头比男人的头小得多。

[ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊbz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [mʌtʃ] [les] ['kloʊðɪŋ] .

All	men	were	dressed	in	flowing	robes	,	the	women	in	much	less	clothing	.
全部	男人	是	穿着	在	流动	长袍	,	这	女性	在	很多	较少的	衣服	.

男人们都穿着飘逸的长袍，女人们则衣着单薄得多。

[ðeɪ] [wɔːr] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts] , [laɪk] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ʌv; əv] [mə'tælɪk] [klɔːθ] .

They	wore	tight	-	fitting	garments	,	like	bathing	suits	of	metallic	cloth	.
他们	穿着	紧的	-	配件	服装	,	喜欢	洗澡	西装	的	金属	布	.

她们穿着紧身衣，就像金属布料制成的泳衣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kerfriː] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɜːri] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

They	were	happy	and	carefree	,	seemingly	without	a	worry	in	their	lives	.
他们	是	快乐的	和	畅快	,	似乎	没有	一个	担心	在	他们的	生活	.

他们快乐无忧，似乎生活中没有任何烦恼。

['tʃɪldrən] [keɪm] ['rɑːmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['perənts] .

Children	came	romping	across	the	fields	beside	their	parents	.
孩子们	来了	嬉戏	穿过	这	字段	旁	他们的	父母	.

孩子们在父母身边嬉戏玩耍，穿过田野。

['mɪnɪts] , [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['hædnt] [muːvd] .

Minutes	,	slipped	by	,	and	the	people	from	earth	hadn't	moved	.
分钟	,	滑倒了	经过	,	和	这	人们	从	地球	之前没有	已搬	.

时间一分一秒地过去，地球上的人们却一动不动。

[saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][græsp][æt; ət][wʌns] .

Sight	of	their	new	home	was	too	wonderful	to	grasp	at	once	.
视线	的	他们的	新的	家	曾是	也	精彩的	到	抓牢	在	一次	.

他们看到新家的景象太美好了，一时难以接受。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['met(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Instead	of	the	gloomy	metal	covering	they	had	expected	,
反而	的	这	阴沉	金属	覆盖	他们	有	预期的	,

然而，映入眼帘的并非他们预期的阴暗金属外壳，

[ðə; ði] [kɜːrvd] ['sɜːrfɪs] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [bluː] [ðæt] [ri'zembld] [klɪr] [skaɪ][æt; ət] [hoʊm] —

the	curved	surface	above	was	finished	in	blue	that	resembled	clear	sky	at	home	—
这	弯曲	表面	多于	曾是	完成的	在	蓝色的	那	类似	清除	天空	在	家	—

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] .

as	if	they	had	reached	the	land	of	their	dreams	.
作为	如果	他们	有	达到	这	土地	的	他们的	梦境	.

上面的曲面涂成了蓝色，就像家乡晴朗的天空一样——仿佛他们已经到达了梦想之地。

[wen] [ðer; ðər][maɪndz] [snæpt] [bæk] [tuː; tə] [riˈæləti] , [ðə; ði] [doʊm] [men] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈwelkəmd]

When	their	minds	snapped	back	to	reality	,	the	dome	men	were	being	welcomed
什么时候	他们的	思想	啪啪	后退	到	现实	,	这	穹顶	男人	是	存在	欢迎

[baɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] .

by	friends	and	relatives	.
经过	朋友们	和	亲属	.

当他们回过神来时，穹顶下的人们正受到亲朋好友的热烈欢迎。

[ðə; ði][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ˈfeɪntli] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hʌl] .

The	babble	of	voices	came	faintly	to	the	control	room	,	from	the	power	hull	.
这	潺潺	的	声音	来了	淡淡的	到	这	控制	房间	,	从	这	力量	船体	.

控制室隐约传来来自动力舱的嘈杂人声。

[dʒɑːn] [məˈkɑːrθi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

John	McCarthy	joined	them	.
约翰	麦卡锡	加入	他们	.

约翰·麦卡锡也加入了他们。

[wen] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [stɑːpt] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

When	the	machines	stopped	,	he	came	up	to	find	the	reason	.
什么时候	这	机器	停止	,	他	来了	向上	到	寻找	这	原因	.

机器停止运转后，他上前查看原因。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

Now	the	others	watched	as	he	gazed	at	the	beautiful	scene	for	the	first	time
现在	这	其他的	观看	作为	他	凝视	在	这	美丽的	场景	为了	这	第一的	时间

.

:

.

现在，其他人看着他第一次凝视着这美丽的景色。

[ðer; ðər] [oʊn] [əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Their	own	amazement	was	reflected	in	his	eyes	.
他们的	自己的	惊愕	曾是	反映	在	他的	眼睛	.

他眼中流露出的惊讶，正是他们自己的惊讶。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrvd] [doʊm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd]

When	he	looked	up	at	the	curved	dome	,	his	wife	slipped	her	arm	around
什么时候	他	看起来	向上	在	这	弯曲	穹顶	,	他的	妻子	滑倒了	她	手臂	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他抬头望向那座弧形穹顶时，他的妻子将手臂搭在了他的肩上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði]

They	were	disturbed	by	the	crew	,	returning	with	their	friends	to	welcome	the
他们	是	不安	经过	这	全体人员	,	返回	和	他们的	朋友们	到	欢迎	这

[ˈɛndʒəˈnɪrz] .

engineers	.
工程师	.

他们被船员们打扰了，船员们带着朋友们回来迎接工程师们。

[ðə; ði] [doʊm] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [kəmˈpliːtli] [ˈhæpi] .

The	dome	people	seemed	completely	happy	.
这	穹顶	人们	似乎	完全地	快乐的	.

穹顶下的人们看起来非常开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ˈgriːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈperənts] ,

They	were	like	children	greeting	their	parents	,
他们	是	喜欢	孩子们	问候	他们的	父母	,

他们就像孩子迎接父母一样，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]

holding	the	hands	of	the	earth	people	and	gazing	into	their	faces	with
保持	这	双手	的	这	地球	人们	和	凝视	进入	他们的	面孔	和

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

adoration	.
崇拜	.

握着地球人民的手，满怀崇拜地凝视着他们的脸庞。

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [ɪn]

In	their	minds	,	the	future	was	secure	,	and	they	no	longer	had	a	care	in
在	他们的	思想	,	这	未来	曾是	安全的	,	和	他们	不	更长	有	一个	关心	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

在他们看来，未来一片光明，他们再也没有烦恼了。

[aɪ'liːn] [mə'kɑːrθi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [tuː] [ʌv; əv]

Eileen	McCarthy	was	so	overwhelmed	at	the	reception	that	she	hugged	two	of
艾琳	麦卡锡	曾是	所以	不堪重负	在	这	接待	那	她	拥抱	二	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .

the	little	women	.
这	小的	女性	.

艾琳·麦卡锡在招待会上激动不已，拥抱了两位小妇人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [mɔːs] .

It	was	like	a	dream	to	walk	across	the	heavy	carpet	of	moss	.
它	曾是	喜欢	一个	梦	到	走	穿过	这	重的	地毯	的	苔藓	.

漫步在厚厚的苔藓地毯上，感觉就像做梦一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [græs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['velvɪt] [koʊt] [ʌv; əv] [griːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmələr] .

There	was	no	grass	,	but	the	velvet	coat	of	green	was	quite	similar	.
那里	曾是	不	草	,	但	这	天鹅绒	外套	的	绿色的	曾是	相当	相似的	.

虽然没有草，但那层天鹅绒般的绿色外衣与草非常相似。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [boʊl] ,

The	trees	were	shaped	like	an	inverted	bowl	,
这	树木	是	形状	喜欢	一个	倒	碗	,

这些树的形状像一个倒扣的碗，

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ə'bʌv] .

their	branches	conforming	to	the	curve	of	the	dome	above	.
他们的	分支	符合	到	这	曲线	的	这	穹顶	多于	.

它们的枝干与上方穹顶的弧度相吻合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] [liːvz] .

They	were	smaller	than	the	trees	of	earth	,	with	very	large	leaves	.
他们	是	较小的	比	这	树木	的	地球	,	和	非常	大的	树叶	.

它们比地球上的树木矮小，叶子却很大。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [kept] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] .

The	eyes	of	the	earth	people	kept	returning	to	the	dome	.
这	眼睛	的	这	地球	人们	保留	返回	到	这	穹顶	.

地球上的人们的目光总是不由自主地回到穹顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bluː] [skaɪ] ,

It	was	hard	to	believe	that	it	was	not	blue	sky	,
它	曾是	难的	到	相信	那	它	曾是	不是	蓝色的	天空	,

很难相信那不是蓝天。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['dʒaɪənt] [sə'pɔrts] [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ['siːlɪŋ] ,

except	for	giant	supports	that	reached	from	the	ground	to	the	metal	ceiling	,
除了	为了	巨大的	支持	那	达到	从	这	地面	到	这	金属	天花板	,

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] .

hundreds	of	feet	above	.
数百	的	脚	多于	.

除了从地面延伸到数百英尺高金属天花板的巨大支撑结构之外。

[wen] ['piːtər]['jɑːrbroʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [doʊm] ,

When	Peter	Yarbro	learned	that	he	was	in	charge	of	this	agricultural	dome	,
什么时候	彼得	亚布罗	学习	那	他	曾是	在	收费	的	这	农业	穹顶	,

当彼得·亚布罗得知自己负责管理这个农业穹顶时，

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

his	pleasure	knew	no	bounds	.
他的	乐趣	知道	不	界限	.

他欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['kudnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] —

His	wife	couldn't	wait	to	see	the	home	that	had	been	prepared	for	them	—
他的	妻子	不能	等待	到	看	这	家	那	有	到过	准备	为了	他们	—

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['twenti] ['jɪrz] .

and	waiting	almost	twenty	years	.
和	等待	几乎	二十	年	.

他的妻子迫不及待地想看看为他们准备的房子——他们已经等了将近二十年了。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['met(ə)l] ['siːlɪŋ] ,

A	circle	of	buildings	formed	the	foundation	of	the	immense	metal	ceiling	,
一个	圆圈	的	建筑物	形成	这	基础	的	这	巨大	金属	天花板	,

一圈建筑物构成了巨大金属穹顶的基础。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['haʊzɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] .

as	well	as	housing	thousands	of	inhabitants	.
作为	出色地	作为	住房	数千	的	居民	.

同时还居住着数千名居民。

[ðə; ði] [bæk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [blæŋk] , [tɔːrd] [ðə; ði]['veɪpər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

The	back	walls	of	the	structures	were	always	blank	,	toward	the	vapor	beyond	the
这	后退	墙壁	的	这	结构	是	总是	空白的	,	朝向	这	汽	超过	这

['mɪnətʃər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

miniature	civilization	.
微型	文明	.

这些建筑物的后墙总是空白的，面向微型文明之外的雾气。

[iːtʃ] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

Each	city	was	a	world	of	its	own	,
每个	城市	曾是	一个	世界	的	它是自己的		,

每个城市都是一个独立的世界，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] [hə'raɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

with	a	curved	horizon	at	the	top	of	the	buildings	.
和	一个	弯曲	地平线	在	这	顶部	的	这	建筑物	.

建筑物顶部的地平线呈弧形。

[ɪn] - [doʊm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [miːnz] [ʌv; əv]['trævə(l)] , [æz; əz] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔɪl] [wʌz; wəz]

In	Yarbro's	dome	there	were	few	means	of	travel	,	as	every	inch	of	soil	was
在	-	穹顶	那里	是	很少	方法	的	旅行	,	作为	每一个	英寸	的	土壤	曾是

['kʌltɪveɪtɪd] .

cultivated	.
栽培	.

在亚布罗的穹顶之下，交通工具很少，因为每一寸土地都被开垦了。

[ðə; ði] [doʊm] ['dwelərz] [wɜːr; wər] [pæst] ['mæstərz] [æt; ət] ['fɑːrmɪŋ] ,

The	dome	dwellers	were	past	masters	at	farming	,
这	穹顶	居民	是	过去的	大师	在	农业	,

穹顶下的居民都是耕作高手，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðɪs] [wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

and	loved	this	work	more	than	any	other	type	of	labor	.
和	喜爱	这	工作	更多的	比	任何	其他	类型	的	劳动	.

他热爱这份工作胜过其他任何类型的劳动。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

To	them	,	it	was	a	pleasure	that	vied	with	amusement	machines	of	other
到	他们	,	它	曾是	一个	乐趣	那	竞争	和	娱乐	机器	的	其他

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

对他们来说，这是一种可以媲美其他城市游乐设施的乐趣。

[wen] ['mɪsɪz] . ['jɑːrbroʊ] ['entərd] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'pɑːrtmənt] , ['θɜːrti] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

When	Mrs	.	Yarbro	entered	her	new	apartment	,	thirty	stories	above	the	ground	,
什么时候	太太	.	亚布罗	进入	她	新的	公寓	,	三十	故事	多于	这	地面	,

当亚布罗太太走进她位于三十层楼高的新公寓时，

[ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælkəniz] , [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrb] .

and	stepped	to	one	of	the	balconies	,	the	view	was	superb	.
和	步	到	一	的	这	阳台	,	这	看法	曾是	高超	.

我走到其中一个阳台上，景色美极了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [doʊm] ,

She	was	not	interested	in	the	next	dome	,
她	曾是	不是	感兴趣的	在	这	下一个	穹顶	,

她对下一个穹顶不感兴趣。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɜːr; hər] [oʊn] [doʊ'meɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; [kəm'pliːtli]

but	wanted	to	settle	her	own	domain	as	soon	as	possible	;	completely
但	通缉	到	定居	她	自己的	领域	作为	很快	作为	可能的	;	完全地

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

但她想尽快建立自己的领地；她非常高兴。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['entərd] [æn; ən] ['oʊpən] [kɑːr] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [træk] ,

The	rest	of	the	party	entered	an	open	car	,	mounted	on	a	single	track	,
这	休息	的	这	派对	进入	一个	打开	车	,	安装	在	一个	单身的	追踪	,

其余人则上了一辆敞篷车，这辆车是单轨行驶的。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['sɪti] .

and	started	for	the	next	city	.
和	开始	为了	这	下一个	城市	.

然后启程前往下一个城市。

['evri] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [muːvd] [wʌz; wəz] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['grævəti] ,

Every	object	that	moved	was	operated	by	the	control	of	gravity	,
每一个	目的	那	已搬	曾是	经营的	经过	这	控制	的	重力	,

所有运动的物体都受重力控制。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ɪ'nɔːrməs] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] .

and	could	develop	enormous	speed	and	power	.
和	可以	发展	巨大的	速度	和	力量	.

并有可能发展出惊人的速度和力量。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] , [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt]

It	rolled	swiftly	across	the	open	ground	,	to	enter	a	tunnel	three	hundred	feet
它	滚动	迅速地	穿过	这	打开	地面	,	到	进入	一个	隧道	三	百	脚

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

它迅速地滚过开阔地，进入一条三百英尺宽的隧道。

[wɪtʃ] ['kærid] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

which	carried	all	of	the	commerce	between	the	cities	.
哪个	携带	全部	的	这	商业	之间	这	城市	.

它承担了城市间所有的商业贸易。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [doʊm] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

When	it	emerged	in	the	next	dome	,	the	imitation	sky	was	the	same	,
什么时候	它	出现	在	这	下一个	穹顶	,	这	模仿	天空	曾是	这	相同的	,

当它出现在下一个穹顶中时，仿造的天空与之前一样。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] .

but	only	a	small	portion	of	the	ground	surface	was	cultivated	.
但	仅有的	一个	小的	部分	的	这	地面	表面	曾是	栽培	.

但只有一小部分地面被耕种。

[smɔːl] ['bɪldɪŋz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]['lev(ə)l] [flɔːr] , [wɪtʃ] - [ɪk'spleɪnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['entrənsiz]

Small	buildings	dotted	the	level	floor	,	which	Morquil	explained	were	the	entrances
小的	建筑物	虚线	这	等级	地面	,	哪个	-	解释	是	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,

of	the	mines	,
的	这	矿井	,

平坦的地面上点缀着一些小建筑物，莫基尔解释说，这些是矿井的入口。

['ʌn'wəːkt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

unworked	for	many	years	.
未加工的	为了	许多	年	.

多年未开工。

['dʒɛroʊld] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

Jerold	Brown	and	his	wife	remained	in	this	city	,
杰罗德	棕色的	和	他的	妻子	剩余	在	这	城市	,

杰罗德·布朗和他的妻子留在了这座城市。

[ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [doʊm] .

in	an	apartment	as	well	situated	as	that	of	the	Yarbro's	,	in	the	first	dome	.
在	一个	公寓	作为	出色地	位于	作为	那	的	这	-	,	在	这	第一的	穹顶	.

住在位置和亚布罗家一样好的公寓里，就在第一个穹顶里。

['aʊərz] [pæst] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] .

Hours	passed	as	they	moved	from	city	to	city	.
小时	通过了	作为	他们	已搬	从	城市	到	城市	.

他们辗转于各个城市之间，时间就这样一天天过去了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['oʊnli][ðə; ði]['bæroʊz; 'beroʊz] , [mə'kɑːrθiz] [ænd; ənd]['mɑːrtɪnz]

When	they	reached	the	capitol	,	only	the	Barrows	,	McCarthys	and	Martins
什么时候	他们	达到	这	国会大厦	,	仅有的	这	巴罗斯	,	麦卡锡	和	马丁斯

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌfɔːr'tiːn] .

remained	of	the	original	fourteen	.
剩余	的	这	原来的	十四	.

当他们到达州府时，最初的十四个人中只剩下巴罗一家、麦卡锡一家和马丁一家。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [doʊmz] , ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪg'zɪstəns] .

The	others	were	in	their	own	domes	,	settling	down	to	the	new	existence	.
这	其他的	是	在	他们的	自己的	穹顶	,	安顿	向下	到	这	新的	存在	.

其他人则待在各自的穹顶里，逐渐适应新的生活。

['evri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

Every	occupation	seemed	to	have	been	forgotten	by	the	childish	people	,
每一个	职业	似乎	到	有	到过	被遗忘的	经过	这	幼稚	人们	,

所有职业似乎都被这些幼稚的人们遗忘了。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

to	come	and	welcome	the	beings	from	another	planet	.
到	来	和	欢迎	这	生物	从	其他	行星	.

前来迎接来自另一个星球的生物。

[ðeɪ] [laɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['meni] [diːp] .

They	lined	every	inch	of	the	way	,	many	deep	.
他们	衬里	每一个	英寸	的	这	方式	,	许多	深的	.

他们沿着道路排成一排，而且排得很密。

[ðə; ði][meɪn] [doʊm][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	main	dome	was	three	times	the	size	of	the	others	.
这	主要的	穹顶	曾是	三	时代	这	尺寸	的	这	其他的	.

主穹顶的体积是其他穹顶的三倍。

[sə'pɔːrtɪŋ] [piləs] , [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [siːmd] [veɪg] [wer] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Supporting	pillars	,	one	hundred	feet	in	diameter	,	seemed	vague	where	they	touched	the
支持	柱子	,	一	百	脚	在	直径	,	似乎	模糊的	在哪里	他们	感动	这

['siːlɪŋ] [ə'bʌv] .

ceiling	above	.
天花板	多于	.

直径一百英尺的支撑柱与上方天花板的交接处显得模糊不清。

['pɑːrks] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [ə'mjuːzmənt]

Parks	covered	most	of	the	ground	,	dotted	here	and	there	by	amusement
公园	涵盖	最多	的	这	地面	,	虚线	这里	和	那里	经过	娱乐

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['θiətəz] .

buildings	and	theaters	.
建筑物	和	剧院	.

公园覆盖了大部分土地，其间点缀着游乐设施和剧院。

[kɑːrz] [wɪzd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

Cars	whizzed	back	and	forth	,	as	people	gathered	to	see	the	strangers	.
汽车	嗖嗖	后退	和	前进	,	作为	人们	聚集	到	看	这	陌生人	.

汽车来回穿梭，人们聚集在一起观看这些陌生人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

For	the	first	time	in	generations	the	amusement	buildings	were	deserted	.
为了	这	第一的	时间	在	几代人	这	娱乐	建筑物	是	荒凉的	.

几代人以来，游乐建筑第一次变得空无一人。

[sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kwestʃənd]

Since	their	arrival	,	Dick	had	seen	no	sign	of	work	,	and	finally	questioned
自从	他们的	到达	,	迪克	有	已见	不	符号	的	工作	,	和	最后	被质问
-	.													

Morquil	.
-	.

自他们到达以来，迪克没有看到任何工作的迹象，最终他质问了莫奎尔。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] [wʌn] [mig] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [lɪks] , [dɪk] .

"	The	people	work	one	mig	out	of	each	lix	,	Dick	.
"	这	人们	工作	一	飞	出去	的	每个	利克斯	,	迪克	.

“迪克，人们每赚一百万英镑就能赚一百万英镑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] ,

It	is	enough	to	carry	on	cultivation	of	the	crops	,
它	是	足够的	到	携带	在	栽培	的	这	农作物	,

继续种植庄稼就足够了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ˈbɪldɪŋz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈprɑːpərli] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] .

and	keep	the	amusement	buildings	running	properly	and	efficiently	.
和	保持	这	娱乐	建筑物	跑步	适当地	和	高效	.

并确保游乐设施正常高效运行。

" [ˈbæroʊ] [wʌz; wəz] [stʌnd] .

"	Barrow	was	stunned	.
"	巴罗	曾是	目瞪口呆	.

巴罗惊呆了。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɪriəd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [θriː] [ɪˈmiːdiətli] , [ðen] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] .

The	working	period	would	have	to	be	increased	to	three	immediately	,	then	four	and	five	.
这	在职的	时期	会	有	到	是	增加	到	三	立即地	,	然后	四	和	五	.

工作时间必须立即增加到三天，然后是四天，最后是五天。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbrɪŋɪŋ] [men] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

They	seemed	to	think	that	bringing	men	from	another	world	would	do	the	work	,
他们	似乎	到	思考	那	带来	男人	从	其他	世界	会	做	这	工作	,

他们似乎认为从另一个世界带来人就能解决问题。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈisjuːɪŋ] [ˈɔːrdərz] .

and	were	apt	to	be	disappointed	when	he	started	issuing	orders	.
和	是	易于	到	是	失望的	什么时候	他	开始	发行	订单	.

当他开始下达命令时，他们往往会感到失望。

[wen] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

When	Dick	and	his	wife	were	installed	in	their	new	home	,
什么时候	迪克	和	他的	妻子	是	已安装	在	他们的	新的	家	,

迪克和妻子搬进新家后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈkɑːrθiz] [ˈsetld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [əˈpɑːrtmənt] , - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

and	the	McCarthys	settled	in	a	nearby	apartment	,	Morquil	hesitated	.
和	这	麦卡锡	定居	在	一个	附近	公寓	,	-	犹豫了一下	.

麦卡锡一家在附近的一间公寓安顿了下来，莫奎尔犹豫了一下。

[ðə; ði] [ˈmɑːrtɪnz] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [doʊm] [mæn] [ˈkwestʃənɪŋli] .

The	Martins	were	anxious	to	see	their	own	habitation	,	and	looked	at	the	dome	man	questioningly	.
这	马丁斯	是	焦虑的	到	看	他们的	自己的	居住地	,	和	看起来	在	这	穹顶	男人	质疑地	.

马丁一家急于看看自己的住所，疑惑地看着圆顶人。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

He	finally	spoke	with	hesitation	.
他	最后	辐	和	犹豫	.

他最终犹豫了一下，才开口说话。

" [aɪ] [hæv; həv] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	I	have	bad	news	for	you	.
"	我	有	坏的	消息	为了	你	.

我有个坏消息要告诉你。

[ðə; ði] [ˈmɑːrtɪnz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

The	Martins	will	have	to	occupy	an	apartment	in	this	city	for	a	while	.
这	马丁斯	将要	有	到	占据	一个	公寓	在	这	城市	为了	一个	尽管	.

马丁一家将不得不暂时住在这个城市的一套公寓里。

[ðer; ðər] [doʊm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .

Their	dome	is	out	of	order	.
他们的	穹顶	是	出去	的	命令	.

他们的穹顶坏了。

['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] [suːn] ['æftər] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [left] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

Trouble	developed	soon	after	the	ship	left	here	,	on	this	trip	,
麻烦	发达	很快	后	这	船	左边	这里	,	在	这	旅行	,

这次航行中，船只离开这里不久就出现了麻烦。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] .

and	over	a	thousand	people	were	killed	.
和	超过	一个	千	人们	是	被杀	.

超过一千人丧生。

['evri] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['refjʊdʒiːz] .

Every	other	city	is	overcrowded	with	refugees	.
每一个	其他	城市	是	过度拥挤	和	难民	.

其他所有城市都挤满了难民。

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bæŋɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [doʊm] , [wɪtʃ] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] .

"	It	started	with	a	strange	banging	on	top	of	the	dome	,	which	kept	increasing	.
"	它	开始	和	一个	奇怪的	砰砰作响	在	顶部	的	这	穹顶	,	哪个	保留	增加	.

“一开始是穹顶顶部传来奇怪的砰砰声，而且声音越来越大。”

[noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	knew	what	the	trouble	was	or	how	to	stop	it	,
不	一	知道	什么	这	麻烦	曾是	或者	如何	到	停止	它	,

没有人知道问题出在哪里，也不知道该如何解决。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

so	they	waited	to	see	what	happened	.
所以	他们	等待	到	看	什么	发生	.

所以他们就等着看结果如何。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] — [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]

It	didn't	sound	as	if	the	ceiling	was	going	to	fall	—	but	as	if	the
它	没有	声音	作为	如果	这	天花板	曾是	去	到	落下	—	但	作为	如果	这

['bæŋɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] !

banging	came	from	outside	!
砰砰作响	来了	从	外部	!

听起来不像是天花板要塌下来了——倒像是砰砰的巨响是从外面传来的！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪgz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [kɔːz] .

It	was	several	migs	before	they	knew	the	cause	.
它	曾是	一些	米格斯	前	他们	知道	这	原因	.

过了好几个米格战机才弄清原因。

" [wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] ,

"	When	a	large	section	crashed	to	the	ground	,	it	was	a	complete	surprise	,
"	什么时候	一个	大的	部分	崩溃了	到	这	地面	,	它	曾是	一个	完全的	惊喜	,

“当一大块碎片坠落到地面时，我们完全措手不及。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌʌnprɪ'perd] .

and	caught	the	inhabitants	unprepared	.
和	捕捉	这	居民	毫无准备	.

打了当地居民一个措手不及。

[suːn] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] ['gæsɪz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

Soon	the	air	was	mixing	with	the	poison	gases	from	outside	.
很快	这	空气	曾是	混合	和	这	毒	气体	从	外部	.

很快，空气中就混入了来自外界的有毒气体。

['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

People	**tried**	**to**	**escape**	**,**	**and**	**most**	**of**	**them**	**did**	**.**
人们	尝试	到	逃脱	,	和	最多	的	他们	做过	.

人们试图逃跑，而且大多数人都成功了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] .

All	**except**	**those**	**that**	**fell**	**unconscious**	**from**	**the**	**gas**	**.**
全部	除了	那些	那	跌倒	无意识	从	这	气体	.

除了那些因吸入毒气而昏迷的人之外，其余的人都平安无事。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [griːn] [θɪŋz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Before**	**the**	**last**	**of**	**them**	**reached**	**the**	**tunnel**	**,**	**green**	**things**	**dropped**	**to**	**the**
"	前	这	最后的	的	他们	达到	这	隧道	,	绿色的	事物	掉落	到	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

“在最后一个人到达隧道之前，一些绿色的东西掉到了地上。”

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] .

and	**started**	**after**	**those**	**who**	**remained**	**.**
和	开始	后	那些	WHO	剩余	.

然后，他从那些留下来的人之后开始工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm]

They	**had**	**to**	**close**	**the**	**doors**	**between**	**the**	**cities**	**to**	**keep**	**the**	**creatures**	**from**
他们	有	到	关闭	这	门	之间	这	城市	到	保持	这	生物	从

['entərɪŋ] [ðɪs] [doʊm] .

entering	**this**	**dome**	**.**
进入	这	穹顶	.

他们不得不关闭城市之间的通道，以防止这些生物进入这个穹顶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

It	**is**	**the**	**first**	**time**	**that**	**anything**	**has**	**happened**	**to**	**my**	**people**	**,**
它	是	这	第一的	时间	那	任何事物	有	发生	到	我的	人们	,

这是我的族人第一次遭遇这样的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	**we**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**could**	**be**	**.**
和	我们	不	知道	什么	它	可以	是	.

我们不知道那会是什么。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	**For**	**a**	**long**	**time**	**the**	**earthmen**	**remained**	**silent**	**.**
"	为了	一个	长的	时间	这	地球人	剩余	沉默的	.

“很长一段时间，地球人保持沉默。”

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðer; ðər][læps] [ɔːl'redi] — [ɪn][ðə; ði]

The	**troubles**	**of**	**this**	**civilization**	**had**	**been**	**dumped**	**into**	**their**	**laps**	**already**	**—**	**in**	**the**
这	麻烦	的	这	文明	有	到过	丢弃	进入	他们的	圈数	已经	—	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kə'læməti] .

form	**of**	**a**	**terrible**	**calamity**	**.**
形式	的	一个	糟糕的	灾害	.

这个文明的苦难早已以一场可怕的灾难的形式降临到他们身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [fɔːrmz] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði]

It	**sounded**	**almost**	**as**	**if**	**some**	**kind**	**of**	**life**	**forms**	**had**	**broken**	**through**	**the**
它	听起来	几乎	作为	如果	一些	种类	的	生活	表格	有	破碎的	通过	这

[doʊmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !

domes	**from**	**the**	**outside**	**!**
穹顶	从	这	外部	!

听起来好像某种生命体从外面突破了穹顶！

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Perhaps	**there**	**was**	**more**	**danger**	**than**	**could**	**be**	**imagined**	**.**
也许	那里	曾是	更多的	危险	比	可以	是	想象	.

或许危险远超人们的想象。

[wʌn] [doʊm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] , [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [maɪt] ['fɑ:loʊ] !

One	**dome**	**had**	**been**	**injured**	**,**	**if**	**not**	**destroyed**	**,**	**and**	**others**	**might**	**follow**	**!**
一	穹顶	有	到过	受伤	,	如果	不是	损毁	,	和	其他的	可能	跟随	!

一个穹顶已经受损，甚至可能被摧毁，其他穹顶也可能遭遇同样的命运！

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜ:rθˌmæn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪ'mi:dɪətli] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] .

A	**meeting**	**of**	**the**	**earthmen**	**was**	**called**	**immediately**	**,**	**much**	**to**	**their**	**surprise**	**.**
一个	会议	的	这	地球人	曾是	称为	立即地	,	很多	到	他们的	惊喜	.

令地球人大为惊讶的是，会议立即召开了。

[dɪk] [derd] [nɑ:t][let] [kən'dɪʃ(ə)nz] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['trʌb(ə)l] .

Dick	**dared**	**not**	**let**	**conditions**	**stay**	**as**	**they**	**were**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**future**	**trouble**	**.**
迪克	敢于	不是	让	状况	停留	作为	他们	是	,	为了	害怕	的	未来	麻烦	.

迪克不敢让现状继续下去，以免日后惹出麻烦。

['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns] .

Action	**must**	**be**	**taken**	**at**	**once**	**.**
行动	必须	是	已采取	在	一次	.

必须立即采取行动。

" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['feɪsɪŋ] ,

"	**We**	**don't**	**know**	**what**	**we're**	**facing**	**,**
"	我们	不	知道	什么	是	面向	,

我们不知道我们将面临什么，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

but	**the**	**fate**	**of**	**the**	**race**	**as**	**well**	**as**	**our**	**own**	**lives**	**,**	**seem**	**to**	**be**	**in**
但	这	命运	的	这	种族	作为	出色地	作为	我们的	自己的	生活	,	似乎	到	是	在

['deɪndʒər] .

danger	**.**
危险	.

但是，种族的命运以及我们自身的生命似乎都处于危险之中。

[ðə; ðɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][doʊm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rmz][ðə; ðɪ]

The	**break**	**in**	**the**	**dome**	**might**	**have**	**been**	**accident**	**,**	**and**	**the**	**moving**	**forms**	**the**
这	休息	在	这	穹顶	可能	有	到过	事故	,	和	这	移动	表格	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .

imagination	**of**	**fear**	**.**
想像力	的	害怕	.

穹顶的破裂可能是一场意外，而移动则引发了恐惧的想象。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kɪld] — [wət'evər] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ]

But	**we**	**know**	**that**	**over**	**a**	**thousand**	**people**	**were**	**killed**	**—**	**whatever**	**caused**	**the**
但	我们	知道	那	超过	一个	千	人们	是	被杀	—	任何	导致	这

['trʌb(ə)l] !

trouble	**!**
麻烦	!

但我们知道，无论起因是什么，都有一千多人丧生！

" [ðə; ðɪ][men] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [doʊmz] [tu:; tə] [rest] ,

"	**The**	**men**	**went**	**back**	**to**	**their**	**domes**	**to**	**rest**	**,**
"	这	男人	去	后退	到	他们的	穹顶	到	休息	,

男人们回到各自的圆顶屋休息。

[ænd; ənd][plæn][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['sɪti] ,

and	**plan**	**some**	**means**	**of**	**entering**	**the**	**deserted**	**city**	**,**
和	计划	一些	方法	的	进入	这	荒凉的	城市	,

并计划进入这座荒城的办法。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] .

but	were	disturbed	before	they	had	time	for	sleep	.
但	是	不安	前	他们	有	时间	为了	睡觉	.

但他们还没来得及睡觉就被打扰了。

[ðə; ðɪ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [doʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] !

The	agricultural	dome	had	been	attacked	!
这	农业	穹顶	有	到过	遭到攻击	!

农业穹顶遭到袭击了!

[ðə; ðɪ] ['paʊndɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] .

The	pounding	had	begun	within	a	short	time	of	their	arrival	.
这	猛击	有	开始	之内	一个	短的	时间	的	他们的	到达	.

他们到达后不久，炮火就开始猛烈轰击。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['ɪndʒərd] [doʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] !

One	thing	was	certain	,	the	injured	dome	had	been	attacked	!
一	事物	曾是	肯定	,	这	受伤	穹顶	有	到过	遭到攻击	!

有一件事可以肯定，受损的圆顶建筑遭到了袭击!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['met(ə)l] ['siːlɪŋ] [fel] .

It	was	not	accident	that	the	metal	ceiling	fell	.
它	曾是	不是	事故	那	这	金属	天花板	跌倒	.

金属天花板掉落并非意外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ðɪ]['gæsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

There	were	living	beings	in	the	gases	outside	their	civilization	!
那里	是	活的	生物	在	这	气体	外部	他们的	文明	!

在他们的文明之外的气体中存在着生命!

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [doʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [dʒʌst]['æftər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʃɪp] [left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

The	first	dome	had	been	attacked	just	after	the	space	ship	left	for	the	earth	,
这	第一的	穹顶	有	到过	遭到攻击	只是	后	这	空间	船	左边	为了	这	地球	,

第一个穹顶在宇宙飞船离开前往地球后不久就遭到了攻击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tæk] [keɪm] [dʒʌst]['æftər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [doʊmz] .

and	this	attack	came	just	after	its	return	to	the	domes	.
和	这	攻击	来了	只是	后	它是	返回	到	这	穹顶	.

这次袭击就发生在它重返穹顶之后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ] [sə'renəti]

There	was	little	doubt	that	movement	of	the	ship	had	disturbed	the	serenity
那里	曾是	小的	怀疑	那	移动	的	这	船	有	不安	这	宁静

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

of	existence	.
的	存在	.

毫无疑问，船只的移动扰乱了生活的宁静。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][gæs] ['kriːtʃərz] ['hædnt] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['met(ə)l] [haɪvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

Perhaps	the	gas	creatures	hadn't	known	what	was	beneath	the	metal	hives	until	the
也许	这	气体	生物	之前没有	已知	什么	曾是	下面	这	金属	麻疹	直到	这

[ʃɪp] [ə'pɪrd] .

ship	appeared	.
船	出现	.

或许，直到飞船出现，这些气体生物才知道金属蜂巢下面是什么。

[ðə; ðɪ] ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [doʊm] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] !

The	banging	on	the	agricultural	dome	,	had	to	be	stopped	!
这	砰砰作响	在	这	农业	穹顶	,	有	到	是	停止	!

必须制止对农业穹顶的敲击声!

[ə; eɪ] [hoʊl] [wʊd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [gæs] !

A	hole	would	let	in	the	gas	!
一个	洞	会	让	在	这	气体	!

打个洞会让气体进入!

['raɪfəlz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ɜ:rθˌmæn] .

Rifles	,	that	had	been	brought	back	on	the	ship	as	curiosities	,	were	given	to	each	earthman	.
步枪	,	那	有	到过	带来	后退	在	这	船	作为	奇闻异事	,	是	给定	到	每个	地球人	.

船上带回的那些作为奇珍异宝的步枪，被分发给了每个地球人。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [waɪl] [ðeɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

They	loaded	them	carefully	while	they	searched	for	some	means	of	reaching	the	trouble	.
他们	已加载	他们	小心	尽管	他们	搜索	为了	一些	方法	的	到达	这	麻烦	.

他们小心翼翼地装载着它们，同时寻找着抵达事发地点的方法。

[wen] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] [hɜ:rd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] ,

When	the	leader	of	the	dome	heard	what	they	were	planning	,
什么时候	这	领导者	的	这	穹顶	听到	什么	他们	是	规划	,

当穹顶的首领听到他们的计划时，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [si:ld] ['oʊpənɪŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

he	showed	them	sealed	openings	to	a	space	between	the	sections	of	metal	,
他	显示	他们	密封	开口	到	一个	空间	之间	这	部分	的	金属	,

他向他们展示了通往金属板之间空间的密封开口，

[wɪtʃ] ['hædnt] [bɪn] [ju:st] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

which	hadn't	been	used	since	the	city	was	built	.
哪个	之前没有	到过	用过的	自从	这	城市	曾是	建造	.

自建城以来就一直没有使用过。

[ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [θri:] ['leər] , [fɔ:r; fər] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] ['ædɪd] [prə'tekʃn] .

The	dome	was	constructed	in	three	layers	,	for	insulation	,	and	to	give	added	protection	.
这	穹顶	曾是	建造	在	三	层	,	为了	绝缘	,	和	到	给	额外	保护	.

穹顶由三层结构构成，起到隔热和提供额外保护的作用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪz] , [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [strʌts] .

It	was	like	a	maze	,	to	work	their	way	toward	the	pounding	through	the	network	of	struts	.
它	曾是	喜欢	一个	迷宫	,	到	工作	他们的	方式	朝向	这	猛击	通过	这	网络	的	支柱	.

他们就像走迷宫一样，要穿过纵横交错的支柱网络，才能找到通往轰鸣声的路。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɑ:n] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] ,

At	times	they	had	to	crawl	on	their	hands	and	knees	,
在	时代	他们	有	到	爬行	在	他们的	双手	和	膝盖	,

有时他们不得不手脚并用地爬行。

[æt; ət] ['ʌðər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

at	others	there	were	clearly	defined	passages	.
在	其他的	那里	是	清楚地	定义	段落	.

其他一些地方则有清晰明确的段落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	were	afraid	,	and	not	ashamed	to	show	it	.
他们	是	害怕的	,	和	不是	羞愧	到	展示	它	.

他们很害怕，而且毫不掩饰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] — [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ]

They	were	hunting	creatures	which	they	knew	nothing	about	—	didn't	even	know
他们	是	打猎	生物	哪个	他们	知道	没有什么	关于	—	没有	甚至	知道

['weðər] ['bulits] [wʊd] [əˈfekt] [ðem; ðəm] !

whether	bullets	would	affect	them	!
无论	子弹	会	影响	他们	!

他们猎杀的是他们一无所知的生物——甚至不知道子弹是否会对它们造成伤害！

[ðeɪ] [maɪt] [feɪs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ,

They	might	face	thinking	beings	,
他们	可能	脸	思维	生物	,

他们可能会面对有思维能力的生物，

[ɔːr] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [doʊmz] [fɔːr; fər] [fuːd] .

or	forms	of	life	that	only	wanted	to	search	in	the	domes	for	food	.
或者	表格	的	生活	那	仅有的	通缉	到	搜索	在	这	穹顶	为了	食物	.

或者，有些生物只想在穹顶内寻找食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] .

It	was	not	a	pleasant	thought	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	.

那不是一个令人愉快的想法。

[ˈevri] [ˈraɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [kɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] .

Every	rifle	was	cocked	as	they	neared	the	source	of	the	pounding	.
每一个	步枪	曾是	上膛	作为	他们	接近	这	来源	的	这	猛击	.

当他们靠近砰砰声的来源时，每支步枪都上了膛。

[ˈevri] [nɜːrv] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [pɔɪnt] .

Every	nerve	drawn	to	the	finest	point	.
每一个	神经	绘制	到	这	最好的	观点	.

每一根神经都绷到了最细处。

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪk] [stɑːpt] .

Suddenly	Dick	stopped	.
突然	迪克	停止	.

迪克突然停了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [fɜːrst] [tuː; tə] [glɪmps] [wʌt] [ðeɪ] [feɪst] .

He	was	ahead	of	the	others	and	first	to	glimpse	what	they	faced	.
他	曾是	前方	的	这	其他的	和	第一的	到	一瞥	什么	他们	面对	.

他走在其他人前面，第一个看到了他们将要面临的境况。

[hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈɑːksɪdʒən] [ˈmæsks] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [pleɪs] .

He	motioned	to	use	the	oxygen	masks	,	as	he	fastened	his	own	in	place	.
他	示意	到	使用	这	氧	面具	,	作为	他	系紧	他的	自己的	在	地方	.

他一边给自己戴上氧气面罩，一边示意别人戴上。

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ˈkloʊzər] , [laɪt] [glɪntid] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈpɔɪntɪd] [ˈhæmər] ,

As	they	crept	closer	,	light	glinted	on	the	giant	pointed	hammer	,
作为	他们	悄悄地爬	更近	,	光	闪闪发光	在	这	巨大的	尖	锤	,

随着他们悄悄靠近，那把巨大的尖锤上闪烁着光芒。

[ˈɑːpəˌeɪtəd] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] .

operated	from	beyond	the	outer	layer	of	metal	.
经营的	从	超过	这	外	层	的	金属	.

从金属外层之外进行操作。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪntərvlz] , [θruː] [ðə; ðɪ] [rent] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈsɜːrfɪs] .

It	rose	and	fell	at	even	intervals	,	through	the	rent	in	the	upper	surface	.
它	玫瑰	和	跌倒	在	甚至	间隔	,	通过	这	租	在	这	上	表面	.

它沿着上表面的裂缝均匀地上下起伏。

[ðə; ðɪ] [ræm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [krʌʃt] [θruː] [tuː] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

The	ram	had	already	crushed	through	two	thicknesses	of	metal	,	and	was
这	内存	有	已经	碎	通过	二	厚度	的	金属	,	和	曾是

[ˈbætərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ˈleɪər] .

battering	at	the	inner	layer	.
殴打	在	这	内	层	.

撞锤已经撞穿了两层金属，正在猛烈撞击内层。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈsekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [glæs] [ðæn; ðən] [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd] [dɪm] [laɪt] [pæst] [θruː]

The	inside	section	was	more	like	glass	than	metal	and	dim	light	passed	through
这	里面	部分	曾是	更多的	喜欢	玻璃	比	金属	和	暗淡	光	通过了	通过

,

,

,

内部材质更像是玻璃而不是金属，昏暗的光线可以透过它照射进来。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈleər] [wɜːr; wər] [oʊˈpeɪk] .

but	the	outer	layers	were	opaque	.
但	这	外	层	是	不透明	.

但外层是不透明的。

[wen] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [ræm] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊl]

When	the	huge	ram	disappeared	from	the	glow	of	light	it	left	a	gaping	hole
什么时候	这	巨大的	内存	消失	从	这	辉光	的	光	它	左边	一个	张开的	洞

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] .

where	it	had	been	.
在哪里	它	有	到过	.

当那只巨大的公羊从光芒中消失时，它原本所在的地方留下了一个巨大的洞。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ænd; ənd] [ˈglɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbraʊnɪʃ]

It	was	of	material	they	had	never	seen	and	glistened	with	a	brownish
它	曾是	的	材料	他们	有	绝不	已见	和	闪闪发光	和	一个	棕褐色

[hjuː] .

hue	.
色调	.

它由他们从未见过的材料制成，闪烁着棕色的光泽。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspænd] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] , [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ðɪ]

It	appeared	to	shorten	and	expand	in	diameter	,	each	time	it	struck	the
它	出现	到	缩短	和	扩张	在	直径	,	每个	时间	它	击	这

[ˈsɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

它每次撞击表面时，直径似乎都会发生变化，时而缩短时而增大。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [best] [miːnz] [ʌv; əv]

For	a	moment	they	hesitated	,	trying	to	decide	the	best	means	of
为了	一个	片刻	他们	犹豫了一下	,	尝试	到	决定	这	最好的	方法	的

[əˈtæk] .

attack	.
攻击	.

他们犹豫了一会儿，试图决定最佳的进攻方式。

[wətˈevər] [ˈænɪmeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ræm] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈvɪʒ(ə)n] ,

Whatever	animated	the	ram	was	above	their	vision	,
任何	动画	这	内存	曾是	多于	他们的	想象	,

无论是什么力量驱动着那只公羊，都超出了他们的视线范围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	to	be	close	to	the	opening	to	see	it	.
和	他们	有	到	是	关闭	到	这	开幕	到	看	它	.

他们必须靠近开口才能看到它。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['ɑːbdʒekt] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] [doʊm] ['vaɪˌbreɪtɪd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

Each	time	the	shiny	object	descended	,	the	dome	vibrated	beneath	their	feet	.
每个	时间	这	闪亮的	目的	下降	,	这	穹顶	振动	下面	他们的	脚	.

每当那个闪亮的物体落下时，他们脚下的穹顶都会震动。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

As	long	as	the	vibration	remained	they	were	safe	,
作为	长的	作为	这	振动	剩余	他们	是	安全的	,

只要震动持续存在，他们就是安全的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [θʌd] — [ðə; ði]['met(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['krækɪŋ] !

but	when	it	felt	like	a	thud	—	the	metal	would	be	cracking	!
但	什么时候	它	毛毡	喜欢	一个	砰的一声	—	这	金属	会	是	裂纹	!

但当感觉像砰的一声时——金属就会裂开！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['helpləs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] ,

Thousands	of	helpless	people	were	depending	on	the	action	of	earthmen	,
数千	的	无助	人们	是	取决于	在	这	行动	的	地球人	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] .

for	their	future	existence	.
为了	他们的	未来	存在	.

成千上万无助的人们的未来都取决于地球人的行动。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['trʌblz] [tuː; tə]

They	seemed	to	think	that	it	was	only	necessary	to	tell	their	troubles	to
他们	似乎	到	思考	那	它	曾是	仅有的	必要的	到	告诉	他们的	麻烦	到

[ðiːz] [ə'meɪzɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,

these	amazing	strangers	,
这些	惊人的	陌生人	,

他们似乎认为只需要把自己的烦恼告诉这些令人惊奇的陌生人就行了。

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['sɑːlvd] .

to	have	them	solved	.
到	有	他们	已解决	.

解决这些问题。

['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , [hæd; həd]

Stories	about	the	use	of	water	to	drive	the	space	ship	,	had
故事	关于	这	使用	的	水	到	驾驶	这	空间	船	,	有

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,

circulated	throughout	the	cities	,
流通	自始至终	这	城市	,

关于用水驱动宇宙飞船的故事在城市里广为流传。

['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['paʊɝz] .

crediting	the	newcomers	with	superhuman	powers	.
信用	这	新来者	和	超人类	权力	.

认为这些新来者拥有超人的力量。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [krept] ['nɪrər] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm]

As	the	little	party	crept	nearer	,	they	separated	,	to	approach	the	opening	from
作为	这	小的	派对	悄悄地爬	更近	,	他们	分开	,	到	方法	这	开幕	从

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

随着小队悄悄靠近，他们分散开来，从各个方向接近入口。

[dɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə]['faɪər][fɜːrst] — [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] !

Dick	was	to	fire	first	—	if	he	saw	anything	to	shoot	at	!
迪克	曾是	到	火	第一的	—	如果	他	锯	任何事物	到	射击	在	!

迪克要先开火——如果他看到什么可以射击的话!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːn] , [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] ,

It	might	be	a	powerful	machine	,	clamped	to	the	outer	surface	,
它	可能	是	一个	强大的	机器	,	夹紧	到	这	外	表面	,

它可能是一台强大的机器，被固定在外表面上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɪndʒərd] .

instead	of	a	being	that	could	be	injured	.
反而	的	一个	存在	那	可以	是	受伤	.

而不是一个容易受伤的生物。

[ðə; ði] [glæs] [gloʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæsks][wɜːr; wər] ['klaʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	glass	globes	of	the	masks	were	clouding	with	moisture	,	and	it	was
这	玻璃	地球仪	的	这	面具	是	云雾	和	水分	,	和	它	曾是

[hɑːrd][tuː; tə] [siː] .

hard	to	see	.
难的	到	看	.

面具的玻璃罩因水汽而变得浑浊，难以看清。

[ə; eɪ] [θʌd] [keɪm] , [ðæt] ['dɪdnt] ['vaɪbreɪt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

A	thud	came	,	that	didn't	vibrate	quite	as	much	,
一个	砰的一声	来了	,	那	没有	颤动	相当	作为	很多	,

一声闷响传来，震动并不剧烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [her] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] ['stɪf(ə)n] .

and	the	men	could	feel	the	hair	on	their	necks	stiffen	.
和	这	男人	可以	感觉	这	头发	在	他们的	脖子	变硬	.

男人们感到脖子上的汗毛都竖了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , [ænd; ənd] [dɪk] ['faɪərd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sevrəl] [fiːt]

It	was	now	or	never	,	and	Dick	fired	although	he	was	still	several	feet
它	曾是	现在	或者	绝不	,	和	迪克	被解雇	虽然	他	曾是	仍然	一些	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

from	the	opening	.
从	这	开幕	.

机不可失，时不再来，迪克虽然离枪口还有好几英尺远，但还是开枪了。

[hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ræm] ,

He	fired	at	the	topmost	section	of	the	ram	,
他	被解雇	在	这	最顶层	部分	的	这	内存	,

他向公羊的最顶端开枪，

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɑːp][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['ɪndʒər]

hoping	it	might	stop	the	hammering	for	a	moment	even	if	it	didn't	injure
希望	它	可能	停止	这	锤击	为了	一个	片刻	甚至	如果	它	没有	损伤

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	equipment	.
这	设备	.

希望即使不会损坏设备，也能暂时阻止锤击。

[tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

Two	more	shots	rang	out	,	before	the	object	could	deliver	another	blow	.
二	更多的	镜头	响铃	出去	,	前	这	目的	可以	递送	其他	吹	.

在物体能够再次造成打击之前，又响起了两声枪响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv] !

It	was	alive	!
它	曾是	活	!

它竟然是活的!

[ðə; ði] ['hevi] [ræm] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] ,

The	heavy	ram	jumped	from	the	shock	of	the	bullets	,
这	重的	内存	跳了起来	从	这	震惊	的	这	子弹	,

沉重的撞锤被子弹的冲击力震跳了起来。

['kəːviŋ] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

curving	convulsively	to	one	side	of	the	opening	.
弯曲	痉挛地	到	一	边	的	这	开幕	.

猛地向开口的一侧弯曲。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Then	it	drew	back	out	of	sight	.
然后	它	画	后退	出去	的	视线	.

然后它消失在了视线之外。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnstər]

Battle	with	a	Monster
战斗	和	一个	怪物

与怪物的战斗

['mɪnɪts] [pæst] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['hɑːrdli] [derd] [briːð] .

MINUTES	passed	,	while	the	earthmen	hardly	dared	breathe	.
分钟	通过了	,	尽管	这	地球人	几乎	敢于	呼吸	.

时间一分一秒地过去，地球人几乎不敢呼吸。

[ðer; ðər] [ebɪŋ] ['hɑːrtbiːt] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['ekoʊ][ɪn][ðer; ðər] [brests] .

Their	ebbing	heartbeat	seemed	to	almost	echo	in	their	breasts	.
他们的	退潮	心跳	似乎	到	几乎	回声	在	他们的	乳房	.

她们逐渐减弱的心跳声仿佛在胸腔里回荡。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θrʌst]

Then	the	object	appeared	at	the	opening	,	hesitated	,	and	was	thrust
然后	这	目的	出现	在	这	开幕	,	犹豫了一下	,	和	曾是	推力

[ɪn] !

in	!
在	!

然后，那物体出现在开口处，犹豫了一下，然后被猛地塞了进去！

[ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] ！！！

The	hammer	was	a	head	!	!	!
这	锤	曾是	一个	头	！	！	！

那锤子竟然是个头！！！

[ˌaɪ 'tiː] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kætərpɪlər] ,

It	swayed	back	and	forth	,	like	the	head	of	a	huge	caterpillar	,
它	摇摆	后退	和	前进	,	喜欢	这	头	的	一个	巨大的	毛虫	,

它像一条巨大毛毛虫的头一样来回摇摆，

[ænd; ənd] ['evri] [gʌn] ['faɪərd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

and	every	gun	fired	in	unison	.
和	每一个	枪	被解雇	在	齐声	.

所有枪支同时开火。

[ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [pʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] .

Shot	after	shot	pumped	into	the	head	with	rapid	and	unerring	accuracy	.
射击	后	射击	泵	进入	这	头	和	迅速的	和	毫无错误	准确性	.

一枪接一枪地射向头部，速度之快、准确度之高。

[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[hed]	[muːvd]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[saɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[waɪl]	[tuː]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[aɪz]
The	**giant**	**head**	**moved**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**,**	**while**	**two**	**gigantic**	**eyes**
这	巨大的	头	已搬	从	一	边	到	这	其他	,	尽管	二	巨大	眼睛

[piəd]	[ə'raʊnd]	.
peered	**around**	**.**
窥视	大约	.

巨大的头颅从一边移到另一边，两只巨大的眼睛四处张望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招聘——7名无畏的工程师！(Wanted—7 Fearless Engineers!)

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] ,
It **didn't** **know** **enough** **to** **draw** **back** **from** **the** **danger** **zone** **,**
它 没有 知道 足够的 到 画 后退 从 这 危险 区 ,

它没有足够的知识从危险区域撤退。

[bʌt; bət] ['mʌskjələr] [ri'ækʃ(ə)n] ['faɪnəli] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
but **muscular** **reaction** **finally** **moved** **it** **out** **of** **sight** **.**
但 肌肉发达的 反应 最后 已搬 它 出去 的 视线 .

但肌肉反应最终将它移出了视线。

[dɪk] [krept] ['fɔːrwərd] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
Dick **crept** **forward** **,** **motioning** **for** **the** **others** **to** **wait** **until** **he** **investigated** **.**
迪克 悄悄地爬 向前 , 示意 为了 这 其他的 到 等待 直到 他 调查 .

迪克悄悄地向前走去，示意其他人稍等，等他调查清楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] .
There **was** **no** **need** **for** **all** **of** **them** **to** **enter** **the** **danger** **zone** **.**
那里 曾是 不 需要 为了 全部 的 他们 到 进入 这 危险 区 .

他们没必要全部进入危险区域。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑːn] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
He **turned** **the** **flashlight** **on** **,** **that** **had** **been** **strapped** **to** **his** **waist** **,**
他 转向 这 手电筒 在 , 那 有 到过 绑带 到 他的 腰部 ,

他打开了绑在腰间的电筒，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['oʊpənɪŋ] , [ðen] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l]
and **played** **it** **around** **the** **jagged** **opening** **,** **then** **climbed** **to** **the** **next** **level**
和 玩 它 大约 这 锯齿状 开幕 , 然后 攀登 到 这 下一个 等级
[ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'gen] .
and **searched** **again** **.**
和 搜索 再次 .

然后绕着崎岖的入口玩耍，接着爬到下一层，再次寻找。

[wen] [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
When **he** **crawled** **to** **the** **outer** **surface** **,** **the** **creature** **was** **writhing** **a** **few** **feet**
什么时候 他 爬行 到 这 外 表面 , 这 生物 曾是 扭动 一个 很少 脚
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

当他爬到水面时，那怪物正在几英尺外扭动着身躯。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [suːn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ]
He **motioned** **,** **and** **the** **other** **men** **soon** **joined** **him** **,** **where** **they** **could** **watch**
他 示意 , 和 这 其他 男人 很快 加入 他 , 在哪里 他们 可以 手表
[ðə; ði] ['kriːtʃər] .
the **creature** **.**
这 生物 .

他做了个手势，其他人很快也跟了过来，一起观看这个生物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][də'rekt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
They **were** **standing** **almost** **on** **the** **direct** **center** **of** **the** **dome** **,** **where** **it** **was**
他们 是 常设 几乎 在 这 直接的 中心 的 这 穹顶 , 在哪里 它 曾是
['ɔːlmoʊst] [flæt] .
almost **flat** **.**
几乎 平坦的 .

他们几乎站在穹顶的正中央，那里几乎是平坦的。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪts] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [mɪsts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][mɑ:rk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	flashlights	penetrated	the	mists	enough	to	mark	out	the	shape	of	the
这	手电筒	渗透	这	薄雾	足够的	到	标记	出去	这	形状	的	这

[ə'tækər] ,

attacker	,
攻击者	,

手电筒的光束穿透了薄雾，足以勾勒出袭击者的轮廓。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sentərd] .

when	they	were	all	centered	.
什么时候	他们	是	全部	居中	.

当它们都位于中心位置时。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt] [sɪk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌməks] .

Suddenly	they	felt	sick	to	their	stomachs	.
突然	他们	毛毡	生病的	到	他们的	胃	.

他们突然感到一阵恶心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] !

It	was	a	caterpillar	!
它	曾是	一个	毛虫	!

原来是条毛毛虫!

[æz; əz] ['loʊðsəm] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][wɪð; wɪθ][ɪts] [kɜ:rld] ['bɑ:di] ,

As	loathsome	a	creature	as	they	could	have	imagined	with	its	curled	body	,
作为	令人厌恶的	一个	生物	作为	他们	可以	有	想象	和	它是	卷曲	身体	,

它蜷缩着身子，是他们所能想象到的最令人厌恶的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

and	the	farthest	possible	thing	from	a	human	being	.
和	这	最远	可能的	事物	从	一个	人类	存在	.

和人类完全不沾边。

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['gæsɪz] , [wer] [men] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts]

A	form	of	life	that	existed	in	the	poison	gases	,	where	men	would	die	within	minutes
一个	形式	的	生活	那	存在	在	这	毒	气体	,	在哪里	男人	会	死	之内	分钟

.

:
.

一种存在于毒气中的生命形式，在这种毒气环境中，人会在几分钟内死亡。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tə'rɪfɪkli] [strɔ:ŋ] ,

The	muscles	of	the	creature	had	to	be	terrifically	strong	,
这	肌肉	的	这	生物	有	到	是	异常	强的	,

这种生物的肌肉一定非常强壮。

[tu:; tə] [mu:v] [ə'genst] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][gloʊb] .

to	move	against	the	gravity	of	the	huge	globe	.
到	移动	反对	这	重力	的	这	巨大的	地球	.

对抗巨大地球的引力。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,

Even	at	the	center	of	the	dome	,
甚至	在	这	中心	的	这	穹顶	,

即使在穹顶的中心，

[ðeɪ] [felt] [les] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:trəˌlaɪzd] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

they	felt	less	effect	of	the	neutralized	gravity	of	the	interior	.
他们	毛毡	较少的	影响	的	这	中和	重力	的	这	内部的	.

他们感觉不到室内重力中和的影响。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['efərt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

It	required	effort	to	stand	on	their	feet	.
它	必需的	努力	到	站立	在	他们的	脚	.

他们站稳脚跟都需要付出努力。

[sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njʊtrəlˌaɪzər] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] [piləs] ,

Some	effect	of	the	neutralizers	in	the	giant	pillars	,
一些	影响	的	这	中和剂	在	这	巨大的	柱子	,

巨型柱体中和器的一些作用

[wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] , [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

which	eliminated	most	of	the	weight	of	the	dome	,	enabled	them	to
哪个	已淘汰	最多	的	这	重量	的	这	穹顶	,	已启用	他们	到

['hænd(ə)l][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

handle	their	bodies	.
处理	他们的	身体	.

这减轻了穹顶的大部分重量，使他们能够控制自己的身体。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]

The	creature	before	them	was	accustomed	to	normal	gravity	of	the	heavy
这	生物	前	他们	曾是	习惯	到	普通的	重力	的	这	重的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

眼前的生物已经适应了这颗重力星球的正常重力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

and	even	the	metal	of	the	dome	was	not	beyond	the	pounding	of	its
和	甚至	这	金属	的	这	穹顶	曾是	不是	超过	这	猛击	的	它是

['hæmər] .

hammer	.
锤	.

就连圆顶的金属也经不起锤子的敲击。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

What	they	had	mistaken	for	a	battering	ram	,	was	the	brown	tip	of	the
什么	他们	有	错误	为了	一个	殴打	内存	,	曾是	这	棕色的	提示	的	这

['mæməθ] ['ɪnsekt] .

mammoth	insect	.
长毛象	昆虫	.

他们误以为是攻城槌的东西，其实是这只巨型昆虫的棕色尖端。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] ['oʊvər]['sɪksti] [fiːt] .

From	end	to	end	it	measured	over	sixty	feet	.
从	结尾	到	结尾	它	测量	超过	六十	脚	.

从头到尾超过六十英尺。

[ðə; ði][men] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [ɪn] ['mʌskjələr] [ri'ækʃ(ə)n] .

The	men	finally	turned	away	in	disgust	,	as	it	writhed	in	muscular	reaction	.
这	男人	最后	转向	离开	在	厌恶	,	作为	它	扭动	在	肌肉发达的	反应	.

男人们最终厌恶地转过身去，看着它因肌肉反应而扭动。

[dʒɑːn] [mə'kɑːrθi] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [wen] [hiː; hi]

John	McCarthy	was	climbing	into	the	opening	behind	the	other	men	,	when	he
约翰	麦卡锡	曾是	攀登	进入	这	开幕	在后面	这	其他	男人	,	什么时候	他

['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [bæk] .

happened	to	glance	back	.
发生	到	瞥一眼	后退	.

约翰·麦卡锡正爬进其他人身后的洞口时，无意间回头看了一眼。

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

His	**flashlight**	**dimly**	**lighted**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**monster**	**had**	**been**	**,**	**and**	**it**
他的	手电筒	依稀	照明	这	点	在哪里	这	怪物	有	到过	,	和	它

[wʌz; wəz] [gɔːn] !

was	**gone**	**!**
曾是	已消失	!

他的手电筒微弱地照亮了怪物曾经出现的地方，但它已经消失了！

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðen] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	**hesitated**	**with**	**one**	**foot**	**in**	**the**	**air**	**,**	**then**	**realized**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他	犹豫了一下	和	一	脚	在	这	空气	,	然后	已实现	什么	有	发生	.

他一只脚悬在空中，犹豫了一下，然后才意识到发生了什么事。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**movement**	**of**	**the**	**body**	**had**	**moved**	**it**	**farther**	**and**	**farther**	**from**	**the**
这	移动	的	这	身体	有	已搬	它	更远	和	更远	从	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .

center	**of**	**the**	**dome**	**.**
中心	的	这	穹顶	.

身体的移动使它离穹顶中心越来越远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪd] [ɑːn]

It	**had**	**reached**	**a**	**place**	**where**	**the**	**curve**	**was**	**sufficient**	**to**	**let**	**it**	**slide**	**on**
它	有	达到	一个	地方	在哪里	这	曲线	曾是	充足的	到	让	它	滑动	在

[ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] .

the	**smooth**	**metal**	**.**
这	光滑的	金属	.

它的弧度已经足够大，可以让它在光滑的金属表面滑动。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

A	**moment**	**later**	**,**
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr][wʌz; wəz] [felt] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	**slight**	**jar**	**was**	**felt**	**through**	**the**	**entire**	**structure**	**—**	**it**	**had**	**slid**	**from**	**the**
一个	轻微	罐	曾是	毛毡	通过	这	全部的	结构	—	它	有	滑行	从	这

[mæn] - [meɪd] [maʊnd] ,

man	**-**	**made**	**mound**	**,**
男人	-	制成	冢	,

整个建筑都感到一阵轻微的震动——它从人造土堆上滑落了下来。

[tuː; tə] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

to	**crash**	**on**	**the**	**ground**	**below**	**.**
到	碰撞	在	这	地面	以下	.

坠落到下面的地面上。

['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['soʊbər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

Memory	**of**	**that**	**sight**	**made**	**a**	**sober**	**return**	**to**	**the**	**interior**	**.**
记忆	的	那	视线	制成	一个	清醒	返回	到	这	内部的	.

那景象的记忆让我清醒地回到了内心深处。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [derd] [rest] , ['met(ə)l] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ɪn]

Before	**they**	**dared**	**rest**	**,**	**metal**	**sheets**	**were**	**carried**	**to**	**the**	**opening**	**and**	**blocked**	**in**
前	他们	敢于	休息	,	金属	纸张	是	携带	到	这	开幕	和	已屏蔽	在

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

他们还没来得及休息，就有人把金属板搬到洞口，将其封住。

[ðen] [doʊm] [men] ['weldɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd]['met(ə)l] .

Then	dome	men	welded	them	to	the	solid	metal	.
然后	穹顶	男人	焊接	他们	到	这	坚硬的	金属	.

然后，工人们将它们焊接到坚固的金属上。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] !

They	didn't	want	to	see	any	of	those	creatures	in	the	cities	!
他们	没有	想	到	看	任何	的	那些	生物	在	这	城市	!

他们不想在城市里看到任何这类生物！

[twelv] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [siːld] ,

Twelve	hours	had	passed	by	the	time	the	opening	was	sealed	,
十二	小时	有	通过了	经过	这	时间	这	开幕	曾是	密封	,

十二个小时过去了，开口才被密封起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['drægd] [ðer; ðər]['taɪərd][fɔːrmz] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [sə'pɔrts] [fɔːr; fər]

and	the	earthmen	dragged	their	tired	forms	through	the	maze	of	supports	for
和	这	地球人	拖拽	他们的	疲劳的	表格	通过	这	迷宫	的	支持	为了

[ðə; ði][læst] [taɪm] .

the	last	time	.
这	最后的	时间	.

地球人拖着疲惫的身躯，最后一次穿过了迷宫般的支撑结构。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd]

They	were	almost	asleep	before	they	could	reach	their	own	apartments	,	and
他们	是	几乎	睡着了	前	他们	可以	抵达	他们的	自己的	公寓	,	和

['tʌmb(ə)l]['ɑːntə]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz] .

tumble	onto	comfortable	beds	.
翻滚	到	舒服的	床	.

他们还没回到自己的公寓就几乎睡着了，倒在了舒适的床上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][fɜːrst]['prɑːbləm] .

They	had	conquered	the	first	problem	.
他们	有	征服	这	第一的	问题	.

他们已经解决了第一个问题。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] , ['tɔːkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

Dick	was	awakened	by	an	excited	man	,	talking	faster	than	he	could
迪克	曾是	觉醒	经过	一个	兴奋的	男人	,	说	快点	比	他	可以

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] .

understand	the	new	language	.
理解	这	新的	语言	.

迪克被一个兴奋的男人吵醒了，那男人说着语速极快，迪克根本听不懂他用的新语言。

[wen] [hiː; hi] [grɑːspt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][bed] [waɪd] [ə'weɪk]

When	he	grasped	what	the	other	was	saying	,	he	leaped	from	bed	wide	awake
什么时候	他	抓住	什么	这	其他	曾是	说	,	他	跳跃	从	床	宽的	醒

.

:

.

当他明白对方的意思后，立刻从床上跳了起来，彻底清醒了。

['evri] [doʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] ！！！

Every	dome	had	been	attacked	!	!	!
每一个	穹顶	有	到过	遭到攻击	！	！	！

每个穹顶都遭到了攻击！！！

[ðə; ði] [kætə'pɪlər] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] ['meni] [spɑːts][ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] .

The	caterpillars	were	pounding	many	spots	on	each	one	.
这	毛毛虫	是	猛击	许多	地点	在	每个	一	.

毛毛虫在每只身上都敲打出了许多斑点。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [wʌn]

They	seemed	to	be	trying	to	get	at	the	creatures	that	had	destroyed	one
他们	似乎	到	是	尝试	到	得到	在	这	生物	那	有	损毁	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

of	their	number	.
的	他们的	数字	.

他们似乎想找到那些杀死了他们同伴的生物。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪk] [felt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] .

In	that	moment	Dick	felt	like	an	old	man	.
在	那	片刻	迪克	毛毡	喜欢	一个	老的	男人	.

那一刻，迪克觉得自己像个老人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ; [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	thought	of	the	space	ship	;	the	only	way	of	attacking	from	the	outside	,
他	想法	的	这	空间	船	;	这	仅有的	方式	的	攻击	从	这	外部	,

他想到了那艘宇宙飞船；这是从外部发起攻击的唯一方法。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [ʌp] .

and	gave	that	up	.
和	给予	那	向上	.

然后放弃了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæsts] [maɪt] ['ɪndʒər][ðə; ði]['met(ə)l]

There	wasn't	enough	fuel	to	handle	it	,	and	the	blasts	might	injure	the	metal
那里	不是	足够的	燃料	到	处理	它	,	和	这	爆炸	可能	损伤	这	金属

[doʊmz] .

domes	.
穹顶	.

燃料不足以应对爆炸，而且爆炸可能会损坏金属穹顶。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [səːtʃt] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] —

His	mind	searched	frantically	for	some	way	of	fighting	all	of	the	creatures	—
他的	头脑	搜索	疯狂地	为了	一些	方式	的	斗争	全部	的	这	生物	—

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .

and	knew	it	couldn't	be	done	.
和	知道	它	不能	是	完毕	.

他拼命地思考着如何才能对抗所有这些怪物——但他知道这是不可能的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] , [waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [geɪzd]

He	was	racing	across	the	open	ground	,	while	thousands	of	people	gazed
他	曾是	赛车	穿过	这	打开	地面	,	尽管	数千	的	人们	凝视

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

at	the	banging	overhead	.
在	这	砰砰作响	开销	.

他飞奔过开阔的场地，成千上万的人注视着头顶的砰砰声。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd]

Suddenly	he	stopped	,	then	turned	back	toward	his	apartment	,	running	just	as	hard
突然	他	停止	,	然后	转向	后退	朝向	他的	公寓	,	跑步	只是	作为	难的

.

:
.

他突然停了下来，然后转身朝他的公寓跑去，跑得依然很快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [doʊmz] — [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

There	was	a	system	of	communication	between	the	domes	—	that	sometimes
那里	曾是	一个	系统	的	沟通	之间	这	穹顶	—	那	有时

[wɜːrkt] !

worked	!
工作	!

各个穹顶之间曾存在一套通信系统——但有时却能正常工作！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

It	was	not	efficient	,	but	if	he	could	get	in	touch	with	the	others
它	曾是	不是	高效的	,	但	如果	他	可以	得到	在	触碰	和	这	其他的

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

这效率不高，但如果他能立即联系上其他人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] !

there	was	one	chance	!
那里	曾是	一	机会	!

只有一次机会！

[hiː; hi] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ,

He	tried	frantically	to	get	a	connection	,
他	尝试	疯狂地	到	得到	一个	联系	,

他拼命尝试连接网络，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

but	it	wasn't	until	one	of	the	natives	helped	with	the	intricate	system	of
但	它	不是	直到	一	的	这	本地人	帮助	和	这	错综复杂	系统	的

['signəlz] ,

signals	,
信号	,

但直到一位当地人帮忙弄懂了这套复杂的信号系统后，事情才得以解决。

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ændruː] [smɪθ] .

that	he	heard	the	voice	of	Andrew	Smith	.
那	他	听到	这	嗓音	的	安德鲁	史密斯	.

他听到了安德鲁·史密斯的声音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['filip] [dʒəʊnz] ['ænsər] , [ðen] ['dʒɛroʊld] [braʊn] [ænd; ənd] ['piːtər] ['jɑːrbroʊ] .

A	few	moments	later	Philip	Jones	answered	,	then	Jerold	Brown	and	Peter	Yarbro	.
一个	很少	时刻	之后	菲利普	琼斯	回答	,	然后	杰罗德	棕色的	和	彼得	亚布罗	.

片刻之后，菲利普·琼斯回答了，然后是杰罗德·布朗和彼得·亚布罗。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [kwɪk] , [jet] [ɪk'splɪsɪt] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Each	man	was	given	quick	,	yet	explicit	,	instruction	.
每个	男人	曾是	给定	快的	,	然而	显式	,	操作说明	.

每个人都接受了简明扼要但又明确的指示。

[wen] [dɪk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [foʊn] , [dʒɑːn] [mə'kɑːrθi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['fɑːloʊd]

When	Dick	turned	away	from	the	phone	,	John	McCarthy	entered	the	room	,	followed
什么时候	迪克	转向	离开	从	这	电话	,	约翰	麦卡锡	进入	这	房间	,	随后

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['mɑːrtn] .

by	George	Martin	.
经过	乔治	马丁	.

迪克转身离开电话时，约翰·麦卡锡走进了房间，乔治·马丁随后也走了进来。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbər] .

The	noise	in	the	city	had	finally	aroused	them	from	their	slumber	.
这	噪音	在	这	城市	有	最后	被唤醒	他们	从	他们的	睡眠	.

城市里的喧嚣终于将他们从睡梦中唤醒。

[dʒɑːn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['bæroʊz] [feɪs] [droʊv] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]

John	started	to	smile	,	but	the	expression	on	Barrow's	face	drove	all	thought	of
约翰	开始	到	微笑	,	但	这	表达	在	巴罗的	脸	驾驶	全部	想法	的

['griːtɪŋ] [ə'weɪ] .

greeting	away	.
问候	离开	.

约翰开始微笑，但巴罗脸上的表情让他打消了打招呼的念头。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] — [bʌt; bət][juː; jʊ] — — ！！！
I thought the people were doing a day's work — but you — — ! ! !
我 想法 这 人们 是 正在做 一个 天 工作 — 但 你 — — ！！！

我以为大家都在忙一天的工作——但是你——！！！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] , [dʒɔːrdʒ] ['mɑːrtn] ['oʊnli][ə; eɪ] [step]
" His face turned ashen as he ran to the balcony , George Martin only a step
" 他的 脸 转向 铁青 作为 他 跑 到 这 阳台 , 乔治 马丁 仅有的 一个 步
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

“他脸色变得苍白，跑向阳台，乔治·马丁紧随其后一步。”

['æftər] [geɪzɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mə'kɑːrθi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [feɪs] [dɪk] .
After gazing up for a moment , McCarthy turned slowly to face Dick .
后 凝视 向上 为了 一个 片刻 , 麦卡锡 转向 缓慢地 到 脸 迪克 .

抬头凝视了一会儿后，麦卡锡缓缓转过身面对迪克。

" [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] ?
" The worms ?
" 这 蠕虫 ?

“那些虫子？”

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
It sounds like hundreds of them !
它 声音 喜欢 数百 的 他们 !

听起来好像有几百个!

[wiː; wi] ['betər] [wɜːrk] [fæst] , [ɔːr] [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ruːf] [daʊn] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] . "
We better work fast , or they'll have the whole roof down around our ears . "
我们 更好的 工作 快速地 , 或者 他们会 有 这 所有的 屋顶 向下 大约 我们的 耳朵 . "

我们最好抓紧时间，否则他们会把我们整个屋顶都掀翻在地。

" [noʊ] , [dʒɑːn] .
" No , John .
" 不 , 约翰 .

“不，约翰。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] .
We can't fight them with guns .
我们 不能 斗争 他们 和 枪支 .

我们不能用枪跟他们打。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] ['evri] [doʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] !
They have attacked every dome on the planet !
他们 有 遭到攻击 每一个 穹顶 在 这 行星 !

他们袭击了地球上所有的穹顶!

" [wen] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['aɪrɪʃmən] , [hiː; hi][sæŋk] ['sloʊli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" When full realization came to the big Irishman , he sank slowly into a chair .
" 什么时候 满的 实现 来了 到 这 大的 爱尔兰人 , 他 沉没 缓慢地 进入 一个 椅子 .

“当这位身材魁梧的爱尔兰人彻底意识到这一点时，他缓缓地瘫坐在椅子上。”

" [ðen] [wʌt] ?
" Then what ?
" 然后 什么 ?

然后呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni][plæn] — [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ['helpləs] ? "

Have	you	got	any	plan	—	or	are	we	helpless	?	"
有	你	得到	任何	计划	—	或者	是	我们	无助	?	"

你们有什么计划吗？还是我们束手无策?

" [wiːv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We've	got	work	to	do	and	plenty	of	it	.
"	我们已经	得到	工作	到	做	和	很多	的	它	.

“我们有很多工作要做。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

There's	a	slight	chance	of	saving	the	cities	.
有	一个	轻微	机会	的	保存	这	城市	.

拯救这些城市还有一线希望。

[aɪv] [ɔːl'redi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I've	already	instructed	the	others	.
我已经	已经	指示	这	其他的	.

我已经指示其他人了。

" [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] , [dɪk] [ɪk'spleɪnd] .

"	As	the	three	men	raced	toward	the	power	plant	,	Dick	explained	.
"	作为	这	三	男人	比赛	朝向	这	力量	植物	,	迪克	解释	.

“当三人朝着发电厂飞奔而去时，”迪克解释道。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

John	and	George	were	to	do	the	work	,
约翰	和	乔治	是	到	做	这	工作	,

这项工作由约翰和乔治负责。

[waɪl] [hiː; hi] ['trævld] [frʌm; frəm] [doʊm] [tuː; tə] [doʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

while	he	traveled	from	dome	to	dome	to	make	sure	the	people	were
尽管	他	旅行	从	穹顶	到	穹顶	到	制作	当然	这	人们	是

[prɪ'perd] ,

prepared	,
准备	,

他挨个穹顶巡视，确保人们做好准备。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [plænts] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

and	see	that	the	power	plants	were	used	as	he	intended	.
和	看	那	这	力量	植物	是	用过的	作为	他	故意的	.

并确保发电厂按照他的意愿投入使用。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [dʒɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

By	the	time	they	reached	the	entrance	of	the	building	,	John	nodded	,
经过	这	时间	他们	达到	这	入口	的	这	建筑	,	约翰	点头	,

当他们到达建筑物入口时，约翰点了点头。

[ænd; ənd] ['bæroʊ] [tɜːrnd] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	Barrow	turned	back	as	the	other	men	entered	the	door	.
和	巴罗	转向	后退	作为	这	其他	男人	进入	这	门	.

当其他人走进门时，巴罗转过身去。

[ðə; ði][fɜːrst] [doʊm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪk] [sɔː] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evriwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	first	dome	people	that	Dick	saw	were	told	to	remove	everyone	from	the
这	第一的	穹顶	人们	那	迪克	锯	是	讲述	到	消除	每个人	从	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

迪克见到的第一批住在穹顶下的人被告知要把所有人从建筑物里撤离。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks] .

and	gather	them	in	the	open	spaces	of	the	parks	.
和	收集	他们	在	这	打开	空间	的	这	公园	.

并将它们聚集在公园的空地上。

['liːvɪŋ] [noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['strʌktʃər] !

Leaving	no	one	within	any	structure	!
离开	不	一	之内	任何	结构	!

不留任何人在建筑物内!

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [skerd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	expression	on	his	face	scared	them	even	more	than	the	pounding	of	the
这	表达	在	他的	脸	害怕的	他们	甚至	更多的	比	这	猛击	的	这

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	,
蠕虫	,

他脸上的表情比蠕虫的敲击声更让他们害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	they	hurried	to	obey	.
和	他们	慌忙	到	服从	.

他们赶紧服从命令。

[dɪk] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [graʊnd] [kɑːr] .

Dick	jumped	into	the	nearest	ground	car	.
迪克	跳了起来	进入	这	最近的	地面	车	.

迪克跳进了最近的一辆地面车辆。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reilrəudz] .

He	couldn't	be	bothered	traveling	on	the	railroads	.
他	不能	是	烦恼	旅行	在	这	铁路	.

他懒得坐火车旅行。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] , [huːm] [hiː; hi]

This	happened	to	belong	to	the	assistant	head	of	the	dome	,	whom	he
这	发生	到	属于	到	这	助手	头	的	这	穹顶	,	谁	他

[ˌdɪspə'zest] .

dispossessed	.
被剥夺	.

这件东西恰好属于穹顶的副主管，他把副主管的财产剥夺了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk] ['kreɪzɪli] [ə'krɔːs] [striːts] [ænd; ənd]['pɑːrks] , [waɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

It	jerked	crazily	across	streets	and	parks	,	while	he	learned	to	handle	the
它	猛地一抖	疯狂地	穿过	街道	和	公园	,	尽管	他	学习	到	处理	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

在他学习如何操控车辆的过程中，它疯狂地在街道和公园里颠簸前行。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [dɪk] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊərhaʊs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [doʊm] .

An	hour	later	Dick	was	back	at	the	powerhouse	in	the	big	dome	.
一个	小时	之后	迪克	曾是	后退	在	这	强队	在	这	大的	穹顶	.

一小时后，迪克回到了大穹顶里的发电厂。

['evri] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['redi] .

Every	city	was	ready	.
每一个	城市	曾是	准备好	.

每个城市都做好了准备。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] ['hedz] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['leər] ,

In	several	places	the	hammering	heads	had	broken	through	the	outer	layers	,
在	一些	地方	这	锤击	头部	有	破碎的	通过	这	外	层	,

在好几处地方，锤头已经穿透了外层。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] ['ɪnər] ['siːlɪŋ] .

and	were	banging	at	the	translucent	inner	ceiling	.
和	是	砰砰作响	在	这	半透明	内	天花板	.

他们敲打着半透明的内天花板。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

The	creatures	had	learned	how	to	break	through	.
这	生物	有	学习	如何	到	休息	通过	.

这些生物已经学会了如何突破防线。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrm] [ðæt] [ə'tækt] , [waɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

The	first	worm	that	attacked	,	while	the	space	ship	was	away	,
这	第一的	蠕虫	那	遭到攻击	,	尽管	这	空间	船	曾是	离开	,

飞船离开期间，第一条发动攻击的蠕虫

['iːðər] [tʊk] [ɪts] [taɪm] [ɔːr] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] .

either	took	its	time	or	didn't	realize	what	was	beneath	the	heavy	metal	.
任何一个	采取	它是	时间	或者	没有	意识到	什么	曾是	下面	这	重的	金属	.

要么是花了很长时间，要么是没意识到重金属之下是什么。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

These	creatures	were	working	in	earnest	.
这些	生物	是	在职的	在	认真	.

这些生物都在认真工作。

['hevi] ['ɪnsəleɪtɪd] ['keɪbəlz][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['met(ə)l] [piləs] ,

Heavy	insulated	cables	ran	from	the	powerhouse	to	the	nearest	metal	pillars	,
重的	绝缘的	电缆	跑	从	这	强队	到	这	最近的	金属	柱子	,

粗大的绝缘电缆从发电厂延伸到最近的金属柱子上。

[wer] [mə'kɑːrθi] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

where	McCarthy	and	Martin	were	working	desperately	to	fasten	them	in	place	.
在哪里	麦卡锡	和	马丁	是	在职的	绝望地	到	系	他们	在	地方	.

麦卡锡和马丁当时正拼命地将它们固定到位。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bæk] ,

The	booming	voice	of	the	Irishman	had	kept	the	natives	back	,
这	蓬勃发展	嗓音	的	这	爱尔兰人	有	保留	这	本地人	后退	,

爱尔兰人洪亮的声音吓退了当地人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

although	they	crowded	as	close	as	they	dared	.
虽然	他们	挤	作为	关闭	作为	他们	敢于	.

尽管他们尽可能地挤在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'freɪd] , [wen] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [gruː] ['pleɪnər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['mɪnɪt]

They	were	really	afraid	,	when	the	hammering	grew	plainer	with	each	passing	minute
他们	是	真的	害怕的	,	什么时候	这	锤击	生长	更朴素	和	每个	通过	分钟

.

:
.

随着时间推移，锤击声越来越清晰，他们真的害怕了。

[wen] [ðə; ði]['keɪbəlz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] , [dʒɑːn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

When	the	cables	were	fastened	,	John	shouted	to	Dick	,	who	was	waiting	in	the
什么时候	这	电缆	是	系紧	,	约翰	喊叫	到	迪克	,	WHO	曾是	等待	在	这

['paʊərhaʊs] .

powerhouse	.
强队	.

电缆固定好后，约翰向在发电厂等候的迪克大喊。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['hevi] [swɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

He	pulled	a	heavy	switch	,	at	the	end	of	the	wires	.
他	拉	一个	重的	转变	,	在	这	结尾	的	这	电线	.

他拉动了电线末端的一个沉重的开关。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] ,

The	city	was	suddenly	in	complete	darkness	,
这	城市	曾是	突然	在	完全的	黑暗	,

城市突然陷入一片漆黑之中。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [braɪt] [ə'gen] [æz; əz] ['paʊər] [floʊd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

then	it	flashed	bright	again	as	power	flowed	back	into	the	thousands	of
然后	它	闪光灯	明亮的	再次	作为	力量	流动	后退	进入	这	数千	的

[kɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [mə'tɪriəl] .

coils	in	the	ceiling	material	.
线圈	在	这	天花板	材料	.

然后，电流重新流入天花板材料中的数千个线圈，它再次闪过一道亮光。

[twaɪs] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] , [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts]

Twice	more	it	darkened	,	when	the	giant	switch	was	thrown	,	and	the	lights
两次	更多的	它	变暗	,	什么时候	这	巨大的	转变	曾是	抛掷	,	和	这	灯

[keɪm] [ɑːn] [ə'gen] .

came	on	again	.
来了	在	再次	.

黑暗再次降临，巨大的开关被拨动，灯光再次亮起，黑暗又降临了两次。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [braɪt] .

This	time	it	stayed	bright	.
这	时间	它	入住	明亮的	.

这一次，它一直亮着。

[dɪk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [doʊm] [ə'bʌv] .

Dick	ran	to	the	doorway	,	and	gazed	at	the	dome	above	.
迪克	跑	到	这	门口	,	和	凝视	在	这	穹顶	多于	.

迪克跑到门口，凝视着头顶的圆顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt] !

It	was	silent	!
它	曾是	沉默的	!

一片寂静!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] .

The	people	were	frightened	,	and	moved	restlessly	about	.
这	人们	是	害怕	,	和	已搬	躁动不安	关于	.

人们感到害怕，焦躁不安地四处走动。

[twaɪs] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər][wʌn] [lɔːŋ] ['daːkənd]

Twice	more	he	turned	the	power	into	the	metal	,	and	after	one	long	darkened
两次	更多的	他	转向	这	力量	进入	这	金属	,	和	后	一	长的	变暗

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

他又两次将力量转化为金属，经过一段漫长的黑暗时期后，

[ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'meɪnd] [braɪt] .

the	city	remained	bright	.
这	城市	剩余	明亮的	.

城市依然灯火通明。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] !

No	sound	came	from	the	dome	!
不	声音	来了	从	这	穹顶	!

穹顶内没有发出任何声音!

['iːðər] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər] [ded] — [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] !

Either	the	worms	were	dead	—	or	frightened	away	!
任何一个	这	蠕虫	是	死的	—	或者	害怕	离开	!

这些虫子要么死了，要么被吓跑了!

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Within	a	week	the	doors	to	the	deserted	city	were	opened	,	and	the
之内	一个	星期	这	门	到	这	荒凉的	城市	是	打开	,	和	这

['ɜːrθˌmæn] [pæst] [θruː] .

earthmen	passed	through	.
地球人	通过了	通过	.

不到一周，这座荒凉城市的城门就打开了，地球人走了进去。

[wen] [ðeɪ] [glimpst] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf]

When	they	glimpsed	the	interior	,	they	stopped	in	consternation	,	then	started	to	laugh
什么时候	他们	瞥见	这	内部的	,	他们	停止	在	惊愕	,	然后	开始	到	笑

.

:

.

当他们瞥见屋内景象时，先是惊愕地停了下来，然后开始大笑。

[hjuːdʒ][wəːmz, vɔːrms] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ,

Huge	worms	covered	the	ground	,	and	smaller	editions	of	the	same	species	,
巨大的	蠕虫	涵盖	这	地面	,	和	较小的	版本	的	这	相同的	物种	,

[krɔːld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

crawled	around	them	.
爬行	大约	他们	.

巨大的蠕虫覆盖着地面，同种的较小蠕虫在它们周围爬行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [doʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hætʃɪŋ] [pleɪs] !

They	were	using	the	dome	for	a	hatching	place	!
他们	是	使用	这	穹顶	为了	一个	孵化	地方	!

他们把穹顶用作孵化场!

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] !

They	had	only	entered	it	to	bring	forth	their	young	!
他们	有	仅有的	进入	它	到	带来	前进	他们的	年轻的	!

他们进入那里只是为了繁衍后代!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [breɪnz] [ðæt] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] ,

It	was	not	brains	that	tempted	them	to	attack	the	city	,
它	曾是	不是	大脑	那	受诱惑	他们	到	攻击	这	城市	,

驱使他们进攻这座城市的并非智慧，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [prə'tektɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [egz] .

but	the	instinct	to	find	a	protected	place	for	their	eggs	.
但	这	本能	到	寻找	一个	受保护	地方	为了	他们的	鸡蛋	.

但它们有本能地要为卵寻找安全的地方。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [hætʃt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Since	they	had	broken	in	,	many	of	the	young	had	hatched	,	and	were
自从	他们	有	破碎的	在	,	许多	的	这	年轻的	有	孵化	,	和	是

['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] .

crawling	around	the	ground	.
爬行	大约	这	地面	.

自从它们闯入后，许多幼崽已经孵化，正在地上爬来爬去。

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sight	**of**	**the**	**earthmen**	**seemed**	**to**	**excite**	**their**	**feelings**	**,**	**and**	**several**	**of**	**the**
视线	的	这	地球人	似乎	到	激发	他们的	情怀	,	和	一些	的	这

['kriːtʃərz] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

creatures	**started**	**toward**	**them**	**.**
生物	开始	朝向	他们	.

看到地球人，它们的情绪似乎被激发了，有好几个生物朝地球人走去。

[ðə; ði] [men] ['faɪərd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrmz] [skwɜːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	**men**	**fired**	**carefully**	**,**	**and**	**the**	**forms**	**squirmed**	**on**	**the**	**ground**	**.**
这	男人	被解雇	小心	,	和	这	表格	扭动着身子	在	这	地面	.

男人们小心翼翼地开枪，那些身影在地上扭动着。

[ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [stɑːpt] ,

The	**ones**	**that**	**came**	**behind**	**stopped**	**,**
这	一个	那	来了	在后面	停止	,

后面的人停了下来，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz]

and	**some**	**of**	**the**	**young**	**tried**	**to**	**feed**	**on**	**the**	**remains**	**of**	**their**	**companions**
和	一些	的	这	年轻的	尝试	到	喂养	在	这	遗迹	的	他们的	同伴

.

:

.

有些幼崽试图以同伴的残骸为食。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪkənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['faɪərd] [æt; ət] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðeɪ]

The	**sight**	**was**	**so**	**sickening**	**that**	**the**	**earthmen**	**fired**	**at**	**every**	**living**	**thing**	**they**
这	视线	曾是	所以	令人作呕	那	这	地球人	被解雇	在	每一个	活的	事物	他们

[kʊd; kəd] [siː] .

could	**see**	**.**
可以	看	.

眼前的景象令人作呕，地球人向他们所能看到的每一个活物开火。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kriːtʃərz] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [piləs] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː]

Several	**of**	**the**	**wounded**	**creatures**	**crawled**	**up**	**the**	**huge**	**pillars**	**,**	**to**	**disappear**	**through**
一些	的	这	受伤	生物	爬行	向上	这	巨大的	柱子	,	到	消失	通过

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] ,

the	**opening**	**above**	**,**
这	开幕	多于	,

几只受伤的生物爬上巨大的石柱，消失在上方的开口处。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [fɔːrmz] .

while	**the**	**men**	**shot**	**at**	**their**	**disappearing**	**forms**	**.**
尽管	这	男人	射击	在	他们的	消失	表格	.

男人们朝着他们消失的身影开枪。

[wen] [ðə; ði] [læst] ['kætərpɪlər] [leɪ] [ded] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['eriə] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] .

When	**the**	**last**	**caterpillar**	**lay**	**dead**	**,**	**the**	**entire**	**area**	**appeared**	**like**	**a**	**battlefield**	**.**
什么时候	这	最后的	毛虫	躺	死的	,	这	全部的	区域	出现	喜欢	一个	战场	.

当最后一只毛虫死去时，整个区域看起来就像一个战场。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] [gæs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [doʊm] [rɪ'per]

Three	**days**	**later**	**the**	**gas**	**had**	**been**	**expelled**	**,**	**and**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**dome**	**repaired**
三	天	之后	这	气体	有	到过	被驱逐	,	和	这	洞	在	这	穹顶	已修复

.

:

.

三天后，气体被排出，穹顶上的洞也被修补好了。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , ['berɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	population	was	returning	to	their	homes	,	burying	the	carcasses	in	the
这	人口	曾是	返回	到	他们的	房屋	,	埋葬	这	尸体	在	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

居民们返回家园，将动物尸体掩埋在田野里。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['lɪvəbl] [ə'gen] ,

The	city	was	livable	again	,
这	城市	曾是	宜居	再次	,

这座城市又变得适宜居住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ɪˈlektrɪk] ['kɜːrənt] [wʊd] [stɑːp] ['eni] ['fjuːtʃər] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

and	they	knew	electric	current	would	stop	any	future	attack	of	the	strange
和	他们	知道	电的	当前的	会	停止	任何	未来	攻击	的	这	奇怪的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

他们知道电流可以阻止这些奇怪生物的任何未来袭击。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [dɪk] ['bæroʊ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] .

Ten	years	later	,	Dick	Barrow	sat	on	the	balcony	before	his	apartment	.
十	年	之后	,	迪克	巴罗	卫星	在	这	阳台	前	他的	公寓	.

十年后，迪克·巴罗坐在他公寓前的阳台上。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɑːn] , [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [məˈkɑːrθi] .

His	son	John	,	eight	years	old	,	was	playing	with	Dick	McCarthy	.
他的	儿子	约翰	,	八	年	老的	,	曾是	玩耍	和	迪克	麦卡锡	.

他八岁的儿子约翰正在和迪克·麦卡锡玩耍。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

While	he	watched	the	boys	,
尽管	他	观看	这	男孩们	,

他一边看着男孩们，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hæd; həd] [left] [soʊ] ['meni] ['jɪrz]

his	mind	swung	back	to	the	earth	the	little	group	had	left	so	many	years
他的	头脑	摇摆	后退	到	这	地球	这	小的	团体	有	左边	所以	许多	年

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他的思绪又回到了多年前那群人离开的地球。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ['plænɪt] ,

For	three	years	they	had	talked	of	returning	to	their	home	planet	,
为了	三	年	他们	有	谈话	的	返回	到	他们的	家	行星	,

三年以来，他们一直在谈论返回母星的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

and	the	evening	before	the	conversation	reached	a	climax	.
和	这	晚上	前	这	对话	达到	一个	高潮	.

前一天晚上，谈话达到了高潮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

They	were	starting	in	two	months	.
他们	是	开始	在	二	几个月	.

他们两个月后就要开始了。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪˈkwaɪərd] ['jɪrz] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] ['fjuːəl][fɔːr; fər][wʌn] [trɪp] .

It	no	longer	required	years	to	manufacture	fuel	for	one	trip	.
它	不	更长	必需的	年	到	生产	燃料	为了	一	旅行	.

生产一次航行所需的燃料不再需要数年时间。

[ɔːl] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,
All machinery was working at top efficiency ,
全部 机械 曾是 在职的 在 顶部 效率 ,

所有机器都以最高效率运转。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and they could turn out enough of the liquid in a month ,
和 他们 可以 转动 出去 足够的 的 这 液体 在 一个 月 ,

他们一个月就能生产出足够的液体。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
to drive the ship back and forth several times .
到 驾驶 这 船 后退 和 前进 一些 时代 .

驾驶船只来回行驶数次。

[kruːz] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [məˈkænɪk(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] ,
Crews of workmen had been trained to care for all mechanical equipment ,
船员 的 工人 有 到过 受过训练 到 关心 为了 全部 机械的 设备 ,

工人队伍已接受过维护所有机械设备的培训。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and there was no longer need for the engineers from the earth .
和 那里 曾是 不 更长 需要 为了 这 工程师 从 这 地球 .

这样一来，就不再需要来自地球的工程师了。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] ([ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən]) ,
The day the little party (it now consisted of eighteen with the four children) ,
这 天 这 小的 派对 (它 现在 由……组成 的 十八 和 这 四 孩子们) ,

那天，小聚会开始了（现在共有十八个人，包括四个孩子），

[ˈentərd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
entered the space ship tears rolled down the cheeks of many of the crowd .
进入 这 空间 船 眼泪 滚动 向下 这 脸颊 的 许多 的 这 人群 .

进入太空飞船时，许多人的眼泪顺着脸颊滚落下来。

[ðə; ði] [doʊm] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɜːrʃɪp] [ðiːz] [ˈmembər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən]
The dome people had learned to almost worship these members of an alien
这 穹顶 人们 有 学习 到 几乎 崇拜 这些 成员 的 一个 外星人
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

穹顶下的人们几乎已经学会了崇拜这些外星种族的成员。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] .
and thought they would never leave .
和 想法 他们 会 绝不 离开 .

他们以为他们永远不会离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈlidər] [wɜːr; wər][dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd]
But when they realized that their leaders were dissatisfied , and wanted
但 什么时候 他们 已实现 那 他们的 领导人 是 不满 , 和 通缉
[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈplænɪt] ,
to return to their native planet ,
到 返回 到 他们的 本国的 行星 ,

但当他们意识到他们的领导人并不满意，并且想要返回他们的母星时，

[ðeɪ] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] .
they aided in every way they knew how .
他们 协助 在 每一个 方式 他们 知道 如何 .

他们尽其所能地提供帮助。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pɔːrt] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm]

The	ship	was	out	of	port	for	less	than	a	week	when	the	people	became
这	船	曾是	出去	的	港口	为了	较少的	比	一个	星期	什么时候	这	人们	成为

['restləs] .

restless	.
不安	.

船只出港不到一周，船上的人们就开始躁动不安。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [spoʊk] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [miːl] [taɪm] ,

They	hardly	spoke	,	even	at	meal	time	,
他们	几乎	辐	,	甚至	在	一顿饭	时间	,

他们几乎不说话，即使在吃饭的时候也是如此。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ten] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['peti] ['kwɔrəlz] .

and	for	the	first	time	in	ten	years	there	were	petty	quarrels	.
和	为了	这	第一的	时间	在	十	年	那里	是	小气	争吵	.

十年来第一次发生了小争吵。

[wen] ['bæroʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] , [ðeɪ] [keɪm] ['grʌdʒɪŋli] , [ðen] ['sloʊli]

When	Barrow	called	them	to	the	main	cabin	,	they	came	grudgingly	,	then	slowly
什么时候	巴罗	称为	他们	到	这	主要的	舱	,	他们	来了	勉强	,	然后	缓慢地

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [tʃeɪndʒd] .

the	expressions	changed	.
这	表达式	已更改	.

巴罗把他们叫到主舱时，他们很不情愿地来了，然后表情慢慢地变了。

[smaɪlz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['ʃiːpɪʃ] [nɑːdz] [ʌv; əv]

Smiles	appeared	on	their	faces	,	and	their	heads	moved	with	sheepish	nods	of
微笑	出现	在	他们的	面孔	,	和	他们的	头部	已搬	和	羞怯	点头	的

[ə'sent] .

assent	.
同意	.

他们脸上露出了笑容，不好意思地点了点头表示同意。

" [wɪə(r)] [fuːlz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We're	fools	,	and	you	all	know	it	.
"	是	傻瓜	,	和	你	全部	知道	它	.

“我们都是傻瓜，你们都知道。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [doʊmz] , ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evər] [wɜːr; wər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz]

We	were	happy	in	the	domes	,	happier	than	we	ever	were	in	our	lives
我们	是	快乐的	在	这	穹顶	,	更快乐	比	我们	曾经	是	在	我们的	生活

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我们在穹顶里很快乐，比我们以前的生活任何时候都快乐。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

We	didn't	appreciate	it	and	longed	to	return	to	the	earth	.
我们	没有	欣赏	它	和	渴望	到	返回	到	这	地球	.

我们并不珍惜这一切，渴望回归大地。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] , [jet] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] .

We	wanted	to	leave	,	yet	had	everything	there	to	live	for	.
我们	通缉	到	离开	,	然而	有	一切	那里	到	居住	为了	.

我们想离开，但那里的一切又让我们有活下去的理由。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kʌmfərt] , ['evri] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [frendz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]

We	had	comfort	,	every	pleasure	,	and	more	friends	than	we	can
我们	有	舒适	,	每一个	乐趣	,	和	更多的	朋友们	比	我们	能

['pɑːsəbli] [hæv; həv][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] .

possibly	have	on	our	own	world	.
可能	有	在	我们的	自己的	世界	.

我们拥有舒适的生活、各种各样的快乐，以及比我们自己的世界所能拥有的还要多的朋友。

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] !

I	feel	ashamed	!
我	感觉	羞愧	!

我感到羞愧！

" [raɪt] [naʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ,

"	Right	now	we	wish	that	we	were	back	in	our	own	apartments	,
"	正确的	现在	我们	希望	那	我们	是	后退	在	我们的	自己的	公寓	,

“现在我们真希望自己能回到自己的公寓里。”

[ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	might	as	well	admit	it	.
和	可能	作为	出色地	承认	它	.

还不如承认这一点。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [doʊmz] !

The	earth	is	not	what	we	want	,	we	want	the	domes	!
这	地球	是	不是	什么	我们	想	,	我们	想	这	穹顶	!

我们想要的不是地球，而是穹顶！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hoʊm] ! ! !

They	are	home	!	!	!
他们	是	家	!	!	!

他们回家了！！！

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	best	thing	for	us	to	do	,	now	that	we	are	on	the	way	to	the
"	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	,	现在	那	我们	是	在	这	方式	到	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

“既然我们即将前往地球，那么我们能做的最好的事情就是……”

[ɪz] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːmɜːrs] .

is	establish	commerce	.
是	建立	商业	.

建立商业关系。

" [wiː; wi][kæn; kən] [krɪ'eɪt] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'lænɪts] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

"	We	can	create	friendship	between	the	planets	,	but	we	are	natives	of
"	我们	能	创造	友谊	之间	这	行星	,	但	我们	是	本地人	的

['dʒuːpɪtər] !

Jupiter	!
木星	!

“我们可以在行星之间建立友谊，但我们是木星的居民！”

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [doʊm] ['piːp(ə)l] .

Our	interests	will	always	be	with	the	dome	people	.
我们的	兴趣	将要	总是	是	和	这	穹顶	人们	.

我们始终与穹顶居民站在一起。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]

We	have	almost	become	part	of	that	race	,	and	they	have	given	us
我们	有	几乎	变得	部分	的	那	种族	,	和	他们	有	给定	我们

['evriθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

everything	in	return	.
一切	在	返回	.

我们几乎已经成为这场竞赛的一部分，而他们也给了我们一切作为回报。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	even	gave	us	our	freedom	when	we	wanted	it	.
他们	甚至	给予	我们	我们的	自由	什么时候	我们	通缉	它	.

他们甚至在我们想要自由的时候给了我们自由。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] !

We	belong	there	!
我们	属于	那里	!

我们属于那里!

" [ten] ['jɪrz] [mɔːr] [pæst] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['bæroʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Ten	years	more	passed	,	and	John	Barrow	was	beginning	to	help	with	his
"	十	年	更多的	通过了	,	和	约翰	巴罗	曾是	开始	到	帮助	和	他的

['fɑːðɚz] [wɜːrk] .

father's	work	.
父亲的	工作	.

又过了十年，约翰·巴罗开始帮助他父亲做事。

[veɪ'keɪʃənɪŋ, veɪ'keɪʃnɪŋ][ɪn]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [doʊmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['pɑːpjələr][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

Vacationing	in	Jupiter's	domes	had	become	so	popular	on	the	earth
度假	在	木星的	穹顶	有	变得	所以	受欢迎的	在	这	地球

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [treɪd] .

that	they	were	building	another	city	to	accommodate	the	tourist	trade	.
那	他们	是	建筑	其他	城市	到	容纳	这	游客	贸易	.

在木星穹顶下度假在地球上变得非常流行，以至于他们正在建造另一座城市来满足旅游业的需求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪks] .

It	was	the	third	to	be	added	to	the	original	six	.
它	曾是	这	第三	到	是	额外	到	这	原来的	六	.

这是继最初的六个之后新增的第三个。

['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

Merchant	ships	were	constantly	discharging	goods	from	the	earth	,	and	carrying
商人	船舶	是	不断地	出院	商品	从	这	地球	,	和	携带

[bæk] [rer] ['metlz] .

back	rare	metals	.
后退	稀有的	金属	.

商船不断地从地下卸下货物，并将稀有金属运回。

[speɪs] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [dɪ'zaɪnd] ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒuːpɪtər] [ʃɪp] ,

Space	ships	from	the	earth	,	designed	after	the	original	Jupiter	ship	,
空间	船舶	从	这	地球	,	设计	后	这	原来的	木星	船	,

来自地球的太空飞船，其设计仿照最初的木星飞船。

[wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊn] [p'lænɪts] [fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

were	searching	the	little	known	planets	for	minerals	.
是	搜索	这	小的	已知	行星	为了	矿物	.

他们在鲜为人知的行星上寻找矿物。

[doʊmz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [gloʊbz] , [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['hjuːmənz]

Domes	**were**	**being**	**built**	**on**	**three**	**of**	**the**	**smaller**	**globes**	**,**	**and**	**pioneering**	**humans**
穹顶	是	存在	建造	在	三	的	这	较小的	地球仪	,	和	开创性的	人类

['maɪgreɪtɪd][tuː; tə] [nuː] [wɜːrld] .

migrated	**to**	**new**	**worlds**	**.**
已迁移	到	新的	世界	.

在三个较小的星球上建造了穹顶，先驱人类移居到了新的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , [jes] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdi] ['piːp(ə)l]

There	**was**	**danger**	**,**	**yes**	**,**	**but**	**also**	**fame**	**and**	**fortune**	**for**	**the**	**hardy**	**people**
那里	曾是	危险	,	是的	,	但	还	名声	和	财富	为了	这	耐寒的	人们

[huː] [wʊd] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] .

who	**would**	**inhabit**	**them**	**.**
WHO	会	居住	他们	.

那里确实存在危险，但对于那些坚韧不拔的居民来说，也蕴藏着名利双收。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɑːt] , [sɪns] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

The	**earth**	**had**	**changed**	**a**	**lot**	**,**	**since**	**the**	**visit**	**of**	**the**	**space**	**ship**	**.**
这	地球	有	已更改	一个	很多	,	自从	这	访问	的	这	空间	船	.

自太空飞船造访地球以来，地球已经发生了巨大的变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ['grævəti] , [ænd; ənd] [trə'mendəs]

They	**had**	**adopted**	**the**	**principle**	**of**	**controlling**	**gravity**	**,**	**and**	**tremendous**
他们	有	已采用	这	原则	的	控制	重力	,	和	巨大的

['strʌktʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

structures	**were**	**the**	**result**	**.**
结构	是	这	结果	.

他们采用了控制重力的原理，建造出了宏伟的建筑。

[nuː] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz]

New	**buildings**	**were**	**several**	**times**	**as**	**large**	**as**	**the**	**greatest**	**structure**	**of**	**ten**	**years**
新的	建筑物	是	一些	时代	作为	大的	作为	这	最	结构	的	十	年

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

新建建筑的规模是十年前最大建筑的数倍。

[bəuθ] [p'lænɪts] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['hæpiːɚ]

Both	**planets**	**had**	**benefited**	**from**	**the**	**friendship**	**,**	**and**	**both**	**were**	**happier**
两个都	行星	有	受益	从	这	友谊	,	和	两个都	是	更快乐

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

as	**a**	**result**	**.**
作为	一个	结果	.

这两个星球都从这段友谊中受益，也都因此变得更加快乐。

[æz; əz] [dɪk] ['bæroʊz] [maɪnd][ræn]['oʊvər] [ðiːz] [fækts] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'laʊd] [tuː; tə]

As	**Dick**	**Barrow's**	**mind**	**ran**	**over**	**these**	**facts**	**,**	**he**	**smiled**	**and**	**spoke**	**aloud**	**to**
作为	迪克	巴罗的	头脑	跑	超过	这些	事实	,	他	微笑	和	辐	大声	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

迪克·巴罗脑海中闪过这些事实，他笑了，自言自语道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] ! "

"	**And**	**all**	**of**	**this**	**in**	**twenty**	**years**	**—**	**it**	**seems**	**incredible**	**!**	**"**
"	和	全部	的	这	在	二十	年	—	它	似乎	极好的	!	"

“所有这一切都发生在短短二十年——简直难以置信！”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪr] ? " [æskt] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

"	**What**	**did**	**you**	**say**	**,**	**dear**	**?**	**"**	**asked**	**Dolores**	**.**
"	什么	做过	你	说	,	亲爱的	?	"	问	多洛雷斯	.

“亲爱的，你说什么？”多洛雷斯问道。

[dɪk] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Dick	**smiled**	**as**	**he**	**glanced**	**at**	**her**	**.**
迪克	微笑	作为	他	瞥了一眼	在	她	.

迪克瞥了她一眼，脸上露出了笑容。

" [its] ['nʌθɪŋ] .

"	**It's**	**nothing**	**.**
"	它是	没有什么	.

“没什么。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

I	**was**	**just**	**thinking**	**.**
我	曾是	只是	思维	.

我刚才在想事情。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ?

Remember	**the**	**night**	**you**	**fell**	**in**	**front**	**of**	**my**	**table**	**in**	**the**	**hotel**	**?**
记住	这	夜晚	你	跌倒	在	正面	的	我的	桌子	在	这	酒店	?

还记得你在酒店我桌前摔倒的那晚吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] — [juː; jʊ] ['skiːmɪŋ] [goʊld] - ['dɪgər] !

And	**I**	**thought**	**it**	**was**	**accidental**	**—**	**you**	**scheming**	**gold**	**-**	**digger**	**!**
和	我	想法	它	曾是	偶然	—	你	心计	金子	-	挖掘机	!

我还以为是意外呢——你这个阴险的拜金女!

" [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] ['dʌkt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [hɜːr; hər] [bʊk] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	**The**	**ruler**	**of**	**the**	**domes**	**ducked**	**when**	**his**	**wife**	**threw**	**her**	**book**	**—**	**but**	**she**
"	这	统治者	的	这	穹顶	躲闪	什么时候	他的	妻子	扔	她	书	—	但	她

['dɪdnt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] .

didn't	**throw**	**it**	**very**	**hard**	**.**
没有	扔	它	非常	难的	.

“圆顶之王在妻子扔书时躲开了——但她扔得并不用力。”

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	**:**	**[**	**1**	**]**
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðɪs] ['grævəti] ['paʊər] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hjuːdʒ] [weɪts] [swʌŋ] [ɑːn][æn; ən]['æksɪs] [ðæt]

This	**gravity**	**power**	**was**	**derived**	**from**	**huge**	**weights**	**swung**	**on**	**an**	**axis**	**that**
这	重力	力量	曾是	衍生的	从	巨大的	重量	摇摆	在	一个	轴	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [feɪst] [tɔːrd] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

could	**be**	**faced**	**toward**	**any**	**point**	**in**	**the**	**universe**	**,**
可以	是	面对	朝向	任何	观点	在	这	宇宙	,

这种引力能来源于绕轴摆动的巨大重物，该轴可以指向宇宙中的任何一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pʊl] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ig'zəːtid][ɑːn][ðə; ði]['fjuːəl] .

and	**the**	**slightest**	**pull**	**resulted**	**in**	**force**	**that**	**was**	**exerted**	**on**	**the**	**fuel**	**.**
和	这	丝毫	拉	结果	在	力量	那	曾是	施加	在	这	燃料	.

哪怕最轻微的拉力都会对燃料产生作用力。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['mɪkstʃər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['kɑːnstənt] ['preʃər] , [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] ['draɪvɪŋ] ['miːdiəm] .

The	**explosive**	**mixture**	**remained**	**at**	**constant**	**pressure**	**,**	**creating**	**a**	**smooth**	**driving**	**medium**	**.**
这	爆炸物	混合物	剩余	在	持续的	压力	,	创建	一个	光滑的	驾驶	中等的	.

爆炸性混合物保持恒定压力，形成平稳的驱动介质。

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] ['ʌndər] [haɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]

Discharge	**of**	**the**	**fuel**	**under**	**high**	**compression**	**resulted**	**in**	**greater**	**power**	**than**	**could**
释放	的	这	燃料	在下面	高的	压缩	结果	在	更大的	力量	比	可以

[biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

be	**obtained**	**in**	**any**	**other**	**way**	**.**
是	获得	在	任何	其他	方式	.

在高压缩比下排放燃料，产生的功率比其他任何方式都大。

[wen] [ðə; ði]['fjuːəl] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [tjʊb] ,

When	**the**	**fuel**	**shot**	**through**	**the**	**tubes**	**,**
什么时候	这	燃料	射击	通过	这	管子	,

当燃料喷射过管道时，

[ˌaɪ 'tiː][ig'zəːtid] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][gæs] [klaʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æktʃuəl] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**exerted**	**force**	**on**	**the**	**gas**	**cloud**	**that**	**was**	**far**	**above**	**the**	**actual**	**speed**	**of**	**the**
它	施加	力量	在	这	气体	云	那	曾是	远的	多于	这	实际的	速度	的	这

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	**.**
爆炸	.

它对气体云施加的力远远高于爆炸的实际速度。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt]

The	**heat**	**of**	**combustion**	**was**	**reduced**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**operated**	**without**	**effect**
这	热	的	燃烧	曾是	减少	,	和	这	船	经营的	没有	影响

[frʌm; frəm][ðə; ði][blæsts] .

from	**the**	**blasts**	**.**
从	这	爆炸	.

燃烧产生的热量减少了，爆炸对船舶的运行没有造成影响。

[ðə; ði] [tjʊb] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [jet] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪk'spendɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] ['evər]

The	**tubes**	**were**	**small**	**,**	**yet**	**the**	**power**	**expended**	**was**	**beyond**	**anything**	**ever**
这	管子	是	小的	,	然而	这	力量	已支出	曾是	超过	任何事物	曾经

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn] [ɜːrθ] . — ['ɔːθər] .

accomplished	**on**	**earth**	**.**	**—**	**Author**	**.**
完成	在	地球	.	—	作者	.

这些管子虽然很小，但消耗的能量却超过了地球上任何事物所能达到的程度。——作者

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst]

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**April**	**1956**	**and**	**was**	**first**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	四月	-	和	曾是	第一的

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['februeri] - .

published	**in**	**Amazing**	**Stories**	**February**	**1939**	**.**
已发布	在	惊人的	故事	二月	-	.

这篇电子文本改编自 1956 年 4 月的《惊奇故事》，最初发表于 1939 年 2 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神